叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New) 000001

2. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New) 000002

3. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New) 000003

4. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New) 000004

5. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New) 000005

6. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New)

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪʃ]
At **the** **Emperor's** **Wish**
在 这 皇帝的 希望

遵照皇帝的意愿

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She **was** **wonderfully** **beautiful** **.**
她 曾是 太棒了 美丽的 .

她美得令人惊艳。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪʃ]
At **the** **Emperor's** **Wish**
在 这 皇帝的 希望

遵照皇帝的意愿

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'pæn]
A **Tale** **of** **the** **New** **Japan**
一个 故事 的 这 新的 日本

新日本的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['ɒskə(r)] [kɪŋ] ['deɪvɪs]
Oscar **King** **Davis**
奥斯卡 国王 戴维斯

奥斯卡·金·戴维斯

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **Appleton** **and** **Company**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. Appleton and Company

[njuː] York1905
New **York1905**
新的 York1905

纽约，1905年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1905** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published **October** **,** **1905**
已发布 十月 , -

出版于1905年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['riːəl] -
THE REAL SOICHIS
这 真实的 -

真正的SOICHIS

[huː] , [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
Who , by tens and hundreds of thousands , from all the
WHO , 经过 十 和 数百 的 数千 , 从 全部 这

谁，成千上万，来自所有

['kɔːnəs] [ɒv; əv] [daɪ] [ni'pɔn; 'nipɔn] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['ʃɪzoʊkuː]
corners of Dai Nippon , great and small , shizoku
角落 的 戴 日本 , 伟大的 和 小的 , 雫

大日本的各个角落，无论大小，志族

[ænd; ənd] ['haɪmɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and heimin , with a simplicity , a courage and a
和 海明 , 和 一个 简单 , 一个 勇气 和 一个

而海明，则以一种朴素、勇气和.....

[feɪθ] [ðæt] [meɪ] [wel] [stænd] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
faith that may well stand as models for all
信仰 那 可能 出色地 站立 作为 模型 为了 全部

这种信仰或许可以成为所有人的榜样

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ['pɑːsɪŋ]
the world , and a passion of loyalty passing
这 世界 , 和 一个 热情 的 忠诚 通过

世界，以及一种忠诚的激情正在消逝

[ˌɒksɪ'dentl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə'weɪt]
occidental understanding , await
西方 理解 , 等待

西方理解，等待

['əʊnli] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
only the occasion to demonstrate
仅有的 这 场合 到 证明

仅此一次展示的机会

[ðeə(r)] [glæd] , [ʌn'selfɪʃ]
their glad , unselfish
他们的 高兴的 , 无私

他们高兴、无私

['redinəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
readiness to meet the
准备就绪 到 见面 这

做好迎接的准备

['ɛmpərərz] [wɪʃ]
Emperor's Wish
皇帝的 希望

皇帝的愿望

[əʊ] . [keɪ] . [diː] .
O . K . D .
哦 . K . D .

OKD

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['frʌntɪspi:s]
She was wonderfully beautiful Frontispiece
她 曾是 太棒了 美丽的 卷首插图

她美得令人惊叹。扉页

[hə:l] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [bɔɪ] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] -
Hurled the Samurai boy bodily over his head 44
投掷 这 武士 男生 身体上的 超过 他的 头 -

将武士男孩整个人抛过头顶 44

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɪmli] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] -
He saw dimly a dark figure 120
他 锯 依稀 一个 黑暗的 数字 -

他隐约看到一个黑影 120

“ [bɑ:n'zaɪ] ! ” - [[wʌn]]
“ Banzai ! ” 140 [1]
“ 万岁 ! ” - [1]

“万岁！”140[1]

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪʃ]
At the Emperor's Wish
在 这 皇帝的 希望

遵照皇帝的意愿

[ai]
I
我

我

[fɑ:(r)] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['ləʊə(r)]['tɪmbə(r)] [stri:t] , [weə(r)] [ɪn'kjʊəriəs] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði]
Far out toward the end of Lower Timber Street , where incurious visitors to the
远的 出去 朝向 这 结尾 的 降低 木材 街道 , 在哪里 不好奇的 访客 到 这
['sɪti] ['seldəm] [streɪ] ,
city seldom stray ,
城市 很少 流浪 ,

在下廷伯街的尽头，远离喧嚣，很少有不好奇的游客会走到那里。

[stændz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kju:dəʊ] - .
stands the house of Kudo Jukichi .
站立 这 房子 的 工藤 - .

工藤十吉的家就矗立在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['ləʊə(r)]['tɪmbə(r)] [stri:t] ,
It is called Lower Timber Street ,
它 是 称为 降低 木材 街道 ,

它叫做下木材街，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [staʊt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

the	Upper	end	being	down	in	the	city	where	once	the	stout	castle	of	the	Lord	of
这	上	结尾	存在	向下	在	这	城市	在哪里	一次	这	肥硕	城堡	的	这	主	的

[ðə; ði][klæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	Clan	was	the	center	of	all	the	life	of	the	place	.
这	氏族	曾是	这	中心	的	全部	这	生活	的	这	地方	.

上端位于城市下方，那里曾经是氏族领主的坚固城堡，也是整个地方生活的中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['fɔːlsli] [dɪ'skrɪptɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	the	name	is	falsely	descriptive	,	for	it	leads	straight	up	to	the	beautiful
但	这	姓名	是	错误地	描述性的	,	为了	它	线索	直的	向上	到	这	美丽的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

但这个名字具有误导性，因为它实际上通往美丽的丘陵地带。

[ænd; ənd][endz] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

and	ends	abruptly	in	a	sheer	climb	to	the	top	of	the	[	2	]
和	结束	突然	在	一个	透明	爬	到	这	顶部	的	这	[	2	]

然后突然以陡峭的攀登到达山顶结束[2]

[paɪn] - [klæd][kəʊn] [weə(r)] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] ['ʃɪntəʊ] [ʃraɪn] .

pine	-	clad	cone	where	nestles	a	famous	old	Shinto	shrine	.
松树	-	覆膜	锥体	在哪里	雀巢	一个	著名的	老的	神道	神社	.

松树覆盖的松果形山丘中，坐落着一座著名的古老神社。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [hæz; həz] [biːn] ['biːt(ə)n] [smuːð] [baɪ]

The	narrow	path	that	winds	up	the	steep	hillside	has	been	beaten	smooth	by
这	狭窄的	小路	那	风	向上	这	陡	山坡	有	到过	被打败	光滑的	经过

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['paɪəs] [fiːt] .

thousands	of	pious	feet	.
数千	的	虔诚的	脚	.

蜿蜒而上陡峭山坡的狭窄小路已被成千上万虔诚的脚步踩得光滑平整。

[bɪ'ləʊ] , [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sləʊps] , [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] - ['kʌvəd] [hɪlz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Below	,	curving	down	in	gentle	slopes	,	the	verdure	-	covered	hills	ring	in	the	town	,
以下	,	弯曲	向下	在	温和的	连续下坡	,	这	绿意盎然	-	涵盖	丘陵	戒指	在	这	镇	,

下方，绵延起伏的缓坡上绿树成荫，环绕着小镇。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [ruːfs] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [θætʃ] [ænd; ənd] [taɪl] ['stretʃɪz] [ðə; ði]

and	beyond	the	billowing	roofs	of	blue	-	gray	thatch	and	tile	stretches	the
和	超过	这	翻滚	屋顶	的	蓝色的	-	灰色的	苫	和	瓦	伸展	这

['ʃaɪnɪŋ] , ['aɪlənd] - ['dɒtɪd] [siː] ,

shining	,	island	-	dotted	sea	,
灼灼	,	岛	-	虚线	海	,

在蓝灰色茅草瓦片构成的层叠屋顶之外，是波光粼粼、点缀着岛屿的大海。

[wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

warm	and	soft	in	the	enormous	blaze	of	summer	.
温暖的	和	柔软的	在	这	巨大的	火焰	的	夏天	.

在盛夏的烈日下，温暖而柔软。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kjuːdəʊ] - [tuː; tə]

To	the	casual	observer	there	is	nothing	about	the	house	of	Kudo	Jukichi	-	to
到	这	随意的	观察员	那里	是	没有什么	关于	这	房子	的	工藤	-		到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] .

indicate	the	quality	of	those	who	dwell	within	.
表明	这	质量	的	那些	WHO	住	之内	.

在不了解内情的人看来，工藤十吉的房子没有任何迹象表明住在里面的人的品行。

[ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fens] [ɒv; əv] [splɪt] [bæm'buːz] , [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] ,

A	dilapidated	fence	of	split	bamboos	,	that	once	was	tall	and	fine	,
一个	破旧的	栅栏	的	分裂	竹子	,	那	一次	曾是	高的	和	美好的	,

一道破败不堪的竹篱笆，曾经高大挺拔，如今却已摇摇欲坠。

['pɑːtli] [kən'siːl] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

partly	conceals	the	weather	-	beaten	little	structure	and	partly	reveals	it	,
部分	隐藏	这	天气	-	被打败	小的	结构	和	部分	揭示	它	,

它部分遮蔽了这座饱经风霜的小建筑，部分又将其显露出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

with	the	tantalizing	indistinctness	of	a	veil	over	a	beautiful	face	.
和	这	诱人的	模糊不清	的	一个	面纱	超过	一个	美丽的	脸	.

如同面纱遮蔽美丽脸庞般，若隐若现，令人心生遐想。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] - [laɪk] [breɪks] [ɪn]

If	a	curious	stranger	should	stop	and	peer	through	the	lattice	-	like	breaks	in
如果	一个	好奇的	陌生人	应该	停止	和	同伴	通过	这	格子	-	喜欢	休息	在

[ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [ə'pɒn] [wʊd] - [wɜːk] [grəʊn] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

the	fence	he	would	gaze	upon	wood	-	work	grown	soft	and	gray	with	age	and
这	栅栏	他	会	目光	之上	木头	-	工作	生长	柔软的	和	灰色的	和	年龄	和

[ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ɒv; əv] [reɪnz] .

the	flagellation	of	rains	.
这	鞭毛	的	雨	.

如果一个好奇的陌生人停下来，透过栅栏上格子状的缝隙向外窥视，他会看到木头因岁月和雨水的侵蚀而变得柔软灰暗。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [keə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd]

Even	the	tiles	of	the	roof	,	laid	with	a	care	cognizant	of	earthquake	and
甚至	这	瓷砖	的	这	屋顶	,	铺设	和	一个	关心	认知	的	地震	和

['bɪtə(r)] [stɔːm] ,

bitter	storm	,
苦的	风暴	,

就连屋顶的瓦片，都是经过精心铺设，考虑到地震和暴风雨的影响。

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðeə(r)] [praɪd] ,

seem	to	have	lost	patience	and	outgrown	their	pride	,
似乎	到	有	丢失的	耐心	和	长大了就不合适了	他们的	自豪	,

似乎已经失去了耐心，也不再那么骄傲了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [luːs] [ðeə(r)] [həʊld]

and	now	to	await	only	the	semblance	of	opportunity	to	loose	their	hold
和	现在	到	等待	仅有的	这	外表	的	机会	到	松动的	他们的	抓住

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] .

and	slide	down	.
和	滑动	向下	.

现在，他们只等着机会稍稍出现，便会失去控制，滑落下去。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɑː(r); ə(r)] [[θriː]]

The	shrubs	along	the	narrow	path	that	leads	from	the	gate	are	[	3	]
这	灌木	沿着	这	狭窄的	小路	那	线索	从	这	门	是	[	3	]

从大门通往小路的狭窄小径两旁长着灌木[3]

[ɔːl] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

all	unkempt	and	ragged	,
全部	蓬头垢面	和	破烂不堪	,

都衣衫褴褛、蓬头垢面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] [plʌm] - [triː] [ðæt] [stændz] [laɪk][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	lone	plum	-	tree	that	stands	like	the	ghost	of	a	garden	sentinel	in	the
和	这	孤独	李子	-	树	那	站立	喜欢	这	鬼	的	一个	花园	哨兵	在	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [jɑːd] ,

corner	of	the	tiny	yard	,
角落	的	这	微小的	院子	,

还有那棵孤零零的李子树，像个幽灵般的花园哨兵，矗立在小院子的角落里。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , ['strʌglz] ['fɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] ,

touched	by	the	general	air	of	decay	,	struggles	fitfully	in	the	raw	,
感动	经过	这	一般的	空气	的	衰变	,	斗争	断断续续地	在	这	生的	,

笼罩在腐朽的气息中，在原始的环境中断断续续地挣扎着，

['klaʊdi] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] ['blɒsəm] .

cloudy	days	of	spring	to	send	forth	here	and	there	a	spiritless	blossom	.
多云	天	的	春天	到	发送	前进	这里	和	那里	一个	死气沉沉	开花	.

春日阴霾笼罩，零星绽放着毫无生气的花朵。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] , [ɔː(r)] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] ,

One	must	be	to	the	manner	born	,	or	carefully	instructed	,	to	detect	,
一	必须	是	到	这	方式	出生	,	或者	小心	指示	,	到	探测	,

一个人必须天生具备这种能力，或者经过精心指导，才能察觉到这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv]['ruːɪn][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

from	the	many	signs	of	ruin	all	about	,	the	single	indication	of	the	state	of
从	这	许多	标志	的	废墟	全部	关于	,	这	单身的	指示	的	这	状态	的

[ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] .

the	householder	.
这	户主	.

从周围随处可见的破败迹象来看，这便是户主境况的唯一体现。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [pə'hæps] , ['sɜːtʃɪŋ] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːpt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Such	an	one	,	perhaps	,	searching	closely	under	the	warped	roof	of	the	gateway	,
这样的	一个	一	,	也许	,	搜索	密切	在下面	这	扭曲的	屋顶	的	这	网关	,

或许，就是这样一个人，正仔细地在拱门扭曲的屋顶下搜寻着。

[mait] [faɪnd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['siːdə(r)] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [prəu'kleim] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

might	find	and	read	the	cedar	ticket	which	proclaims	,	according	to	law	,
可能	寻找	和	读	这	雪松	票	哪个	宣称	,	根据	到	法律	,

可能会找到并阅读那张雪松木票，上面依法宣称：

[tuː; tə]['eni] [huː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [riːd] ,

to	any	who	trouble	to	stop	and	read	,
到	任何	WHO	麻烦	到	停止	和	读	,

献给所有愿意停下来阅读的人

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [iːz] [laɪvz; lɪvz]['kjuːdəʊ] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	in	this	house	of	little	ease	lives	Kudo	Jukichi	,	a	Gentleman	of	the
那	在	这	房子	的	小的	舒适	生活	工藤	-	,	一个	绅士	的	这

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

在这座简陋的宅邸里，住着帝国的绅士工藤十吉。

['kjuːdəʊ] - , ['dʒentlmən] !

Kudo	Jukichi	,	Gentleman	!
工藤	-	,	绅士	!

工藤寿吉，绅士！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv]['meiˈdʒiː] ,

In	the	first	year	of	Meiji	,
在	这	第一的	年	的	明治	,

明治元年，

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]

when	he	fought	for	the	restoration	of	the	young	Emperor	to	the	power
什么时候	他	战斗	为了	这	恢复	的	这	年轻的	皇帝	到	这	力量

[ðæt] ['raɪtfəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

that	rightfully	belonged	to	the	Throne	,
那	理所当然地	属于	到	这	王座	,

当他为恢复年轻皇帝应有的皇位权力而战时

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] .

he	wore	the	two	swords	of	a	Samurai	.
他	穿着	这	二	剑	的	一个	武士	.

他佩戴着武士的双刀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	that	was	long	ago	.
但	那	曾是	长的	前	.

但那是很久以前的事了。

['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] ,

Kudo	-	san	is	an	old	man	now	,
工藤	-	圣	是	一个	老的	男人	现在	,

工藤先生现在已经是位老人了。

[ænd; ənd] [θɪk] [greɪ] [heə(r)] ['kʌvəz] [ðə; ði] [hed] [weə(r)] [wʌns] [rəʊz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv]

and	thick	gray	hair	covers	the	head	where	once	rose	the	shining	black	topknot	of
和	厚的	灰色的	头发	封面	这	头	在哪里	一次	玫瑰	这	灼灼	黑色的	发髻	的

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

a	warrior	.
一个	战士	.

曾经是战士闪亮的黑色发髻的地方，如今已被浓密的灰发覆盖。

[hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði][spft] [mæts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	sits	on	the	soft	mats	of	his	little	room	with	a	book	,	or	his	pipe	,
他	坐着	在	这	柔软的	垫子	的	他的	小的	房间	和	一个	书	,	或者	他的	管道	,

他坐在小屋柔软的垫子上，手里拿着一本书，或者叼着烟斗。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

and	often	falls	to	dreaming	of	the	years	of	his	youth	,	of	the	[	4	]
和	经常	瀑布	到	做梦	的	这	年	的	他的	青年	,	的	这	[	4	]

并且经常梦见他的青年时代，[4]

['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['empərə(r)]

stirring	events	that	threw	down	the	old	established	order	and	brought	the	Emperor
搅拌	活动	那	扔	向下	这	老的	已确立的	命令	和	带来	这	皇帝

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

again	to	his	own	.
再次	到	他的	自己的	.

一系列激动人心的事件推翻了旧秩序，使皇帝重新掌权。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)]

And	if	sometimes	there	comes	to	him	a	twinge	of	sentimental	regret	for
和	如果	有时	那里	来	到	他	一个	轻微疼痛	的	感伤的	后悔	为了

[ðə; ði] [lɒst] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

the	lost	ways	of	life	of	the	old	régime	,
这	丢失的	方式	的	生活	的	这	老的	政权	,

如果有时他心中涌起一丝对旧制度下逝去生活方式的感伤遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

it	is	but	natural	.
它	是	但	自然的	.

这很自然。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn][tuː; tə][ək'sept] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

It	has	not	been	easy	for	Kudo	-	san	to	accept	many	of	the	changes
它	有	不是	到过	简单的	为了	工藤	-	圣	到	接受	许多	的	这	变化

[ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['westən] [θɔːt] .

that	came	with	the	new	Western	thought	.
那	来了	和	这	新的	西	想法	.

对于工藤先生来说，接受西方新思想带来的诸多改变并非易事。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'kɔmədeits] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə]['nɒv(ə)l]

His	was	not	the	cast	of	mind	that	accommodates	itself	readily	to	novel
他的	曾是	不是	这	投掷	的	头脑	那	容纳	本身	容易	到	小说

[sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

sensations	and	experiences	.
感觉	和	经历	.

他并非那种容易接受新奇感觉和体验的思维方式。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

Only	his	passionate	loyalty	and	devotion	to	the	Emperor	enabled	him	to
仅有的	他的	热情的	忠诚	和	虔诚	到	这	皇帝	已启用	他	到

['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

smother	the	feeling	of	opposition	within	him	,
窒息	这	感觉	的	反对	之内	他	,

只有他对皇帝的无比忠诚和奉献才能让他压制住内心的反对情绪。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

a	feeling	purely	personal	and	selfish	,	in	his	Japanese	conception	,	and
一个	感觉	纯粹	个人的	和	自私	,	在	他的	日本人	概念	,	和

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

therefore	not	entitled	to	much	consideration	.
所以	不是	标题	到	很多	考虑	.

在他看来，这是一种纯粹个人和自私的情感，因此不值得过多考虑。

['lɔɪəlti] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

Loyalty	with	him	was	something	more	than	a	mere	sense	of	duty	.
忠诚	和	他	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	感觉	的	责任	.

对他而言，忠诚不仅仅是一种责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

It	was	instinctive	,	from	the	heart	,	the	very	essence	of	his	nature	,
它	曾是	本能	,	从	这	心	,	这	非常	本质	的	他的	自然	,

这是发自内心的本能，是他本性的本质。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][bɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] ['hevi] [bləʊz] [ðə; ði] [njuː]

and	because	of	it	he	bore	without	complaint	the	heavy	blows	the	new
和	因为	的	它	他	钻孔	没有	抱怨	这	重的	打击	这	新的

['ɔːdə(r)] [delt] [hɪm] .

order	dealt	him	.
命令	已处理	他	.

正因如此，他默默忍受了新秩序带给他的沉重打击。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] [left] [hɪm] ['helpləs] , [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [wɪð] [nʌn] [ɒn] [huːm] [tuː; tə]

The	abolition	of	feudalism	left	him	helpless	,	a	dependant	with	none	on	whom	to
这	废除	的	封建	左边	他	无助	,	一个	依赖	和	没有任何	在	谁	到

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

封建制度的废除使他变得无助，他成了一个没有依靠的依附者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

But	the	reorganization	of	the	army	,
但	这	重组	的	这	军队	,

但军队的重组，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst]['iːtɑːz][tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praʊd]

and	the	promotion	of	the	outcast	Etas	to	citizenship	and	the	proud
和	这	晋升	的	这	被排斥者	etas	到	国籍	和	这	自豪的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [deɪzd] [hɪm] .

opportunity	of	military	service	dazed	him	.
机会	的	军队	服务	茫然	他	.

被排斥的埃塔斯人获得公民身份，并有机会光荣地服兵役，这让他感到茫然不知所措。

[ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)] [[faɪv]]

The	distinctive	privilege	of	Samuraihood	,	the	right	to	bear	[	5	]
这	独特的	特权	的	-	,	这	正确的	到	熊	[	5	]

武士身份的独特特权，即携带[5]的权利

[ɑːmz] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] .

arms	,	was	destroyed	,	and	after	that	nothing	worse	could	befall	.
武器	,	曾是	损毁	,	和	后	那	没有什么	更糟	可以	降临	.

武器被摧毁了，之后就不会再发生更糟糕的事情了。

[ðə; ðɪ] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnkʌm] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	capitalization	of	his	hereditary	income	followed	as	a	matter	of	course	,
这	资本化	的	他的	遗传	收入	随后	作为	一个	事情	的	课程	,

他的祖传收入资本化是顺理成章的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] [ðə; ðɪ] [bɒndz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	he	accepted	with	uncomprehending	bewilderment	the	bonds	given	him	by	the
和	他	公认	和	难以理解	困惑	这	债券	给定	他	经过	这

['gʌvənmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] .

government	he	was	no	longer	to	serve	.
政府	他	曾是	不	更长	到	服务	.

他带着茫然不知所措的心情接受了政府给他的债券，因为他不再需要为这个政府效力了。

[ðə; ðɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts]

The	fabric	of	his	life	was	crumbling	and	he	was	powerless	to	stay	its
这	织物	的	他的	生活	曾是	摇摇欲坠	和	他	曾是	无力	到	停留	它是

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他的人生结构正在崩塌，而他却无力阻止这一切的发生。

[wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [hed] ['revərəntli] [baʊd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

With	hands	clasped	before	him	and	head	reverently	bowed	he	stood	in	front	of
和	双手	紧握	前	他	和	头	虔诚地	鞠躬	他	站立	在	正面	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kjuːdɒs] [gɒn]

his	little	shrine	and	solemnly	communed	with	the	shades	of	the	Kudos	gone
他的	小的	神社	和	庄严地	公有的	和	这	色调	的	这	赞！	已消失

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他双手合十，低头虔诚地站在自己的小神龛前，庄严地与已故的库多斯的亡灵交流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

It	was	a	new	situation	,	and	doubtful	if	they	could	understand	.
它	曾是	一个	新的	情况	,	和	疑	如果	他们	可以	理解	.

这是一个全新的情况，他们能否理解还很难说。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] , [hiː; hi]

But	one	thing	he	knew	,	and	in	gentle	voice	,	with	unshaken	faith	,	he
但	一	事物	他	知道	,	和	在	温和的	嗓音	,	和	坚定不移	信仰	,	他

[ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

announced	it	.
宣布	它	.

但他知道一件事，他用温和的声音，带着毫不动摇的信念，宣布了这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɛmpərərz] [wɪʃ] !
“ It is the Emperor's wish !
〃 它 是 这 皇帝的 希望 !

这是皇帝的意愿!

〃 [feɪt] [delt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈvɪgərəsli] [nɔː(r)][ˈkaɪndli] [wɪð] [ˈkjuːdəʊ] .
〃 Fate dealt neither vigorously nor kindly with Kudo .
〃 命运 已处理 两者都不 大力 也不 亲切地 和 工藤 .

“命运对待工藤既不严厉也不仁慈。”

[ˌaɪ ˈtiː] [let] [hɪm] [drɪft] .
It let him drift .
它 让 他 漂移 .

这让他随波逐流。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ræn][ðeə(r)] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
While his bonds ran their income was sufficient for all his needs ,
尽管 他的 债券 跑 他们的 收入 曾是 充足的 为了 全部 他的 需求 ,

在他持有的债券到期期间，债券收益足以满足他的所有需求。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈdempʃn] [keɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hiːp]
but when the time of their redemption came he looked in dismay at the heap
但 什么时候 这 时间 的 他们的 赎回 来了 他 看起来 在 沮丧 在 这 堆
[ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] .
of money they brought him .
的 钱 他们 带来 他 .

但当他们赎罪的时候，他却惊愕地看着他们带来的那堆钱。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nothing in all his experience told him what to do with it .
没有什么 在 全部 他的 经验 讲述 他 什么 到 做 和 它 .

他过往的所有经历都没有告诉他该如何处理这件事。

[ˈskɪlfʊli] [ɪnˈvestɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈæmpl] [rɪˈtɜːn] ,
Skillfully invested , it would have furnished ample return ,
巧妙地 投资 , 它 会 有 提供 充足 返回 ,

如果投资得当，它本可以带来丰厚的回报。

[bʌt; bət] [ɪnˈvestmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈʌtəli] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsæməˌraɪ] .
but investment was a science utterly beneath the contempt of a Samurai .
但 投资 曾是 一个 科学 完全地 下面 这 鄙视 的 一个 武士 .

但投资这门科学，在武士看来，简直是极其不屑一顾的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈtreɪdəz] , [[sɪks]]
It was the business of merchants and traders , [6]
它 曾是 这 商业 的 商人 和 交易员 , [6]

这是商人和贸易者的生意[6]

[ðə; ðɪ] [men] [huː] [dɪˈvəʊtɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈspɪkəb(ə)l] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈmʌni] .
the men who devoted their lives to the despicable profession of gaining money .
这 男人 WHO 奉献 他们的 生活 到 这 卑鄙 职业 的 获得 钱 .

那些将一生奉献给卑鄙的敛财职业的人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [həʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə]
He took his fortune home , from the bank where it had been paid to
他 采取 他的 财富 家 , 从 这 银行 在哪里 它 有 到过 有薪酬的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他把钱从银行带回了家，这笔钱是银行支付给他的。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] ['bʌnd(ə)l] - ['kɜːtʃɪf] ,

wrapped	up	in	a	blue	cotton	bundle	-	kerchief	,
包装	向上	在	一个	蓝色的	棉布	捆	-	头巾	,

用蓝色棉质手帕包裹着，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [skɔːn] .

and	gave	it	to	his	wife	with	the	unconcern	of	complete	scorn	.
和	给予	它	到	他的	妻子	和	这	漠不关心	的	完全的	轻蔑	.

他毫不在意地把它给了妻子，语气中充满了蔑视。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ə'ləʊn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd]

He	knew	that	that	bundle	alone	stood	between	him	and	necessity	,	but	he	did
他	知道	那	那	捆	独自的	站立	之间	他	和	必要性	,	但	他	做过

[nɒt] [keə(r)] .

not	care	.
不是	关心	.

他知道只有那捆东西才能让他免于陷入困境，但他不在乎。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

He	lived	contentedly	on	his	little	capital	,
他	居住地	心满意足地	在	他的	小的	首都	,

他靠着自己那点微薄的积蓄过着满足的生活。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [let] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒnstənt] [dɪ'kriːs]

nor	ever	let	an	anxious	thought	cross	his	mind	because	of	its	constant	decrease
也不	曾经	让	一个	焦虑的	想法	叉	他的	头脑	因为	的	它是	持续的	减少

. [['sɛvən]]

.	[	7	]
.	[	7	]

由于病情不断恶化，他也从未让焦虑的念头在他心中闪过。[7]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[skeəs] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kjuːdəʊ] - , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Scarce	two	hundred	yards	distant	from	the	house	of	Kudo	Jukichi	,	around	the
稀少	二	百	码	遥远	从	这	房子	的	工藤	-	,	大约	这

['kɔːnə(r)] [ɪn] [ə'zeɪlɪə] [striːt] ,

corner	in	Azalea	Street	,
角落	在	映山红	街道	,

距离工藤寿吉的家不到两百码，就在杜鹃街拐角处，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [njuː] ['westən] [laɪf] [hæz; həz]

there	is	a	most	striking	evidence	of	the	change	the	new	Western	life	has
那里	是	一个	最多	引人注目	证据	的	这	改变	这	新的	西	生活	有

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['empaɪə(r)] .

brought	to	the	Island	Empire	.
带来	到	这	岛	帝国	.

西方新生活方式给岛国带来了翻天覆地的变化，这一点有非常显著的证据可以证明。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪŋgl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['djuːli] [sets] [fɔːθ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - - , [ə; eɪ]

The	little	shingle	at	the	gate	duly	sets	forth	that	Mr	.	Kutami	Chobei	,	a
这	小的	卵石	在	这	门	正式地	套	前进	那	先生	.	-	-	,	一个

['kɒmənə(r)] ,

Commoner	,
平民	,

大门上的小木瓦上清楚地写着：库塔米长兵卫先生，平民出身，

['ɒkjupaɪz] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['sɪti] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

occupies	that	comfortable	dwelling	,	but	all	the	city	knows	it	as	the	home	of
占据	那	舒服的	住宅	,	但	全部	这	城市	知道	它	作为	这	家	的

- , [ðə; ði]['i:tə] .

Chobei	,	the	Eta	.
-	,	这	ɳ	.

他住在那间舒适的住所里，但全城的人都知道那是伊塔族人乔贝的家。

[prɒ'sperəti] ['reidieit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪd] [graʊndz] [wɪð] [ðeə(r)]

Prosperity	radiates	from	the	substantial	house	and	wide	grounds	with	their
繁荣	辐射	从	这	重大的	房子	和	宽的	理由	和	他们的

['plez(ə)nt] ['gɑ:d(ə)n] ,

pleasant	garden	,
令人愉快的	花园	,

这座宏伟的宅邸和宽敞的庭院，以及宜人的花园，处处散发着繁荣的气息。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'fəuld] [ɪn][ɪts] ['æmpl] ['mænt(ə)l] .

and	all	the	place	is	enfolded	in	its	ample	mantle	.
和	全部	这	地方	是	包裹	在	它是	充足	地幔	.

整个地方都被它宽广的帷幔所笼罩。

[wɒt] [k'eəz] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['plækɑ:d, -əd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

What	cares	the	Commoner	Kutami	that	his	humble	station	is	placarded	over	his
什么	关心	这	平民	-	那	他的	谦逊的	车站	是	标语牌	超过	他的

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [[eit]]

hospitable	[	8	]
好客	[	8	]

平民库塔米何必在意他卑微的身份被标示在他热情好客的[8]之上呢?

['dɔ:weɪ] ?

doorway	?
门口	?

门口?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hændbredθ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [j'iəz] ['i:v(ə)n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['taɪt(ə)l] [si:md]

But	a	handbreadth	back	in	the	space	of	years	even	that	poor	title	seemed
但	一个	手掌宽	后退	在	这	空间	的	年	甚至	那	贫穷的	标题	似乎

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][hɪm] .

a	measure	of	hopeless	distinction	to	him	.
一个	措施	的	绝望	区别	到	他	.

但短短几年后，就连那可怜的头衔对他来说也成了微不足道的荣誉。

[ɪn][ðə; ði] ['jestədeɪ] [wen] ['neɪbə(r)] ['kju:dəʊ][wɔ:(r)][ðə; ði] ['hɔ:ti] [sɔ:rdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][hɪz; ɪz]

In	the	yesterday	when	neighbor	Kudo	wore	the	haughty	swords	of	a	Samurai	his
在	这	昨天	什么时候	邻居	工藤	穿着	这	傲慢	剑	的	一个	武士	他的

['wepən] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [frɒm; frəm][ɪts] ['skɔ:nf(ə)l] ['skæbəd] [ɪf] - [ðə; ði]['i:tə][hæd; həd]

weapon	would	have	leaped	from	its	scornful	scabbard	if	Chobei	the	Eta	had
武器	会	有	跳跃	从	它是	轻蔑的	刀鞘	如果	-	这	ɳ	有

[deəd] [pə'lu:t] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

dared	pollute	his	presence	.
敢于	污染	他的	在场	.

昨天，当邻居工藤佩戴着武士傲慢的佩刀时，如果埃塔族的长兵卫胆敢玷污他的存在，他的武器就会从那轻蔑的刀鞘中跳出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv]

It	was	a	great	advance	to	be	one	of	the	multitude	in	the	oblivion	of
它	曾是	一个	伟大的	进步	到	是	一	的	这	民众	在	这	遗忘	的

[ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:kt] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:tɑ:z] ,

the	Commoners	instead	of	one	of	the	marked	few	of	the	Etas	,
这	平民	反而	的	一	的	这	标记	很少	的	这	etas	,

成为芸芸众生中被遗忘的一员，而不是成为少数精英中的一员，这本身就是一种巨大的进步。

[dɪ'spaɪzd] , ['aʊtkɑːst] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv]

despised	,	outcast	,	living	apart	from	all	his	fellows	except	the	unfortunates	of
被鄙视的	,	被排斥者	,	活的	除	从	全部	他的	伙伴们	除了	这	不幸的	的

[hɪz; ɪz] [klɑːs] .

his	class	.
他的	班级	.

他被鄙视、被排斥，除了同阶层中不幸的人之外，与所有同胞都隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] - ,

It	had	been	a	bitter	life	for	Chobei	,
它	有	到过	一个	苦的	生活	为了	-	,

对于长兵来说，这是一段充满苦难的人生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

for	although	his	sheer	force	of	will	had	made	him	Chief	of	his	village	,
为了	虽然	他的	透明	力量	的	将要	有	制成	他	首席	的	他的	村庄	,

虽然他凭借着强大的意志力成为了村长的一职，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

a	man	of	distinction	among	his	own	,
一个	男人	的	区别	之中	他的	自己的	,

一位在同辈人中脱颖而出的人

[ðæt] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [meɪd] ['əʊnli] [mɔː(r)] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

that	very	strength	of	character	made	only	more	keen	and	poignant	the	disgrace
那	非常	力量	的	特点	制成	仅有的	更多的	敏锐的	和	令人心酸的	这	耻辱

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	his	position	.
的	他的	位置	.

正是他这种坚强的性格，反而让他所遭受的耻辱显得更加尖锐和令人痛心。

[ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tænə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)]

The	wealth	he	had	accumulated	in	his	business	of	tanner	had	little	pleasure
这	财富	他	有	积累	在	他的	商业	的	皮匠	有	小的	乐趣

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

to	give	him	,
到	给	他	,

他靠制革生意积累的财富并没有给他带来多少快乐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪt'self] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	it	was	the	business	itself	,	inherited	from	his	fathers	,	generation
和	它	曾是	这	商业	本身	,	遗传	从	他的	父亲们	,	一代

['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

after	generation	,
后	一代	,

而这门生意本身，则是他从父辈那里一代代继承下来的。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['iːtə] .

that	made	him	an	Eta	.
那	制成	他	一个	ɳ	.

那使他成为了一名Eta级成员。

[ðæt] [greɪt] [streʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

That	great	stroke	of	the	Emperor's	which	had	shaken	off	the	shackles	of	his
那	伟大的	中风	的	这	皇帝的	哪个	有	摇晃	离开	这	镣铐	的	他的

[kɑːst] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

caste	restored	him	to	manhood	,
种姓	恢复	他	到	男子气概	,

皇帝的这一重大举措，使他摆脱了种姓的束缚，恢复了男子汉的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['westən] [aɪ'diəz][tuː; tə][dʒə'pæn]

and	he	blessed	the	fate	that	had	brought	the	Western	ideas	to	Japan
和	他	蒙福	这	命运	那	有	带来	这	西	想法	到	日本

[ænd; ənd][hæd; həd][set]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['sæməˌraɪ] [[naɪn]]

and	had	set	noble	and	Samurai	[	9	]
和	有	放	高贵	和	武士	[	9	]

他还祝福了将西方思想带到日本并造就了贵族和武士的命运[9]

[ænd; ənd]['aʊtkɑːst][ɔːl]['iːkwəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

and	outcast	all	equal	before	the	law	,
和	被排斥者	全部	平等的	前	这	法律	,

并将所有法律面前人人平等的人驱逐出去。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz]

face	to	face	together	with	the	problems	of	individual	responsibilities	and	rewards
脸	到	脸	一起	和	这	问题	的	个人	职责	和	奖励

.

:

.

面对面地共同探讨个人责任和回报的问题。

['mʌni] [ɪz][nɒt] [jet] ['evriθɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] , [haʊ'evə(r)] ['ræpɪdli] [ɪts]['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] .

Money	is	not	yet	everything	in	Japan	,	however	rapidly	its	power	may	be	advancing	.
钱	是	不是	然而	一切	在	日本	,	然而	快速	它是	力量	可能	是	前进	.

在日本，金钱虽然权力增长迅速，但还不是一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]

But	it	is	something	to	the	Commoner	and	it	was	little	better	than
但	它	是	某物	到	这	平民	和	它	曾是	小的	更好的	比

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːtə] .

nothing	to	the	Eta	.
没有什么	到	这	ɳ	.

但这对于普通人来说总比没有强，而对于伊塔族来说，这几乎等于没有。

- [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ;

Kutami	was	proud	of	himself	,	in	an	humble	way	;
-	曾是	自豪的	的	他自己	,	在	一个	谦逊的	方式	;

久见谦逊地为自己感到骄傲；

[praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [keɪm]

proud	that	he	had	something	to	do	with	when	opportunity	to	do	came
自豪的	那	他	有	某物	到	做	和	什么时候	机会	到	做	来了

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

当机会来临时，他为自己能够参与其中而感到自豪。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

More	than	all	he	was	proud	of	the	new	nation	,
更多的	比	全部	他	曾是	自豪的	的	这	新的	国家	,

他最引以为豪的，是这个新生的国家。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	loyal	to	it	with	the	last	drop	of	his	blood	.
和	忠诚	到	它	和	这	最后的	降低	的	他的	血	.

他至死都忠于它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['səʊldʒə(r)] ,

He	was	no	soldier	,
他	曾是	不	士兵	,

他并非军人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːt] [wen] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [siː] [tuː; tə] [miːt]

but	he	did	his	part	when	the	forces	of	the	Empire	went	over	sea	to	meet
但	他	做过	他的	部分	什么时候	这	力量	的	这	帝国	去	超过	海	到	见面

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd] [mæn'tʃʊəriə] .

the	armies	of	the	Chinese	in	Korea	and	Manchuria	.
这	军队	的	这	中国人	在	韩国	和	满洲	.

但当帝国军队远赴朝鲜和满洲与中国军队交战时，他也尽了自己的一份力。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtkɑːst] [deɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	business	of	his	outcast	days	had	grown	with	great	strides	under	the
这	商业	的	他的	被排斥者	天	有	生长	和	伟大的	步幅	在下面	这

[ɪn'sentɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

incentive	of	his	new	ambition	,
激励	的	他的	新的	志向	,

在他被社会遗弃期间的生意，在他的新抱负的激励下，发展迅猛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ]['tænə(r)][ænd; ənd]['diːlə(r)] [ɪn] ['leðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	from	being	merely	a	tanner	and	dealer	in	leather	he	had	become
和	从	存在	仅仅	一个	皮匠	和	经销商	在	皮革	他	有	变得

[æz; əz] [wel] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

as	well	a	manufacturer	of	boots	and	shoes	.
作为	出色地	一个	制造商	的	靴子	和	鞋	.

他从一个单纯的皮革鞣制者和经销商，变成了靴子和鞋子的制造商。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

Now	it	was	that	the	money	he	had	won	furnished	the	means	of	making
现在	它	曾是	那	这	钱	他	有	韩元	提供	这	方法	的	制作

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

return	to	the	nation	,
返回	到	这	国家	,

现在，他赢得的钱财为他回报国家提供了手段。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [buːts] - [ðə; ði]

and	thousands	of	soldiers	marched	and	fought	in	the	boots	Kutami	the
和	数千	的	士兵	行军	和	战斗	在	这	靴子	-	这

['kɒmənə(r)] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Commoner	gave	to	his	country	.
平民	给予	到	他的	国家	.

成千上万的士兵穿着平民库塔米赠予国家的靴子行军作战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɪn] - [hɑːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd]

There	was	no	thought	in	Kutami's	heart	of	anything	but	loyalty	and	gratitude
那里	曾是	不	想法	在	-	心	的	任何事物	但	忠诚	和	感激

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

to	his	[	10	]
到	他的	[	-	]

久见心中除了对他的忠诚和感激之外，没有丝毫其他想法。[10]

['empərə(r)][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] .

Emperor	in	this	,	but	there	was	a	result	he	did	not	foresee	.
皇帝	在	这	,	但	那里	曾是	一个	结果	他	做过	不是	预见	.

皇帝也参与其中，但结果却是他始料未及的。

['kjuːdəʊ] - [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .

Kudo	Jukichi	had	been	shaken	out	of	his	retirement	by	the	war	.
工藤	-	有	到过	摇晃	出去	的	他的	退休	经过	这	战争	.

战争使工藤寿吉结束了退休生活。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪm] ,

All	the	old	fire	was	revived	in	him	,
全部	这	老的	火	曾是	复活	在	他	,

他心中所有的旧日激情都重新燃起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɜːvɪs]

and	his	heart	was	heavy	because	he	was	neither	able	to	offer	service
和	他的	心	曾是	重的	因为	他	曾是	两者都不	有能力的	到	提供	服务

[hɪm'self] [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][pɑːt] .

himself	nor	was	his	son	old	enough	to	take	a	soldier's	part	.
他自己	也不	曾是	他的	儿子	老的	足够的	到	拿	一个	士兵的	部分	.

他心情沉重，因为他自己既不能参军，他的儿子也还不够大，不能当兵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][səʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

In	spite	of	the	fact	that	they	had	lived	for	years	at	so	little	distance
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	有	居住地	为了	年	在	所以	小的	距离

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

尽管他们多年来一直生活在彼此非常近的距离内，

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːdəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

for	Kudo	it	was	as	if	Kutami	had	never	existed	.
为了	工藤	它	曾是	作为	如果	-	有	绝不	存在	.

对工藤来说，仿佛九见从未存在过一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

For	though	he	might	admit	that	there	was	advantage	to	the	nation	in
为了	尽管	他	可能	承认	那	那里	曾是	优势	到	这	国家	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

some	of	the	great	changes	of	his	later	years	,
一些	的	这	伟大的	变化	的	他的	之后	年	,

虽然他可能承认，在他晚年的一些重大变革中，国家确实从中受益，

- [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

Jukichi	was	still	at	heart	the	Samurai	of	the	old	régime	,
-	曾是	仍然	在	心	这	武士	的	这	老的	政权	,

朱吉骨子里仍然是旧制度下的武士。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] - [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['iːtə] .

and	to	him	Chobei	was	still	an	Eta	.
和	到	他	-	曾是	仍然	一个	ɳ	.

在他看来，乔贝仍然是个伊塔。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

But	the	gift	of	the	boots	touched	his	heart	.
但	这	礼物	的	这	靴子	感动	他的	心	.

但这份靴子的礼物感动了他。

“ [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sæməˌraɪ][ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['aʊtkæsts][æt; ət] [hɑːt] , ” [hiː; hi]

“	Some	men	are	called	Samurai	in	name	,	but	are	outcasts	at	heart	,	”	he
“	一些	男人	是	称为	武士	在	姓名	,	但	是	被排斥者	在	心	,	”	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“有些人名义上是武士，但内心却是被社会遗弃的人，”他心想。

“ [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] ['aʊtkɑːst][bʌt; bət][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['sæməˌraɪ] .

“	That	man	was	called	outcast	but	has	acted	like	a	Samurai	.
“	那	男人	曾是	称为	被排斥者	但	有	行动	喜欢	一个	武士	.

“那个人被人视为异类，但他的行为却像个武士。”

〃 ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [sɪlk] [kɪ'məʊnəʊ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪt]

〃	Straightway	he	put	on	his	finest	silk	kimono	and	stalking	out	of	his	gate
〃	立刻	他	放	在	他的	最好的	丝绸	和服	和	跟踪	出去	的	他的	门

[tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ə'zeɪlɪə] [striːt] .

turned	the	corner	into	Azalea	Street	.
转向	这	角落	进入	映山红	街道	.

“他立刻穿上他最好的丝绸和服，大步走出大门，拐进杜鹃花街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	flutter	of	excitement	in	the	house	of	the	Commoner	when	it
那里	曾是	一个	扑	的	激动	在	这	房子	的	这	平民	什么时候	它

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['kjuːdəʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] .

was	known	that	Kudo	Jukichi	had	come	to	call	.
曾是	已知	那	工藤	-	有	来	到	称呼	.

得知工藤十吉前来拜访，平民家中顿时热闹起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [driːmz] .

This	was	an	honor	that	had	been	beyond	their	dreams	.
这	曾是	一个	荣誉	那	有	到过	超过	他们的	梦境	.

这是他们梦寐以求的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] , [-]

For	,	[	11	]
为了	,	[	-	]

对于[11]

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

although	there	had	never	been	a	word	between	the	two	families	,
虽然	那里	有	绝不	到过	一个	单词	之间	这	二	家庭	,

尽管两家之间从未有过任何言语交流，

[wel] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [njuː] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] ['neɪbəz] ,

well	the	Commoners	knew	their	gentle	neighbors	,
出色地	这	平民	知道	他们的	温和的	邻居	,

平民百姓对他们和蔼可亲的邻居们都很了解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [ðæt] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

and	it	was	not	without	a	secret	sympathy	that	Chobei	had	noticed	the
和	它	曾是	不是	没有	一个	秘密	同情	那	-	有	注意到	这

['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] [deɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

evidence	of	hard	and	harder	fortune	which	increasing	days	brought	to	the
证据	的	难的	和	更难	财富	哪个	增加	天	带来	到	这

['sæməˌraɪ] .

Samurai	.
武士	.

长兵卫注意到武士们的境遇日渐艰难，心中不禁涌起一丝同情。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːdɒs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] ['streɪtnd] .

The	situation	of	the	Kudos	had	become	,	indeed	,	very	much	straitened	.
这	情况	的	这	赞!	有	变得	,	的确	,	非常	很多	拮据	.

Kudos 的处境确实变得非常艰难。

- [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Jukichi	had	contrived	to	sell	a	few	of	the	treasures	of	art	that	had	been
-	有	人为的	到	卖	一个	很少	的	这	宝藏	的	艺术	那	有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

for	generations	in	the	family	.
为了	几代人	在	这	家庭	.

寿吉设法卖掉了一些家族世代相传的艺术珍品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːgənɪŋ] ,

But	his	was	no	nature	for	bargaining	,
但	他的	曾是	不	自然	为了	讨价还价	,

但他生性不喜讨价还价。

[ænd; ənd][ˌkækɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd][vɑːzɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [kə'lektər] [hæd; həd]

and	kakemono	and	vases	that	were	priceless	to	genuine	collectors	had
和	挂物	和	花瓶	那	是	无价	到	真的	收藏家	有

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ʌn'skruːpjələs] ['diːlə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] .

gone	for	the	song	the	first	unscrupulous	dealer	had	offered	.
已消失	为了	这	歌曲	这	第一的	无良的	经销商	有	提供	.

而对于真正的收藏家来说价值连城的挂轴和花瓶，却以第一个无良商家给出的极低价格售出。

['væliənt]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['sɔːdzmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

Valiant	soldier	and	skillful	swordsman	that	he	had	been	,
英勇	士兵	和	熟练	剑客	那	他	有	到过	,

他曾是一位英勇的士兵和技艺高超的剑士，

[ðə; ði]['sæməˌraɪ][wɒz; wəz][ɪn'ept][ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

the	Samurai	was	inept	in	the	rough	-	and	-	tumble	scramble	for	existence	,
这	武士	曾是	笨拙	在	这	粗糙的	-	和	-	翻滚	争夺	为了	存在	,

武士在残酷的生存竞争中显得笨拙不堪。

[ænd; ənd] - ['glædli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ['præktɪkl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]

and	Chobei	gladly	would	have	made	his	sympathy	practical	if	he	had	but
和	-	乐意	会	有	制成	他的	同情	实际的	如果	他	有	但

[nəʊn] [haʊ] .

known	how	.
已知	如何	.

如果乔贝知道该怎么做，他一定会乐意将自己的同情心付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [wen] - ['vɒləntrəli]

It	was	truly	a	wonderful	event	for	the	Commoner	when	Jukichi	voluntarily
它	曾是	真的	一个	精彩的	事件	为了	这	平民	什么时候	-	自愿

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

came	to	visit	him	.
来了	到	访问	他	.

对于平民来说，朱吉主动前来探望他真是一件美好的事情。

[əʊ] - ['koʊjoʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː'self] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest]

O	-	Koyo	,	his	wife	,	herself	fluttered	into	the	room	where	the	distinguished	guest
哦	-	koyo	,	他的	妻子	,	她自己	飘动	进入	这	房间	在哪里	这	杰出的	客人

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ,

was	sitting	on	the	soft	,
曾是	坐着	在	这	柔软的	,

他的妻子小可也翩翩飞进了房间，尊贵的客人正坐在柔软的沙发上。

[waɪt] [mæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tiː] ,

white	mat	,	and	brought	him	tea	,
白色的	垫	,	和	带来	他	茶	,

白色垫子，并给他端来了茶。

[ðæt] [faɪn] [lɒŋ] [liːf] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] [mæts] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [-]

that	fine	long	leaf	with	the	heavy	flavor	of	the	straw	mats	that	had	kept	[	12	]
那	美好的	长的	叶子	和	这	重的	味道	的	这	稻草	垫子	那	有	保留	[	-	]

那片细长的叶子带着浓郁的稻草垫的味道，稻草垫曾用来保存[12]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

it	always	from	the	sun	,	so	delightful	to	the	taste	of	the	Japanese
它	总是	从	这	太阳	，	所以	愉快	到	这	品尝	的	这	日本人

[ˌkɒnə'sɜː(r)] .

connoisseur	.
行家	.

它总是沐浴在阳光下，因此深受日本美食家的喜爱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [welθ] ,

Though	it	was	the	house	of	a	man	possessed	of	much	wealth	,
尽管	它	曾是	这	房子	的	一个	男人	拥有	的	很多	财富	,

虽然这是一座属于一位拥有大量财富的人的房子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

there	was	no	display	of	riches	,	except	in	the	exquisite	fineness	of	the	wood	,
那里	曾是	不	展示	的	财富	,	除了	在	这	精美的	精细度	的	这	木头	,

除了木材的精美绝伦之外，这里并没有炫耀财富。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪn] ['keəfəli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [mætʃt] [wɪð] [æn; ən]

the	beautiful	grain	carefully	brought	out	in	the	soft	polish	and	matched	with	an
这	美丽的	粮食	小心	带来	出去	在	这	柔软的	抛光	和	匹配	和	一个

['iːvənnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [bi'təukən] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

evenness	and	skill	that	betokened	unusual	pains	and	thought	.
均匀度	和	技能	那	标记	异常	疼痛	和	想法	.

柔和的抛光工艺精心展现了美丽的木纹，其均匀度和技巧体现了非凡的匠心和巧思。

[ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] - [sæt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əʊld][ˌkækɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv]

In	the	alcove	of	the	room	where	Jukichi	sat	hung	a	single	old	kakemono	of
在	这	壁龛	的	这	房间	在哪里	-	卫星	悬挂	一个	单身的	老的	挂物	的

[reə(r)] ['merɪt] ,

rare	merit	,
稀有的	优点	,

在寿吉所坐房间的壁龛里，挂着一幅极为珍贵的古老挂轴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['vælјuː] .

and	the	signature	that	caught	his	eye	told	him	at	once	of	its	great	value	.
和	这	签名	那	捕捉	他的	眼睛	讲述	他	在	一次	的	它是	伟大的	价值	.

吸引他目光的签名立刻让他意识到这件东西的价值。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [weə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

Beneath	it	stood	a	vase	of	the	famous	ware	that	had	long	distinguished	the
下面	它	站立	一个	花瓶	的	这	著名的	仓库	那	有	长的	杰出的	这

[əʊld] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

old	artists	of	his	clan	,
老的	艺术家	的	他的	氏族	,

下面摆放着一个花瓶，这种花瓶是他家族老艺术家们长期以来引以为傲的名器。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] .

and	in	it	a	single	spray	of	blossoms	.
和	在	它	一个	单身的	喷	的	花朵	.

其中还夹杂着一簇小花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['sæməˌraɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

It	was	in	perfect	taste	,	and	the	old	Samurai	,	as	he	sat	down	,
它	曾是	在	完美的	品尝	,	和	这	老的	武士	,	作为	他	卫星	向下	,

这味道真是绝妙，老武士坐了下来，

[felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

felt	a	little	glow	of	satisfaction	,
毛毡	一个	小的	辉光	的	满意	,

心中涌起一丝满足感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

as	if	he	had	come	back	at	last	to	the	realities	of	the	days	before	the
作为	如果	他	有	来	后退	在	最后的	到	这	现实	的	这	天	前	这

[ˈɪnrʌʃ] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈtʃiːpən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈvʌlgə(r)]

inrush	of	Western	innovation	had	done	so	much	to	cheapen	and	make	vulgar
涌入	的	西	创新	有	完毕	所以	很多	到	廉价	和	制作	庸俗

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɑːt] .

all	that	it	touched	of	the	island	art	.
全部	那	它	感动	的	这	岛	艺术	.

仿佛他终于回到了西方创新浪潮席卷而来之前，回到了岛屿艺术尚未被过度廉价和庸俗化之前。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	simple	directness	of	his	character	had	not	been	changed	by	his
这	简单的	直接	的	他的	特点	有	不是	到过	已更改	经过	他的

[jˈiəz] [ɒv; əv] [vɪˈsɪsɪtjuːd] .

years	of	vicissitude	.
年	的	变迁	.

多年的风风雨雨并没有改变他性格中朴实直率的本性。

[ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [endid] [wen] - [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	formalities	of	greeting	were	hardly	ended	when	Jukichi	plunged	into	the
这	手续	的	问候	是	几乎	结束	什么时候	-	暴跌	进入	这

[ˈmætə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] . [-]

matter	that	had	brought	about	his	visit	.	[	13	]
事情	那	有	带来	关于	他的	访问	.	[	-	]

问候的礼节还没结束，寿吉就直奔主题，谈起了他此行的目的。[13]

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

“	I	have	heard	,	”	he	said	,	“	that	you	have	made	a	great	gift	to	the	army	.
”	我	有	听到	,	”	他	说	,	“	那	你	有	制成	一个	伟大的	礼物	到	这	军队	.

“我听说，”他说，“你为军队做出了巨大的贡献。”

” [ə; eɪ] [deprəˈkeɪtərɪ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ˈveri]

”	A	deprecatory	smile	crossed	the	face	of	the	Commoner	and	he	bowed	very
”	一个	贬义的	微笑	交叉	这	脸	的	这	平民	和	他	鞠躬	非常

[ləʊ] .

low	.
低的	.

“平民脸上露出了自嘲的笑容，深深地鞠了一躬。”

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [pəˈlaɪtli] [bɪˈlɪtlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

“	Ah	,	it	was	nothing	,	”	he	replied	,	politely	belittling	what	he	had	done	.
”	啊	,	它	曾是	没有什么	,	”	他	回复	,	礼貌地	贬低	什么	他	有	完毕	.

“啊，没什么，”他回答道，礼貌地轻描淡写地掩饰了自己的所作所为。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,

“	It	was	only	a	few	boots	for	the	soldiers	,
”	它	曾是	仅有的	一个	很少	靴子	为了	这	士兵	,

“那只是给士兵们准备的几双靴子而已。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][səʊ][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː; də]

who	are	worthy	of	very	much	more	than	one	so	humble	as	I	can	do
WHO	是	值得	的	非常	很多	更多的	比	一	所以	谦逊的	作为	我	能	做

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

for	them	.	”
为了	他们	.	”

他们值得我这样卑微的人为他们做更多。

“ [ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [dɪˈkleəd] - ,

“	Nevertheless	it	is	a	fine	thing	to	do	,	”	declared	Jukichi	,
”	尽管如此	它	是	一个	美好的	事物	到	做	,	”	声明	-	,

“不过，这的确是一件好事，”朱吉说道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] .

and	for	an	instant	there	flashed	in	his	eyes	something	of	the	old	fire	.
和	为了	一个	立即的	那里	闪光灯	在	他的	眼睛	某物	的	这	老的	火	.

那一瞬间，他眼中闪过一丝昔日的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	It	is	a	fine	thing	for	one	who	is	not	a	soldier	to	give	so	much	to
”	它	是	一个	美好的	事物	为了	一	WHO	是	不是	一个	士兵	到	给	所以	很多	到

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	army	.
这	军队	.

“对于一个非军人来说，为军队做出如此多的贡献是一件非常好的事。”

” [ə'gen] - [baʊd] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kærəktə(r)]

”	Again	Kutami	bowed	very	low	,	and	softly	protested	the	trifling	character
”	再次	-	鞠躬	非常	低的	,	和	轻轻	抗议	这	琐事	特点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

of	his	act	.
的	他的	行为	.

“久田美再次深深鞠躬，轻声抗议自己行为的微不足道。”

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	I	have	heard	that	it	was	an	entire	division	that	you	supplied	,	”	continued
”	我	有	听到	那	它	曾是	一个	全部的	分配	那	你	供应	,	”	持续

- .

Jukichi	.
-	.

“我听说你供应了整个部门的物资，”Jukichi继续说道。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

“	I	congratulate	you	.
”	我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	a	very	fortunate	thing	to	be	able	to	do	so	much	for	the
它	是	一个	非常	幸运	事物	到	是	有能力的	到	做	所以	很多	为了	这

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

能够为皇帝做这么多事，真是我的荣幸。

” ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] - [baʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪnd]

”	Lower	than	ever	Kutami	bowed	and	for	some	time	his	head	remained
”	降低	比	曾经	-	鞠躬	和	为了	一些	时间	他的	头	剩余

[bent] ['fɔːwəd] .

bent	forward	.
弯曲	向前	.

“久田美比以往任何时候都更加低下了头，而且他的头低垂着，过了好一会儿才停下来。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][əʊld]['sæməˌraɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

At	length	he	raised	it	and	looked	the	old	Samurai	in	the	face	.
在	长度	他	提高	它	和	看起来	这	老的	武士	在	这	脸	.

最后他举起枪，直视着老武士的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [-]

“	It	was	nothing	at	all	,	”	he	said	in	a	low	[	14	]
”	它	曾是	没有什么	在	全部	,	”	他	说	在	一个	低的	[	-	]

“没什么，”他低声说道[14]

[vɔɪs] , “ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

voice	,	“	nothing	at	all	.
嗓音	,	“	没有什么	在	全部	.

声音：“什么也没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	the	Emperor	has	done	everything	for	me	.
和	这	皇帝	有	完毕	一切	为了	我	.

皇帝陛下为我做了很多事。

” [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] - [wʊd] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	He	wondered	what	Jukichi	would	do	or	say	to	such	direct	reference	to	his
”	他	想知道	什么	-	会	做	或者	说	到	这样的	直接的	参考	到	他的

['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] ,

former	condition	,
以前的	状况	,

他想知道，如果Jukichi被如此直接地提及他过去的状况，他会作何反应或作何说起。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [njuː] [nəʊ][faɪnə] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn]

but	loyalty	knew	no	finer	quality	in	the	heart	of	the	Samurai	than	it	found	in
但	忠诚	知道	不	更精细	质量	在	这	心	的	这	武士	比	它	成立	在

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ,

the	breast	of	the	Commoner	,
这	胸部	的	这	平民	,

但是，武士心中的忠诚并不比平民心中的忠诚更高尚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [in'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [gest] , [ɔː(r)][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

and	though	he	insulted	his	honored	guest	,	or	died	for	it	on	the	instant	,
和	尽管	他	受辱	他的	荣幸	客人	,	或者	死亡	为了	它	在	这	立即的	,

即使他侮辱了尊贵的客人，甚至因此当场丧命，

- [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪð'held] [ðæt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

Kutami	would	not	have	withheld	that	acknowledgment	to	his	Sovereign	.
-	会	不是	有	隐瞒	那	致谢	到	他的	主权	.

久田美不会拒绝向他的君主表达这种敬意。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dipɪst] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sæməˌraɪz] ['neɪtʃə(r)] .

And	in	making	it	he	touched	the	deepest	chord	in	the	Samurai's	nature	.
和	在	制作	它	他	感动	这	最深处	弦	在	这	武士的	自然	.

而他创作这部作品的过程中，触动了武士本性中最深层的情感。

“ [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	I	cannot	be	a	soldier	myself	,	”	the	Commoner	went	on	,	after	a	little	,
“	我	不能	是	一个	士兵	我	,	”	这	平民	去	在	,	后	一个	小的	,

“我本人不能当兵，”平民过了一会儿又说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

“	and	my	son	is	not	old	enough	to	take	my	place	.
“	和	我的	儿子	是	不是	老的	足够的	到	拿	我的	地方	.

“我的儿子年纪还不够大，无法接替我的位置。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

But	the	Empire	has	given	me	a	great	deal	,
但	这	帝国	有	给定	我	一个	伟大的	交易	,

但帝国给了我很多，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

and	I	am	very	glad	that	I	can	give	a	little	something	to	the	sons	of
和	我	是	非常	高兴的	那	我	能	给	一个	小的	某物	到	这	儿子们	的

['ʌðə(r)z] [huː] ['ɒfə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

others	who	offer	their	lives	for	it	.	”
其他的	WHO	提供	他们的	生活	为了	它	.	”

我很高兴能够为那些为之献出生命的父母的儿子们做些力所能及的事情。

“ [ai] , [tuː] , ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [naʊ] , ” [sed] - ['sləʊli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	I	,	too	,	cannot	be	a	soldier	now	,	”	said	Jukichi	slowly	,	after	a	pause	,
”	我	,	也	,	不能	是	一个	士兵	现在	,	”	说	-	缓慢地	,	后	一个	暂停	,

“我现在也不能当兵了。”寿吉停顿了一下，缓缓说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

“	although	in	other	years	it	was	my	duty	and	my	privilege	.
”	虽然	在	其他	年	它	曾是	我的	责任	和	我的	特权	.

“虽然在其他年份，这是我的职责和荣幸。”

[ænd; ənd][ai] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

And	I	,	too	,	have	a	son	too	young	to	be	of	service	in	this	war	.
和	我	,	也	,	有	一个	儿子	也	年轻的	到	是	的	服务	在	这	战争	.

我的儿子也太小，无法参加这场战争。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [pliːz] , [æn; ən]

But	he	shall	be	a	soldier	some	day	,	and	,	if	Heaven	please	,	an
但	他	将	是	一个	士兵	一些	天	,	和	,	如果	天堂	请	,	一个

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

officer	of	the	Emperor	.
官	的	这	皇帝	.

但他将来会成为一名士兵，如果上天眷顾，还会成为皇帝的军官。

” [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][klæn] [praɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]

”	The	ring	of	the	old	clan	pride	was	in	the	[	15	]
”	这	戒指	的	这	老的	氏族	自豪	曾是	在	这	[	-	]

“古老氏族的骄傲之环在[15]

[vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

voice	and	the	eyes	flashed	as	if	the	father	already	saw	the	boy	leading	his
嗓音	和	这	眼睛	闪光灯	作为	如果	这	父亲	已经	锯	这	男生	领导	他的

[men][ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

men	in	the	swinging	charge	.
男人	在	这	摇摆	收费	.

父亲的声音和眼神闪过一丝光芒，仿佛他已经看到男孩带领着他的部下发起猛烈的冲锋。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] - ['greɪvli] ;

“	You	are	indeed	fortunate	,	”	said	Kutami	gravely	;
”	你	是	的确	幸运	,	”	说	-	严重地	;

“你的确很幸运，”久田美严肃地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

“	it	is	a	great	honor	to	have	such	a	son	,
”	它	是	一个	伟大的	荣誉	到	有	这样的	一个	儿子	,

拥有这样的儿子是我的荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

and	it	is	but	fitting	that	the	son	of	such	a	father	should	become	an
和	它	是	但	配件	那	这	儿子	的	这样的	一个	父亲	应该	变得	一个

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

因此，出身于这样的父亲的儿子成为一名军官，也是理所当然的。

” [ə'gen] [ðə; ði] [deprə'keɪtərɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

”	Again	the	deprecatory	smile	crossed	his	face	as	he	continued	:
”	再次	这	贬义的	微笑	交叉	他的	脸	作为	他	持续	:

“他脸上再次浮现出那种自嘲的笑容，继续说道：”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

“	But	it	is	not	for	my	son	to	think	of	so	glorious	a	future	.
”	但	它	是	不是	为了	我的	儿子	到	思考	的	所以	辉煌	一个	未来	.

“但我的儿子不应该去想如此辉煌的未来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz]

He	shall	do	his	duty	when	the	time	comes	,	and	serve	his	country	as
他	将	做	他的	责任	什么时候	这	时间	来	,	和	服务	他的	国家	作为

[best][hiː; hi][kæn; kən] ,

best	he	can	,
最好的	他	能	,

时机成熟时，他必将尽己所能为国效力。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	after	that	I	am	afraid	we	could	not	hope	to	attain	such	honor	as	it
但	后	那	我	是	害怕的	我们	可以	不是	希望	到	达到	这样的	荣誉	作为	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

would	be	to	have	him	continue	in	the	army	.
会	是	到	有	他	继续	在	这	军队	.

但恐怕在那之后，我们就无法指望获得像让他继续留在军队那样的荣誉了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

"	It	was	Jukichi's	turn	to	bow	and	smile	in	deprecation	.
"	它	曾是	-	转动	到	弓	和	微笑	在	弃用	.

“轮到寿吉鞠躬并带着谦卑的微笑了。”

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Then	he	rose	to	take	his	leave	,
然后	他	玫瑰	到	拿	他的	离开	,

然后他起身告辞。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	Kutami	had	thanked	him	for	the	great	honor	he	had
和	什么时候	-	有	谢谢	他	为了	这	伟大的	荣誉	他	有

[kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] ,

conferred	upon	that	poor	house	,
授予	之上	那	贫穷的	房子	,

当久田美感谢他给予那间贫寒房屋的巨大荣誉时，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . [

he	went	away	with	a	satisfaction	in	his	heart	he	did	not	attempt	to	explain	.	[
他	去	离开	和	一个	满意	在	他的	心	他	做过	不是	试图	到	解释	.	[

-]

16	]
-	]

他带着心中的满足感离开了，但他并没有试图解释这种满足感。[16]

[θriː]

III
三、

三

- [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ,

Jukichi's	son	was	a	fine	,
-	儿子	曾是	一个	美好的	,

Jukichi的儿子很优秀，

['stɜːdi] [læd] [huː] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

sturdy	lad	who	already	in	the	public	school	was	laying	a	solid	foundation	for
结实的	小伙子	WHO	已经	在	这	民众	学校	曾是	躺下	一个	坚硬的	基础	为了

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [kə'rɪə(r)] .

the	technical	training	which	later	was	to	fit	him	for	an	army	career	.
这	技术的	训练	哪个	之后	曾是	到	合身	他	为了	一个	军队	职业	.

这位体格健壮的小伙子当时已经在公立学校就读，为日后的技术训练打下了坚实的基础，这将使他适合从军。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

He	did	not	belie	his	inheritance	.
他	做过	不是	掩饰	他的	遗产	.

他没有辜负自己的继承权。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['ɪnstɪŋkt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['djuːtiz] .

His	military	instinct	manifested	itself	in	the	ease	with	which	he	excelled	his	mates	in	the	martial	exercises	that	formed	part	of	his	school	duties	.
他的	军队	本能	表现出来	本身	在	这	舒适	和	哪个	他	表现出色	他的	伙伴们	在	这	武术	练习	那	形成	部分	的	他的	学校	职责	.

他的军事天赋体现在他轻松地在学校义务训练中的武术练习中胜过他的同伴。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Often	,	too	,	it	was	revealed	in	his	proud	bearing	toward	his	fellows	.
经常	,	也	,	它	曾是	揭晓	在	他的	自豪的	轴承	朝向	他的	伙伴们	.

而且，他对待同伴时那骄傲的神态也常常流露出来。

[æm'bɪʃ(ə)n] [faʊnd] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [brest] ,

Ambition	found	large	room	in	his	small	breast	,
志向	成立	大的	房间	在	他的	小的	胸部	,

野心在他狭小的胸膛里找到了足够的空间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪk'sel] [-]

and	it	was	his	determination	to	rival	and	even	excel	[	17	]
和	它	曾是	他的	决心	到	竞争对手	和	甚至	Excel	[	-	]

他决心要与人竞争，甚至超越他们[17]

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ænsestə(r)] , ['koʊkən] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [bɔː(r)] .

the	exploits	and	skill	of	that	great	ancestor	,	Kokan	,	whose	name	he	bore	.
这	漏洞	和	技能	的	那	伟大的	祖先	,	科坎	,	谁	姓名	他	钻孔	.

他继承了那位伟大祖先科坎的功绩和技能，他的名字也正是科坎的化身。

- [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['sɔːdzmənʃɪp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [ˌmɑːsɑː'muːneɪ] [bleɪd] ,

Jukichi	had	begun	his	instruction	in	swordsmanship	early	,	and	often	the	old	Masamune	blade	,
-	有	开始	他的	操作说明	在	剑术	早期的	,	和	经常	这	老的	正宗	刀刃	,

寿吉很早就开始学习剑术，而且经常使用古老的正宗刀。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːdɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

that	had	been	the	pride	of	the	Kudos	for	generations	,
那	有	到过	这	自豪	的	这	赞!	为了	几代人	,

那曾是库多斯家族几代人的骄傲，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz] .

was	brought	out	to	take	its	part	in	the	lessons	.
曾是	带来	出去	到	拿	它是	部分	在	这	课程	.

被带出来参加课程。

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ['koʊkən] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] ,

At	fourteen	Kokan	was	captain	of	a	company	of	his	schoolmates	,
在	十四	科坎	曾是	队长	的	一个	公司	的	他的	同学	,

科坎十四岁时就担任了他所在学校同学组成的小队的队长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ʃəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['tʃaɪnə] .

and	the	stuff	that	was	in	him	showed	in	his	grief	that	his	years	unfitted	him	to	bear	a	soldier's	part	in	the	war	with	China	.
和	这	东西	那	曾是	在	他	显示	在	他的	悲伤	那	他的	年	不合适的	他	到	熊	一个	士兵的	部分	在	这	战争	和	中国	.

他的悲痛表明，他的年龄使他无法在对华战争中承担士兵的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɒt] [wɔːp] [hɪm] .

But	the	disappointment	did	not	warp	him	.
但	这	失望	做过	不是	经	他	.

但失望并没有让他变得扭曲。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

Rather	it	tended	to	confirm	his	ambition	.
相当	它	倾向于	到	确认	他的	志向	.

相反，这反而更加印证了他的野心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][spɜː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

And	if	he	had	needed	a	spur	he	would	have	found	it	in	the
和	如果	他	有	需要	一个	刺	他	会	有	成立	它	在	这

['baʊndləs] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

boundless	pride	in	him	displayed	by	his	sister	,
无边无际	自豪	在	他	显示	经过	他的	姐姐	,

如果他需要激励，他就会从他妹妹身上所展现出的无尽骄傲中找到动力。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪfeləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

who	was	the	playfellow	of	his	home	.
WHO	曾是	这	玩伴	的	他的	家	.

他曾是家里的玩伴。

[əʊ] - ['mɪtsuː] - [sæn; sɑːn][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] .

O	-	Mitsu	-	san	was	four	years	his	junior	.
哦	-	三津	-	圣	曾是	四	年	他的	初级	.

O-Mitsu 先生比他小四岁。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

As	long	as	she	could	remember	,
作为	长的	作为	她	可以	记住	,

在她记忆所及的范围内，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['tɔdl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['getə] ,

from	the	days	when	she	first	toddled	out	into	the	yard	on	her	small	getas	,
从	这	天	什么时候	她	第一的	蹒跚学步	出去	进入	这	院子	在	她	小的	盖塔斯	,

从她第一次穿着小木鞋蹒跚走到院子里的日子起，

[ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɪ'məʊnəʊ] , [geɪ] [wɪð] [braɪt] ['bʌtəflaɪz] ,

and	robed	in	the	wonderful	kimono	,	gay	with	bright	butterflies	,
和	身着长袍	在	这	精彩的	和服	,	同性恋	和	明亮的	蝴蝶	,

她身着华丽的和服，身上点缀着鲜艳的蝴蝶，显得格外活泼。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

the	days	of	her	life	had	been	devoted	to	adoration	of	her	brother	.
这	天	的	她	生活	有	到过	奉献	到	崇拜	的	她	兄弟	.

她一生都致力于崇拜她的哥哥。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

To	her	he	was	everything	that	was	fine	and	noble	,
到	她	他	曾是	一切	那	曾是	美好的	和	高贵	,

在她眼中，他就是一切美好和高尚的化身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['spɪrɪt] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ɪts][dʒʌst] [djuː] [ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

and	his	imperious	spirit	received	as	its	just	due	the	deferential	homage	she
和	他的	专横	精神	已收到	作为	它是	只是	到期的	这	尊重	尊敬	她

[peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seks] .

paid	to	his	years	and	his	sex	.
有薪酬的	到	他的	年	和	他的	性别	.

而她对他的年龄和性别所表现出的恭敬，也理应得到他那傲慢的气概。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ɪn] [-]

She	was	little	more	than	a	baby	,	in	[	18	]
她	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,	在	[	-	]

她当时还是个婴儿，[18]

[ðə; ði] ['westən] [kən'sepʃ(ə)n] , [wen] [əʊ] - ['hɑːruː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

the	Western	conception	,	when	O	-	Haru	,	the	gentle	mother	,
这	西	概念	,	什么时候	哦	-	春	,	这	温和的	母亲	,

西方观念认为，温柔的母亲小春，

[went] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -

went	away	on	the	long	journey	to	the	Meido	and	left	the	house	of	Jukichi	-
去	离开	在	这	长的	旅行	到	这	梅多	和	左边	这	房子	的	-	

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

他踏上了前往冥界的漫长旅程，留下寿吉的家一片萧条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	it	fell	to	her	to	take	her	mother's	place	in	the	management
和	它	跌倒	到	她	到	拿	她	母亲的	地方	在	这	管理

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] ,

of	the	household	and	the	anxious	care	of	the	slender	,
的	这	家庭	和	这	焦虑的	关心	的	这	苗条	,

于是，她便承担起了母亲管理家务和悉心照料瘦弱女儿的重任。

['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

steadily	diminishing	means	of	support	.
稳步	减少	方法	的	支持	.

生活来源日益减少。

“ [ðəʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] , [jet] [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [iːt] [greɪn] , ” [seɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

“	Though	the	eagle	be	starving	,	yet	will	he	not	eat	grain	,	”	say	the	Japanese	,
“	尽管	这	鹰	是	饥饿	,	然而	将要	他	不是	吃	粮食	,	”	说	这	日本人	,

日本人说：“即使雄鹰饥饿难耐，它也不会吃粮食。”

[ænd; ənd] - [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

and	Jukichi	fulfilled	the	saying	.
和	-	已完成	这	说	.

而寿吉也应验了这句谚语。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

No	one	saw	better	than	he	the	inevitable	end	of	the	course	he	was
不	一	锯	更好的	比	他	这	不可避免的	结尾	的	这	课程	他	曾是

[pə'sjuːɪŋ] .

pursuing	.
追求	.

没有人比他更清楚地看到他所追求的道路必然的结局。

[nəʊ][wʌn] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm]

No	one	felt	more	than	he	the	need	of	doing	something	to	secure	an	income
不	一	毛毡	更多的	比	他	这	需要	的	正在做	某物	到	安全的	一个	收入

.

:

.

没有人比他更渴望做点什么来保障收入。

['koʊkən] [wʊd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

Kokan	would	soon	finish	with	the	public	schools	,
科坎	会	很快	结束	和	这	民众	学校	,

科坎很快就要完成公立学校的建设了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

and	before	he	would	be	sufficiently	far	advanced	to	enter	one	of	the	Local
和	前	他	会	是	足够	远的	先进的	到	进入	一	的	这	当地的

['mɪlətri] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːlz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Military	Preparatory	Schools	he	must	have	some	years	of	higher	instruction	,
军队	预备	学校	他	必须	有	一些	年	的	更高	操作说明	,

他必须接受几年的高等教育，才能达到进入地方军事预备学校的水平。

[wɪtʃ] [nəʊ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] .

which	no	school	in	the	city	was	fitted	to	give	.
哪个	不	学校	在	这	城市	曾是	适配	到	给	.

而城里没有哪所学校能够提供这种教育。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] - ['predʒədɪst] [vju:]

The	only	means	of	possible	relief	that	presented	itself	to	Jukichi's	prejudiced	view
这	仅有的	方法	的	可能的	宽慰	那	呈现	本身	到	-	有偏见的	看法

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [treɪd] ,

was	some	sort	of	trade	,
曾是	一些	种类	的	贸易	,

在朱吉充满偏见的眼中，唯一可能的解脱之道就是某种形式的交易。

[ə; eɪ] [vaɪl] ['bɑ:gənɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔ:l]

a	vile	bargaining	and	selling	for	the	sake	of	gaining	the	money	which	all
一个	卑鄙的	讨价还价	和	销售	为了	这	清酒	的	获得	这	钱	哪个	全部

[hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .

his	life	he	had	despised	.
他的	生活	他	有	被鄙视的	.

为了获得他一生都鄙视的金钱，他进行了卑鄙的讨价还价和买卖。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['neɪtʃə(r)]

Moreover	,	he	knew	that	he	was	unfitted	by	training	as	well	as	by	nature
而且	,	他	知道	那	他	曾是	不合适的	经过	训练	作为	出色地	作为	经过	自然

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] .

for	such	work	.
为了	这样的	工作	.

此外，他也知道，无论从训练还是天性上来说，他都不适合做这样的工作。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [-]

The	simple	honesty	of	the	old	soldier	,	to	whom	death	was	a	small	[	19	]
这	简单的	诚实	的	这	老的	士兵	,	到	谁	死亡	曾是	一个	小的	[	-	]

这位老兵的朴实诚实，对死亡来说只是一件小事[19]

[praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ,

price	to	pay	for	honor	,
价格	到	支付	为了	荣誉	,

为荣誉付出的代价

[wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['klevənəs] [ɒv; əv][men] [hu:z] ['neɪtɪv] ['ʃɑ:pnəs]

was	no	match	for	the	unscrupulous	cleverness	of	men	whose	native	sharpness
曾是	不	匹配	为了	这	无良的	聪明才智	的	男人	谁	本国的	锐利度

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

had	been	developed	by	years	of	practice	in	a	profession	from	which	nothing
有	到过	发达	经过	年	的	实践	在	一个	职业	从	哪个	没有什么

[els] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

else	was	expected	.
别的	曾是	预期的	.

但这与那些在多年从业经验中练就了天生敏锐的狡猾之人的奸诈狡诈相比，简直不值一提。毕竟，在这个行业里，人们对从业者别无所求。

[ænd; ənd][səʊ] - ['drɪftɪd] [ɒn] .

And	so	Jukichi	drifted	on	.
和	所以	-	漂移	在	.

于是，朱吉继续漂泊下去。

[bɪ'twiːn] [əʊ] - ['hɑːruː][ænd; ənd] - [ðeə(r)][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [sə'riːn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

Between	O	-	Haru	and	Jukichi	there	had	existed	a	serene	sweetness	and
之间	哦	-	春	和	-	那里	有	存在	一个	安详	甜味	和

[depθ] [ɒv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ,

depth	of	love	such	as	seems	impossible	to	the	Western	world	,
深度	的	爱	这样的	作为	似乎	不可能的	到	这	西	世界	,

在阿春和寿吉之间，存在着一种宁静甜蜜而又深沉的爱情，这在西方世界看来似乎是不可能存在的。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [weɪ] , [weə(r)] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ['mætəz] [ɒv; əv]

unused	to	the	Japanese	way	,	where	marriages	are	so	often	matters	of
未使用的	到	这	日本人	方式	,	在哪里	婚姻	是	所以	经常	事情	的

[ə'reɪndʒmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sentɪmənt] .

arrangement	rather	than	sentiment	.
安排	相当	比	情绪	.

不习惯日本的婚姻方式，在日本，婚姻往往是安排好的，而不是出于感情的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] ,

Perhaps	it	was	the	recollection	of	what	she	had	been	to	him	,
也许	它	曾是	这	回忆	的	什么	她	有	到过	到	他	,

或许是因为他想起了她曾经对他意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ðæt] [kept] - [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

and	the	profound	sense	of	his	loss	,	that	kept	Jukichi	a	widower	.
和	这	深刻的	感觉	的	他的	损失	,	那	保留	-	一个	鳏夫	.

以及他内心深处的失落感，使寿吉一直过着鳏夫的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [sʌm; səm] ['rekəmpens] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

But	the	death	of	her	mother	brought	some	recompense	to	the	little	girl
但	这	死亡	的	她	母亲	带来	一些	补偿	到	这	小的	女孩

[ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ə'fekʃn]

in	the	transfer	to	her	of	much	of	the	calm	and	confident	affection
在	这	转移	到	她	的	很多	的	这	冷静的	和	自信的	感情

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əʊ] - ['hɑːruːz] ['hæpinəs] .

which	had	been	O	-	Haru's	happiness	.
哪个	有	到过	哦	-	春的	幸福	.

但母亲的去世也给小女孩带来了一些补偿，她继承了小春曾经拥有的平静和自信的爱。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meni] ['mætəz] [ɪn]

More	and	more	her	father	grew	to	depend	on	her	in	many	matters	in
更多的	和	更多的	她	父亲	生长	到	依赖	在	她	在	许多	事情	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

which	he	had	followed	the	guidance	of	her	mother	,
哪个	他	有	随后	这	指导	的	她	母亲	,

她父亲在许多事情上越来越依赖她，而这些事情他以前都是听从她母亲的指导。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd]

and	there	developed	in	her	a	judgment	and	self	-	reliance	not	often	found
和	那里	发达	在	她	一个	判断	和	自己	-	依赖	不是	经常	成立

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

in	one	of	her	years	.
在	一	的	她	年	.

她的判断力和自立能力在她这个年纪并不常见。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

While	yet	a	child	in	age	she	was	a	woman	in	character	.
尽管	然而	一个	孩子	在	年龄	她	曾是	一个	女士	在	特点	.

虽然年纪尚小，但她的性格却像个大人。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [skuːl] ,

Not	much	of	her	time	was	spent	in	school	,
不是	很多	的	她	时间	曾是	花费	在	学校	,

她大部分时间都没怎么待在学校。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['skænti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] .

yet	her	instruction	was	not	scanty	for	a	Japanese	girl	.
然而	她	操作说明	曾是	不是	稀少	为了	一个	日本人	女孩	.

但对于一个日本女孩来说，她所受的指导并不算少。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːz] [-]

Most	of	it	had	been	given	by	her	father	,	whose	[	20	]
最多	的	它	有	到过	给定	经过	她	父亲	,	谁	[	-	]

其中大部分是她父亲给的，他[20]

[məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [left] [hɪm] ['æmpl] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

mode	of	life	left	him	ample	leisure	for	her	lessons	.
模式	的	生活	左边	他	充足	闲暇	为了	她	课程	.

这种生活方式让他有充足的空闲时间来给她上课。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

She	read	well	and	she	had	the	books	of	the	Bunko	that	had	been
她	读	出色地	和	她	有	这	图书	的	这	文库	那	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

她读书很好，而且她还有她母亲留下的文库书籍。

[ɒv; əv] [ðɪs] “ [ˌdʒæpə'niːz] ['leɪdiz] ['laɪbrəri] ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['stjuːdiəs] ,

Of	this	“	Japanese	Lady's	Library	”	she	was	diligently	studious	,
的	这	”	日本人	女士的	图书馆	”	她	曾是	勤勉地	好学的	,

她对这位“日本女士的藏书”十分勤奋研读。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] “ ['wʊmənz] ['haʊshəʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ”

and	already	had	attained	familiarity	with	“	Woman's	Household	Instruction	,	”
和	已经	有	已达到	熟悉	和	“	女性的	家庭	操作说明	,	”

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lesə(r)] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] ,

and	the	“	Lesser	Learning	for	Woman	,
和	这	“	较小的	学习	为了	女士	,

并且已经熟悉了《妇女家政训诫》和《妇女小学问》，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] “ ['greɪtə(r)]

”	and	was	intent	upon	the	main	part	of	the	work	,	the	profound	“	Greater
”	和	曾是	意图	之上	这	主要的	部分	的	这	工作	,	这	深刻的	“	更大的

['lɜːnɪŋ] .

Learning	.
学习	.

”并且专注于作品的主要部分，即深刻的“高等学习”。

” [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] “ ['hʌndrəd] ['poʊəmz] ,

”	Besides	,	she	knew	the	“	Hundred	Poems	,
”	除了	,	她	知道	这	“	百	诗歌	,

此外，她还知道《百首诗》，

” [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv]

”	and	often	joined	with	her	father	and	brother	in	an	evening	game	of
”	和	经常	加入	和	她	父亲	和	兄弟	在	一个	晚上	游戏	的

[kwoʊ'teɪʃənz] .

quotations	.
引文	.

她经常和父亲、哥哥一起玩晚上的引语游戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] ,

There	was	little	interruption	of	the	quiet	current	of	the	family	life	,
那里	曾是	小的	中断	的	这	安静的	当前的	的	这	家庭	生活	,

家庭生活平静如常，几乎没有受到任何干扰。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [paɪp] [ɔː(r)] [bʊk] , [wen] [nəʊ]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

and	Jukichi	loved	to	put	aside	pipe	or	book	,	when	no	visitor	had	come	,
和	-	喜爱	到	放	旁边	管道	或者	书	,	什么时候	不	游客	有	来	,

当没有访客来访时，朱吉喜欢把烟斗或书放在一边。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	play	thus	with	his	children	.
和	玩	因此	和	他的	孩子们	.

他就这样和孩子们玩耍。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['koʊkən] ['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,

But	neither	he	nor	Kokan	ever	gave	a	thought	to	the	future	of	the	girl	,
但	两者都不	他	也不	科坎	曾经	给予	一个	想法	到	这	未来	的	这	女孩	,

但他和科坎都从未考虑过这个女孩的未来。

[ɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

or	noticed	the	promise	she	gave	of	beautiful	womanhood	.
或者	注意到	这	承诺	她	给予	的	美丽的	女性	.

或者注意到她所展现出的美丽女性气质。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

She	was	a	lonely	child	for	one	so	bright	and	winning	.
她	曾是	一个	孤独	孩子	为了	一	所以	明亮的	和	获胜	.

她聪明伶俐，人见人爱，却是个孤独的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

Her	friends	were	very	few	,	not	because	of	her	condition	,
她	朋友们	是	非常	很少	,	不是	因为	的	她	状况	,

她的朋友很少，但这并非因为她的病情。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [ɪz] [ɔːl] [tuː] ['kɒmən] [ɪn] [dʒə'pæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] ,

for	poverty	is	all	too	common	in	Japan	to	be	disgraceful	,
为了	贫困	是	全部	也	常见的	在	日本	到	是	可耻	,

因为在日本，贫困现象太普遍了，这并不令人感到耻辱。

[ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ræŋk] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪts] ['bɪtə(r)] [pɪntʃ] .

and	many	families	of	great	rank	have	known	its	bitter	pinch	.
和	许多	家庭	的	伟大的	秩	有	已知	它是	苦的	捏	.

许多显赫家族都尝到了苦果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

It	was	rather	because	of	a	gentle	,
它	曾是	相当	因为	的	一个	温和的	,

这倒是因为一种温柔的，

[ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] ['bɔɪstərəs] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]

instinctive	shyness	that	made	her	recoil	from	the	often	boisterous	gayety	of
本能	害羞	那	制成	她	畏缩	从	这	经常	喧闹的	同性恋	的

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	21	]
她	[	-	]

她天生的羞怯让她对周围人经常喧闹的快乐感到反感[21]

['skuːlmeit] .

schoolmates	.
同学	.

同学。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [huː] [held] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'stiːm] .

But	one	there	was	who	held	large	place	in	her	childish	esteem	.
但	一	那里	曾是	WHO	握住	大的	地方	在	她	幼稚	尊重	.

但其中有一个人在她孩童般的崇拜中占据了非常重要的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlɪŋ] .

It	was	a	friendship	that	began	with	her	schooling	.
它	曾是	一个	友谊	那	开始	和	她	学校教育	.

这段友谊始于她的学生时代。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,

Her	father	had	taken	her	to	the	school	that	first	day	,
她	父亲	有	已采取	她	到	这	学校	那	第一的	天	,

开学第一天，是她父亲送她去的。

[fɔː(r); fə(r)] ['koʊkən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['praɪməri] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

for	Kokan	had	finished	the	primary	grades	and	went	to	a	different
为了	科坎	有	完成的	这	基本的	成绩	和	去	到	一个	不同的

[skuːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

school	in	another	part	of	the	city	.
学校	在	其他	部分	的	这	城市	.

因为科坎已经完成了小学学业，去了城里另一处学校上学。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [stɜːn] [mæn] , [wɪð] ['sɒləm] , [fə'bɪdɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [əʊ] -

The	master	was	a	large	,	stern	man	,	with	solemn	,	forbidding	face	,	and	O	-
这	掌握	曾是	一个	大的	,	船尾	男人	,	和	庄严	,	禁止	脸	,	和	哦	-

['mɪtsuː] - [sæn; sɑːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .

Mitsu	-	san	was	filled	with	fear	.
三津	-	圣	曾是	已填	和	害怕	.

师傅身材高大，面容严肃，神情肃穆，令人望而生畏，O-Mitsu-san 感到十分害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bærən] [ruːm] , [fɪld] [wɪð] [hɑːd] ,

He	took	her	into	a	great	barren	room	,	filled	with	hard	,
他	采取	她	进入	一个	伟大的	荒芜	房间	,	已填	和	难的	,

他带她走进一间空旷荒凉的大房间，里面堆满了坚硬的.....

[haɪ] ['bentʃɪz] [weə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

high	benches	where	sat	a	multitude	of	other	little	boys	and	girls	.
高的	长椅	在哪里	卫星	一个	民众	的	其他	小的	男孩们	和	女孩们	.

高高的长凳上坐着许多其他的小男孩和小女孩。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	showed	her	a	bench	and	told	her	to	sit	down	,	and	when	she
他	显示	她	一个	长椅	和	讲述	她	到	坐	向下	,	和	什么时候	她

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

took	her	place	,
采取	她	地方	,

他指给她看一张长凳，让她坐下，当她坐下后，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] .

the	other	children	looked	at	her	and	whispered	together	and	laughed	.
这	其他	孩子们	看起来	在	她	和	低声说道	一起	和	笑了	.

其他孩子看着她，窃窃私语，然后笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

She	was	frightened	,	and	presently	,	when	the	master	,	with	a	big	whip	in	his	hand	,
她	曾是	害怕	,	和	目前	,	什么时候	这	掌握	,	和	一个	大的	鞭	在	他的	手	,

她吓坏了，这时，主人手里拿着一根大鞭子，

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

called	her	name	in	a	loud	voice	,
称为	她	姓名	在	一个	大声	嗓音	,

他大声喊着她的名字，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] [wɪð] [fɪə(r)] .

she	put	her	head	down	on	her	hands	and	sobbed	with	fear	.
她	放	她	头	向下	在	她	双手	和	啜泣	和	害怕	.

她双手抱头，吓得呜咽起来。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	other	children	laughed	more	and	the	master	commanded	silence	in	a
然后	这	其他	孩子们	笑了	更多的	和	这	掌握	命令	沉默	在	一个

[vɔɪs] [ðæt] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

voice	that	terrified	her	.
嗓音	那	恐惧	她	.

然后其他孩子笑得更厉害了，老师用一种令她恐惧的声音命令他们安静下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs]

She	was	very	miserable	and	wished	only	to	get	away	from	that	dreadful	place
她	曾是	非常	悲惨的	和	希望	仅有的	到	得到	离开	从	那	可怕	地方

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

and	to	go	home	again	.
和	到	去	家	再次	.

她非常痛苦，只想逃离那个可怕的地方，回家。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

By	and	by	a	bell	rang	,	and	all	the	children	stood	up	and	went	out	.
经过	和	经过	一个	钟	响铃	,	和	全部	这	孩子们	站立	向上	和	去	出去	.

过了一会儿，铃声响了，孩子们都站起来走了出去。

[bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['ʃaɪli] : [-]

But	one	little	boy	came	to	her	and	said	shyly	:	[	22	]
但	一	小的	男生	来了	到	她	和	说	害羞地	:	[	-	]

但有一个小男孩走到她面前，害羞地说：[22]

“ [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Don't	cry	,	little	girl	.
”	不	哭	,	小的	女孩	.

“别哭，小女孩。”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Come	and	play	.
来	和	玩	.

来玩吧。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ,

”	After	a	time	,	when	she	had	ceased	to	sob	,
”	后	一个	时间	,	什么时候	她	有	停止	到	哭泣	,

“过了一会儿，当她停止抽泣之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

she	looked	up	into	his	round	face	and	said	:
她	看起来	向上	进入	他的	圆形的	脸	和	说	:

她抬头看着他圆圆的脸，说道：

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bɔɪ] ?

“	What	is	your	name	,	boy	?
”	什么	是	你的	姓名	,	男生	?

“孩子，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

"	The	boy	smiled	and	answered	:
"	这	男生	微笑	和	回答	:

男孩笑着回答：

" [soʊ'i:tʃi:] .

"	Soichi	.
"	宗一	.

“宗市。”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Come	and	play	.
来	和	玩	.

来玩吧。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

"	Then	they	went	out	and	played	,	and	by	and	by	,	when	it	was	time	to	go	home	,
"	然后	他们	去	出去	和	玩	,	和	经过	和	经过	,	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	,

“然后他们出去玩了，过了一会儿，到了回家的时候，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] .

the	little	boy	walked	along	with	her	and	she	was	glad	.
这	小的	男生	步行	沿着	和	她	和	她	曾是	高兴的	.

小男孩和她一起走着，她很高兴。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:z] , [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [stri:t] .

His	home	was	just	around	the	corner	from	hers	,	in	the	fine	big	house	in	Azalea	Street	.
他的	家	曾是	只是	大约	这	角落	从	她的	,	在	这	美好的	大的	房子	在	映山红	街道	.

他家就在她家附近，位于杜鹃花街上一栋漂亮的大房子里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ,

He	was	a	funny	boy	,
他	曾是	一个	有趣的	男生	,

他是个很有趣的男孩。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ,

for	he	asked	her	not	to	tell	her	father	that	she	had	played	with	him	,
为了	他	问	她	不是	到	告诉	她	父亲	那	她	有	玩	和	他	,

因为他请求她不要告诉她父亲她和他一起玩过。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [pɑ:t] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

or	that	he	had	walked	part	way	home	with	her	.
或者	那	他	有	步行	部分	方式	家	和	她	.

或者说他陪她走了一段回家的路。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] ,

When	she	asked	him	why	,	he	would	not	tell	,
什么时候	她	问	他	为什么	,	他	会	不是	告诉	,

当她问他为什么时，他却不肯说。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ,

but	said	that	some	day	she	would	find	out	,
但	说	那	一些	天	她	会	寻找	出去	,

但她说总有一天她会知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

and	that	would	be	time	enough	to	tell	if	she	wanted	to	.
和	那	会	是	时间	足够的	到	告诉	如果	她	通缉	到	.

如果她想的话，那段时间足够她告诉她了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [soʊˈiːtʃiː] !

Poor	little	Soichi	!
贫穷的	小的	宗一	!

可怜的小宗一!

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈlesə(n)] [ðæt] [əʊld] [dɪsˈgreɪs] , [haʊˈevə(r)] [ʌnˈmerɪtɪd] ,

Already	the	boy	was	learning	the	hard	lesson	that	old	disgrace	,	however	unmerited	,
已经	这	男生	曾是	学习	这	难的	课	那	老的	耻辱	,	然而	不应得的	,

男孩已经开始吸取惨痛的教训，那就是过去的耻辱，无论多么不应得，

[ˈkænɒt] [biː; bi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈlaɪtli] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [lɔː] ,

cannot	be	put	aside	lightly	,	even	by	law	,
不能	是	放	旁边	轻轻	,	甚至	经过	法律	,

即使依法也不能轻易搁置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [hed] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːtə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈpleɪmeɪt] ,

and	the	wise	young	head	knew	that	the	child	of	the	Eta	was	no	playmate	,
和	这	明智的	年轻的	头	知道	那	这	孩子	的	这	ɳ	曾是	不	玩伴	,

这位睿智的年轻首领知道，伊塔族的孩子绝非玩伴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrldz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsæməˌraɪ] .

in	his	world's	eyes	,	for	the	daughter	of	a	Samurai	.
在	他的	世界的	眼睛	,	为了	这	女儿	的	一个	武士	.

在他眼中，她是一位武士的女儿。

[əʊ] - [ˈmɪtsuː] [kɛəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðen] .

O	-	Mitsu	cared	not	at	all	then	.
哦	-	三津	关心	不是	在	全部	然后	.

当时大光根本不在乎。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪdnəs] ,

She	knew	only	that	he	had	been	kind	to	her	in	her	wretchedness	,
她	知道	仅有的	那	他	有	到过	种类	到	她	在	她	悲惨	,

她只知道，在她最悲惨的时候，他曾善待过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ˈlɔɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	she	liked	him	loyally	for	[	23	]
和	她	喜欢	他	忠诚地	为了	[	-	]

她对他忠心耿耿[23]

[ðæt] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] .

that	,	and	loyally	,	too	,	she	kept	her	promise	not	to	tell	.
那	,	和	忠诚地	,	也	,	她	保留	她	承诺	不是	到	告诉	.

而且，她也忠诚地遵守了不告发的承诺。

[səʊ] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [ˈɒf(ə)n] [baɪ] [ðəmˈselvz] .

So	they	met	at	school	and	played	,	sometimes	with	other	children	but	often	by	themselves	.
所以	他们	遇见	在	学校	和	玩	,	有时	和	其他	孩子们	但	经常	经过	他们自己	.

于是他们在学校相遇并一起玩耍，有时和其他孩子一起，但常常是单独玩耍。

[ðʌs] ['sevrəl] ['hæpi] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [əʊ] - ['mɪtsuː][gɒt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [greɪt] ['les(ə)n]

Thus	several	happy	months	went	by	and	then	O	-	Mitsu	got	her	first	great	lesson
因此	一些	快乐的	几个月	去	经过	和	然后	哦	-	三津	得到	她	第一的	伟大的	课

[ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

in	the	new	life	of	the	nation	.
在	这	新的	生活	的	这	国家	.

就这样，几个月快乐的时光过去了，然后 O-Mitsu 在国家的新生活中迎来了她的第一个重要教训。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [soʊ'iːtʃiː] .

She	found	out	about	Soichi	.
她	成立	出去	关于	宗一	.

她发现了宗一的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

There	were	plenty	of	children	to	tell	when	it	seemed	there	was	a	chance
那里	是	很多	的	孩子们	到	告诉	什么时候	它	似乎	那里	曾是	一个	机会

[ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] ,

of	causing	pain	,
的	导致	疼痛	,

当有可能造成疼痛时，有很多孩子会告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][tʃaɪld][hæz; həz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv]

for	the	Japanese	child	has	no	less	a	barbarian	heart	than	many	who	live
为了	这	日本人	孩子	有	不	较少的	一个	野蛮人	心	比	许多	WHO	居住

[ɪn][ðə; ðɪ] ['westən] [wɜːld] .

in	the	Western	world	.
在	这	西	世界	.

因为日本儿童的野蛮之心并不比许多生活在西方世界的孩子逊色多少。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

The	little	girl	was	greatly	troubled	.
这	小的	女孩	曾是	非常	麻烦	.

小女孩非常难过。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [wɪð] [hɪm] .

She	liked	the	boy	and	enjoyed	the	games	with	him	.
她	喜欢	这	男生	和	享受	这	游戏	和	他	.

她喜欢这个男孩，也很享受和他一起玩游戏。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	daughter	of	a	Samurai	knew	her	position	.
但	这	女儿	的	一个	武士	知道	她	位置	.

但武士的女儿很清楚自己的身份。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [mɑːskt] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt]

She	had	learned	now	that	the	stern	looks	of	the	master	masked	a	kindly	heart
她	有	学习	现在	那	这	船尾	看起来	的	这	掌握	戴面具	一个	亲切地	心

,

,

,

她现在才明白，师父严厉的外表下隐藏着一颗善良的心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	her	first	fear	of	him	was	gone	.
和	她	第一的	害怕	的	他	曾是	已消失	.

她对他最初的恐惧消失了。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] .

To	him	she	went	in	her	perplexity	.
到	他	她	去	在	她	困惑	.

她困惑地走向他。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ðə; ði]['iːtə] [bɔɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ?

“	**Why**	**is**	**it**	**,**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**“**	**that**	**the**	**Eta**	**boy**	**comes**	**to**	**this**	**school**	**?**
”	为什么	是	它	,	”	她	问	,	“	那	这	ɳ	男生	来	到	这	学校	?

“为什么，”她问道，“这个 Eta 男孩会来这所学校？”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːtɑːz] ['aʊtkæsts] ?

Are	**not**	**Etas**	**outcasts**	**?**
是	不是	etas	被排斥者	?

伊塔斯人难道不是被排斥的人吗?

” [ðə; ði] [waɪz] ['tiːtʃə(r)] [smaɪld] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] :

”	**The**	**wise**	**teacher**	**smiled**	**gently**	**and**	**said**	**:**
”	这	明智的	老师	微笑	轻轻地	和	说	:

这位睿智的老师温和地笑着说:

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [əʊ] - ['mɪtsuː] - [sæn; sɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [naʊ] .

“	**That**	**was**	**true**	**,**	**O**	**-**	**Mitsu**	**-**	**san**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**so**	**now**	**.**
”	那	曾是	真的	,	哦	-	三津	-	圣	,	但	它	是	不是	所以	现在	.

“以前确实如此，O-Mitsu先生，但现在情况已经不同了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [hæz; həz] [prə'məʊtɪd] [ðem; ðəm] ,

Did	**you**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Emperor**	**has**	**promoted**	**them**	**,**
做过	你	不是	知道	那	这	皇帝	有	推广	他们	,

你难道不知道皇帝已经提拔了他们吗?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

and	**given**	**them**	**the**	**same**	**rights**	**as**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**? ”**
和	给定	他们	这	相同的	权利	作为	全部	这	休息	的	我们	? ”

并赋予他们与我们其他人一样的权利?

“ [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]

“	**Then**	**are**	**they**	**like**	**us**	**now**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**	**[**	**24**	**]**
”	然后	是	他们	喜欢	我们	现在	?	”	她	问	.	[	-	]

“那么他们现在和我们一样吗？”她问道。[24]

“ [jes] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] ,

“	**Yes**	**,**	**child**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**teacher**	**softly**	**,**	**for**	**he**	**,**	**too**	**,**
”	是的	,	孩子	,	”	回复	这	老师	轻轻	,	为了	他	,	也	,

“是的，孩子，”老师轻声回答，因为他自己也是。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kwestʃənə(r)] ,

was	**a**	**Samurai**	**and**	**knew**	**what**	**was**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**little**	**questioner**	**,**
曾是	一个	武士	和	知道	什么	曾是	在	这	心	的	他的	小的	提问者	,

他是一位武士，他知道这个小提问者内心在想什么。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['triːtɪd]

“	**and**	**because**	**it**	**is**	**the**	**Emperor's**	**will**	**they**	**must**	**no**	**longer**	**be**	**treated**
”	和	因为	它	是	这	皇帝的	将要	他们	必须	不	更长	是	治疗

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”

as	**they**	**were**	**.**	**”**
作为	他们	是	.	”

“而且，因为这是皇帝的旨意，他们就不能再像以前那样被对待了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [əʊ] - ['mɪtsuː] ['ʃɔːtli] ,

“	**I**	**am**	**glad**	**,**	**”**	**said**	**O**	**-**	**Mitsu**	**shortly**	**,**
”	我	是	高兴的	,	”	说	哦	-	三津	不久	,

“我很高兴，”大光简短地说道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ'iːtʃiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] .

and	**went**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**to**	**join**	**the**	**game**	**in**	**which**	**Soichi**	**had**	**a**	**part**	**.**
和	去	出去	进入	这	院子	到	加入	这	游戏	在	哪个	宗一	有	一个	部分	.

然后走到院子里，加入了宗一参与的游戏。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] [wɪð]

But	when	school	was	over	and	Soichi	was	walking	toward	home	with
但	什么时候	学校	曾是	超过	和	宗一	曾是	步行	朝向	家	和

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

her	she	kept	silent	for	a	long	time	.
她	她	保留	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

但放学后，当宗一和她一起往家走时，她却沉默了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	length	,	raising	her	eyes	and	looking	at	him	,	she	said	:
在	长度	,	提高	她	眼睛	和	寻找	在	他	,	她	说	:

最后，她抬起头看着他，说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [naʊ] , [soʊ'iːtʃiː] .

“	I	know	why	now	,	Soichi	.
“	我	知道	为什么	现在	,	宗一	.

“我现在知道为什么了，宗一。”

” [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɒpt] .

”	At	once	the	boy	stopped	.
”	在	一次	这	男生	停止	.

男孩立刻停了下来。

[ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [prɪ'peəd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praʊdlɪ] ['skɔːnf(ə)l]

The	training	of	bitter	experience	prepared	him	to	hear	her	proudly	scornful
这	训练	的	苦的	经验	准备	他	到	听到	她	自豪地	轻蔑的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

痛苦的经历让他做好了接受她那带着傲慢和轻蔑的回应的决定的准备。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][hiː; hi] [deəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ɑːsk] :

But	when	she	was	silent	he	dared	at	length	to	ask	:
但	什么时候	她	曾是	沉默的	他	敢于	在	长度	到	问	:

但见她沉默不语，他终于鼓起勇气问道：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	do	you	not	say	it	?
“	为什么	做	你	不是	说	它	?

你为什么不说呢?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

”	But	she	smiled	and	answered	:
”	但	她	微笑	和	回答	:

但她微笑着回答道：

“ [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] .

“	I	do	not	care	,	and	I	will	not	tell	.
“	我	做	不是	关心	,	和	我	将要	不是	告诉	.

“我不在乎，我也不会说。”

['tiːtʃə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['empərə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Teacher	says	it	is	right	because	the	Emperor	did	it	.
老师	说道	它	是	正确的	因为	这	皇帝	做过	它	.

老师说这样做是对的，因为皇帝就是这么做的。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] . ” [-]

Come	,	let	us	go	home	.	”	[	25	]
来	,	让	我们	去	家	.	”	[	-	]

来吧，我们回家吧。”[25]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

-	[ðə; ði]	['kɒmənə(r)]	[wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd]['dʒɒli]	.
Kutami	**the**	**Commoner**	**was**	**fat**	**and**	**jolly**	**.**
-	这	平民	曾是	胖的	和	快乐的	.

平民库塔米体态肥胖，性格开朗。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]	[wel]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['trʌb(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[wen'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊd]	[ɪts]	['ʌgli]	[hed]	.
He	**lived**	**well**	**and**	**put**	**trouble**	**behind**	**him**	**whenever**	**it**	**showed**	**its**	**ugly**	**head**	**.**
他	居住地	出色地	和	放	麻烦	在后面	他	每当	它	显示	它是丑陋的		头	.

他生活优渥，每当遇到麻烦，都能迎刃而解。

[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	['vɪzɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[frendz]	[huː]	[keɪm]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]
He	**liked**	**to**	**talk**	**and**	**smoke**	**and**	**visit**	**with**	**the**	**friends**	**who**	**came**	**often**	**to**
他	喜欢	到	讲话	和	抽烟	和	访问	和	这	朋友们	WHO	来了	经常	到

[hɪz; ɪz]	['kʌmftəb(ə)l]	[haʊs]	[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	.
his	**comfortable**	**house**	**to**	**enjoy**	**his**	**hospitality**	**.**
他的	舒服的	房子	到	享受	他的	热情好客	.

他喜欢和朋友们聊天、抽烟、聚会，朋友们经常到他舒适的家中享受他的热情款待。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['sæməˌraɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]['dʒentli]	[bɔːn]	[ðə; ði][əʊld]	['predʒədɪs]	[ə'genst]
For	**though**	**among**	**the**	**Samurai**	**and**	**the**	**gently**	**born**	**the**	**old**	**prejudice**	**against**
为了	尽管	之中	这	武士	和	这	轻轻地	出生	这	老的	偏见	反对

[ðə; ði]['iːtɑːz]	[wɒz; wəz][fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ɪk'stɪŋkʃn]	,
the	**Etas**	**was**	**far**	**from**	**extinction**	**,**
这	etas	曾是	远的	从	灭绝	,

虽然在武士和出身贵族阶层中，对伊塔人的旧有偏见远未消失，

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kɒmənə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[ˌsuːpə'sɪliəs]	[rɪ'membrəns]	,
among	**the**	**Commoners**	**there**	**was**	**little**	**inclination**	**to**	**supercilious**	**remembrance**	**,**
之中	这	平民	那里	曾是	小的	倾角	到	傲慢	纪念	,

平民百姓中很少有傲慢的缅怀之心。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[wʌn][hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	-	.
especially	**when**	**one**	**had**	**been**	**so**	**successful**	**as**	**Kutami**	**.**
尤其	什么时候	一	有	到过	所以	成功的	作为	-	.

尤其是像久见那样成功的人。

[ðə; ði]['vɪzɪt]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[haʊs]	[hæd; həd][hæd; həd]	[ə; eɪ]	[	-	]
The	**visit**	**of**	**Jukichi**	**to**	**his**	**house**	**had**	**had**	**a**	**[**	**26**	**]**
这	访问	的	-	到	他的	房子	有	有	一个	[	-	]

Jukichi 到他家拜访[26]

[mɑːkt]	[ɪ'fekt]	.
marked	**effect**	**.**
标记	影响	.

效果显著。

['ɒf(ə)n]	[sɪns]	[ðæt]	['memərəb(ə)l]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðə; ði]	['wægɪŋ]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	-	[frendz]	[hæd; həd]
Often	**since**	**that**	**memorable**	**afternoon**	**the**	**wagging**	**tongues**	**of**	**Kutami's**	**friends**	**had**
经常	自从	那	难忘	下午	这	摇尾巴	舌头	的	-	朋友们	有

[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[praʊd]	[əʊld][mæn][ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
discussed	**the**	**proud**	**old**	**man**	**and**	**his**	**hard**	**situation**	**.**
讨论	这	自豪的	老的	男人	和	他的	难的	情况	.

自从那个令人难忘的下午之后，久田美的朋友们经常谈论这位骄傲的老人和他的困境。

['meni]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[æz; əz][tuː; tə]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ɪm'pruːvd]	,
Many	**a**	**suggestion**	**was**	**made**	**as**	**to**	**how**	**it**	**might**	**be**	**improved**	**,**
许多	一个	建议	曾是	制成	作为	到	如何	它	可能	是	改进	,

人们提出了许多改进建议，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] .

but	none	which	it	seemed	likely	he	would	accept	.
但	没有任何	哪个	它	似乎	可能	他	会	接受	.

但他似乎不太可能接受这些方案。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbən] [praɪd] [ðeɪ]

The	generous	impulses	of	his	admirers	were	barred	by	the	stubborn	pride	they
这	慷慨的	冲动	的	他的	仰慕者	是	禁止	经过	这	固执的	自豪	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

were	not	willing	to	encounter	.
是	不是	愿意的	到	遇到	.

他的仰慕者们慷慨的愿望，却被他们不愿面对的顽固骄傲所阻碍。

[laɪf] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

Life	in	many	of	its	details	is	not	so	different	in	Japanese	cities	to	what	it	is	in
生活	在	许多	的	它是	细节	是	不是	所以	不同的	在	日本人	城市	到	什么	它	是	在

[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .

the	Western	world	.
这	西	世界	.

日本城市的生活在许多细节上与西方世界并没有太大区别。

['neɪbəz] ['gɒsɪp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Neighbors	gossip	just	the	same	,
邻居	闲话	只是	这	相同的	,

邻居们还是会八卦，

[ænd; ənd][praɪ][aʊt] ['siːkrəts] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['moʊtɪvz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ə'mʌŋ] [ˌɒksɪ'dentl] ,

and	pry	out	secrets	and	imagine	motives	just	as	they	do	among	Occidentals	,
和	撬	出去	秘密	和	想象	动机	只是	作为	他们	做	之中	西方	,

他们会像西方人那样，刨根问底地挖掘秘密，揣测动机。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] .

and	just	as	often	hit	the	mark	.
和	只是	作为	经常	打	这	标记	.

而且常常都能击中目标。

[ðeɪ] [njuː] - [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['koʊkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l]

They	knew	Jukichi's	ambition	for	Kokan	,	and	how	more	and	more	doubtful
他们	知道	-	志向	为了	科坎	,	和	如何	更多的	和	更多的	疑

[ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

of	fulfillment	it	was	becoming	.
的	履行	它	曾是	成为	.

他们知道寿吉对高坎的雄心壮志，也越来越怀疑这个目标能否实现。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [kəu'mɑːtsu] , [ðə; ði] [klɒθ] ['mɜːtʃənt] ,

“	How	foolish	he	is	!	”	said	Komatsu	,	the	cloth	merchant	,
“	如何	愚蠢	他	是	!	”	说	小松	,	这	布	商人	,

“他真是太愚蠢了！”布商小松说道。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [taɪm] .

one	evening	when	the	subject	had	been	discussed	for	the	fortieth	time	.
一	晚上	什么时候	这	主题	有	到过	讨论	为了	这	第四十	时间	.

一天晚上，这个话题已经被讨论了四十次。

“ [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] ,

“	With	what	he	had	from	his	pension	he	might	have	done	many	things	,
“	和	什么	他	有	从	他的	养老金	他	可能	有	完毕	许多	事物	,

“凭借他的退休金，他本来可以做很多事情。”

[ænd; ənd] [biːn] [æz; əz] [rɪtʃ] [naʊ] , [pə'hæps] , [æz; əz] - [hɪə(r)] ,

and	been	as	rich	now	,	perhaps	,	as	Chobei	here	,
和	到过	作为	富有的	现在	,	也许	,	作为	-	这里	,

或许现在也和这里的乔贝一样富有了。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] . ”

who	does	not	know	what	to	do	with	his	wealth	. ”
WHO	做	不是	知道	什么	到	做	和	他的	财富	. ”

他不知道该如何处理自己的财富。

“ [ə; eɪ]['kjʊəriəʊ] [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] [ʊ'tʃiːdə] , [ðə; ði]['aɪvəri]['kɑːvə(r)] ; “ ['meni] ['sæmə,raɪ]

“	A	curio	shop	,	for	instance	,	”	said	Uchida	,	the	ivory	carver	;	“	many	Samurai
“	一个	古玩	店铺	,	为了	实例	,	”	说	内田	,	这	象牙	雕刻家	;	“	许多	武士

[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

have	done	that	,
有	完毕	那	,

“例如，古玩店，”象牙雕刻家内田说，“很多武士都开过这种店。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [-]

and	with	his	knowledge	of	such	things	[	27	]
和	和	他的	知识	的	这样的	事物	[	-	]

并且凭借他对这类事情的了解[27]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [get][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm] ,

and	his	friends	to	help	him	get	them	,	or	to	buy	from	,
和	他的	朋友们	到	帮助	他	得到	他们	,	或者	到	买	从	,

以及他的朋友们帮他获取或购买这些东西，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . ”

he	might	have	made	a	great	success	. ”
他	可能	有	制成	一个	伟大的	成功	. ”

他本可以取得巨大的成功。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][səʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

“	But	instead	of	that	he	has	only	sold	some	of	his	own	things	for
“	但	反而	的	那	他	有	仅有的	卖	一些	的	他的	自己的	事物	为了

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [praɪs] ,

a	child's	price	,
一个	孩子的	价格	,

但他并没有这样做，而是以儿童的价格卖掉了自己的一些东西。

[ænd; ənd] [grəʊz] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] !

and	grows	poorer	every	day	!
和	生长	贫穷	每一个	天	!

而且一天比一天穷！

” [kəu'mɑːtsu] [siːmd] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

”	Komatsu	seemed	as	near	to	being	disgusted	as	was	possible	for	his
”	小松	似乎	作为	靠近	到	存在	厌恶	作为	曾是	可能的	为了	他的

[gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

good	nature	.
好的	自然	.

“小松虽然心地善良，但他似乎已经表现出了极度的厌恶之情。”

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	How	little	you	know	him	after	all	,
“	如何	小的	你	知道	他	后	全部	,

你对他的了解真是少得可怜。

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] .

”	said	one	of	the	group	who	until	now	had	taken	no	part	in	the	gossip	.
”	说	一	的	这	团体	WHO	直到	现在	有	已采取	不	部分	在	这	闲话	.

“一个此前从未参与过八卦的人说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmaːtsuˈməutəu] , [ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fæʃ(ə)n]

It	was	Matsumoto	,	a	Samurai	who	had	made	his	way	in	the	very	fashion
它	曾是	松本	,	一个	武士	WHO	有	制成	他的	方式	在	这	非常	时尚

['aʊtlaɪnd] [baɪ] [ʊˈtʃiːdə] ,

outlined	by	Uchida	,
概述	经过	内田	,

正是松本，这位武士，按照内田所描述的方式一步步走上了武士之路。

[ænd; ənd] [huːz] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [prəuˈkleim] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

and	whose	advertisement	,	proclaiming	his	rank	,
和	谁	广告	,	宣告	他的	秩	,

他的广告宣称了他的军衔，

[ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] ['fɒrənə(r)] [huː] [steps] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [pɔːt] .

is	thrust	into	the	hand	of	every	foreigner	who	steps	ashore	at	a	Japanese	port	.
是	推力	进入	这	手	的	每一个	外国人	WHO	步骤	岸上	在	一个	日本人	港口	.

塞到每一个踏上日本港口的外国人手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

But	he	had	the	native	genius	for	trade	as	well	as	the	insight	into
但	他	有	这	本国的	天才	为了	贸易	作为	出色地	作为	这	洞察力	进入

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [haʊ] ['ʌtəli] ['lækɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - .

character	which	told	him	how	utterly	lacking	it	was	in	Jukichi	.
特点	哪个	讲述	他	如何	完全地	缺乏	它	曾是	在	-	.

但他天生具有经商的天赋，并且对人性也有着敏锐的洞察力，这让他意识到寿吉身上完全缺乏这种洞察力。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ” ['maːtsuˈməutəu] [kənˈtɪnjuːd] .

“	He	could	never	be	a	merchant	,	”	Matsumoto	continued	.
“	他	可以	绝不	是	一个	商人	,	”	松本	持续	.

“他永远不可能成为一名商人，”松本继续说道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	The	world	is	just	what	a	man's	heart	makes	it	.
“	这	世界	是	只是	什么	一个	男人的	心	制作	它	.

“世界是由人的内心创造的。”

['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [wʊd] [faɪnd]['əʊnli] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,

Kudo	-	san	would	find	only	misery	and	hatred	in	becoming	a	trader	,
工藤	-	圣	会	寻找	仅有的	苦难	和	仇恨	在	成为	一个	商	,

工藤先生如果成为商人，只会收获痛苦和仇恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [bɪˈgʌn] . ”

and	would	fail	before	he	had	thoroughly	begun	.	”
和	会	失败	前	他	有	彻底	开始	.	”

他还没真正开始就会失败。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [kraɪd] - , “ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Ah	,	that	is	true	,	”	cried	Chobei	,	“	that	is	quite	the	truth	.
“	啊	,	那	是	真的	,	”	哭	-	,	“	那	是	相当	这	真相	.

“啊，这倒是真的，”乔贝喊道，“这完全是事实。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] . ” [-]

I	do	not	know	what	he	could	do	.	”	[	28	]
我	做	不是	知道	什么	他	可以	做	.	”	[	-	]

我不知道他能做什么。”[28]

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , ” [rɪˈplaɪd] ['maːtsuˈməutəu] .

“	That	is	plain	,	”	replied	Matsumoto	.
“	那	是	清楚的	,	”	回复	松本	.

“这很明显，”松本回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːdzmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	He	was	a	great	swordsman	in	his	day	and	has	a	fine	reputation	.
”	他	曾是	一个	伟大的	剑客	在	他的	天	和	有	一个	美好的	名声	.

“他生前是一位伟大的剑客，享有盛誉。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['fensɪŋ] ['lesnz] .

He	could	give	fencing	lessons	.
他	可以	给	击剑	课程	.

他可以教击剑。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [ɔːl'redi] [ik'selz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] .

He	has	taught	his	son	,	who	already	excels	the	other	boys	in	school	.
他	有	教授	他的	儿子	,	WHO	已经	卓越	这	其他	男孩们	在	学校	.

他教导了他的儿子，他的儿子在学校里已经比其他男孩优秀得多。

[let] [hɪm] [tiːtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Let	him	teach	the	sons	of	others	.
让	他	教	这	儿子们	的	其他的	.

让他去教导别人的儿子们吧。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] .

”	That	was	a	practical	suggestion	of	which	all	felt	the	force	.
”	那	曾是	一个	实际的	建议	的	哪个	全部	毛毡	这	力量	.

“这是一个切实可行的建议，所有人都感受到了它的力量。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] - .

But	the	real	difficulty	lay	in	approaching	Jukichi	.
但	这	真实的	困难	躺	在	接近	-	.

但真正的困难在于如何接近十吉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔsip] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

There	was	plenty	of	talk	about	that	,	but	the	gossips	went	away	without	having	reached	a	conclusion	.
那里	曾是	很多	的	讲话	关于	那	,	但	这	八卦	去	离开	没有	拥有	达到	一个	结论	.

关于这件事有很多议论，但流言蜚语最终都没有得出结论。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] - [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪp] ,

A	long	time	after	his	friends	had	gone	Chobei	sat	with	his	little	pipe	,
一个	长的	时间	后	他的	朋友们	有	已消失	-	卫星	和	他的	小的	管道	,

朋友们都走后很久，长兵卫才放下他的小烟斗独自坐着。

[ɪn] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

in	deep	consideration	of	the	subject	.
在	深的	考虑	的	这	主题	.

对该问题进行了深入思考。

[ɪn][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [hiː; hi] [ræpt] [səʊ][hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪ'bɑːtʃi] , ['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

In	his	abstraction	he	rapped	so	hard	on	the	hibachi	,	knocking	out	the	ashes	,
在	他的	抽象	他	说唱	所以	难的	在	这	火盆	,	敲门	出去	这	灰烬	,

在他的冥想中，他用力敲击着火锅，把炉灰都敲了出来。

[ðæt] [əʊ] - ['koʊjoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	O	-	Koyo	came	into	the	room	to	see	what	was	the	matter	.
那	哦	-	koyo	来了	进入	这	房间	到	看	什么	曾是	这	事情	.

O-Koyo走进房间，想看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['meni] ['siːkrəts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	had	never	been	many	secrets	between	them	,
那里	有	绝不	到过	许多	秘密	之间	他们	,

他们之间从来没有多少秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm]

and	now	Chobei	looked	up	and	began	at	once	to	speak	of	the	problem
和	现在	-	看起来	向上	和	开始	在	一次	到	说话	的	这	问题

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'pleksɪŋ] [hɪm] .

that	was	perplexing	him	.
那	曾是	令人费解	他	.

这时，长兵卫抬起头，立刻开始讲述困扰他的问题。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	know	I	have	long	been	desirous	of	assisting	Kudo	-	san	,	”	he	said	,
“	你	知道	我	有	长的	到过	渴望	的	协助	工藤	-	圣	,	”	他	说	,

“你知道我一直很想帮助工藤先生，”他说。

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

“	but	have	not	understood	the	means	to	be	employed	.
“	但	有	不是	理解	这	方法	到	是	受雇	.

“但尚未了解应采用的方法。

[tuː; tə] - [naɪt] ['maːtsu'məutəu] - [sæn; sɑːn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

To	-	night	Matsumoto	-	san	has	given	me	an	idea	.
到	-	夜晚	松本	-	圣	有	给定	我	一个	主意	.

今晚松本先生给了我一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['fensɪŋ] ;

It	is	that	he	can	teach	fencing	;
它	是	那	他	能	教	击剑	;

他会教击剑；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['pjuːp(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də]

but	how	shall	we	get	him	the	pupils	without	his	suspecting	that	we	do
但	如何	将	我们	得到	他	这	学生	没有	他的	怀疑	那	我们	做

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [help] [hɪm] ? ” [-]

it	to	help	him	?	”	[	29	]
它	到	帮助	他	?	”	[	-	]

但是，我们如何才能让他不怀疑我们这样做是为了帮助他，就让他获得这些学生呢？”[29]

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [əʊ] - ['koʊˌjoʊ] .

“	We	have	one	,	”	replied	O	-	Koyo	.
“	我们	有	一	,	”	回复	哦	-	koyo	.

“我们有一个，”O-Koyo回答道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [sʌn] . ”

“	We	could	ask	him	as	a	favor	to	teach	our	son	.	”
“	我们	可以	问	他	作为	一个	偏爱	到	教	我们的	儿子	.	”

“我们可以请他帮忙教我们的儿子。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] - , [æt; ət] [wʌns] .

“	No	,	no	,	”	said	Chobei	,	at	once	.
“	不	,	不	,	”	说	-	,	在	一次	.

“不，不，”乔贝立刻说道。

“ [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	That	would	not	do	at	all	,
“	那	会	不是	做	在	全部	,

“那绝对不行。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [soʊ'iːtʃiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

for	I	have	told	him	that	Soichi	is	not	to	be	a	soldier	,
为了	我	有	讲述	他	那	宗一	是	不是	到	是	一个	士兵	,

因为我已经告诉他，宗一不能当兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)][sʌn][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] . ”

and	he	knows	our	son	has	no	need	of	fencing	.	”
和	他	知道	我们的	儿子	有	不	需要	的	击剑	.	”

他知道我们的儿子不需要学习击剑。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [əʊ] - ['koʊjoʊ] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	Well	,	then	,	”	said	O	-	Koyo	,	“	I	do	not	know	what	to	do	.
”	出色地	,	然后	,	”	说	哦	-	koyo	,	”	我	做	不是	知道	什么	到	做	.

“那么，”奥科约说，“我不知道该怎么办了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [praʊd] [əʊld][mæn] . ”

It	seems	to	me	that	he	is	a	very	foolishly	proud	old	man	.	”
它	似乎	到	我	那	他	是	一个	非常	愚蠢地	自豪的	老的	男人	.	”

我觉得他是个愚蠢又自负的老头。

“ [ɑː] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	Ah	,	yes	,	”	replied	Chobei	,
”	啊	,	是的	,	”	回复	-	,

“啊，是的，”乔贝回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['empaɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt]

“	but	he	is	one	of	those	who	belong	to	the	old	Empire	and	he	cannot
”	但	他	是	一	的	那些	WHO	属于	到	这	老的	帝国	和	他	不能

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“但他属于旧帝国，他无法改变。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] . ”

It	is	very	strange	and	very	hard	.	”
它	是	非常	奇怪的	和	非常	难的	.	”

这很奇怪，也很难。”

“ [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , ” [sed] [əʊ] - ['koʊjoʊ] .

“	Hardest	for	his	son	,	”	said	O	-	Koyo	.
”	最难	为了	他的	儿子	,	”	说	哦	-	koyo	.

“对他儿子来说最难熬，”O-Koyo说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

“	How	can	that	boy	become	an	officer	of	the	army	without	education	,
”	如何	能	那	男生	变得	一个	官	的	这	军队	没有	教育	,

“一个没受过教育的孩子怎么能成为军官呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?

and	how	can	Kudo	-	san	give	it	to	him	?
和	如何	能	工藤	-	圣	给	它	到	他	?

那工藤先生该如何把它给他呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [skuːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] .

There	is	no	school	here	and	he	cannot	send	the	boy	away	.
那里	是	不	学校	这里	和	他	不能	发送	这	男生	离开	.

这里没有学校，他不能把孩子送走。

” [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [dɔːnd] [ə'pɒn]

”	As	he	listened	to	his	wife	speaking	these	words	a	new	light	dawned	upon
”	作为	他	听着	到	他的	妻子	请讲	这些	字	一个	新的	光	黎明	之上

-

Chobei	.
-	.

“当他听着妻子说这些话时，乔贝心中豁然开朗。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] .

He	saw	the	way	.
他	锯	这	方式	.

他看到了出路。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [skuːl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	We	must	make	that	school	,	”	he	exclaimed	,
“	我们	必须	制作	那	学校	,	”	他	惊呼	,

“我们必须建那所学校，”他大声说道。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	drew	in	his	breath	so	hard	that	it	whistled	through	his	teeth	.
和	画	在	他的	气息	所以	难的	那	它	吹口哨	通过	他的	牙齿	.

他用力一吸，气息从牙齿间呼啸而过。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə] [fɪt] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːlz] ,

“	We	will	found	a	new	one	to	fit	boys	for	the	Military	Preparatory	Schools	,
“	我们	将要	成立	一个	新的	一	到	合身	男孩们	为了	这	军队	预备	学校	,

“我们将建立一所新的学校，专门招收适合进入军事预备学校的男孩。”

[ænd; ənd]['koʊkən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	Kokan	shall	have	his	education	.
和	科坎	将	有	他的	教育	.

科坎将接受教育。

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [-]

That	is	what	we	[	30	]
那	是	什么	我们	[	-	]

这就是我们[30]

[mʌst; məst][duː; də] !

must	do	!
必须	做	!

必须做!

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] .

There	shall	be	a	place	for	Kudo	-	san	.
那里	将	是	一个	地方	为了	工藤	-	圣	.

工藤先生将有一席之地。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][hɪm][maɪ'self] .

I	will	ask	him	myself	.
我	将要	问	他	我	.

我会亲自问他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [ænd; ənd]

It	will	be	a	great	honor	to	us	if	he	will	teach	the	fencing	and
它	将要	是	一个	伟大的	荣誉	到	我们	如果	他	将要	教	这	击剑	和

['sɔːdzmənʃɪp] .

swordsmanship	.
剑术	.

如果他能教授击剑和剑术，我们将感到无比荣幸。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

Then	when	his	son	must	go	away	he	will	have	something	to	meet	the
然后	什么时候	他的	儿子	必须	去	离开	他	将要	有	某物	到	见面	这

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

这样，当他的儿子必须离家时，他就有能力支付这笔费用了。

〃 [səʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

〃	So	the	idea	was	born	.
〃	所以	这	主意	曾是	出生	.

于是，这个想法就此诞生。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] - [frendz] ,

There	followed	much	thought	and	talk	among	Chobei's	friends	,
那里	随后	很多	想法	和	讲话	之中	-	朋友们	,

随后，长兵卫的朋友们进行了长时间的思考和讨论。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['nju:z,peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	one	day	the	local	newspapers	announced	that	the	authorities	had	given
和	一	天	这	当地的	报纸	宣布	那	这	当局	有	给定

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - - [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nju:] [sku:l] ,

permission	to	Mr	.	Kutami	Chobei	to	establish	a	new	school	,
允许	到	先生	.	-	-	到	建立	一个	新的	学校	,

有一天，当地报纸宣布，当局已批准久田见长兵卫先生创办一所新学校。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

which	the	founder	agreed	to	maintain	.
哪个	这	创始人	同意	到	维持	.

创始人同意维持这一原则。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðəʊz]

It	would	be	the	link	between	the	existing	institutions	of	the	city	and	those
它	会	是	这	关联	之间	这	现存的	机构	的	这	城市	和	那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] .

of	the	central	Government	.
的	这	中央	政府	.

它将成为城市现有机构与中央政府机构之间的纽带。

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	courses	were	to	be	general	,
这	课程	是	到	是	一般的	,

课程内容为通识课程，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [fɪt]

but	there	was	to	be	special	instruction	for	such	boys	as	desired	to	fit
但	那里	曾是	到	是	特别的	操作说明	为了	这样的	男孩们	作为	想要的	到	合身

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['entə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['gʌvənmənt] ['ləʊk(ə)l] ['mɪlətri] [prɪ'pærət(ə)ri]

themselves	to	enter	any	one	of	the	six	Government	Local	Military	Preparatory
他们自己	到	进入	任何	一	的	这	六	政府	当地的	军队	预备

[sku:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

Schools	with	a	view	to	competing	for	a	commission	in	the	army	.
学校	和	一个	看法	到	竞争	为了	一个	委员会	在	这	军队	.

但对于那些希望进入六所政府地方军事预备学校之一，以期获得军队委任的男孩，将进行专门的指导。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃru:d] ['ma:tsu'məutəu] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

It	was	the	shrewd	Matsumoto	who	had	suggested	this	method	of	bringing
它	曾是	这	精明	松本	WHO	有	建议	这	方法	的	带来

[ðə; ði] [nju:] [sku:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - ,

the	new	school	to	the	notice	of	Jukichi	,
这	新的	学校	到	这	注意	的	-	,

正是精明的松本建议用这种方法让重吉注意到这所新学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] .

and	his	reading	of	the	old	man's	character	was	not	at	fault	.
和	他的	阅读	的	这	老的	男人的	特点	曾是	不是	在	过错	.

他对老人性格的判断并没有错。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæməˌraɪ][æz; əz][hiː; hi]

Not	a	hint	of	the	personal	opportunity	offered	came	to	the	Samurai	as	he
不是	一个	暗示	的	这	个人的	机会	提供	来了	到	这	武士	作为	他

[riːd] [-]

read	[	31	]
读	[	-	]

武士在阅读时，丝毫没有意识到其中蕴含的个人机遇[31]。

[ðə; ði] [njuːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

the	news	in	his	paper	.
这	消息	在	他的	纸	.

他报纸上的新闻。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	him	it	was	only	another	evidence	of	the	patriotism	of	his
到	他	它	曾是	仅有的	其他	证据	的	这	爱国主义	的	他的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

在他看来，这只不过是邻居爱国情怀的又一例证而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

and	he	was	about	to	set	out	on	a	second	visit	of	congratulation	,
和	他	曾是	关于	到	放	出去	在	一个	第二	访问	的	恭喜	,

他正准备进行第二次祝贺访问，

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm] - .

when	a	messenger	brought	a	letter	from	Chobei	.
什么时候	一个	信使	带来	一个	信	从	-	.

信使带来了长兵卫的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['letə(r)] ,

It	was	a	very	humble	letter	,
它	曾是	一个	非常	谦逊的	信	,

这是一封非常谦逊的信。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'məʊtɪd] ['iːtə] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] .

as	befitted	the	circumstance	of	a	promoted	Eta	writing	to	a	Samurai	.
作为	合适的	这	环境	的	一个	推广	ɳ	写作	到	一个	武士	.

正如一位晋升的伊塔写信给武士那样合情合理。

[ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [həʊpt] [ðæt] ['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [skuːl]

The	Commoner	hoped	that	Kudo	-	san	had	heard	of	the	projected	school
这	平民	希望	那	工藤	-	圣	有	听到	的	这	预计	学校

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	that	it	would	meet	with	his	approbation	.
和	那	它	会	见面	和	他的	赞许	.

平民希望工藤先生已经听说了这所学校的计划，并且会给予他赞同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]

There	were	some	matters	concerning	its	administration	and	the	courses	of
那里	是	一些	事情	有关	它是	行政	和	这	课程	的

['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

study	to	be	provided	,
学习	到	是	假如	,

还有一些关于学校管理和课程设置方面的问题，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [ˈkjuːdəʊ] -

about	which	it	would	be	a	distinguished	honor	to	him	to	consult	with	Kudo	-
关于	哪个	它	会	是	一个	杰出的	荣誉	到	他	到	咨询	和	工藤	-

[sæn; sɑːn] ,

san	,
圣	,

能就此事向工藤先生请教，对他来说将是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [mɑːkt] [ˈkaɪndnəs] , [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][beg][ðə; ði]

and	in	view	of	the	previous	marked	kindness	,	he	dared	to	beg	the
和	在	看法	的	这	以前的	标记	仁慈	,	他	敢于	到	求	这

[ˌkɒndɪˈsenʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

condescension	of	an	appointment	.
居高临下	的	一个	预约	.

鉴于之前所受到的明显恩惠，他竟敢请求对方屈尊安排一次会面。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [məˈtɪəriəl] [əˈsɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	advice	of	Kudo	-	san	would	be	a	very	material	assistance	as	well	as
这	建议	的	工藤	-	圣	会	是	一个	非常	材料	协助	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

a	great	honor	.
一个	伟大的	荣誉	.

工藤先生的建议将对我非常有帮助，也是莫大的荣幸。

- [θrʌst] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪˈməʊnəʊ][ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Jukichi	thrust	the	letter	into	the	sleeve	of	his	kimono	and	stalked	around	the
-	推力	这	信	进入	这	袖子	的	他的	和服	和	跟踪	大约	这

['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [əˈzeɪliə] [striːt] .

corner	into	Azalea	Street	.
角落	进入	映山红	街道	.

寿吉将信塞进和服袖子里，大步绕过街角，走进了杜鹃街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][beɪt][hæd; həd] [biːn]

There	was	a	smile	on	Kutami's	face	when	he	saw	how	his	bait	had	been
那里	曾是	一个	微笑	在	-	脸	什么时候	他	锯	如何	他的	饵	有	到过

[swˈɒləʊd] ,

swallowed	,
吞咽	,

看到诱饵被吞下，久见脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli]['blesɪd; blest]['maːtsuˈməutəu][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

and	he	silently	blessed	Matsumoto	for	his	inspiration	.
和	他	默默	蒙福	松本	为了	他的	灵感	.

他默默地感谢松本带给他的灵感。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ,

“	It	is	a	great	presumption	for	such	as	I	,
“	它	是	一个	伟大的	假定	为了	这样的	作为	我	,

“对于像我这样的人来说，这是一种极大的狂妄，

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ænd; ənd] [-]

”	he	said	when	the	tea	had	been	brought	and	[	32	]
”	他	说	什么时候	这	茶	有	到过	带来	和	[	-	]

“茶端上来的时候，他说[32]

- [fɜːst] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Jukichi's	first	congratulations	were	offered	,	“	to	think	of	undertaking	such	a
-	第一的	恭喜！	是	提供	,	“	到	思考	的	承诺	这样的	一个

[wɜːk] .

work	.
工作	.

寿吉收到的第一条祝贺是：“竟然想到要承担这样的工作。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

No	**doubt**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**if**	**some**	**gentleman**	**had**	**been**	**willing**	**to**
不	怀疑	它	会	有	到过	更好的	如果	一些	绅士	有	到过	愿意的	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	**it**	**.**
做	它	.

毫无疑问，如果当时有位先生愿意做这件事，那就更好了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

But	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**opportunity**	**.**
但	,	作为	它	是	,	我	是	高兴的	到	有	这	机会	.

但是，无论如何，我很高兴能有这个机会。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

I	**have**	**observed**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**with**	**much**	**regret**	**,**
我	有	观察到	为了	一些	时间	,	和	和	很多	后悔	,

我观察了一段时间，非常遗憾的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New)

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

that	many	of	the	young	men	of	the	city	have	been	obliged	to	go	away	to
那	许多	的	这	年轻的	男人	的	这	城市	有	到过	有义务	到	去	离开	到

[kəm'pliːt] [ðeə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

complete	their	preparatory	education	,
完全的	他们的	预备	教育	,

城里许多年轻男子不得不远赴他乡完成预科教育。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

especially	those	who	mean	to	enter	the	army	,
尤其	那些	WHO	意思是	到	进入	这	军队	,

尤其是那些打算参军的人，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðɪs] [skuːl] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] [fɔːlt] .

and	I	hope	this	school	will	be	able	to	remedy	that	fault	.
和	我	希望	这	学校	将要	是	有能力的	到	补救	那	过错	.

我希望这所学校能够改正这个错误。

" - [baʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːzd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

"	Jukichi	bowed	in	his	courtly	fashion	and	paused	respectfully	before	replying	.
"	-	鞠躬	在	他的	宫廷式	时尚	和	暂停	尊敬	前	回复	.

“十吉以他惯常的宫廷礼节鞠躬，恭敬地停顿片刻后才回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	It	is	an	honor	to	the	city	,	"	he	said	at	length	,
“	它	是	一个	荣誉	到	这	城市	,	"	他	说	在	长度	,

“这是这座城市的荣幸，”他长篇大论地说。

“ [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

“	to	have	so	public	-	spirited	a	citizen	.
“	到	有	所以	民众	-	精神抖擞	一个	公民	.

“能有这样一位具有公共精神的公民。”

" [wɪð] [pɹəfaʊndəst] [sə'luːt] - [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd]

"	With	profoundest	salute	Kutami	acknowledged	the	compliment	and	protested
"	和	最深邃	礼炮	-	已确认	这	赞扬	和	抗议

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðinəs] .

his	unworthiness	.
他的	不配	.

库塔米以最崇高的敬意接受了这份赞美，并表示自己受之有愧。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

“	There	is	very	much	to	do	,	"	he	said	slowly	,
“	那里	是	非常	很多	到	做	,	"	他	说	缓慢地	,

“有很多事情要做，”他缓缓说道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] .

“	and	I	am	poorly	fitted	to	make	suggestions	.
“	和	我	是	差	适配	到	制作	建议	.

“我不太适合提出建议。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ruːd] [ɔː(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	hope	you	will	not	believe	me	rude	or	unthinking	if	I	venture	to	tell	you	it
我	希望	你	将要	不是	相信	我	粗鲁的	或者	不假思索	如果	我	风险投资	到	告诉	你	它

[hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]

has	been	suggested	to	me	that	perhaps	you	yourself	would	be	willing	to	help
有	到过	建议	到	我	那	也许	你	你自己	会	是	愿意的	到	帮助

.

:

.

我希望你不会认为我粗鲁或轻率，如果我冒昧地告诉你，有人建议我或许你本人愿意提供帮助。

" [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] - [sæt] [wɪð] ['nærəʊɪŋ] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]

"	The	trial	was	made	,	and	Kutami	sat	with	narrowing	eyes	,	watching	his	visitor
"	这	审判	曾是	制成	,	和	-	卫星	和	收窄	眼睛	,	观看	他的	游客

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

to	note	the	effect	.
到	笔记	这	影响	.

“试探开始了，久田见眯着眼睛，观察着来访者的反应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] - [sæt] [-]

For	a	moment	or	two	Jukichi	sat	[	33	]
为了	一个	片刻	或者	二	-	卫星	[	-	]

Jukichi 坐了一会儿[33]

['pɜːfɪktli] [stɪl] , [wɪð] [feɪs] [kəm'pliːtli] ['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

perfectly	still	,	with	face	completely	masking	his	feelings	.
完美	仍然	,	和	脸	完全地	掩蔽	他的	情怀	.

他一动不动，脸上完全掩饰不住自己的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] ['diːpli] , [wɪð] [strɒŋ] ['sɪbɪlənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	he	bowed	deeply	,	with	strong	sibilant	inspiration	.
然后	他	鞠躬	深	,	和	强的	咝音	灵感	.

然后他深深鞠了一躬，发出了一声响亮的嘶嘶声。

“ [ai] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	I	?	”	he	said	,	with	show	of	surprise	.
"	我	?	"	他	说	,	和	展示	的	惊喜	.

“我？”他装出一副惊讶的样子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] .

“	It	is	an	unexpected	honor	.
"	它	是	一个	意外	荣誉	.

“这是一份意想不到的荣誉。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [wɜːk] .

I	am	quite	unworthy	to	assist	in	so	valuable	a	work	.
我	是	相当	不配	到	协助	在	所以	有价值的	一个	工作	.

我深感自己不配参与如此重要的工作。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

I	do	not	know	what	I	could	do	.
我	做	不是	知道	什么	我	可以	做	.

我不知道我能做些什么。

" [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .

"	The	Commoner	breathed	more	freely	.
"	这	平民	呼吸	更多的	自由	.

“平民呼吸顺畅多了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ]['faɪəri] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] [əʊld][mæn] ,

He	had	dreaded	a	fiery	outburst	from	the	hot	-	tempered	old	man	,
他	有	令人恐惧的	一个	火热	爆发	从	这	热的	-	淬火	老的	男人	,

他一直担心这位脾气暴躁的老人会对他大发雷霆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

and	when	it	did	not	come	he	could	hardly	conceal	his	relief	.
和	什么时候	它	做过	不是	来	他	可以	几乎	隐藏	他的	宽慰	.

当它没有到来时，他几乎无法掩饰自己的如释重负。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] - [koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['prɒmɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	felt	that	Jukichi's	coöperation	was	more	than	half	promised	when	it	was
他	毛毡	那	-	合作	曾是	更多的	比	一半	承诺	什么时候	它	曾是

[nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] .

not	at	once	indignantly	refused	.
不是	在	一次	愤慨地	拒绝	.

他认为，如果寿吉没有立即愤然拒绝，那就说明他已经承诺了一半以上的合作。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ?

“	Who	in	the	city	could	do	more	?
“	WHO	在	这	城市	可以	做	更多的	?

“城里还有谁能做得更多？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [huː] [kʊd; kəd][kən'fɜː(r)] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][səʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ?

“	Who	could	confer	such	honor	upon	so	humble	an	undertaking	?
“	WHO	可以	授予	这样的	荣誉	之上	所以	谦逊的	一个	承诺	?

“谁能将如此殊荣授予如此卑微的事业？”

” - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	Jukichi	did	not	reply	.
”	-	做过	不是	回复	.

“朱吉没有回答。”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][əʊld]

Since	the	day	when	he	saw	the	struggle	for	the	Restoration	successful	,	the	old
自从	这	天	什么时候	他	锯	这	斗争	为了	这	恢复	成功的	,	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

自从他看到复辟斗争取得胜利的那一天起，这位老人……

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['fɒndli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

still	clinging	fondly	to	the	life	of	the	old	régime	,
仍然	依恋	深情地	到	这	生活	的	这	老的	政权	,

仍然对旧制度的生活方式怀有深厚的感情，

[hæd; həd] [biːn] [ˌnevəðə'les] ['drɪftɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [tə'wɔːd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] .

had	been	nevertheless	drifting	unconsciously	toward	participation	in	the	new	.
有	到过	尽管如此	漂流	不知不觉	朝向	参与	在	这	新的	.

然而，他却不知不觉地逐渐融入了新的环境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['əʊpən] [ə'vaʊəl] ,

But	he	was	yet	far	from	open	avowal	,
但	他	曾是	然而	远的	从	打开	承认	,

但他离公开承认还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

and	the	proposition	of	Kutami	came	to	him	with	a	shock	.
和	这	主张	的	-	来了	到	他	和	一个	震惊	.

久田美的提议让他感到震惊。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

He	saw	,	however	,	that	he	had	opened	the	way	for	it	himself	,
他	锯	,	然而	,	那	他	有	打开	这	方式	为了	它	他自己	,

然而，他意识到，这一切都是他自己造成的。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [-]

and	merely	asked	to	be	excused	from	[	34	]
和	仅仅	问	到	是	已原谅	从	[	-	]

并请求免除[34]

['gɪvɪŋ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

giving	immediate	reply	.
给予	即时	回复	.

立即回复。

[ðen] [wɪð] [rɪ'njuːd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi] [went]

Then	with	renewed	congratulations	and	polite	expression	of	good	-	will	,	he	went
然后	和	更新	恭喜！	和	有礼貌的	表达	的	好的	-	将要	,	他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后，他再次表示祝贺并礼貌地表达了友好之意，然后离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l] .

leaving	the	Commoner	uncertain	but	hopeful	.
离开	这	平民	不确定	但	充满希望	.

这让普通人感到迷茫，但又充满希望。

[wɪð] ['dʒenjuɪn] ['sɒrəʊ] - [sɔː] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ˌʌn'pledʒd] .

With	genuine	sorrow	Kutami	saw	the	Samurai	pass	through	his	gate	unpledged	.
和	真的	悲哀	-	锯	这	武士	经过	通过	他的	门	未承诺的	.

久见见武士未经誓约便从他的大门前走过，心中充满了悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

But	he	went	on	with	the	work	,	and	soon	the	new	building	approached
但	他	去	在	和	这	工作	,	和	很快	这	新的	建筑	接近

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

但他继续进行这项工作，不久新大楼就接近完工了。

['evri] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] .

Every	detail	was	arranged	but	the	most	important	of	all	.
每一个	细节	曾是	安排	但	这	最多	重要的	的	全部	.

每个细节都安排妥当了，但最重要的部分却被忽略了。

[fɔː(r); fə(r)] - [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

For	Jukichi	still	declined	to	commit	himself	.
为了	-	仍然	拒绝	到	犯罪	他自己	.

因为寿吉仍然拒绝做出承诺。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['sæməˌraɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɔːl] [els] ,

If	he	failed	to	secure	the	Samurai	,	though	he	succeeded	in	all	else	,
如果	他	失败的	到	安全的	这	武士	,	尽管	他	成功了	在	全部	别的	,

如果他没能抓到武士，即使他在其他方面都成功了，

- [felt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [feɪl] .

Kutami	felt	that	the	whole	undertaking	would	fail	.
-	毛毡	那	这	所有的	承诺	会	失败	.

久见觉得整个计划都会失败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnjuːəti] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

But	he	exhausted	his	ingenuity	without	success	.
但	他	筋疲力尽的	他的	独创性	没有	成功	.

但他绞尽脑汁也无济于事。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɒlɪʃt] [kɑːst] [stɪl] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈsæməˌraɪ] .

The	pride	of	his	abolished	caste	still	dominated	the	Samurai	.
这	自豪	的	他的	废除	种姓	仍然	占主导地位	这	武士	.

武士们仍然受制于被废除的阶级的骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [dɪˈtɜːmɪnd] - .

It	was	an	incident	beyond	the	knowledge	of	either	that	determined	Jukichi	.
它	曾是	一个	事件	超过	这	知识	的	任何一个	那	决定	-	.

这件事超出了他们两人的认知范围，也正是这件事促使Jukichi做出了决定。

[ˈdʒeləsi] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)][ræŋk] .

Jealousy	is	not	the	curse	of	race	or	rank	.
妒忌	是	不是	这	诅咒	的	种族	或者	秩	.

嫉妒并非种族或阶级的诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː][faɪndz][ɪts] [ˈlɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əˈlaɪk] , [ɪn] [ˌɒksɪˈdentl] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] .

It	finds	its	lodgment	in	the	breasts	of	rich	and	poor	alike	,	in	Occidental	and	Oriental	.
它	发现	它是	提交	在	这	乳房	的	富有的	和	贫穷的	同样	,	在	西方	和	东方	.

它深受富人和穷人、西方人和东方人的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊ] - [ˈkoʊjoʊ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ræpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈpɜːtʃəs] ,

It	was	O	-	Koyo	who	found	the	first	evidence	of	it	in	a	newspaper	wrapped	around	a	casual	purchase	,
它	曾是	哦	-	koyo	WHO	成立	这	第一的	证据	的	它	在	一个	报纸	包装	大约	一个	随意的	购买	,

O-Koyo 最先在一张包裹着他随意购买物品的报纸上发现了这一证据。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnkənˈsiːld] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

and	with	unconcealed	emotion	took	it	to	her	husband	,
和	和	未隐藏的	情感	采取	它	到	她	丈夫	,

她带着毫不掩饰的激动之情，把信拿给了丈夫。

[riˈvail] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ɪl] [njuːz] .

reviling	herself	for	being	the	bearer	of	ill	news	.
辱骂	她自己	为了	存在	这	持有人	的	患病的	消息	.

她痛斥自己是带来噩耗的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Kutami	!
贫穷的	-	!

可怜的久田美！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θrʌst] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Of	all	the	hard	thrusts	and	unkind	blows	of	his	[	35	]
的	全部	这	难的	推力	和	不友善	打击	的	他的	[	-	]

在他所有的猛烈攻击和无情打击中[35]

[nʌn] [tuː] [ˈiːzi] [laɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] .

none	too	easy	life	this	was	the	meanest	and	worst	.
没有任何	也	简单的	生活	这	曾是	这	最卑鄙的	和	最差	.

这日子过得并不轻松，这是最艰难、最糟糕的一段经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [əˈtæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [skiːm] .

It	was	a	savage	attack	on	his	cherished	scheme	.
它	曾是	一个	野蛮的	攻击	在	他的	珍爱	方案	.

这是对他珍视的计划的一次残酷攻击。

[ðə; ðɪ] [skuːl] [plæn][hæd; həd] [biːn] [dɪˈvaɪzd] [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserətɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [eɪd] ,

The	school	plan	had	been	devised	in	all	sincerity	,	with	the	sole	purpose	of	giving	aid	,
这	学校	计划	有	到过	设计	在	全部	诚意	,	和	这	唯一	目的	的	给予	援助	,

学校计划的制定完全出于诚意，其唯一目的就是提供援助。

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [nəʊn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] , [hiː; hi][felt] , [hæd; həd] [ˈɒnəd] [hɪm][baɪ] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

without	its	being	known	,	to	the	man	who	,	he	felt	,	had	honored	him	by	entering	his	house	,
没有	它是	存在	已知	,	到	这	男人	WHO	,	他	毛毡	,	有	荣幸	他	经过	进入	他的	房子	,

瞒着他，他觉得那位进他家门是对他莫大的荣幸的人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈgreɪtlɪ] [ədˈmaɪəd] .

and	whom	he	greatly	admired	.
和	谁	他	非常	钦佩	.

他非常钦佩他。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnɪst] , [ˈmænlɪ] [wɜːk] [ˈskɔːnfəlɪ] [dɪˈraɪd] ,

But	here	he	saw	his	honest	,	manly	work	scornfully	derided	,
但	这里	他	锯	他的	诚实的	,	男子气概	工作	轻蔑地	嘲笑	,

但在这里，他却看到自己诚实、充满男子气概的工作遭到蔑视和嘲笑。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ˈwɒntənlɪ] [dɪˈstɔːtɪd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [mɔː(r)] [ˈbɪtə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bˈɪtərəst] [ˈaʊtkɑːst] [deɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

his	simple	purpose	wantonly	distorted	and	himself	held	up	to	ridicule	more	bitter	than	his	bitterest	outcast	days	had	ever	known	.
他的	简单的	目的	肆意妄为	扭曲	和	他自己	握住	向上	到	嘲笑	更多的	苦的	比	他的	最苦涩的	被排斥者	天	有	曾经	已知	.

他原本简单的目的被肆意歪曲，他自己也因此遭受了比他最痛苦的被排斥的日子还要痛苦的嘲笑。

['evrɪ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz] , [sed] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

Every	one	could	see	what	the	real	object	of	the	new	school	was	,	said	the	paper	.
每一个	一	可以	看	什么	这	真实的	目的	的	这	新的	学校	曾是	,	说	这	纸	.

报纸上说，每个人都能看出这所新学校的真正目的是什么。

[ðə; ðɪ] [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][frɒg][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhætʃt] [aʊt]['ɪntuː] ['iːgl] .

The	spawn	of	the	frog	was	hoping	to	be	hatched	out	into	eagles	.
这	生成	的	这	青蛙	曾是	希望	到	是	孵化	出去	进入	老鹰	.

青蛙的后代希望孵化成老鹰。

[bʌt; bət] [faɪn] [dres] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [haɪd] [ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst] .

But	fine	dress	and	large	words	did	not	hide	the	outcast	.
但	美好的	裙子	和	大的	字	做过	不是	隐藏	这	被排斥者	.

但华丽的服饰和华丽的辞藻并不能掩盖被排斥者的本质。

[ðə; ðɪ]['iːtə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kləʊðd] [æn; ən] ['ɑːmɪ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skuːlz] ,

The	Eta	,	though	he	clothed	an	army	and	built	a	thousand	schools	,
这	η	,	尽管	他	穿着衣服	一个	军队	和	建造	一个	千	学校	,

埃塔虽然为一支军队提供服装，并建造了一千所学校，

[wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['iːtə] . [lɔː] [mait] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm]

was	only	an	Eta	.	Law	might	call	him	a	Commoner	;	it	could	not	make	him
曾是	仅有的	一个	ɳ	.	法律	可能	称呼	他	一个	平民	;	它	可以	不是	制作	他

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

他不过是个伊塔人。法律或许称他为平民，却无法洗清他的罪名。

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] .

Contamination	was	in	all	that	he	touched	.
污染	曾是	在	全部	那	他	感动	.

他接触过的所有东西都受到了污染。

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [welθ] ,

Out	upon	the	upstart	with	his	vile	wealth	,
出去	之上	这	暴发户	和	他的	卑鄙的	财富	,

狠狠地惩罚那个带着卑鄙财富的暴发户！

[huː] [deəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [bɜːθ] !

who	dared	presume	to	offer	schooling	to	the	sons	of	men	of	birth	!
WHO	敢于	怙	到	提供	学校教育	到	这	儿子们	的	男人	的	出生	!

谁竟敢妄想为出身名门的男人的儿子提供教育！

[wɪð] [hɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] - [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

With	heart	too	heavy	for	words	Kutami	gave	back	the	paper	to	his	wife	.
和	心	也	重的	为了	字	-	给予	后退	这	纸	到	他的	妻子	.

久见怀着无比沉重的心情，把报纸还给了妻子。

[ðə; ði]['kruːəl] [bləʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	cruel	blow	seemed	to	have	struck	down	at	once	his	ambition	and	his
这	残忍的	吹	似乎	到	有	击	向下	在	一次	他的	志向	和	他的

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

这一残酷的打击似乎一下子摧毁了他的雄心壮志和充沛精力。

[hiː; hi][sæt] [laɪk] [wʌn] [-]

He	sat	like	one	[	36	]
他	卫星	喜欢	一	[	-	]

他像一个人一样坐着[36]

['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [θɪŋk] [nɔː(r)] [spiːk] .

paralyzed	and	could	neither	think	nor	speak	.
瘫痪	和	可以	两者都不	思考	也不	说话	.

全身瘫痪，既不能思考也不能说话。

[ænd; ənd][əʊ] - ['koʊjoʊ] , ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [griːf] ,

And	O	-	Koyo	,	tearing	up	the	wretched	paper	in	a	frenzy	of	grief	,
和	哦	-	koyo	,	撕裂	向上	这	可怜	纸	在	一个	狂热	的	悲伤	,

而奥可约则在极度悲痛中撕碎了那张可怜的纸。

[æz; əz] [ɪf] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['slɑːndə(r)] , [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [sɔb]

as	if	thus	to	destroy	the	slander	,	threw	herself	down	on	the	mat	and	sobbed
作为	如果	因此	到	破坏	这	诽谤	,	扔	她自己	向下	在	这	垫	和	啜泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

仿佛要以此来消除诽谤，她扑倒在垫子上，放声痛哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [faɪt] [left] [ɪn] - .

There	was	no	fight	left	in	Kutami	.
那里	曾是	不	斗争	左边	在	-	.

九十里已经没有战斗了。

[bʌt; bət]['maːtsu'məutəu] , [ðə; ði]['kjʊəriəʊ] ['diːlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['sæməˌraɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn]

But	Matsumoto	,	the	curio	dealer	,	with	the	old	Samurai	courage	untouched	in
但	松本	,	这	古玩	经销商	,	和	这	老的	武士	勇气	未受触碰	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

但是，古董商松本，心中却依然保留着旧时武士的勇气。

[strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'spɪrɪt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

strove	to	inspirit	his	friend	,	and	the	building	was	finished	.
努力	到	精神	他的	朋友	,	和	这	建筑	曾是	完成的	.

他努力激励他的朋友，最终大楼竣工了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

The	Government	officials	had	taken	no	notice	of	the	attack	on	the	founder	,
这	政府	官员	有	已采取	不	注意	的	这	攻击	在	这	创始人	,

政府官员对创始人遇袭事件置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prə'vɒʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli]

and	the	newspaper	discussion	provoked	by	it	died	away	with	no	immediately
和	这	报纸	讨论	挑衅	经过	它	死亡	离开	和	不	立即地

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

discernible	effect	.
可辨别的	影响	.

由此引发的报纸讨论很快平息下来，没有产生任何明显的影响。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [həʊm] - [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

In	the	seclusion	of	his	quiet	home	Jukichi	had	not	heard	the	bitter	denunciation
在	这	隔离	的	他的	安静的	家	-	有	不是	听到	这	苦的	谴责

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] .

of	the	new	school	.
的	这	新的	学校	.

在宁静的家中，寿吉并没有听到新学校的尖锐批评。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['prɒbləm] [ɒv; əv] - ['fjuːtʃə(r)] .

He	was	absorbed	in	the	old	problem	of	Kokan's	future	.
他	曾是	吸收	在	这	老的	问题	的	-	未来	.

他沉浸在科坎的未来这个老问题中。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən]

The	money	he	had	received	from	the	Government	was	almost	at	an
这	钱	他	有	已收到	从	这	政府	曾是	几乎	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

他从政府那里得到的钱几乎用完了。

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

His	treasures	were	sold	,	his	resources	exhausted	.
他的	宝藏	是	卖	,	他的	资源	筋疲力尽的	.

他的珍宝被变卖，他的积蓄耗尽。

[sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][sæt] , [stɪl]

Swayed	to	and	fro	by	the	currents	of	conflicting	emotion	he	sat	,	still
摇摆	到	和	弗	经过	这	电流	的	冲突	情感	他	卫星	,	仍然

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

undecided	,
未决定	,

他被各种矛盾的情绪左右摇摆，坐在那里，仍然犹豫不决。

[stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['prɔfə] [rɪ'liːf] .

still	reluctant	to	grasp	the	proffered	relief	.
仍然	不情愿的	到	抓牢	这	提供的	宽慰	.

仍然不愿接受所提供的帮助。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['skuːlmeit] [əʊ] - ['mɪtsuː] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][təʊld]

From	one	of	her	old	schoolmates	O	-	Mitsu	heard	the	story	and	told
从	一	的	她	老的	同学	哦	-	三津	听到	这	故事	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

O-Mitsu 从她的一位老同学那里听说了这件事，并告诉了她的父亲。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [-]

The	old	man	listened	with	flashing	eyes	,	and	when	[	37	]
这	老的	男人	听着	和	闪烁	眼睛	,	和	什么时候	[	-	]

老人目光炯炯地听着，然后[37]

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

she	finished	his	decision	was	made	.
她	完成的	他的	决定	曾是	制成	.

她说完后，他的决定就做出了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [step] , [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] ,

For	himself	he	would	not	take	the	step	,	but	to	help	another	,
为了	他自己	他	会	不是	拿	这	步	,	但	到	帮助	其他	,

他自己不会这么做，但为了帮助别人，他愿意这样做。

['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['iːtə] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens]

even	one	who	had	been	an	Eta	,	appealed	to	his	sympathy	and	his	sense
甚至	一	WHO	有	到过	一个	ɳ	,	上诉	到	他的	同情	和	他的	感觉

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of	honor	.
的	荣誉	.

即使是曾经是 Eta 成员的人，也诉诸于他的同情心和荣誉感。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['slɑːndə(r)] [ə'pɪəd]

The	day	of	the	opening	arrived	,	and	then	the	result	of	the	slander	appeared
这	天	的	这	开幕	到达的	,	和	然后	这	结果	的	这	诽谤	出现

.

:

.

开幕之日终于到来，诽谤的结果也随之揭晓。

[nəʊ]['pjuːp(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [skuːl] .

No	pupils	came	to	the	new	school	.
不	学生	来了	到	这	新的	学校	.

没有学生来新学校上学。

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [beə(r)] ,

In	painful	embarrassment	the	governor	of	the	Ken	stood	in	the	great	,	bare	,
在	痛苦	尴尬	这	州长	的	这	肯	站立	在	这	伟大的	,	裸	,

肯河总督尴尬地站在空旷的大地上，

[meɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] - [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪft]

main	room	and	heard	the	pitiful	words	of	unhappy	Kutami	presenting	his	gift
主要的	房间	和	听到	这	可怜	字	的	不开心	-	呈现	他的	礼物

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

在主房间里，我听到了可怜的久田美向这座城市献上礼物时的悲惨话语。

[veɪn] [ænd; ənd] ['empti] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [rɪ'spɒns] .

Vain	and	empty	sounded	the	pompous	response	.
徒劳	和	空的	听起来	这	傲慢	回复	.

傲慢的回应听起来空洞而虚妄。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['həʊpf(ə)l][tɑːsk] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

The	teachers	,	gathered	for	their	hopeful	task	,	found	nothing	to	do	.
这	教师	,	聚集	为了	他们的	充满希望	任务	,	成立	没有什么	到	做	.

满怀希望地聚集在一起的老师们，却发现无事可做。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

The	ceremonies	were	over	.
这	仪式	是	超过	.

仪式结束了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [glæd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [endid] .

The	governor	and	his	officials	turned	to	go	away	,	glad	the	disagreeable	business	was	ended	.
这	州长	和	他的	官员	转向	到	去	离开	,	高兴的	这	令人不快的	商业	曾是	结束	.

州长和他的官员们转身离开，很高兴这件令人不快的事情终于结束了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

In	the	doorway	stood	an	old	man	and	a	boy	.
在	这	门口	站立	一个	老的	男人	和	一个	男生	.

门口站着一位老人和一个男孩。

[wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'luːt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pɑːst] [aʊt] .

With	grave	and	dignified	salute	they	waited	while	the	governor	passed	out	.
和	严重	和	凝重	礼炮	他们	等待	尽管	这	州长	通过了	出去	.

他们肃立致敬，静静等待州长昏倒。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)] .

Then	into	the	building	they	marched	and	up	to	the	office	of	the	head	-	master	.
然后	进入	这	建筑	他们	行军	和	向上	到	这	办公室	的	这	头	-	掌握	.

然后他们列队进入教学楼，一直走到校长办公室。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

Five	minutes	later	two	students	were	duly	registered	and	the	new	school	was	opened	,
五	分钟	之后	二	学生	是	正式地	挂号的	和	这	新的	学校	曾是	打开	,

五分钟后，两名学生顺利完成注册，新学校正式开学。

[wɪð] ['kjuːdəʊ] - [ænd; ənd]['kjuːdəʊ]['koʊkən][ɪts] [fɜːst] ['pjuːp(ə)lz] .

with	Kudo	Jukichi	and	Kudo	Kokan	its	first	pupils	.
和	工藤	-	和	工藤	科坎	它是第一的		学生	.

工藤重吉和工藤浩贯是其第一批学生。

- [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skændələs] [ə'sɔːlt] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [sək'ses] .

Jukichi	had	committed	himself	at	last	,	but	the	scandalous	assault	came	very	near	to	success	.
-	有	坚定的	他自己	在	最后的	,	但	这	丑闻	突击	来了	非常	靠近	到	成功	.

寿吉最终还是下定了决心，但这场骇人听闻的袭击几乎就要成功了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pjuːp(ə)l] [-]

For	several	days	not	another	pupil	[	38	]
为了	一些	天	不是	其他	瞳孔	[	-	]

连续几天没有其他学生[38]

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

出现了。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] ['kjuːdəʊ] - , [ðə; ði]['sæmə,raɪ] , [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz]

Then	the	word	went	abroad	that	Kudo	Jukichi	,	the	Samurai	,	had	registered	his
然后	这	单词	去	国外	那	工藤	-	,	这	武士	,	有	挂号的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

随后，消息传到国外，说武士工藤重吉已经为他的儿子登记了身份。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

who	was	in	daily	attendance	,	and	that	Kudo	-	san	himself	had	become
WHO	曾是	在	日常的	出席	,	和	那	工藤	-	圣	他自己	有	变得

[ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] ['sɔːdzmənʃɪp] .

instructor	of	swordsmanship	.
讲师	的	剑术	.

他每天都到场，而且工藤先生本人也成为了剑术教练。

[men] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [sʌnz] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Men	who	had	hoped	to	have	their	sons	profit	by	the	new	institution	,
男人	WHO	有	希望	到	有	他们的	儿子们	利润	经过	这	新的	机构	,

那些曾希望自己的儿子能从新制度中获益的男人们，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] [held] [bæk] [baɪ] ['kaʊədli] [ˌæprɪ'henʃn] , [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] ,

but	who	had	been	held	back	by	cowardly	apprehension	,	rejoiced	at	the	relief	,
但	WHO	有	到过	握住	后退	经过	胆小	忧虑	,	欣喜若狂	在	这	宽慰	,

但那些因怯懦而裹足不前的人，却因如释重负而欣喜若狂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] ['siːkrətli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

and	some	who	secretly	sympathized	with	the	attack	,
和	一些	WHO	偷偷	同情	和	这	攻击	,

还有一些人暗中同情这次袭击，

[ænd; ənd] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] [sək'siːd] ,

and	hated	to	see	this	evidence	of	the	progress	of	the	upstart	succeed	,
和	憎恨	到	看	这	证据	的	这	进步	的	这	暴发户	成功	,

看到这个新兴势力取得进展的证据竟然成功，他感到非常痛心。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	shamed	into	supporting	it	.
是	羞愧	进入	支持	它	.

迫于羞耻感而支持它。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] - ,

The	day	was	won	for	Kutami	,
这	天	曾是	韩元	为了	-	,

九谷最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['ɪnfɪnətli] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)]

and	it	was	a	victory	infinitely	sweeter	than	his	bitterest	calumniator
和	它	曾是	一个	胜利	无限地	更甜	比	他的	最苦涩的	诽谤者

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

could	have	imagined	,
可以	有	想象	,

这场胜利比他最恶毒的诽谤者所能想象的还要甜蜜得多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skeəs] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['eni]

for	a	reason	of	which	scarce	half	a	dozen	persons	in	all	the	city	had	any
为了	一个	原因	的	哪个	稀少	一半	一个	打	人	在	全部	这	城市	有	任何

['ɪŋklɪŋ] . [-]

inkling	.	[	39	]
暗示	.	[	-	]

至于原因，全城只有不到六个人知道。[39]

[viː]

V
V

V

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,

More	and	more	as	he	grew	older	,
更多的	和	更多的	作为	他	生长	老	,

随着年龄的增长，他越来越.....

[jʌŋ] ['kjuːdəʊ]['kəʊkən] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]

young	Kudo	Kokan	betrayed	the	haughty	spirit	that	had	characterized	his
年轻的	工藤	科坎	背叛	这	傲慢	精神	那	有	特征化的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

年轻的工藤光宽背叛了他祖先身上那种傲慢自大的精神。

[tuː; tə] [hɪm] - [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] - [ðə; ði]['iːtə] .

To	him	Kutami	the	Commoner	was	still	Chobei	the	Eta	.
到	他	-	这	平民	曾是	仍然	-	这	ɳ	.

在他眼中，平民库塔米仍然是伊塔族的乔贝。

[wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses]

With	no	hint	of	how	intimately	his	own	career	was	connected	with	the	success
和	不	暗示	的	如何	亲密	他的	自己的	职业	曾是	连接	和	这	成功

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] ,

of	the	new	school	,
的	这	新的	学校	,

他丝毫没有透露自己的事业与这所新学校的成功有着多么密切的联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	much	opposed	to	having	anything	to	do	with	it	.
他	曾是	很多	反对	到	拥有	任何事物	到	做	和	它	.

他非常反对与此事有任何瓜葛。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['stændɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz]

But	as	the	days	passed	,	and	others	of	his	inherited	standing	filled	his
但	作为	这	天	通过了	,	和	其他的	的	他的	遗传	常设	已填	他的

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

但随着时间推移，其他与他地位相当的人开始填满他的课堂，

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm]

his	active	opposition	relaxed	into	scorn	of	the	man	and	the	institution	from
他的	积极的	反对	轻松	进入	轻蔑	的	这	男人	和	这	机构	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [səʊ] [mʌtʃ] .

which	he	profited	so	much	.
哪个	他	获利	所以	很多	.

他最初积极的反对态度逐渐转变为对这个人以及他从中获利颇丰的机构的蔑视。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][dʒə'pæn][æz; əz][ɪn] [-]

Boys	are	boys	just	as	much	in	Japan	as	in	[	40	]
男孩们	是	男孩们	只是	作为	很多	在	日本	作为	在	[	-	]

在日本，男孩就是男孩，就像在其他地方一样[40]

['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

any	other	country	,
任何	其他	国家	,

任何其他国家，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌglz] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz]

and	must	grow	to	manhood	through	the	same	struggles	and	with	just	as
和	必须	生长	到	男子气概	通过	这	相同的	斗争	和	和	只是	作为

[mʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [bɑː'bærəti] .

much	exhibition	of	their	native	barbarity	.
很多	展览	的	他们的	本国的	野蛮	.

他们必须经历同样的挣扎才能成长为男人，并且同样会展现出他们与生俱来的野蛮本性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv] - [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ðæt]

It	was	in	the	second	year	of	Kokan's	attendance	at	the	new	school	that
它	曾是	在	这	第二	年	的	-	出席	在	这	新的	学校	那

- ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

Kutami	entered	his	own	son	,
-	进入	他的	自己的	儿子	,

在 Kokan 进入新学校的第二年，Kutami 也把自己的儿子送进了这所学校。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

who	was	preparing	for	a	course	at	the	university	.
WHO	曾是	准备	为了	一个	课程	在	这	大学	.

他当时正在为大学的一门课程做准备。

[soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , ['fɒndə(r)][ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

Soichi	was	growing	very	tall	and	strong	,	fonder	of	sports	and	games	,
宗一	曾是	生长	非常	高的	和	强的	,	更爱	的	运动的	和	游戏	,

宗一长得又高又壮，越来越喜欢运动和游戏。

[ɒv; əv] ['mɪlətri] [drɪl] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][hɑːd] ['stʌdi] .

of	military	drill	and	marches	than	of	books	and	hard	study	.
的	军队	钻头	和	游行	比	的	图书	和	难的	学习	.

比起书本和刻苦学习，军事操练和行军更胜一筹。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] .

Now	for	the	first	time	he	met	the	young	Samurai	.
现在	为了	这	第一的	时间	他	遇见	这	年轻的	武士	.

现在，他第一次见到了这位年轻的武士。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['frendʃɪp] [wɪð] [əʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd]

The	early	friendship	with	O	-	Mitsu	had	run	its	course	of	vicissitudes	and
这	早期的	友谊	和	哦	-	三津	有	跑步	它是	课程	的	变迁	和

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

与大光的早期友谊经历了种种波折和快乐，最终走向圆满。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

and	seemed	to	have	come	to	the	fork	in	the	road	.
和	似乎	到	有	来	到	这	叉	在	这	路	.

似乎走到了人生的岔路口。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ,

As	the	girl	grew	older	and	learned	more	of	the	ways	of	her	world	,
作为	这	女孩	生长	老	和	学习	更多的	的	这	方式	的	她	世界	,

随着女孩年龄的增长，她对这个世界的了解也越来越多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] ['fʊli] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlˌbeərə(r)]

she	came	to	understand	more	fully	what	had	been	intended	by	the	little	talebearer
她	来了	到	理解	更多的	完全	什么	有	到过	故意的	经过	这	小的	搬弄是非者

[huː] [fɜːst] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - ['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

who	first	informed	her	of	Soichi's	social	station	.
WHO	第一的	知情的	她	的	-	社会的	车站	.

她逐渐更全面地理解了那个最初告诉她宗一社会地位的小话精的意图。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ,

She	saw	the	proud	attitude	of	her	father	toward	the	Commoner	,
她	锯	这	自豪的	态度	的	她	父亲	朝向	这	平民	,

她看到了父亲对待平民的傲慢态度。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [həʊm] .

and	her	friendship	with	the	boy	was	not	mentioned	at	home	.
和	她	友谊	和	这	男生	曾是	不是	提及	在	家	.

家里人从未提起过她和那个男孩的友谊。

[ə'pærəntli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [skɔːz]

Apparently	that	was	the	only	circumstance	which	distinguished	it	from	scores
显然	那	曾是	这	仅有的	环境	哪个	杰出的	它	从	得分

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['frendʃɪps] .

of	other	boy	and	girl	friendships	.
的	其他	男生	和	女孩	友谊	.

显然，这是它与其他众多男女友谊的唯一区别。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

But	the	fact	that	it	was	not	wise	to	say	anything	about	it	gave	it	a
但	这	事实	那	它	曾是	不是	明智的	到	说	任何事物	关于	它	给予	它	一个

[fɪk'tɪʃəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

fictitious	importance	,
虚拟	重要性	,

但正因为不宜对此发表任何评论，才赋予了它一种虚构的重要性。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tendərə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . [-

and	perhaps	made	it	linger	in	a	tenderer	corner	of	the	girl's	recollection	.	[	41
和	也许	制成	它	萦绕	在	一个	投标人	角落	的	这	女孩们	回忆	.	[	-

]

]

或许，这会在女孩记忆中更温柔的角落里留下深刻的印象。[41]

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][soʊ'iːtʃiː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['ɒfəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['koʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	appearance	of	Soichi	at	the	school	offered	occasion	to	Kokan	for	the
这	外貌	的	宗一	在	这	学校	提供	场合	到	科坎	为了	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] ['lʌvəbl] ['kwɒlətiz] ,

revelation	of	his	least	lovable	qualities	,
启示	的	他的	至少	可爱的	品质	,

宗一的出现，让光贯有机会展现出他最不讨喜的一面。

[ænd; ənd] , ['bɔɪˌlaɪk] , [hiː; hi] ['prɒmptli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .

and	,	boylike	,	he	promptly	showed	them	.
和	,	男孩般的	,	他	及时	显示	他们	.

他像个孩子一样，立刻向他们展示了一番。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sə'prest] [sniə] [ænd; ənd]['əʊpən] [snʌb] .

He	took	delight	in	suppressed	sneers	and	open	snubs	.
他	采取	喜	在	被抑制	冷笑	和	打开	冷落	.

他喜欢压抑的嘲讽和公开的冷落。

[ænd; ənd][soʊ'i:tʃi:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][nəʊ] [mi:n] ['kʌrɪdʒ] , ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]

And	Soichi	,	being	a	boy	of	high	spirit	and	no	mean	courage	,	cherished	a
和	宗一	,	存在	一个	男生	的	高的	精神	和	不	意思是	勇气	,	珍爱	一个

['stɜ:di] [rɪ'zentmənt] .

sturdy	resentment	.
结实的	怨恨	.

而宗一，作为一个意志坚定、胆识过人的少年，心中怀着强烈的怨恨。

['sævɪdʒri] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [wɪð] [məʊst]['ri:əl] [bɔɪz] .

Savagery	is	indigenous	with	most	real	boys	.
野蛮	是	土著	和	最多	真实的	男孩们	.

大多数真正的男孩天生就带有野蛮的一面。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [krɒps] [aʊt] [pə'sɪstəntli] ,

Before	they	have	reached	the	age	of	reason	it	crops	out	persistently	,
前	他们	有	达到	这	年龄	的	原因	它	农作物	出去	持续地	,

在他们达到懂事年龄之前，这种现象就会不断出现。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] [ɔ:(r)] [waɪt] ,

whether	their	skins	are	brown	or	white	,
无论	他们的	皮肤	是	棕色的	或者	白色的	,

无论他们的皮肤是棕色还是白色，

['weðə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [tɪlt] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɔ:(r)][laɪ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

whether	their	eyes	tilt	upward	at	the	corners	or	lie	straight	across	the	face	.
无论	他们的	眼睛	倾斜	向上	在	这	角落	或者	说谎	直的	穿过	这	脸	.

他们的眼睛是眼角向上翘起，还是直视脸部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] , ['mɪəli] [ɪg'zju:bərənt] ['spɪrɪt] , [ɪm'pɜ:sənl] , [hɔ:s] - ['pleɪf(ə)l] , [ɔ:(r)]

But	it	is	of	two	kinds	,	merely	exuberant	spirits	,	impersonal	,	horse	-	playful	,	or
但	它	是	的	二	种类	,	仅仅	旺盛	烈酒	,	不具个人色彩	,	马	-	顽皮的	,	或者

['vɪʃəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

vicious	and	vindictive	.
恶毒	和	报复心强的	.

但它有两种类型，一种是热情奔放、不带个人感情、爱玩闹的精灵，另一种是恶毒且记仇的精灵。

['koʊkən][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] ,

Kokan	had	no	intention	to	be	mean	,
科坎	有	不	意图	到	是	意思是	,

Kokan并没有恶意，

[bʌt; bət]['bf(ə)n] [præŋks] [pleɪd] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kru:əl] ,

but	often	pranks	played	just	for	the	fun	of	it	are	none	the	less	cruel	,
但	经常	恶作剧	玩	只是	为了	这	乐趣	的	它	是	没有任何	这	较少的	残忍的	,

但即便只是为了取乐而进行的恶作剧，往往也同样残忍。

[ænd; ənd] [wɒt] [stɑ:rts][ɪn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pleɪ] [endz] [ɪn] ['dedli] ['ɜ:nɪst] .

and	what	starts	in	good	-	natured	play	ends	in	deadly	earnest	.
和	什么	开始	在	好的	-	自然	玩	结束	在	致命	认真	.

原本只是善意的玩耍，最终却演变成了生死攸关的严肃事件。

[ænd; ənd]['koʊkən] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɒv; əv][soʊ'i:tʃi:] .

And	Kokan	misjudged	the	mettle	of	Soichi	.
和	科坎	判断失误	这	气概	的	宗一	.

而高宽误判了宗一的实力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][suː,pɪəri'ɒrəti][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ges]

He	had	the	easy	confidence	of	assured	superiority	and	could	not	guess
他	有	这	简单的	信心	的	保证	优势	和	可以	不是	猜测

[ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [di'raid] [wɪð] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]

that	beneath	the	jacket	of	the	boy	he	often	derided	with	the	scornful	name	of
那	下面	这	夹克	的	这	男生	他	经常	嘲笑	和	这	轻蔑的	姓名	的

['iːtə][ðeə(r)] [biːt] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Eta	there	beat	a	heart	as	stout	as	his	own	.
ɳ	那里	打	一个	心	作为	肥硕	作为	他的	自己的	.

他自以为是，觉得自己高人一等，却想不到，在他经常用轻蔑的绰号“埃塔”嘲笑的那个男孩的夹克衫下，跳动着一颗和他一样坚强的心。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Unconsciously	,	too	,	he	had	a	large	advantage	.
不知不觉	,	也	,	他	有	一个	大的	优势	.

他也无意中获得了很大的优势。

[fɔː(r); fə(r)][soʊ'iːtʃiː] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət]['koʊkən][dɪd][nɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	Soichi	knew	the	secret	Kokan	did	not	,	of	the	real	reason	for	the
为了	宗一	知道	这	秘密	科坎	做过	不是	,	的	这	真实的	原因	为了	这

['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

founding	of	the	[	42	]
创立	的	这	[	-	]

因为宗一知道小宽不知道的秘密，即创立的真正原因[42]

[skuːl] ,

school	,
学校	,

学校，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	at	any	time	could	have	given	his	tormentor	a	thrust	that	would	have
和	在	任何	时间	可以	有	给定	他的	折磨者	一个	推力	那	会	有

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [praɪd] ['æbdʒektli][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

brought	his	insolent	pride	abjectly	to	the	dust	.
带来	他的	傲慢的	自豪	卑躬屈膝地	到	这	灰尘	.

他随时可以给他的折磨者一记重击，让他那傲慢的自尊心彻底粉碎。

[nɒt] ['meni] [ə'merɪkən] [ɔː(r)][ˌjʊərə'piːən] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ,

Not	many	American	or	European	boys	would	have	stood	proof	against	such	a	test	,
不是	许多	美国人	或者	欧洲的	男孩们	会	有	站立	证明	反对	这样的	一个	测试	,

恐怕没几个美国或欧洲男孩能经受住这样的考验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['fɪliəl] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

for	they	are	not	trained	in	the	ideas	of	filial	obedience	and	loyalty	,
为了	他们	是	不是	受过训练	在	这	想法	的	孝	服从	和	忠诚	,

因为他们没有接受过孝顺和忠诚的教育。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

that	are	the	inheritance	of	the	Japanese	.
那	是	这	遗产	的	这	日本人	.

那是日本人的遗产。

[soʊ'iːtʃiː] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Soichi	knew	that	a	single	word	from	him	would	end	his	persecution	,
宗一	知道	那	一个	单身的	单词	从	他	会	结尾	他的	迫害	,

宗一知道，只要他开口一句话，就能结束他的迫害。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [traɪd]

but	at	the	same	time	it	might	be	the	ruin	of	all	his	father	had	tried
但	在	这	相同的	时间	它	可能	是	这	废墟	的	全部	他的	父亲	有	尝试

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

但与此同时，这或许会毁掉他父亲所做的一切努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	he	held	his	tongue	.
和	他	握住	他的	舌头	.

他保持沉默。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['pʌti] , ['koʊkən] [went] [frɒm; frəm]

And	,	because	he	thought	he	dealt	with	unresisting	putty	,	Kokan	went	from
和	,	因为	他	想法	他	已处理	和	毫无抵抗力	油灰	,	科坎	去	从

[bæd][tuː; tə] [wɜːs] .

bad	to	worse	.
坏的	到	更糟	.

因为他以为自己面对的是毫无抵抗力的橡皮泥，结果科坎的情况每况愈下。

[ðə; ði] [tɔːnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['venəm] ,

The	taunt	that	had	been	but	a	joke	at	first	became	a	thing	of	venom	,
这	嘲讽	那	有	到过	但	一个	开玩笑	在	第一的	成为	一个	事物	的	毒液	,

起初只是玩笑的嘲讽，后来却变成了恶毒的攻击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] , [ɪn'dɪfrənt] [kən'tempt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['heɪtrɪd] .

and	his	easy	,	indifferent	contempt	began	to	grow	into	something	almost	hatred	.
和	他的	简单的	,	冷漠	鄙视	开始	到	生长	进入	某物	几乎	仇恨	.

他原本漫不经心的轻蔑开始逐渐演变成近乎仇恨的东西。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][məʊst] [bɔɪz] [kæn; kən] [siː] !

How	little	beyond	their	noses	most	boys	can	see	!
如何	小的	超过	他们的	鼻子	最多	男孩们	能	看	!

大多数男孩的视野是多么狭隘啊！

['koʊkən] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [flɪnt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][soʊ'iːtʃiː] , [fɔː(r); fə(r)][traɪ][æz; əz][hiː; hi]

Kokan	came	to	believe	there	was	no	flint	at	all	in	Soichi	,	for	try	as	he
科坎	来了	到	相信	那里	曾是	不	燧石	在	全部	在	宗一	,	为了	尝试	作为	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

耕宽最终相信宗市根本没有燧石，因为他无论如何努力都找不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [streɪk] ['faɪə(r)] .

he	could	not	strike	fire	.
他	可以	不是	罢工	火	.

他无法生火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] .

Then	came	the	thunder	-	bolt	.
然后	来了	这	雷	-	螺栓	.

然后，一道闪电袭来。

[ðə; ði] [jɪrz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

The	year's	work	was	almost	finished	.
这	年	工作	曾是	几乎	完成的	.

今年的工作即将完成。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd]['koʊkən] [wʊd] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd] .

A	few	days	more	and	Kokan	would	be	graduated	.
一个	很少	天	更多的	和	科坎	会	是	毕业	.

再过几天，科坎就要毕业了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [soʊ'iːtʃiː] [sɔː] [ðə; ði] [end] [səʊ] [nɪə(r)] .

It	was	with	a	sense	of	great	relief	that	Soichi	saw	the	end	so	near	.
它	曾是	和	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	那	宗一	锯	这	结尾	所以	靠近	.

看到终点就在眼前，宗一感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	had	been	a	bitter	year	for	him	.
它	有	到过	一个	苦的	年	为了	他	.

对他来说，这是痛苦的一年。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] - [tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [-]

Not	only	had	Kokan's	taunts	and	[	43	]
不是	仅有的	有	-	嘲讽	和	[	-	]

不仅有 Kokan 的嘲讽和[43]

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ;

persecution	strained	his	endurance	almost	to	breaking	;
迫害	紧张	他的	耐力	几乎	到	打破	;

迫害几乎使他的忍耐力崩溃；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

it	had	cost	him	the	sympathy	and	friendship	of	many	of	his	fellows	,
它	有	成本	他	这	同情	和	友谊	的	许多	的	他的	伙伴们	,

这让他失去了许多同伴的同情和友谊。

[huː] ['miskən'struː] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)]

who	misconstrued	his	silence	and	had	come	to	believe	with	his	tormentor
WHO	误解	他的	沉默	和	有	来	到	相信	和	他的	折磨者

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][nəʊ]['spɪrɪt] .

that	he	was	a	boy	of	no	spirit	.
那	他	曾是	一个	男生	的	不	精神	.

他误解了他的沉默，并和折磨他的人一样认为他是一个没有灵魂的孩子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

He	thought	it	all	over	by	himself	and	a	great	resolve	came	to	him	.
他	想法	它	全部	超过	经过	他自己	和	一个	伟大的	解决	来了	到	他	.

他独自反复思考，最终下定了决心。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

As	he	walked	alone	to	the	school	one	morning	he	planned	his	course	.
作为	他	步行	独自的	到	这	学校	一	早晨	他	计划	他的	课程	.

一天早晨，他独自一人走在上学的路上，计划着自己的行程。

[let] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

Let	the	result	be	what	it	might	,
让	这	结果	是	什么	它	可能	,

顺其自然吧。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['əʊpən]

his	mates	should	see	that	it	was	not	fear	that	had	kept	him	from	open
他的	伙伴们	应该	看	那	它	曾是	不是	害怕	那	有	保留	他	从	打开

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

他的同伴们应该明白，阻止他公开表达怨恨的并非恐惧。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

The	bell	rang	and	the	boys	came	trooping	in	from	the	playground	.
这	钟	响铃	和	这	男孩们	来了	军队集结	在	从	这	操场	.

铃声响起，男孩们从操场上鱼贯而入。

['stændɪŋ] [ə'luːf] , [soʊ'iːtʃiː] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['koʊkən] .

Standing	**aloof**	**,**	**Soichi**	**watched**	**until**	**he**	**saw**	**Kokan**	**.**
常设	超然	,	宗一	观看	直到	他	锯	科坎	.

宗一冷眼旁观，直到看到小坎。

[ðə; ðiː]['sæmə,raɪ] [bɔɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] , ['tɔːkɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] .

The	**Samurai**	**boy**	**walked**	**briskly**	**,**	**talking**	**light**	**-**	**heartedly**	**with**	**two**	**or**	**three**	**companions**	**.**
这	武士	男生	步行	轻快地	,	说	光	-	衷心地	和	二	或者	三	同伴	.

武士少年步伐轻快，与两三个同伴轻松地谈笑风生。

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðiː][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['kɒmənə(r)]

To	**enter**	**the**	**building**	**he**	**must**	**pass**	**close**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**Commoner**
到	进入	这	建筑	他	必须	经过	关闭	到	这	点	在哪里	这	平民

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

他要进入这栋建筑，就必须经过平民站立的地方附近。

[soʊ'iːtʃiː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['koʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Soichi	**waited**	**until**	**Kokan**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**but**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**,**
宗一	等待	直到	科坎	和	他的	朋友们	是	但	一个	很少	脚	离开	,

宗一等到小坎和他的朋友们走到离他只有几步远的地方才停了下来。

[ðen] [stept] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɔːkt] ['sləʊli]

then	**stepped**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**and**	**turning**	**his**	**back**	**,**	**walked**	**slowly**
然后	步	直接地	在	正面	的	他们	,	和	转弯	他的	后退	,	步行	缓慢地

[tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

toward	**the**	**door**	**.**
朝向	这	门	.

然后径直走到他们面前，转身慢慢地朝门口走去。

['ɪnstəntli] ['koʊkən] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

Instantly	**Kokan**	**understood**	**that**	**a**	**crisis**	**had**	**come**	**.**
即刻	科坎	理解	那	一个	危机	有	来	.

科坎立刻意识到危机来临了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**too**	**amazed**	**to**	**speak**	**.**
为了	一个	片刻	他	曾是	也	惊叹	到	说话	.

他一时震惊得说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Then	**he**	**shouted**	**:**
然后	他	喊叫	:

然后他大喊：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['iːtə] ? [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] !

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Eta**	**?**	**Get**	**out**	**of**	**my**	**way**	**!**
“	什么	做	你	意思是	,	ɳ	?	得到	出去	的	我的	方式	!

“你什么意思，伊塔？让开！”

” [soʊ'iːtʃiː] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stept] [mɔː(r)] [-]

”	**Soichi**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**and**	**stepped**	**more**	**[**	**44**	**]**
”	宗一	制成	不	回复	,	和	步	更多的	[	-	]

“宗一没有回答，又向前走了一步[44]”

['sləʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

slowly	**than**	**before**	**.**
缓慢地	比	前	.

比以前慢了。

['koʊkən][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Kokan	was	almost	on	his	heels	.
科坎	曾是	几乎	在	他的	高跟鞋	.

科坎几乎被他甩在了身后。

" [dʒʌmp] , [dɒg] !

"	Jump	,	dog	!
"	跳	,	狗	!

"跳起来，狗狗！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] ; " [dʒʌmp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɪk] [juː; jʊ] !

"	the	young	Samurai	shouted	in	sudden	anger	;	"	jump	before	I	kick	you	!
"	这	年轻的	武士	喊叫	在	突然	愤怒	;	"	跳	前	我	踢	你	!

年轻的武士突然愤怒地喊道："跳起来，不然我就踢你！"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [soʊ'iːtʃiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [slæpt] [hɪm] ['smɑːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	For	answer	Soichi	turned	and	without	a	word	slapped	him	smartly	across	the
"	为了	回答	宗一	转向	和	没有	一个	单词	被掌掴	他	聪明地	穿过	这

[maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

mouth	with	the	flat	of	his	hand	.
嘴	和	这	平坦的	的	他的	手	.

"面对回答，宗一转过身，一言不发地用手掌狠狠地扇了他一巴掌。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['koʊkən] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

A	moment	Kokan	stood	like	one	turned	to	stone	.
一个	片刻	科坎	站立	喜欢	一	转向	到	石头	.

科坎愣住了，仿佛变成了石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

It	was	as	if	the	blow	had	paralyzed	every	faculty	,
它	曾是	作为	如果	这	吹	有	瘫痪	每一个	学院	,

仿佛这一击使他所有的机能都瘫痪了。

[nɒt] [baɪ] [ɪts] [fɔːs] [bʌt; bət][baɪ] [ɪts] [ʃɒk] .

not	by	its	force	but	by	its	shock	.
不是	经过	它是	力量	但	经过	它是	震惊	.

不是靠它的力量，而是靠它的冲击力。

[ðen] [ɪn][waɪld]['fjʊəri][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

Then	in	wild	fury	he	sprang	forward	,
然后	在	荒野	愤怒	他	弹簧	向前	,

然后他怒不可遏地向前扑去，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

his	hands	outstretched	as	if	to	clutch	and	tear	to	pieces	the	boy	who
他的	双手	伸展	作为	如果	到	离合器	和	撕	到	件	这	男生	WHO

[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

had	dared	to	strike	him	.
有	敢于	到	罢工	他	.

他伸出双手，仿佛要抓住并撕碎那个胆敢打他的男孩。

[soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz] ['redi] .

Soichi	was	ready	.
宗一	曾是	准备好	.

宗一准备好了。

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['stætʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fræntɪk][æn'tægənɪst] ;

In	strength	and	stature	he	was	quite	a	match	for	his	frantic	antagonist	;
在	力量	和	身材	他	曾是	相当	一个	匹配	为了	他的	疯狂的	反派	;

在力量和体格上，他完全可以与他那疯狂的对手匹敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [fɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈfjʊəriəs] [rʌʃ] .

but	it	needed	no	force	to	meet	that	furious	rush	.
但	它	需要	不	力量	到	见面	那	狂怒	匆忙	.

但它无需任何外力就能抵挡住这股猛烈的冲击。

[ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən] [saɪt] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [ˈfɔːwəd] , [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,

Swifter	than	sight	his	hands	went	forward	,	caught	the	arms	reaching	out	to	seize	him	,
更迅捷	比	视线	他的	双手	去	向前	,	捕捉	这	武器	到达	出去	到	抢占	他	,

他的双手迅捷得令人目眩，向前伸去抓住了伸向他的手臂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪtʃ] [həːl] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [bɔɪ] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	with	a	single	twitch	hurled	the	Samurai	boy	bodily	over	his	head	.
和	和	一个	单身的	抽搐	投掷	这	武士	男生	身体上的	超过	他的	头	.

他猛地一甩，就把武士男孩整个人甩到了头顶上。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] .

Then	like	a	cat	he	whirled	to	meet	a	new	attack	.
然后	喜欢	一个	猫	他	旋转	到	见面	一个	新的	攻击	.

然后他像猫一样转身迎击新的攻击。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [mæts][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

It	was	a	trick	he	had	often	played	on	the	practice	mats	of	the	gymnasium	,
它	曾是	一个	诡计	他	有	经常	玩	在	这	实践	垫子	的	这	健身房	,

这是他在体育馆练习垫上经常玩的一个花招。

[weə(r)] [nɒt][ɪn][veɪn][hæd; həd][hiː; hi] [wɜːkt] [ðæt] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌdʒeɪ aɪ ˈjuː] - ['dʒɪtsuː] .

where	not	in	vain	had	he	worked	that	year	with	the	master	of	jiu	-	jitsu	:
在哪里	不是	在	徒劳	有	他	工作	那	年	和	这	掌握	的	九	-	柔术	.

他那一年跟随柔术大师学习并没有白费。

[həːl] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [bɔɪ] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Hurled	the	Samurai	boy	bodily	over	his	head	.
投掷	这	武士	男生	身体上的	超过	他的	头	.

他将武士男孩整个人抛过头顶。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl]['koʊkən] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .

Dazed	by	the	force	of	his	fall	Kokan	struggled	to	his	feet	,	mad	with	rage	.
茫然	经过	这	力量	的	他的	落下	科坎	挣扎	到	他的	脚	,	疯狂的	和	愤怒	.

科坎被摔倒的冲击力震得晕头转向，挣扎着站了起来，怒火中烧。

['fɔːtʃənət] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [-]

Fortunate	then	for	them	both	that	the	wearing	of	swords	[	45	]
幸运	然后	为了	他们	两个都	那	这	穿着	的	剑	[	-	]

因此，对他们两人来说幸运的是，佩戴剑[45]

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sæməˌraɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [els] [soʊ'iːtʃiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

was	no	longer	the	Samurai's	privilege	,	else	Soichi	would	have	been	killed	in	his	tracks	.
曾是	不	更长	这	武士的	特权	,	别的	宗一	会	有	到过	被杀	在	他的	轨道	.

武士的特权已不复存在，否则宗一早就被当场杀死了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['blaɪndɪd]['koʊkən] , [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ,

But	if	passion	had	blinded	Kokan	,	his	friends	could	still	see	,
但	如果	热情	有	失明	科坎	,	他的	朋友们	可以	仍然	看	,

但如果激情蒙蔽了科坎的双眼，他的朋友们仍然能看清一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [rʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [soʊ'iːtʃiː][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	before	another	wild	rush	should	give	Soichi	a	second	opportunity	they	had
和	前	其他	荒野	匆忙	应该	给	宗一	一个	第二	机会	他们	有

[siːzd] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

seized	both	boys	and	held	them	apart	.
查获	两个都	男孩们	和	握住	他们	除	.

在另一次疯狂冲锋给宗一第二次机会之前，他们抓住了两个男孩，并将他们分开。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

In	another	moment	the	master	,	who	from	the	doorway	saw	and	heard	it	all	,
在	其他	片刻	这	掌握	,	WHO	从	这	门口	锯	和	听到	它	全部	,

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

had	reached	them	,
有	达到	他们	,

片刻之后，从门口看到并听到这一切的主人也来到了他们身边。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	discipline	was	beginning	to	work	.
和	纪律	曾是	开始	到	工作	.

纪律开始奏效了。

“ [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm] , ” [sed] [soʊ'iːtʃiː] ['kɑːmli] , [wen] [ðeɪ]

“	He	insulted	the	Emperor	and	I	struck	him	,	”	said	Soichi	calmly	,	when	they
“	他	受辱	这	皇帝	和	我	击	他	,	”	说	宗一	平静地	,	什么时候	他们

[ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .

examined	him	.
检查	他	.

“他侮辱了天皇，所以我打了他，”当人们审问他时，宗一平静地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [spːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [daʊn] . ”

“	If	I	had	had	a	sword	I	should	have	cut	him	down	.	”
“	如果	我	有	有	一个	剑	我	应该	有	切	他	向下	.	”

“如果我当时有剑，我一定会把他砍倒。”

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , “ [ɪn'sʌlt] [ðə; ði]['empərə(r)] ! ”

“	What	?	”	said	the	master	,	“	insulted	the	Emperor	!	”
“	什么	?	”	说	这	掌握	,	“	受辱	这	皇帝	!	”

“什么？”师父说，“侮辱皇帝！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! ” [kraɪd] ['koʊkən] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [kɑːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɑːt] ['bɜːnɪŋ]

“	It	is	false	!	”	cried	Kokan	,	restored	to	outward	calm	,	but	with	heart	burning
“	它	是	错误的	!	”	哭	科坎	,	恢复	到	向外	冷静的	,	但	和	心	燃烧

[wɪð] ['heɪtrɪd] .

with	hatred	.
和	仇恨	.

“这是假的！”柯坎喊道，表面上恢复了平静，但内心却燃起了仇恨之火。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] ! ”

“	I	did	not	!	”
“	我	做过	不是	!	”

“我没有！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['iːtə] , ” [ri'tɔːt] [soʊ'iːtʃiː] ,

“	He	called	me	Eta	,	”	retorted	Soichi	,
“	他	称为	我	ɳ	,	”	反驳	宗一	,

“他叫我Eta，”宗一反驳道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]['i:tɑ:z] .

“	and	the	Emperor	has	decreed	that	there	are	no	more	Etas	.
”	和	这	皇帝	有	颁布	那	那里	是	不	更多的	etas	.

“皇帝已下令，不再有伊塔人。”

” [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['ri:zənɪŋ] ['i:v(ə)n]['koʊkən][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

”	Before	that	reasoning	even	Kokan	was	silent	,
”	前	那	推理	甚至	科坎	曾是	沉默的	,

“在那番解释之前，就连科坎也沉默不语。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] - [sʌn] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]

and	because	he	was	Jukichi's	son	the	master	found	a	way	to	let	the
和	因为	他	曾是	-	儿子	这	掌握	成立	一个	方式	到	让	这

['mætə(r)] [drɒp] .

matter	drop	.
事情	降低	.

因为他是寿吉的儿子，师父想办法让这件事不了了之。

[soʊ'i:tʃi:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

Soichi	had	given	a	proof	of	his	spirit	,
宗一	有	给定	一个	证明	的	他的	精神	,

宗一已经证明了他的斗志。

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] .

which	every	boy	in	the	school	was	ready	to	accept	.
哪个	每一个	男生	在	这	学校	曾是	准备好	到	接受	.

学校里的每个男生都欣然接受了这个结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmə,raɪ] [-]

He	had	won	his	point	,	but	the	young	Samurai	[	46	]
他	有	韩元	他的	观点	,	但	这	年轻的	武士	[	-	]

他赢得了胜利，但这位年轻的武士[46]

[went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sku:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] ['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:]

went	away	to	his	military	school	with	a	bitterness	rankling	in	his	heart	it
去	离开	到	他的	军队	学校	和	一个	苦味	恼人的	在	他的	心	它

[wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [j'iəz] [tu:; tə][kjʊə(r)] .

was	to	take	years	to	cure	.
曾是	到	拿	年	到	治愈	.

他带着心中难以磨灭的苦涩去了军校，这种苦涩需要多年才能治愈。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['tɪmbə(r)] [stri:t] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

The	quarrel	had	its	effect	in	the	house	in	Timber	Street	no	less	than	in	the
这	争吵	有	它是	影响	在	这	房子	在	木材	街道	不	较少的	比	在	这

[həʊm] [ɒv; əv] - .

home	of	Kutami	.
家	的	-	.

这场争吵对蒂姆伯街的房子造成的影响，不亚于对库塔米家造成的影响。

- [æt; ət] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Jukichi	at	once	left	his	place	as	instructor	and	opened	classes	of	his	own	.
-	在	一次	左边	他的	地方	作为	讲师	和	打开	课程	的	他的	自己的	.

Jukichi立即辞去了教师职务，开始自己授课。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

It	did	not	matter	.
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	work	for	which	the	school	had	been	founded	was	done	,	and	the
这	工作	为了	哪个	这	学校	有	到过	创立	曾是	完毕	,	和	这

['kɒmənə(r)] ,

Commoner	,
平民	,

学校创办的初衷已经实现，而平民，

['griːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

grieving	that	it	had	come	to	such	result	,	nevertheless	was	satisfied	,
悲伤	那	它	有	来	到	这样的	结果	,	尽管如此	曾是	使满意	,

虽然对结果感到悲痛，但同时也感到欣慰。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

and	more	than	ever	proud	of	the	son	who	had	shown	both	his	courage
和	更多的	比	曾经	自豪的	的	这	儿子	WHO	有	所示	两个都	他的	勇气

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . [-]

and	his	patience	.	[	47	]
和	他的	耐心	.	[	-	]

并且比以往任何时候都更加为这个展现出勇气和耐心的儿子感到骄傲。[47]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['plenti] ” [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .

The	period	of	“	Little	Plenty	”	was	wearing	to	its	close	.
这	时期	的	“	小的	很多	”	曾是	穿着	到	它是	关闭	.

“小富足”时期即将结束。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][wɪs'teərɪə] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ə'zeɪlɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

Already	the	wistaria	blossoms	were	fading	and	the	gorgeous	azaleas	were
已经	这	紫藤	花朵	是	褪色	和	这	华丽的	杜鹃花	是

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)][pet(ə)lz] .

dropping	their	petals	.
下降	他们的	花瓣	.

紫藤花已经开始凋谢，美丽的杜鹃花也开始落花瓣。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] ['bɑːli] [hedz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [raɪs][ɪn]

In	the	fields	the	barley	heads	had	turned	to	yellow	and	the	young	rice	in
在	这	字段	这	大麦	头部	有	转向	到	黄色的	和	这	年轻的	米	在

[ðə; ði] [siːd] [bedz] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ɪts] [θɪk] [griːn] [rəʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt]

the	seed	beds	stood	tall	and	strong	in	its	thick	green	rows	awaiting	the	harvest	that
这	种子	床	站立	高的	和	强的	在	它是	厚的	绿色的	行	等待中	这	收成	那

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

should	make	room	for	it	.
应该	制作	房间	为了	它	.

田野里，大麦穗已经变黄，苗床上的幼苗在茂密的绿色田垄间挺拔健壮，等待着收割，为它们腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]

It	was	a	day	when	even	nature	rested	and	basked	in	the	smile	of
它	曾是	一个	天	什么时候	甚至	自然	休息	和	晒太阳	在	这	微笑	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

那一天，连大自然都仿佛休息了一般，沐浴在天堂的微笑之中。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz]

The	sun	shone	as	if	pouring	the	accumulated	experience	of	millions	of	years
这	太阳	闪耀	作为	如果	浇注	这	积累	经验	的	百万	的	年

['ɪntuː] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,

into	each	moment	,
进入	每个	片刻	,

太阳仿佛将亿万年积累的经验倾注于每一刻，照耀着大地。

['sætʃəreɪtɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [-]

saturating	earth	and	trees	and	[	48	]
饱和	地球	和	树木	和	[	-	]

浸透土壤和树木[48]

['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] .

flowers	and	grass	with	a	deluge	of	molten	gold	.
花朵	和	草	和	一个	洪水	的	熔融的	金子	.

花草之上，倾泻而下的是滚烫的黄金。

[ðə; ði][vɑːst] [bluː] [ɑːtʃ] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrə(r)] ,

The	vast	blue	arch	gleamed	like	a	great	aërial	mirror	,
这	广阔的	蓝色的	拱	闪闪发光	喜欢	一个	伟大的	天线	镜子	,

那巨大的蓝色拱门像一面巨大的空中镜子一样闪闪发光，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['məʊʃnləs] [siː] [ðæt] [leɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

reflecting	the	wide	expanse	of	motionless	sea	that	lay	shimmering	in	the	sunlight	,
反思	这	宽的	广阔	的	静止不动	海	那	躺	闪闪发光	在	这	阳光	,

映照着阳光下波光粼粼的广阔无垠的静谧大海，

[ˌʌn'mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪp(ə)l] .

unmarked	by	a	single	ripple	.
未标记	经过	一个	单身的	波纹	.

一丝涟漪都没有。

[ɒn] [ɪts] ['sliːpɪŋ] ['sɜːfɪs] ['mɪriəd] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , [wɪð] [dʌl] [greɪ] [hʌlz] [ænd; ənd] [red] [braʊn] [seɪlz] ,

On	its	sleeping	surface	myriad	fishing	boats	,	with	dull	gray	hulls	and	red	brown	sails	,
在	它是	睡眠	表面	无数	钓鱼	船	,	和	乏味的	灰色的	船体	和	红色的	棕色的	帆	,

在其水面上，停泊着无数艘渔船，船体呈暗灰色，船帆呈红褐色。

['drɪftɪd] [ænd; ənd] [dəuz] .

drifted	and	dozed	.
漂移	和	打盹	.

昏昏欲睡，不知不觉就睡着了。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ,

The	noisy	calls	of	the	city	were	hushed	,
这	嘈杂	呼叫	的	这	城市	是	静静地	,

城市里嘈杂的叫喊声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [kəʊn]

and	to	the	girl	sitting	among	the	trees	on	the	crest	of	the	pine	-	clad	cone
和	到	这	女孩	坐着	之中	这	树木	在	这	波峰	的	这	松树	-	覆膜	锥体

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [striːt] [ðeə(r)] [rəʊz] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] ,

beyond	the	end	of	Timber	Street	there	rose	only	now	and	then	a	muffled	sound	,
超过	这	结尾	的	木材	街道	那里	玫瑰	仅有的	现在	和	然后	一个	闷音	声音	,

坐在木材街尽头松树覆盖的圆锥体顶部的树丛中的女孩，偶尔会听到一阵闷闷的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [rəʊl] [ɒv; əv] [sɜːf] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] [biːtʃ] .

like	the	dull	roll	of	surf	on	a	far	-	distant	beach	.
喜欢	这	乏味的	卷	的	冲浪	在	一个	远的	-	遥远	海滩	.

就像遥远海滩上单调的海浪翻滚。

['əʊnli] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][waɪld] [sent] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Only	life	that	was	wild	sent	its	challenge	to	her	.
仅有的	生活	那	曾是	荒野	发送	它是	挑战	到	她	.

只有狂野的生活才会向她发出挑战。

['nɑ:tsu:] - ['zi:mi] [ʃril] [hɪz; ɪz]['streɪd(ə)nt][dʒi] - [ai] - [θri:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪntəʊ]

Natsu	-	zemi	shrilled	his	strident	ji	-	i	-	iii	from	the	branches	over	the	Shinto
纳兹	-	泽米	尖锐的	他的	刺耳的	ji	-	我	-	三、	从	这	分支	超过	这	神道

[ʃraɪn] [ɪn] ['vɪgərəs] ['kɔ:rəs] ,

shrine	in	vigorous	chorus	,
神社	在	蓬勃	合唱	,

夏泽美从神社上方的树枝上发出响亮的"ji-i-iii"声，齐声高喊。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

as	if	determined	to	make	the	uttermost	of	such	a	day	,
作为	如果	决定	到	制作	这	极致	的	这样的	一个	天	,

仿佛决心要充分利用这一天似的，

[ænd; ənd][mɪn] - [mɪn] - ['zi:mi] ['tʃɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [skɔ:z] [ɒv; əv]

and	Min	-	min	-	zemi	chanted	his	ritual	over	and	over	from	scores	of
和	敏	-	最小	-	泽米	吟诵	他的	仪式	超过	和	超过	从	得分	的

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

敏敏泽米在数十棵树上反复吟唱着他的仪式咒语。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][end] .

singing	the	prayer	that	has	no	end	.
歌唱	这	祷告	那	有	不	结尾	.

唱着永无止境的祷文。

[sɪks] [j'iəz] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

Six	years	had	more	than	fulfilled	the	promise	of	her	childhood	for
六	年	有	更多的	比	已完成	这	承诺	的	她	童年	为了

['kju:dəʊ][əʊ] - ['mɪtsu:] .

Kudo	O	-	Mitsu	.
工藤	哦	-	三津	.

六年时间，工藤大光儿的童年梦想已经超额实现。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [twelv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

At	eighteen	she	was	the	full	-	blown	flower	of	which	at	twelve	she	had
在	十八	她	曾是	这	满的	-	吹	花	的	哪个	在	十二	她	有

[bi:n] ['əʊnli][ðə; ði] [bʌd] .

been	only	the	bud	.
到过	仅有的	这	芽	.

十八岁时的她已是盛开的花朵，而十二岁时她还只是含苞待放的花蕾。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wʊd] [set][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['sɪti][ə; eɪ] - [θrɒb] [baɪ]

Such	an	one	she	was	as	would	set	the	hearts	of	half	a	city	a	-	throb	by
这样的	一个	一	她	曾是	作为	会	放	这	心	的	一半	一个	城市	一个	-	搏动	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] ,

a	single	glance	,
一个	单身的	瞥一眼	,

她就是这样一位女子，只需一眼就能让半座城市的男人心跳加速。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [men] [keə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

even	a	city	where	men	care	not	overmuch	for	[	49	]
甚至	一个	城市	在哪里	男人	关心	不是	过多	为了	[	-	]

即使是在一个男人不太在意的城市[49]

['meidnz] ,
maidens ,
少女们 ,

少女们，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['reəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [sɔ:t] [ʌn'tɪl] [j'iəz] [ɒv; əv][ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]
and passion is rarely of the tender sort until years of association have
和 热情 是 很少 的 这 投标 种类 直到 年 的 协会 有
['kɔdl] [¸aɪ 'ti:]['ɪntu:] [fleɪm] .
coddled it into flame .
娇惯 它 进入 火焰 .

激情很少是温柔的，只有经过多年的相处，才会燃烧成熊熊烈火。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['əʊv(ə)l] , [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [bɜ:θ] ,
Her face was a long , narrow oval , the stamp of her gentle birth ,
她 脸 曾是 一个 长的 , 狭窄的 椭圆形 , 这 邮票 的 她 温和的 出生 ,

她的脸型是细长的椭圆形，这是她温柔出身的印记。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɜ:vd] [frɒm; frəm] [tʃi:k] [tu:; tə] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət]
exquisitely curved from cheek to chin and rounded to the delicate
精美绝伦 弯曲 从 脸颊 到 下巴 和 圆润 到 这 精美的
[pɔɪnt] [ðæt] ['emfəsaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'vi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ¸tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
point that emphasized her beauty and yet revealed her determination .
观点 那 强调 她 美丽 和 然而 揭晓 她 决心 .

从脸颊到下巴，线条优美流畅，圆润饱满，既凸显了她的美貌，又展现了她的决心。

['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['brɔ:dnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['templz] ,
Narrow at the top and broadening to the temples ,
狭窄的 在 这 顶部 和 扩大 到 这 寺庙 ,

顶部较窄，向寺庙方向逐渐变宽。

[hɜ:(r); hə(r)]['aɪvəri] - [waɪt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [¸fu:dʒi:'ja:mə] , [ðə; ði]
her ivory - white forehead disclosed the outline of beloved Fujiyama , the
她 象牙 - 白色的 前额 披露 这 大纲 的 心爱 富士山 , 这
['seɪkrɪd] ['maʊntən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .
sacred mountain of her race .
神圣 山 的 她 种族 .

她象牙白的额头隐约可见她族人挚爱的富士山的轮廓，那是她族人的圣山。

[ðə; ði] [fʊl] [lɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] ['lʌʃəs]
The full lips of her little mouth were brilliant with the stain of luscious
这 满的 嘴唇 的 她 小的 嘴 是 杰出的 和 这 弄脏 的 甜美
['tʃeriz] .
cherries .
樱桃 .

她小嘴上丰满的嘴唇上沾满了诱人的樱桃汁，闪闪发光。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Above a great mass of shining ,
多于 一个 伟大的 大量的 的 灼灼 ,

在一大片闪耀的光芒之上，

[dʒetlaɪk][heə(r)] [gli:m] ['sɒftli] [ðə; ði] [gri:n] [dʒeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
jetlike hair gleamed softly the green jade of the ornaments that betrayed her
喷气式 头发 闪闪发光 轻轻 这 绿色的 玉 的 这 装饰品 那 背叛 她
[j'iəz] .
years .
年 .

她乌黑亮丽的秀发在翠绿色的饰品映衬下闪闪发光，这些饰品泄露了她的年龄。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd][hɑːf] [sə'pɔːtɪŋ] ,

She	sat	leaning	a	little	forward	,	the	slender	fingers	of	one	hand	half	supporting	,
她	卫星	倾斜	一个	小的	向前	,	这	苗条	手指	的	一	手	一半	支持	,

她微微前倾着身子坐着，一只手的纤细手指半托着身体。

[hɑːf] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

half	caressing	her	chin	,
一半	爱抚	她	下巴	,

他轻轻抚摸着她的下巴，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [spred]

and	gazed	dreamily	out	at	the	splendid	pageant	of	sea	and	shore	spread
和	凝视	梦幻般地	出去	在	这	灿烂	盛会	的	海	和	支撑	传播

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她梦幻般地凝视着眼前壮丽的大海和海岸景色。

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

But	its	beauty	was	not	in	her	thought	.
但	它是	美丽	曾是	不是	在	她	想法	.

但她心中并未想到它的美。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt]['wɔːtə(r)] , [naʊ] ['hiːliətrəʊp] , [naʊ] [tæn] , [naʊ]

The	wonderful	shimmer	of	the	opalescent	water	,	now	heliotrope	,	now	tan	,	now
这	精彩的	闪烁	的	这	乳白色	水	,	现在	鸡血石	,	现在	棕褐色	,	现在

[pɜːl] ,

pearl	,
珍珠	,

波光粼粼的乳白色水面，时而泛着紫罗兰色，时而呈棕褐色，时而又闪耀着珍珠般的光泽。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,

under	the	rapturous	rays	of	the	afternoon	sun	,
在下面	这	欣喜若狂	射线	的	这	下午	太阳	,

在午后阳光灿烂的照耀下，

[ðə; ði] [sɒft] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ['raɪzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [griːn] [ɒv; əv]

the	soft	blue	of	the	roofs	rising	here	and	there	through	the	brilliant	green	of
这	柔软的	蓝色的	的	这	屋顶	上升	这里	和	那里	通过	这	杰出的	绿色的	的

[ðə; ði] ['vɜːrdʒərd] [hɪlz] ,

the	verdured	hills	,
这	翠绿的	丘陵	,

翠绿山丘间，点缀着零星的柔和蓝色屋顶。

[hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	now	no	charm	for	her	.
有	现在	不	魅力	为了	她	.

现在，她对他已经没有任何吸引力了。

[ðə; ði] ['melənkəli] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌv] , [-]

The	melancholy	note	of	the	wild	dove	,	[	50	]
这	忧郁	笔记	的	这	荒野	鸽子	,	[	-	]

野鸽的忧郁鸣叫[50]

['kɔːlɪŋ] ['swiːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

calling	sweetly	from	the	deep	recesses	of	the	pines	,	suited	more	her
呼叫	甜蜜地	从	这	深的	凹陷处	的	这	松树	,	适合	更多的	她

[muːd] .

mood	.
情绪	.

从松林深处传来的甜美呼唤声，更符合她的心情。

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əʊ] - ['mɪtsuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

For	trouble	had	come	to	O	-	Mitsu	,	of	a	kind	she	did	not	know	how	to
为了	麻烦	有	来	到	哦	-	三津	,	的	一个	种类	她	做过	不是	知道	如何	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

O-Mitsu遇到了麻烦，而她却不知道该如何应对。

- , [ðə; ði] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mætʃmeɪkə(r)] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Chukei	,	the	nakodo	,	the	professional	matchmaker	,	had	called	to	see	her
-	,	这	纳科多	,	这	专业的	媒人	,	有	称为	到	看	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

媒人楚凯打电话来见她的父亲。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['sæməˌraɪ] , ['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm]

To	the	old	Samurai	,	hardly	less	than	to	the	girl	,	his	message	had	come
到	这	老的	武士	,	几乎	较少的	比	到	这	女孩	,	他的	信息	有	来

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

with	a	shock	.
和	一个	震惊	.

对于这位老武士来说，他的消息带来的震惊程度丝毫不亚于对那位女孩的震惊。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli]

For	as	unconsciously	as	she	had	grown	to	womanhood	,	so	unconsciously
为了	作为	不知不觉	作为	她	有	生长	到	女性	,	所以	不知不觉

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] ,

had	he	seen	her	grow	,
有	他	已见	她	生长	,

她不知不觉地长大成人，他也一样，不知不觉地见证了她的成长。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n]

with	never	a	thought	of	the	demand	for	her	that	time	was	certain
和	绝不	一个	想法	的	这	要求	为了	她	那	时间	曾是	肯定

[tuː; tə] [brɪŋ] .

to	bring	.
到	带来	.

她从未想过，未来她必将面临巨大的需求。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .

The	son	of	whom	he	was	so	proud	was	gone	to	the	army	.
这	儿子	的	谁	他	曾是	所以	自豪的	曾是	已消失	到	这	军队	.

他引以为傲的儿子参军了。

[ðæt] [jɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

That	year	he	had	received	his	commission	and	joined	his	regiment	.
那	年	他	有	已收到	他的	委员会	和	加入	他的	团	.

那一年他获得了军官委任状，加入了他的部队。

[ðə; ði] [red] [kæp] - [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ,

The	red	cap	-	band	of	the	Guards	was	a	badge	of	honor	for	Jukichi	,
这	红色的	帽	-	乐队	的	这	卫兵	曾是	一个	徽章	的	荣誉	为了	-	,

对于寿吉来说，卫兵的红色帽带是一种荣誉的象征。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	he	dwelt	lovingly	on	the	future	of	the	young	officer	who	had	begun
和	他	居住	深情地	在	这	未来	的	这	年轻的	官	WHO	有	开始

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

his	career	by	winning	appointment	to	the	proudest	service	in	the	land	.
他的	职业	经过	获胜	预约	到	这	最引以为豪	服务	在	这	土地	.

他深情地谈到了这位年轻军官的未来，这位军官通过赢得任命进入这个国家最令人骄傲的部门而开启了他的职业生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	the	old	man	missed	the	boy	,
但	这	老的	男人	错过	这	男生	,

但老人很想念那个男孩。

[ænd; ənd]['ɒnə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] .

and	honor	could	not	entirely	fill	his	place	in	the	lonely	house	.
和	荣誉	可以	不是	完全	充满	他的	地方	在	这	孤独	房子	.

荣誉也无法完全填补他在这座孤寂的房子里的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] - ['deɪli] [ruː'tiːn] .

It	was	the	girl	who	brought	sunshine	into	Jukichi's	daily	routine	.
它	曾是	这	女孩	WHO	带来	阳光	进入	-	日常的	常规	.

是这个女孩给寿吉的日常生活带来了阳光。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [səb'sɪstəns] [stɪl]

The	classes	and	the	lessons	that	had	earned	their	humble	subsistence	still
这	课程	和	这	课程	那	有	获得	他们的	谦逊的	生存	仍然

['ɒkjupaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

occupied	part	of	his	time	,
占领	部分	的	他的	时间	,

那些让他勉强维持生计的课程和教学工作仍然占据了他的一部分时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [niːd]

but	the	old	man	had	lost	his	zest	for	them	,	and	his	urgent	need
但	这	老的	男人	有	丢失的	他的	热情	为了	他们	,	和	他的	紧迫的	需要

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

但老人已经失去了对它们的喜爱，他的迫切需求也已经过去了。

- [-]

Kokan's	[	51	]
-	[	-	]

Kokan 的[51]

[peɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

pay	was	enough	for	them	all	considering	their	simple	way	of	life	,	and
支付	曾是	足够的	为了	他们	全部	考虑	他们的	简单的	方式	的	生活	,	和

- , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

Jukichi	,	feeling	his	years	,
-	,	感觉	他的	年	,

考虑到他们简朴的生活方式，这份薪水对他们所有人来说都足够了，而寿吉，也觉得自己年纪大了。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [k'eəz] ,

was	beginning	to	contemplate	the	time	when	he	should	resign	his	cares	,
曾是	开始	到	沉思	这	时间	什么时候	他	应该	辞职	他的	关心	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['iŋkiəj] ,

and	as	inkyo	,
和	作为	印京	,

他开始思考何时该放下一切烦恼，而作为inkyo，

[lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

live	out	his	days	in	rest	and	peace	.
居住	出去	他的	天	在	休息	和	和平	.

他将安享晚年，安息于平静之中。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [driːmz] [əʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

In	all	such	dreams	O	-	Mitsu	had	her	share	.
在	全部	这样的	梦境	哦	-	三津	有	她	分享	.

在所有这些梦境中，O-Mitsu 都占有一席之地。

- [dɪd] [nɒt] [miːn] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Jukichi did not mean deliberately to keep her from the marriage to which

- 做过 不是 意思是 故意地 到 保持 她 从 这 婚姻 到 哪个

['evri] [ˌdʒæpəˈniːz][gɜːl] [lʊks] ['fɔːwəd] ,

every Japanese girl looks forward ,

每一个 日本人 女孩 看起来 向前 ,

寿吉并非故意阻止她嫁给每个日本女孩都期盼的新娘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

but he put the thought of it from him as unpleasant ,

但 他 放 这 想法 的 它 从 他 作为 令人不快的 ,

但他把这件事从脑海中驱散了，因为他觉得很不愉快。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [hɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and Chukei had forced it on him against his will .

和 - 有 强制 它 在 他 反对 他的 将要 .

楚凯是强迫他违背自己的意愿接受这一切的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪˈveɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][skænt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

He turned the nakodo away with evasive answer and scant encouragement .

他 转向 这 纳科多 离开 和 回避 回答 和 稀少 鼓励 .

他含糊其辞地回答，几乎没有鼓励，就把那位纳科多打发走了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

Then for hours he sat thinking of the girl and her future .

然后 为了 小时 他 卫星 思维 的 这 女孩 和 她 未来 .

然后他一坐就是几个小时，想着那个女孩和她的未来。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [sed] :

After supper , when she brought his pipe , he said :

后 晚餐 , 什么时候 她 带来 他的 管道 , 他 说 :

晚饭后，她把他的烟斗拿来时，他说：

“ [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“ I have received a proposal of marriage for you .

“ 我 有 已收到 一个 提议 的 婚姻 为了 你 .

我收到了一份向你求婚的信息。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

” She put down his tobacco pouch and sat still ,

” 她 放 向下 他的 烟草 小袋 和 卫星 仍然 ,

她放下他的烟草袋，静静地坐着。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klʌtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

a sudden clutching about her heart as if of suffocation .

一个 突然 紧握 关于 她 心 作为 如果 的 窒息 .

她突然感到一阵窒息般的揪心感。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] - [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

For some time Jukichi said nothing more , then he added :

为了 一些 时间 - 说 没有什么 更多的 , 然后 他 额外 :

久久，寿吉沉默不语，然后又补充道：

“ - - [sæn; sɑːn] , [ə; eɪ] , [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ Chukei - - san , a nakodo , has been here to see me about it . ”

“ - - 圣 , 一个 纳科多 , 有 到过 这里 到 看 我 关于 它 . ”

“中圭先生，一位家臣，曾来找我谈过这件事。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [smaɪl] .

“ Ah , ” she said , with a pitiful little effort to smile .

“ 啊 , ” 她 说 , 和 一个 可怜 小的 努力 到 微笑 .

“啊，”她说道，勉强挤出一丝笑容。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][hɪnt] [jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd]

Her	father	had	given	no	hint	yet	of	his	own	feeling	,	and	she	dreaded
她	父亲	有	给定	不	暗示	然而	的	他的	自己的	感觉	,	和	她	令人恐惧的

[wɒt] [wɒz; wəz] [-]

what	was	[	52	]
什么	曾是	[	-	]

她的父亲还没有透露出自己的感受，她害怕接下来会发生什么[52]

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

敬请期待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

She	was	not	prepared	for	this	.
她	曾是	不是	准备	为了	这	.

她对此毫无准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	not	thought	of	it	.
她	有	不是	想法	的	它	.

她之前没有想到这一点。

['koʊkən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

Kokan	and	her	father	had	made	up	her	world	,	and	she	did	not
科坎	和	她	父亲	有	制成	向上	她	世界	,	和	她	做过	不是

[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

know	what	to	say	.
知道	什么	到	说	.

科坎和她的父亲构成了她的世界，她不知道该说什么。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

The	old	man	sat	looking	at	her	fondly	,	and	for	a	few	moments
这	老的	男人	卫星	寻找	在	她	深情地	,	和	为了	一个	很少	时刻

['naɪðə(r)] [spəʊk] .

neither	spoke	.
两者都不	辐	.

老人慈爱地望着她，两人沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

Then	he	said	slowly	:
然后	他	说	缓慢地	:

然后他缓缓说道：

“ [ˌjɑːmə'moʊtoʊ] - [sæn; sɑːn] , [ðə; ði][sɪlk] ['mɜːtʃənt] , [meɪks] [prə'pəʊz(ə)l][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	Yamamoto	-	san	,	the	silk	merchant	,	makes	proposal	on	behalf	of	his	son	.
“	山本	-	圣	,	这	丝绸	商人	,	制作	提议	在	代表	的	他的	儿子	.

“丝绸商人山本先生代表他的儿子提出建议。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] ['betə(r)] [wɪl] ,

”	She	smiled	again	,	and	with	better	will	,
”	她	微笑	再次	,	和	和	更好的	将要	,

她再次露出笑容，而且笑容更加灿烂了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

for	somehow	she	found	relief	in	the	words	and	manner	of	speaking	.
为了	不知何故	她	成立	宽慰	在	这	字	和	方式	的	请讲	.

因为她不知何故从这些话语和说话方式中找到了慰藉。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Besides	,	she	did	not	know	the	young	man	who	had	honored	her	,
除了	,	她	做过	不是	知道	这	年轻的	男人	WHO	有	荣幸	她	,

此外，她并不认识那位向她致敬的年轻人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [nɒt] [kən'sent] .

and	she	began	to	feel	that	perhaps	her	father	might	not	consent	.
和	她	开始	到	感觉	那	也许	她	父亲	可能	不是	同意	.

她开始觉得父亲可能不会同意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,

She	had	no	wish	to	marry	,
她	有	不	希望	到	结婚	,

她不想结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

and	she	was	not	the	girl	to	do	so	simply	for	the	asking	.
和	她	曾是	不是	这	女孩	到	做	所以	简单地	为了	这	问	.

她不是那种会轻易答应别人请求的女孩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]

At	length	,	as	her	father	said	no	more	,	she	plucked	up	courage	,	and
在	长度	,	作为	她	父亲	说	不	更多的	,	她	拨弦	向上	勇气	,	和

['bəʊɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][hɪm] ,

bowing	deferentially	to	him	,
鞠躬	恭敬地	到	他	,

最后，父亲不再说话，她鼓起勇气，恭敬地向他鞠了一躬。

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [jet] .

“	I	do	not	wish	to	marry	yet	.
”	我	做	不是	希望	到	结婚	然而	.

“我目前不想结婚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

It	is	better	for	me	,	if	you	will	,
它	是	更好的	为了	我	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，这对我是更好的选择。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [pə'hæps] ['koʊkən][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

to	live	here	with	you	until	perhaps	Kokan	shall	bring	you	another	daughter	to
到	居住	这里	和	你	直到	也许	科坎	将	带来	你	其他	女儿	到

[kiːp] [ðə; ði] [haʊs] .

keep	the	house	.
保持	这	房子	.

我会一直和你住在这里，直到科坎再给你带来一个女儿来继承家业。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .

”	A	smile	of	pleasure	lighted	the	old	man's	face	.
”	一个	微笑	的	乐趣	照明	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上露出了欣喜的笑容。

“ [hɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] .

“	Ha	,	”	he	said	,	“	it	is	as	I	wished	you	would	feel	.
”	哈	,	”	他	说	,	“	它	是	作为	我	希望	你	会	感觉	.

“哈，”他说，“这正是我希望你感受到的。”

” [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] , [hiː; hi] [-]

”	Then	,	if	he	had	been	an	Occidental	,	he	[	53	]
”	然后	,	如果	他	有	到过	一个	西方	,	他	[	-	]

“那么，如果他是一个西方人，他[53]

[wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

would	have	kissed	his	daughter	,
会	有	亲吻	他的	女儿	,

他本想亲吻他的女儿，

[ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

and	heart	to	heart	they	would	have	talked	until	the	matter	was	settled	.
和	心	到	心	他们	会	有	谈话	直到	这	事情	曾是	定居	.

他们会促膝长谈，直到问题解决为止。

[bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ðəʊ] [ə'fekʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

But	deep	and	true	though	affection	may	be	among	the	Japanese	,
但	深的	和	真的	尽管	感情	可能	是	之中	这	日本人	,

但是，尽管日本人之间可能存在深厚而真挚的感情，

[ˌaɪ 'tiː][faindz] [smɔːl] [ʃəʊ] [ɪn] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'res] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs]

it	finds	small	show	in	outward	expression	,	and	caresses	are	signs	of	weakness
它	发现	小的	展示	在	向外	表达	,	和	爱抚	是	标志	的	弱点

.

:

.

它很少在外在表现上有所表露，爱抚反而是软弱的表现。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	have	made	no	answer	,	”	he	went	on	,	after	a	little	.
“	我	有	制成	不	回答	,	”	他	去	在	,	后	一个	小的	.

“我没有给出任何答复，”过了一会儿，他继续说道。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] .

“	I	had	no	will	to	have	you	marry	if	you	were	not	ready	.
“	我	有	不	将要	到	有	你	结婚	如果	你	是	不是	准备好	.

“如果你还没准备好，我不想让你结婚。”

” [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

”	His	hand	moved	a	little	as	if	to	touch	her	arm	,
”	他的	手	已搬	一个	小的	作为	如果	到	触碰	她	手臂	,

他的手微微动了一下，似乎想碰碰她的手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	his	eyes	glistened	with	unusual	emotion	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	异常	情感	.

他的眼中闪烁着异样的情绪。

“ [ai] [wɪl] [tel] - - [sæn; sɑːn] .

“	I	will	tell	Chukei	-	san	.
“	我	将要	告诉	-	-	圣	.

“我会告诉楚凯先生。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [endid] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] , ['waɪzə(r)][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

The	incident	was	ended	;	but	the	girl	,	wiser	by	instinct	than	her	father
这	事件	曾是	结束	;	但	这	女孩	,	更明智	经过	本能	比	她	父亲

, [ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] ,

,	although	without	experience	,
,	虽然	没有	经验	,

事件就此结束；但这个女孩虽然缺乏经验，却凭借本能比她父亲更聪明，

[mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

marked	it	for	the	beginning	.
标记	它	为了	这	开始	.

标记为开头。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ˈprəʊtest][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈstrɒŋli]

What	was	it	that	stirred	her	heart	in	protest	so	strangely	and	so	strongly
什么	曾是	它	那	搅拌	她	心	在	反对	所以	奇怪的	和	所以	强烈

?

?
?

究竟是什么让她内心产生了如此奇怪而强烈的抗议之情?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] [ded] [ɪkˈspɪəriəns] , [pəˈhæps] .

The	ghost	of	some	long	dead	experience	,	perhaps	.
这	鬼	的	一些	长的	死的	经验	,	也许	.

或许是一段早已逝去的经历的幽灵。

[ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [ˈpleɪntɪvli] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌnˈsiːn] [meɪt] .

The	wood	dove	in	the	trees	behind	her	called	plaintively	to	its	unseen	mate	.
这	木头	鸽子	在	这	树木	在后面	她	称为	哀怨地	到	它是	看不见	伴侣	.

她身后树上的林鸽向看不见的伴侣发出哀怨的鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [reɪz] [kəˈresɪŋli] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	sun	slid	down	the	western	heaven	and	threw	his	long	rays	caressingly	over	her	,
这	太阳	滑行	向下	这	西	天堂	和	扔	他的	长的	射线	温柔地抚摸	超过	她	,

夕阳西下，将长长的阳光温柔地洒在她身上。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] - [əʊld] [pəˈpleksəti] .

face	to	face	with	a	world	-	old	perplexity	.
脸	到	脸	和	一个	世界	-	老的	困惑	.

直面一个古老的难题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][sæd][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [lɒŋd] ?

Why	should	she	be	sad	at	the	prospect	for	which	other	girls	longed	?
为什么	应该	她	是	伤心	在	这	前景	为了	哪个	其他	女孩们	渴望	?

她为何要为其他女孩梦寐以求的前景而感到悲伤呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊmˌlaɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [ˈkwaɪət] [həʊm] [-]

It	was	the	pleasant	homelife	with	her	father	,	and	the	deep	,	quiet	home	[	54	]
它	曾是	这	令人愉快的	家庭生活	和	她	父亲	,	和	这	深的	,	安静的	家	[	54	]

[-]

那是与父亲一起的愉快家庭生活，以及深沉、安静的家[54]

[lʌv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][lɑːst] ; [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

love	,	she	thought	at	last	;	life	and	love	that	knew	no	change	.
爱	,	她	想法	在	最后的	;	生活	和	爱	那	知道	不	改变	.

她最终想到了爱情；生命和爱情，永不改变。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

That	was	the	way	she	wished	to	go	on	,
那	曾是	这	方式	她	希望	到	去	在	,

她希望继续这样下去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ʃi:; ʃi] [heit] [əʊld] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm]

and	with	a	sudden	blaze	of	anger	she	hated	old	Chukei	for	his	unwelcome
和	和	一个	突然	火焰	的	愤怒	她	憎恨	老的	-	为了	他的	不受欢迎

[ˌɪntə'fɪərəns] .

interference	.
干涉	.

她突然怒火中烧，恨透了老楚凯的干涉。

['grædʒuəli] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts][əʊld] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Gradually	her	mind	recovered	its	old	poise	,	and	she	saw	the	course	she	would
逐步地	她	头脑	恢复	它是	老的	沉着	,	和	她	锯	这	课程	她	会

[teɪk] .

take	.
拿	.

她的头脑逐渐恢复了往日的平静，她也看清了自己要走的路。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

Her	father's	attitude	was	her	good	fortune	.
她	父亲的	态度	曾是	她	好的	财富	.

她父亲的态度是她的幸运之处。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [mu:d] [ðə; ði] ['menəs] [wɒz; wəz] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,

As	long	as	he	continued	in	that	mood	the	menace	was	shorn	of	its	power	,
作为	长的	作为	他	持续	在	那	情绪	这	威胁	曾是	剪	的	它是	力量	,

只要他继续保持这种情绪，威胁就失去了效力。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] — [ðə; ði][hju:dʒ] [red] [sʌn] [splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [si:] ,

and	after	that	—	The	huge	red	sun	splashed	into	the	flaming	sea	,
和	后	那	—	这	巨大的	红色的	太阳	溅起	进入	这	炽盛	海	,

随后——巨大的红色太阳溅入了燃烧的大海，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['pɑ:tɪŋ] ['faɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['læmbənt] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [rəʊz]

and	with	its	parting	fire	flashing	back	from	her	lambent	eyes	she	rose
和	和	它是	离别	火	闪烁	后退	从	她	光亮	眼睛	她	玫瑰

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d] [həʊm] . [-]

and	started	down	the	winding	path	toward	home	.	[	55	]
和	开始	向下	这	绕线	小路	朝向	家	.	[	-	]

她带着离别的火焰从她明亮的眼睛里闪现出来，起身沿着蜿蜒的小路向家走去。[55]

[sevn]

VII
七

第七章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [stri:t] .

There	was	joy	in	the	house	in	Azalea	Street	.
那里	曾是	喜悦	在	这	房子	在	映山红	街道	.

杜鹃街的房子里充满了欢乐。

[soʊ'i:tʃi:][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

Soichi	had	come	home	.
宗一	有	来	家	.

宗一回家了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

His	work	at	the	university	was	finished	,
他的	工作	在	这	大学	曾是	完成的	,

他在大学的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	despite	his	dislike	for	study	he	had	taken	high	place	in	honor	of
和	尽管	他的	不喜欢	为了	学习	他	有	已采取	高的	地方	在	荣誉	的

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] .

the	father	who	wished	him	to	.
这	父亲	WHO	希望	他	到	.

尽管他不喜欢学习，但为了不辜负父亲的期望，他还是取得了很高的成就。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)] - [hæd; həd]

Now	he	had	returned	to	make	a	beginning	in	the	career	Kutami	had
现在	他	有	返回	到	制作	一个	开始	在	这	职业	-	有

[plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

planned	for	him	.
计划	为了	他	.

现在他回来了，开始从事久见为他规划的职业。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːk] .

But	for	a	time	there	was	to	be	no	work	.
但	为了	一个	时间	那里	曾是	到	是	不	工作	.

但有一段时间，他们没有工作。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv]

Father	and	mother	and	son	were	to	play	a	little	together	and	give
父亲	和	母亲	和	儿子	是	到	玩	一个	小的	一起	和	给

[reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

rein	to	the	pleasure	of	the	reunion	.
缰绳	到	这	乐趣	的	这	团圆	.

父亲、母亲和儿子要一起玩耍一会儿，尽情享受重逢的快乐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ventʃə(r)] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][bəuθ] [men] . [-]

After	that	the	new	venture	would	take	all	the	effort	of	both	men	.	[	56	]
后	那	这	新的	风险投资	会	拿	全部	这	努力	的	两个都	男人	.	[	-	]

此后，这项新事业将需要两人付出全部努力。[56]

- [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [aʊt] .

Kutami	intended	to	branch	out	.
-	故意的	到	分支	出去	.

久塔米打算拓展业务。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv]

The	old	business	was	good	enough	for	him	,	but	the	son	was	worthy	of
这	老的	商业	曾是	好的	足够的	为了	他	,	但	这	儿子	曾是	值得	的

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

something	better	.
某物	更好的	.

老生意对他来说已经足够好了，但他的儿子值得拥有更好的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ,

He	should	be	a	banker	,
他	应该	是	一个	银行家	,

他应该去做银行家。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi] ['bɪznəs]

and	already	the	Commoner	had	arranged	with	some	of	his	wealthy	business
和	已经	这	平民	有	安排	和	一些	的	他的	富裕	商业

[ə'səʊʃɪeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [soʊ'iːtʃiː][hɪz; ɪz]

associates	for	the	founding	of	the	new	institution	which	should	give	Soichi	his
同事	为了	这	创立	的	这	新的	机构	哪个	应该	给	宗一	他的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

而这位平民已经与他的一些富有的商业伙伴安排好了，成立了这所新机构，这将给宗一带来机会。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [rɪ'tɜːn]

The	friends	who	gathered	at	the	comfortable	house	to	celebrate	the	joyful	return
这	朋友们	WHO	聚集	在	这	舒服的	房子	到	庆祝	这	快乐	返回

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	young	man	,
的	这	年轻的	男人	,

朋友们聚集在这间舒适的房子里，庆祝这位年轻人凯旋归来。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]

discussed	the	new	project	with	unflagging	enthusiasm	,	and	all	predicted	a
讨论	这	新的	项目	和	不间断	热情	,	和	全部	预测	一个

[praʊd] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][soʊ'iːtʃiː] .

proud	success	for	Soichi	.
自豪的	成功	为了	宗一	.

大家以饱满的热情讨论了这个新项目，并一致预测宗市将会取得令人骄傲的成功。

[ðə; ði] [seɪk] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪgəret] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] .

The	sake	cups	were	often	exchanged	and	many	cigarettes	perfumed	the	air	.
这	清酒	杯子	是	经常	交换	和	许多	香烟	香	这	空气	.

酒杯经常被交换，空气中弥漫着香烟的香气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [flɔː] ['eniweə(r)] .

There	was	no	flaw	anywhere	.
那里	曾是	不	缺陷	任何地方	.

没有任何瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] - ,

It	was	the	next	afternoon	that	Kutami	,
它	曾是	这	下一个	下午	那	-	,

第二天下午，久见

[trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] ['tɪmbə(r)] [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

trudging	along	through	Timber	Street	on	his	way	back	from	his	office	,
艰难跋涉	沿着	通过	木材	街道	在	他的	方式	后退	从	他的	办公室	,

他拖着疲惫的步伐，沿着木材街从办公室往回走。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs]

and	turning	over	in	his	mind	his	plans	for	his	son	,	passed	the	house
和	转弯	超过	在	他的	头脑	他的	计划	为了	他的	儿子	,	通过了	这	房子

[ɒv; əv] - .

of	Jukichi	.
的	-	.

他一边想着自己对儿子的打算，一边经过了寿吉的家。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['ʃeltə(r)]

A	drizzling	rain	was	falling	,	but	the	Commoner	,	secure	under	the	wide	shelter
一个	毛毛雨	雨	曾是	坠落	,	但	这	平民	,	安全的	在下面	这	宽的	庇护所

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ,

of	his	yellow	,
的	他的	黄色的	,

细雨蒙蒙，但平民百姓却安然地躲在他宽大的黄色篷布下。

[ɔɪld] - ['peɪpə(r)] [ʌm'brelə] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

oiled	-	paper	umbrella	,	cared	nothing	for	that	.
涂油	-	纸	伞	,	关心	没有什么	为了	那	.

油纸伞，对此毫不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['swɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

As	he	passed	the	gate	of	the	Samurai	a	gust	of	wind	swirling	through	the
作为	他	通过了	这	门	的	这	武士	一个	阵风	的	风	旋转	通过	这

[striːt] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ʃɑːpli] [bæk] ,

street	tilted	the	umbrella	sharply	back	,
街道	斜	这	伞	尖锐地	后退	,

当他经过武士道场的大门时，一阵狂风吹过街道，将他的雨伞猛地向后倾斜。

[ænd; ənd] - [glɑːns, glæns] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [əʊld] - , [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] ,

and	Kutami	glanced	up	just	in	time	to	see	old	Chukei	,	the	matchmaker	,
和	-	瞥了一眼	向上	只是	在	时间	到	看	老的	-	,	这	媒人	,

['kʌmɪŋ] [aʊt] . [-]

coming	out	.	[	57	]
未来	出去	.	[	-	]

久见抬头，正好看见媒婆楚景走了出来。[57]

“ [əʊ'həʊ] !

“	Oho	!
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] , “ [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [eɪ] ?

”	he	said	,	as	he	saw	the	middleman	,	“	a	wedding	,	eh	?
”	他	说	,	作为	他	锯	这	中间人	,	“	一个	婚礼	,	嗯	?

他看到中间人后说：“是要结婚吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['lʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['kjuːdəʊ] - [sænz]

I	wonder	what	lucky	young	fellow	it	can	be	who	is	to	have	Kudo	-	san's
我	想知道	什么	幸运的	年轻的	同伴	它	能	是	WHO	是	到	有	工藤	-	桑的

['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

daughter	for	his	wife	.
女儿	为了	他的	妻子	.

我想知道究竟是哪位幸运的年轻人能娶到工藤先生的女儿为妻。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd]

”	He	paused	for	a	moment	,	looking	after	the	nakodo	as	he	strode	toward
”	他	暂停	为了	一个	片刻	,	寻找	后	这	纳科多	作为	他	大步走	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他停顿片刻，一边回头看着那条小路，一边大步走向城市。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

then	turned	and	went	on	.
然后	转向	和	去	在	.

然后转身继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	was	no	affair	of	his	after	all	,
它	曾是	不	事务	的	他的	后	全部	,

这终究与他无关。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	before	he	had	reached	his	own	home	he	was	back	again	in	the
和	前	他	有	达到	他的	自己的	家	他	曾是	后退	再次	在	这

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][soʊ'iːtʃiː][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [bæŋk] ,

absorbing	subject	of	Soichi	and	the	new	bank	,
吸收	主题	的	宗一	和	这	新的	银行	,

还没到家，他又开始兴致勃勃地谈论起宗市和那家新银行了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] - ['dɔ:tə(r)] .

and	had	forgotten	all	about	Jukichi's	daughter	.
和	有	被遗忘的	全部	关于	-	女儿	.

他完全忘记了寿吉的女儿。

[ʃru:d] [əʊld] - [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'bʌf] .

Shrewd	old	Chukei	had	met	a	puzzling	rebuff	.
精明	老的	-	有	遇见	一个	令人费解	回绝	.

精明的老楚凯遇到了令人费解的拒绝。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɔ:ʃædəu] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	circumstances	were	everything	that	to	his	mind	foreshadowed	a	successful
这	情况	是	一切	那	到	他的	头脑	预兆	一个	成功的

[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

negotiation	.
谈判	.

在他看来，当时的种种情况都预示着谈判将会成功。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	he	had	been	sent	away	with	almost	no	explanation	.
但	他	有	到过	发送	离开	和	几乎	不	解释	.

但他几乎没有任何解释就被送走了。

[ðə; ði] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plɔdid] [ə'lɒŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

The	nakodo	shook	his	head	and	plodded	along	,	wondering	what	to	do	.
这	纳科多	摇晃	他的	头	和	蹒跚而行	沿着	,	好奇	什么	到	做	.

纳科多摇了摇头，拖着脚步往前走，心想该怎么办。

[əʊ] - ['mɪtsu:][wɒz; wəz] ['hæpi] .

O	-	Mitsu	was	happy	.
哦	-	三津	曾是	快乐的	.

O-Mitsu很高兴。

[nɒt] [su:n] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Not	soon	again	,	she	thought	,
不是	很快	再次	,	她	想法	,

她心想，不会很快又要这样了。

[wʊd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪd(ə)lmæn] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ]

would	this	particular	middleman	return	to	her	father's	house	with	his	annoying
会	这	特别的	中间人	返回	到	她	父亲的	房子	和	他的	恼人的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这个中间人会带着他那令人厌烦的生意再次回到她父亲家吗?

[wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

With	unwonted	lightness	of	heart	she	went	about	her	work	.
和	不寻常的	亮度	的	心	她	去	关于	她	工作	.

她以一种异乎寻常的轻松心情投入到工作中。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [si:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

Then	when	the	rain	ceased	and	the	sun	came	out	,
然后	什么时候	这	雨	停止	和	这	太阳	来了	出去	,

后来雨停了，太阳出来了，

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɔ:l] ['getə] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti]

she	stepped	out	into	the	yard	and	on	the	tall	getas	that	guarded	her	dainty
她	步	出去	进入	这	院子	和	在	这	高的	盖塔斯	那	守卫	她	纤巧

[fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ,

feet	from	the	mud	,
脚	从	这	泥	,

她走到院子里，穿上高高的木屐，保护她纤细的双脚免受泥泞的侵袭。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [spɒt] [-]

took	her	way	up	the	path	toward	her	favorite	spot	[	58	]
采取	她	方式	向上	这	小路	朝向	她	最喜欢的	点	[	-	]

她沿着小路走向她最喜欢的地方[58]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ʃraɪn] .

among	the	pines	by	the	old	shrine	.
之中	这	松树	经过	这	老的	神社	.

在古老神社旁的松树林中。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðæt]

The	world	was	greatly	changed	for	her	since	last	she	looked	out	upon	that
这	世界	曾是	非常	已更改	为了	她	自从	最后的	她	看起来	出去	之上	那

[fəˈmɪliə(r)] [siːn] .

familiar	scene	.
熟悉的	场景	.

自从她上次眺望那熟悉的景色以来，世界已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] [ˈbelid] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] , [ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt]

The	sails	of	the	fishing	-	boats	bellied	out	under	the	fresh	breeze	,	the	spray	dashed
这	帆	的	这	钓鱼	-	船	肚子	出去	在下面	这	新鲜的	微风	,	这	喷	虚线

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [bəʊz] ,

over	their	bows	,
超过	他们的	弓	,

渔船的船帆在微风中鼓起，浪花拍打着船头。

[ðə; ði] [triːz] [sweɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [ˈevriweə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] .

the	trees	swayed	and	nodded	,	everywhere	was	life	and	activity	.
这	树木	摇摆	和	点头	,	到处	曾是	生活	和	活动	.

树木摇曳点头，到处都充满了生机和活力。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [sæŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	whole	world	sang	and	her	heart	with	it	.
这	所有的	世界	唱	和	她	心	和	它	.

全世界都在歌唱，她的心也随之歌唱。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [siː] ,

She	stood	a	long	time	gazing	down	at	the	spreading	sea	,
她	站立	一个	长的	时间	凝视	向下	在	这	传播	海	,

她伫立良久，凝视着波光粼粼的大海。

[kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,

quite	unconscious	that	another	had	climbed	the	steep	path	,
相当	无意识	那	其他	有	攀登	这	陡	小路	,

完全没有意识到另一个人已经爬上了那条陡峭的小路，

[wʌn] [huː] [naʊ] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪnˈtrɑːnsɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

one	who	now	found	even	a	more	entrancing	picture	before	his	eyes	than	the
一	WHO	现在	成立	甚至	一个	更多的	迷人的	图片	前	他的	眼睛	比	这

[ˈwʌndəf(ə)l] [vjuː] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .

wonderful	view	below	them	.
精彩的	看法	以下	他们	.

他眼前出现了一幅比脚下美景更加迷人的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [soʊˈiːtʃiː] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [əʊld] [ʃraɪn] .

It	was	Soichi	,	come	to	visit	the	old	shrine	.
它	曾是	宗一	,	来	到	访问	这	老的	神社	.

是宗市，来参拜古老的神社。

[ɔːl] [ʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

All	unprepared	for	the	vision	that	came	so	suddenly	before	him	as	he	turned
全部	毫无准备	为了	这	想象	那	来了	所以	突然	前	他	作为	他	转向

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [ʃɔː(r)] ,

to	look	down	on	the	well	-	remembered	shore	,
到	看	向下	在	这	出色地	-	记得	支撑	,

当他转身向下望去，看到那熟悉的海岸时，眼前突然浮现出一幅景象，他完全没有预料到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

it	was	hard	to	stifle	his	admiration	and	surprise	.
它	曾是	难的	到	窒息	他的	钦佩	和	惊喜	.

他很难掩饰自己的钦佩和惊讶之情。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɑːld] [əʊld][paɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

Leaning	a	little	against	a	gnarled	old	pine	,	she	stood	motionless	,
倾斜	一个	小的	反对	一个	盘根错节的	老的	松树	,	她	站立	静止不动	,

她微微倚靠在一棵虬曲的老松树上，一动不动地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['prəʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [rɪ'viːld]

her	strong	profile	and	the	exquisite	curve	of	her	chin	revealed
她	强的	轮廓	和	这	精美的	曲线	的	她	下巴	揭晓

[ʌn'wɪtɪŋli] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ,

unwittingly	to	him	as	he	paused	,
不知不觉	到	他	作为	他	暂停	,

他停顿的那一刻，无意间映入眼帘的是她棱角分明的侧脸和优美的下巴曲线。

[hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

half	concealed	by	a	clump	of	trees	.
一半	暗	经过	一个	丛	的	树木	.

被一丛树木遮挡了一半。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Back	over	the	years	since	he	had	seen	her	,
后退	超过	这	年	自从	他	有	已见	她	,

自从他上次见到她以来，已经过去了这么多年。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

the	rush	of	memory	took	him	to	that	day	when	she	had	told	him	that	she	knew
这	匆忙	的	记忆	采取	他	到	那	天	什么时候	她	有	讲述	他	那	她	知道

[hɪz; ɪz]['siːkrət] .

his	secret	.
他的	秘密	.

记忆的洪流将他带回到了那天，她告诉他，她知道他的秘密。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

He	saw	her	again	standing	in	the	road	and	bidding	him	,	with	a	smile	,
他	锯	她	再次	常设	在	这	路	和	投标	他	,	和	一个	微笑	,

[kʌm] [ɒn] [-]

come	on	[	59	]
来	在	[	-	]

他又看见她站在路中间，笑着向他招手，[59]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

和她一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] !

And	now	that	little	girl	was	this	beautiful	woman	!
和	现在	那	小的	女孩	曾是	这	美丽的	女士	!

而现在，那个小女孩已经长成了一位美丽的女人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

She	had	not	changed	,	and	yet	she	was	all	changed	.
她	有	不是	已更改	,	和	然而	她	曾是	全部	已更改	.

她似乎没变，但又好像完全变了。

['sləʊli] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Slowly	the	tide	of	emotion	swelled	within	him	.
缓慢地	这	潮	的	情感	肿胀	之内	他	.

他内心的情绪慢慢地涌起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

He	could	not	remember	that	he	had	ever	thought	she	was	a	pretty	girl	,
他	可以	不是	记住	那	他	有	曾经	想法	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,

他想不起来自己曾经觉得她漂亮过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli]

and	in	the	years	he	had	spent	at	the	university	he	had	scarcely
和	在	这	年	他	有	花费	在	这	大学	他	有	几乎

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

thought	of	her	at	all	.
想法	的	她	在	全部	.

在大学期间，他几乎从未想起过她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['prɪti] [g'ɜːlz][ðeə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [ə'fektɪd] [hɪm] [laɪk] [ðɪs]

He	had	seen	many	pretty	girls	there	,	but	never	had	one	affected	him	like	this
他	有	已见	许多	漂亮的	女孩们	那里	,	但	绝不	有	一	做作的	他	喜欢	这

.

:

.

他在那里见过很多漂亮的女孩，但从来没有哪个女孩像这个女孩一样让他心动。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	he	saw	at	a	glance	that	she	was	wonderfully	beautiful	,
现在	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	她	曾是	太棒了	美丽的	,

他一眼就看出她美得惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]

and	the	more	he	looked	the	more	wonderful
和	这	更多的	他	看起来	这	更多的	精彩的

他越看越精彩

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

she	became	.
她	成为	.

她变成了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

It	dawned	on	him	that	she	was	much	the	most	beautiful	woman	he	had	ever
它	黎明	在	他	那	她	曾是	很多	这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他突然意识到，她是他见过的最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	immediately	he	had	an	almost	irresistible	longing	to	go	to	her
和	立即地	他	有	一个	几乎	无法抗拒	渴望	到	去	到	她

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

at	once	and	tell	her	so	.
在	一次	和	告诉	她	所以	.

他立刻就有了几乎无法抗拒的冲动，想要马上走到她面前告诉她这件事。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

An	unhappy	thought	of	himself	restrained	him	.
一个	不开心	想法	的	他自己	克制	他	.

一股对自己不快的情绪让他止住了脚步。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sku:l,feləu] .

They	were	no	longer	schoolfellows	.
他们	是	不	更长	同学们	.

他们不再是同学了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmə,raɪ][ænd; ənd][hi:; hi] — [pɔ:(r); pʊə(r)][soʊ'i:tʃi:] !

She	was	the	daughter	of	a	Samurai	and	he	—	Poor	Soichi	!
她	曾是	这	女儿	的	一个	武士	和	他	—	贫穷的	宗一	!

她是武士的女儿，而他——可怜的宗一!

[nɒt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [laɪf][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [ɔ:l] [teɪnt]

Not	even	his	university	life	had	taken	from	his	own	consciousness	all	taint
不是	甚至	他的	大学	生活	有	已采取	从	他的	自己的	意识	全部	污点

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪs'greɪs] .

of	the	old	disgrace	.
的	这	老的	耻辱	.

即使是大学生活也未能完全消除他心中那段旧日耻辱的痕迹。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

He	did	not	know	,	because	he	had	had	no	experience	,
他	做过	不是	知道	,	因为	他	有	有	不	经验	,

他不知道，因为他没有相关经验。

[ðæt] [lʌv] [ɪz] ['haɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɪzoʊku:] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

that	love	is	heimin	as	well	as	shizoku	,	a	Commoner	as	often	as	a
那	爱	是	海明	作为	出色地	作为	零	,	一个	平民	作为	经常	作为	一个

['dʒentlmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

那份爱既可以是平民的，也可以是绅士的，既可以是平民的，也可以是绅士的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

and	that	there	is	never	advantage	in	loving	a	girl	unless	you	tell	her	so	.
和	那	那里	是	绝不	优势	在	爱	一个	女孩	除非	你	告诉	她	所以	.

而且，除非你告诉她，否则爱上一个女孩永远不会有任何好处。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [twɪg] [təʊld] [-]

He	moved	a	little	,	and	a	snapping	twig	told	[	60	]
他	已搬	一个	小的	,	和	一个	啪啪	枝条	讲述	[	-	]

他动了一下，树枝断裂的声音[60]

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

that	some	one	was	near	.
那	一些	一	曾是	靠近	.

感觉附近有人。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

She	turned	quickly	and	their	eyes	met	.
她	转向	迅速地	和	他们的	眼睛	遇见	.

她猛地转过身，两人目光相遇。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] ,

A	long	moment	they	stood	so	and	neither	spoke	,
一个	长的	片刻	他们	站立	所以	和	两者都不	辐	,

他们就这样站了很久，谁也没有说话。

[jet] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

yet	in	that	moment	the	whole	world	changed	for	each	of	them	.
然而	在	那	片刻	这	所有的	世界	已更改	为了	每个	的	他们	.

然而就在那一刻，他们每个人的世界都发生了改变。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌʃ] [kʌm] ['tɪŋglɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

Under	his	steady	gaze	she	felt	the	blush	come	tingling	up	her	throat	and
在下面	他的	稳定的	目光	她	毛毡	这	脸红	来	刺痛感	向上	她	喉	和

[spred] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

spread	across	her	cheeks	.
传播	穿过	她	脸颊	.

在他的注视下，她感到一阵酥麻感从喉咙升起，蔓延至双颊。

[laɪk] [wʌn] [grəʊn] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd]['əʊnli]

Like	one	grown	fast	to	the	ground	on	which	he	rested	,	he	stood	and	only
喜欢	一	生长	快速地	到	这	地面	在	哪个	他	休息	,	他	站立	和	仅有的

[stɛərd] .

stared	.
凝视	.

他像一株紧紧扎根于地面的植物，站在那里，只是呆呆地望着前方。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

His	brain	refused	to	act	,	his	tongue	to	work	.
他的	脑	拒绝	到	行为	,	他的	舌头	到	工作	.

他的大脑一片空白，舌头也动不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Then	she	moved	,	and	the	spell	was	broken	.
然后	她	已搬	,	和	这	拼写	曾是	破碎的	.

然后她动了，魔法就失效了。

“ [əʊ] - ['mɪtsuː] - [sæn; sɑːn] !

“	O	-	Mitsu	-	san	!
“	哦	-	三津	-	圣	!

「阿、美津桑！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [təʊn] [ænd; ənd] [glɑːns] [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtə] .

”	he	cried	,	and	tone	and	glance	told	all	he	would	have	uttered	.
”	他	哭	,	和	语气	和	瞥一眼	讲述	全部	他	会	有	说出	.

他喊道，语气和眼神都说明了他想说的一切。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['rəʊzi] [wɪð] [wɔːm] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪələsli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	all	her	face	rosy	with	warm	blood	she	gazed	fearlessly	back	into	his	eyes	,
和	全部	她	脸	红润	和	温暖的	血	她	凝视	无畏地	后退	进入	他的	眼睛	,

她满脸通红，带着温暖的血液，无所畏惧地回望着他的眼睛。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [jet] [wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	murmured	softly	a	single	word	,	yet	one	instinct	with	the	feeling	of	a
和	低声说道	轻轻	一个	单身的	单词	,	然而	一	本能	和	这	感觉	的	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

他轻声低语了一个字，却带着千言万语的本能。

“ [ðaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

“	Thou	,	”	she	said	,	in	the	old	familiar	language	of	their	childhood	.
“	你	,	”	她	说	,	在	这	老的	熟悉的	语言	的	他们的	童年	.

“你，”她用他们童年时熟悉的古老语言说道。

['i:v(ə)n][æz; əz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [hæd; həd]['spəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ]

Even	as	eyes	and	look	had	spoken	for	him	when	voice	and	tongue
甚至	作为	眼睛	和	看	有	说	为了	他	什么时候	嗓音	和	舌头

[wɜ:(r); wə(r)] [mju:t] ,

were	mute	,
是	沉默的	,

即使当他无法说话时，他的眼睛和眼神也替他表达了一切。

[səʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

so	had	she	answered	.
所以	有	她	回答	.

她是这样回答的。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [daut] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fled] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

His	ugly	doubts	of	himself	fled	at	first	sight	of	her	smile	and	it
他的	丑陋的	疑虑	的	他自己	逃亡	在	第一的	视线	的	她	微笑	和	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][soʊ'i:tʃi:] [hu:] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

was	the	old	Soichi	who	sprang	forward	to	her	side	.
曾是	这	老的	宗一	WHO	弹簧	向前	到	她	边	.

看到她的笑容，他对自己丑陋的怀疑瞬间消失，老态龙钟的宗一立刻跳到她身边。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .

A	thousand	questions	trembled	on	his	lips	and	struggled	in	vain	for	utterance	.
一个	千	问题	颤抖	在	他的	嘴唇	和	挣扎	在	徒劳	为了	发声	.

无数个问题在他唇间颤抖，却又徒劳地想要说出口。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ru:li] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [-]

His	unruly	tongue	refused	its	function	,	and	he	stopped	in	confusion	,	[	61	]
他的	不羁	舌头	拒绝	它是	功能	,	和	他	停止	在	困惑	,	[	-	]

他那桀骜不驯的舌头不听使唤，他顿时不知所措，[61]

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][bəʊld] [aɪz] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [glɑ:ns] .

even	his	bold	eyes	falling	before	her	smiling	glance	.
甚至	他的	大胆的	眼睛	坠落	前	她	微笑	瞥一眼	.

就连他那双炯炯有神的双眼，也抵挡不住她微笑的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] , ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]

It	was	the	girl	,	older	than	he	in	such	matters	by	hundreds	of	years	of
它	曾是	这	女孩	,	老	比	他	在	这样的	事情	经过	数百	的	年	的

['herɪtɪdʒ] ,

heritage	,
遗产	,

那女孩在这方面比他年长，拥有数百年的传承经验。

[hu:] [sed] ['laɪtli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] :

who	said	lightly	after	a	little	pause	:
WHO	说	轻轻	后	一个	小的	暂停	:

略作停顿后，他轻松地说道：

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

“	I	did	not	know	that	you	had	come	home	.
〃	我	做过	不是	知道	那	你	有	来	家	.

“我不知道你已经回家了。”

〃 [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'moʊʃnz] [fɔ:t] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd]

〃	A	dozen	emotions	fought	together	for	expression	,	but	all	were	crowded
〃	一个	打	情绪	战斗	一起	为了	表达	,	但	全部	是	挤

[bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] ['kɒmənpleɪs] :

back	,	and	he	answered	in	commonplace	:
后退	,	和	他	回答	在	平凡	:

“十几种情绪争相表达，但都被压制住了，他只能用平淡的话语回答：”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	I	have	been	here	nearly	a	week	.	”
”	我	有	到过	这里	几乎	一个	星期	.	”

“我在这里已经快一个星期了。”

“ [səʊ] [lɒŋ] ?

“	So	long	?
”	所以	长的	?

“这么久?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwestʃənɪŋ] .

”	she	said	,	questioning	.
”	她	说	,	提问	.

她问道。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,

He	fancied	he	caught	a	note	of	reproach	in	her	tone	,
他	幻想	他	捕捉	一个	笔记	的	责备	在	她	语气	,

他觉得他从她的语气中听出了一丝责备。

[səʊ][fɑː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [kʌm] [bæk] ,

so	far	had	his	self	-	esteem	come	back	,
所以	远的	有	他的	自己	-	尊重	来	后退	,

到目前为止，他的自尊心已经恢复了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [krɒst] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðəʊz]

and	a	pang	of	regret	crossed	him	at	the	thought	that	he	had	lost	those
和	一个	疼痛	的	后悔	交叉	他	在	这	想法	那	他	有	丢失的	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

想到自己失去了那些日子，他不禁感到一阵懊悔。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'reləvəntli] ,

“	I	am	a	fool	,	”	he	said	irrelevantly	,
”	我	是	一个	傻子	,	”	他	说	无关紧要	,

“我真是个傻瓜，”他漫不经心地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [eə(r)][səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [wʌn][fɑː(r)] [les] ['klevə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

but	with	air	so	dejected	that	one	far	less	clever	than	she	would	have	followed
但	和	空气	所以	垂头丧气	那	一	远的	较少的	聪明的	比	她	会	有	随后

[hɪz; ɪz] [θɔːt] .

his	thought	.
他的	想法	.

但他的语气如此沮丧，即使是远不如她聪明的人也能理解他的想法。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

She	laughed	merrily	,	and	the	sound	of	her	voice	completed	his	undoing	.
她	笑了	兴高采烈地	,	和	这	声音	的	她	嗓音	完全的	他的	撤销	.

她爽朗地笑了，她的声音彻底击垮了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] [sɪm'plɪsəti] [ə'gen] ,

He	was	back	to	elemental	simplicity	again	,
他	曾是	后退	到	元素	简单	再次	,

他又回归了最原始的简单状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['truːθfl]

and	the	passion	that	was	uppermost	in	his	heart	came	bursting	out	with	truthful
和	这	热情	那	曾是	最上层	在	他的	心	来了	爆发	出去	和	真实

['blʌntnəs] .

bluntness	.
钝	.

他心中那份最强烈的热情，以坦率真诚的方式迸发而出。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	the	most	beautiful	woman	in	all	the	world	,	”	he	said	.
“	你	是	这	最多	美丽的	女士	在	全部	这	世界	,	”	他	说	.

“你是世界上最美丽的女人，”他说。

[ə'gen] [ðə; ði] [blʌʃ] [swept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Again	the	blush	swept	across	her	face	and	the	long	lashes	fell	over	the
再次	这	脸红	扫荡	穿过	她	脸	和	这	长的	睫毛	跌倒	超过	这

['meri] [aɪz] .

merry	eyes	.
欢乐	眼睛	.

她的脸上再次泛起红晕，长长的睫毛垂落在她明亮的眼睛上。

[ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [æt; ət][lɑːst] .

The	flood	-	gate	of	his	speech	was	lifted	at	last	.
这	洪水	-	门	的	他的	演讲	曾是	抬起	在	最后的	.

他终于滔滔不绝地讲了起来。

[ðə; ði] [-]

The	[	62	]
这	[	-	]

[62]

['tɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [fləʊd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [lɒŋ] [pent] [ʌp] ,

torrent	of	his	emotion	flowed	forth	with	the	rush	of	waters	long	pent	up	,
激流	的	他的	情感	流动	前进	和	这	匆忙	的	水	长的	五角星	向上	,

他积压已久的情感如洪水般倾泻而出。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

telling	her	the	ancient	story	he	had	known	all	his	life	,
讲述	她	这	古老的	故事	他	有	已知	全部	他的	生活	,

给她讲述他从小就耳熟能详的古老故事

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðæt] [lɑːst]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .

but	which	only	that	last	quarter	hour	had	revealed	to	him	.
但	哪个	仅有的	那	最后的	四分之一	小时	有	揭晓	到	他	.

但只有最后十五分钟才让他明白了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] , [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] ,

And	the	girl	,	listening	with	fluttering	heart	,	heard	more	than	he	said	,
和	这	女孩	,	聆听	和	飘动	心	,	听到	更多的	比	他	说	,

女孩心跳加速地听着，听到的远不止他说的那些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] ,

for	he	was	answering	the	question	she	had	asked	herself	,
为了	他	曾是	回答	这	问题	她	有	问	她自己	,

因为他回答了她自己提出的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['prəʊtest][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] .

and	she	understood	now	her	hot	protest	at	the	message	of	the	nakodo	.
和	她	理解	现在	她	热的	反对	在	这	信息	的	这	纳科多	.

她现在明白了自己为何对那条信息如此激烈地抗议。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

They	sat	down	by	the	great	rock	on	the	far	slope	of	the	hill	,
他们	卫星	向下	经过	这	伟大的	岩石	在	这	远的	坡	的	这	爬坡道	,

他们坐在山坡远处的一块大石头旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [paɪnz] [skriːnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]

where	the	thick	pines	screened	them	from	the	view	of	visitors	to	the	shrine
在哪里	这	厚的	松树	筛选	他们	从	这	看法	的	访客	到	这	神社

,

,

,

茂密的松树将他们与前来神社的游客隔开，使之无法看见。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [bluː] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

and	where	the	sea	lay	blue	,	strong	,	and	peaceful	below	them	.
和	在哪里	这	海	躺	蓝色的	,	强的	,	和	和平	以下	他们	.

而他们脚下，是蔚蓝、汹涌、平静的大海。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['paʊə(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][rɒb][ðem; ðəm] , [hɑːt] [wɒz; wəz][leɪd]

For	an	hour	of	which	no	power	ever	could	rob	them	,	heart	was	laid
为了	一个	小时	的	哪个	不	力量	曾经	可以	抢	他们	,	心	曾是	铺设

[beə(r)][tuː; tə] [hɑːt] .

bare	to	heart	.
裸	到	心	.

在那一个小时里，没有任何力量能够剥夺他们彼此的心，他们敞开了心扉。

['ɪnəsntli] , ['sɪmpli] , [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðeɪ] ['prætl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Innocently	,	simply	,	with	the	peace	of	the	glorious	day	,	they	prattled	of	the
天真地	,	简单地	,	和	这	和平	的	这	辉煌	天	,	他们	喋喋不休	的	这

['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,

wonder	that	was	theirs	,
想知道	那	曾是	他们的	,

他们天真无邪，沉浸在这美好日子的宁静中，叽叽喳喳地谈论着他们所看到的奇妙景象。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	discovery	they	alone	of	all	the	world	had	made	,
这	发现	他们	独自的	的	全部	这	世界	有	制成	,

这是全世界唯一由他们做出的发现，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [klaʊd] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti]

and	never	a	thought	cloud	floated	across	their	heaven	to	disturb	the	serenity
和	绝不	一个	想法	云	漂浮	穿过	他们的	天堂	到	打扰	这	宁静

[ɒv; əv][ɪts] ['sʌnʃaɪn] . [-]

of	its	sunshine	.	[	63	]
的	它是	阳光	.	[	-	]

他们的天空从未飘过一丝阴霾，扰乱了阳光的宁静。[63]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][soʊ'iːtʃiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

It	was	a	good	thing	for	Soichi	that	he	had	received	the	proper
它	曾是	一个	好的	事物	为了	宗一	那	他	有	已收到	这	恰当的

[ˌdʒæpə'niːz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [ɔː(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd]

Japanese	training	in	emotional	self	-	repression	or	he	certainly	would	have	betrayed
日本人	训练	在	情绪	自己	-	抑制	或者	他	当然	会	有	背叛

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] .

his	secret	very	soon	after	his	return	to	the	house	in	Azalea	Street	.
他的	秘密	非常	很快	后	他的	返回	到	这	房子	在	映山红	街道	.

对于宗一来说，幸好他接受过日本人关于情绪自我压抑的正确训练，否则他回到杜鹃街的房子后不久，肯定会泄露自己的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [fɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɪm] ['raʊndəbaʊt] .

It	**not**	**only**	**filled**	**him**	**to**	**the**	**overflowing**	**point**	**;**	**it**	**enveloped**	**him**	**roundabout**	**.**
它	不是	仅有的	已填	他	到	这	溢出	观点	;	它	被包裹	他	迂回	.

它不仅让他感到无比满足，而且将他彻底包围。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**drowned**	**in**	**it**	**.**
他	曾是	溺水	在	它	.

他被淹死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New)

['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [seɪvd] [hɪm] ,

Only	the	strong	force	of	habit	saved	him	,
仅有的	这	强的	力量	的	习惯	已保存	他	,

只有根深蒂固的习惯才救了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	preoccupation	of	his	parents	prevented	them	from	noticing	his
和	这	专注	的	他的	父母	阻止	他们	从	注意到	他的

['sʌd(ə)n] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .

sudden	distraction	and	absent	-	mindedness	.
突然	分心	和	缺席的	-	心智	.

父母的注意力都集中在其他事情上，所以没有注意到他突然心不在焉、注意力涣散。

[fɔː(r)] [deɪz] [went] [baɪ] , [tuː] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [naɪt] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

Four	days	went	by	,	two	so	long	that	night	seemed	never	to	come	,
四	天	去	经过	,	二	所以	长的	那	夜晚	似乎	绝不	到	来	,

四天过去了，其中两天漫长得仿佛永无止境。

[ænd; ənd] [tuː] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊə(r)]

and	two	so	short	that	he	remembered	of	each	nothing	but	the	blissful	hour
和	二	所以	短的	那	他	记得	的	每个	没有什么	但	这	幸福的	小时

[wen] [-]

when	[	64	]
什么时候	[	-	]

还有两个时间太短，以至于他只记得其中最幸福的时刻[64]

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əʊ] - ['mɪtsuː] .

he	had	seen	O	-	Mitsu	.
他	有	已见	哦	-	三津	.

他见过大光。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

They	had	lived	over	again	the	past	and	drunk	the	joy	of	the	present	.
他们	有	居住地	超过	再次	这	过去的	和	醉	这	喜悦	的	这	展示	.

他们重温了过去，也享受了当下的快乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['spektə(r)] .

Then	came	the	specter	.
然后	来了	这	幽灵	.

然后，幽灵出现了。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn][dʒə'pæn] , [weə(r)] [ðə; ði] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Boys	and	girls	who	fall	in	love	in	Japan	,	where	the	nakodo	does	most	of	the
男孩们	和	女孩们	WHO	落下	在	爱	在	日本	,	在哪里	这	纳科多	做	最多	的	这

[wuː] ,

wooing	,
求爱	,

在日本，恋爱中的男孩女孩大多由男方（nakodo）负责追求。

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] ['westən] ['lʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɜːbiəli] [reə(r)] [smuːð]

have	even	less	chance	than	Western	lovers	for	the	proverbially	rare	smooth
有	甚至	较少的	机会	比	西	恋人	为了	这	俗语	稀有的	光滑的

[kɔːs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

course	of	affection	.
课程	的	感情	.

比起西方情侣，他们拥有如谚语所说的那样难得一见的顺遂爱情的机会更是微乎其微。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'sent] [æz; əz][soʊ'iːtʃiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

And	when	he	is	of	such	humble	descent	as	Soichi	and	she	the	daughter
和	什么时候	他	是	的	这样的	谦逊的	下降	作为	宗一	和	她	这	女儿

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] ,

of	a	Samurai	,
的	一个	武士	,

而当他出身卑微如宗一，而她又是武士之女时，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

that	little	chance	is	very	small	indeed	.
那	小的	机会	是	非常	小的	的确	.

这种可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

But	they	were	true	Japanese	and	had	no	lack	of	courage	.
但	他们	是	真的	日本人	和	有	不	缺少	的	勇气	.

但他们是真正的日本人，而且毫不缺乏勇气。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [miːt]

They	looked	their	trouble	squarely	in	the	eyes	and	questioned	only	how	to	meet
他们	看起来	他们的	麻烦	完全	在	这	眼睛	和	被质问	仅有的	如何	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们直面自己的困境，只考虑如何应对。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ? ″

“	Do	you	remember	the	teacher	who	frightened	me	so	that	first	day	at	school	?	”
″	做	你	记住	这	老师	WHO	害怕	我	所以	那	第一的	天	在	学校	?	″

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

she	asked	,
她	问	,

“你还记得开学第一天把我吓得魂飞魄散的那个老师吗？”她问道。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

going	back	again	to	the	beginning	of	all	things	.
去	后退	再次	到	这	开始	的	全部	事物	.

一切又回到了最初。

“ [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [fɜːst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	When	they	told	me	first	that	I	should	not	play	with	you	I	asked	him	if	it
″	什么时候	他们	讲述	我	第一的	那	我	应该	不是	玩	和	你	我	问	他	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

were	so	.
是	所以	.

“当他们第一次告诉我我不应该和你一起玩的时候，我问他是不是这样。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? ″

Do	you	know	what	he	said	?	”
做	你	知道	什么	他	说	?	″

你知道他说了什么吗?

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ,
“ Yes , I know , ” he answered , a little sadly ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 他 回答 , 一个 小的 令人遗憾的是 ,

“是的，我知道，”他略带伤感地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][ˈspektə(r)] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
for he saw how always the specter stood between them .
为了 他 锯 如何 总是 这 幽灵 站立 之间 他们 .

因为他看到，那个幽灵总是横亘在他们之间。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsæməˌraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .
“ He was a Samurai , ” she went on , “ and he knew .
“ 他 曾是 一个 武士 , ” 她 去 在 , “ 和 他 知道 .

“他是一名武士，”她继续说道，“他知道。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
He said the Emperor had destroyed the old distinction and we were all
他 说 这 皇帝 有 损毁 这 老的 区别 和 我们 是 全部
[əˈlaɪk] . ” [-]
alike . ” [65]
同样 . ” [-]

他说，皇帝毁掉了旧有的区别，我们都一样了。[65]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɔː] .
“ Yes , ” he replied , “ before the law .
“ 是的 , ” 他 回复 , “ 前 这 法律 .

“是的，”他回答说，“在法律面前。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈempərərz] [lɔː] [kæn; kən] [riːtʃ] . ”
But there are some things that not even the Emperor's law can reach . ”
但 那里 是 一些 事物 那 不是 甚至 这 皇帝的 法律 能 抵达 . ”

但有些事情，即使是皇帝的法令也无能为力。

“ [ˈtriːz(ə)n] !
“ Treason !
“ 叛国罪 !

“叛国罪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈlaɪtli] .
” she cried lightly .
” 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

“ [ðə; ðɪ] [ˈempərərz] [lɔː] [ˈriːtʃɪz] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ˈevriθɪŋ] .
“ The Emperor's law reaches everywhere and touches everything .
“ 这 皇帝的 法律 到达 到处 和 触摸 一切 .

“皇帝的法令无处不在，影响万物。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” He looked at her with a smile .
” 他 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

他笑着看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
“ Do you think , ” he said , “ that the Emperor wishes us two to be married
“ 做 你 思考 , ” 他 说 , “ 那 这 皇帝 愿望 我们 二 到 是 已婚
?
?
?

“你认为，”他说，“皇帝希望我们俩结婚吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] ['fɒndli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] :

"	Her	eyes	dwelt	fondly	on	his	face	,	and	she	answered	bravely	:
"	她	眼睛	居住	深情地	在	他的	脸	,	和	她	回答	勇敢地	:

她的目光温柔地停留在他的脸上，然后勇敢地回答道：

" [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði][əʊld] ['bæriəz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

"	He	wishes	the	old	barriers	to	be	utterly	thrown	down	and	all	his	people
"	他	愿望	这	老的	障碍	到	是	完全地	抛掷	向下	和	全部	他的	人们

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

to	be	one	.
到	是	一	.

"他希望彻底打破旧的壁垒，让所有人民团结一心。"

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːːðərz] [skuːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	picture	of	that	day	at	his	father's	school	when	he	had	asserted	his
"	这	图片	的	那	天	在	他的	父亲的	学校	什么时候	他	有	断言	他的

['mænhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

manhood	came	back	to	him	with	a	rush	.
男子气概	来了	后退	到	他	和	一个	匆忙	.

"那天在他父亲的学校里，他展现男子气概的画面瞬间涌上心头。"

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Ah	,	yes	,	"	he	said	soberly	,	"	that	is	true	.
"	啊	,	是的	,	"	他	说	清醒地	,	"	那	是	真的	.

"啊，是的，"他严肃地说，"的确如此。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][ai] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	it	might	have	been	,	but	I	spoiled	it	.	"
也许	它	可能	有	到过	,	但	我	被宠坏了	它	.	"

或许原本会是这样，但我搞砸了。

" [ðaʊ] ?

"	Thou	?
"	你	?

"你？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [fɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪm] .

"	she	said	,	using	again	that	fond	expression	that	sent	the	blood	surging	through	him	.
"	她	说	,	使用	再次	那	喜爱	表达	那	发送	这	血	滔滔	通过	他	.

"她说，"她再次用那种充满爱意的表情说道，那表情让他热血沸腾。

" [ai] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	struck	your	brother	,	"	he	answered	.
"	我	击	你的	兄弟	,	"	他	回答	.

"我打了你哥哥，"他回答说。

" [pə'hæps] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — — "

"	Perhaps	but	for	that	—	—	"
"	也许	但	为了	那	—	—	"

"或许，但因为那件事——"

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I know about that .
〃 我 知道 关于 那 .

我知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .
It was right .
它 曾是 正确的 .

没错。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][həʊp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
There would have been no hope if you had not done it .
那里 会 有 到过 不 希望 如果 你 有 不是 完毕 它 .

如果你不这么做，就没有任何希望了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['koʊkən] , [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːd][hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] [-]
You do not know Kokan , how proud and hard he is , how he despises [66]
你 做 不是 知道 科坎 , 如何 自豪的 和 难的 他 是 , 如何 他 鄙视 [-]

你不知道科坎有多骄傲、多冷酷，他有多鄙视[66]

[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He thought you were afraid of him , and he hated you for it .
他 想法 你 是 害怕的 的 他 , 和 他 憎恨 你 为了 它 .

他以为你害怕他，因此恨你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm]
If you had not shown him you were not , and — and this had come
如果 你 有 不是 所示 他 你 是 不是 , 和 — 和 这 有 来
,
,
,

如果你没有向他证明你不是，而——而这一切已经发生了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . 〃
he would have killed you . 〃
他 会 有 被杀 你 . 〃

他会杀了你的。

“ [pə'hæps] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
“ Perhaps , 〃 he said coolly .
〃 也许 , 〃 他 说 冷静地 .

“或许吧，”他冷冷地说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
His tone startled her .
他的 语气 惊慌 她 .

他的语气让她吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][men] ,
It was only a little , after all , that she knew of men ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 , 后 全部 , 那 她 知道 的 男人 ,

毕竟，她对男人了解甚少。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][soʊ'iːtʃiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] ,
and there was a side of Soichi that she did not suspect ,
和 那里 曾是 一个 边 的 宗一 那 她 做过 不是 怀疑 ,

而她却从未察觉到宗一的这一面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] .

because	of	the	difference	in	their	training	.
因为	的	这	不同之处	在	他们的	训练	.

因为他们接受的训练不同。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ɜ:nɪstli] .

“	Ah	,	but	he	would	,	”	she	declared	earnestly	.
”	啊	,	但	他	会	,	”	她	声明	切实	.

“啊，但他一定会的，”她认真地说道。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɒt][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪz] . ”

“	You	do	not	know	how	quick	and	hot	his	temper	is	.	”
”	你	做	不是	知道	如何	快的	和	热的	他的	脾气	是	.	”

你不知道他脾气有多暴躁易怒。

“ [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , ” [soʊ'i:tʃi:] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Perhaps	I	should	have	killed	him	,	”	Soichi	answered	.
”	也许	我	应该	有	被杀	他	,	”	宗一	回答	.

“或许我应该杀了他，”宗一回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [faɪt] , [nɒt][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .

“	It	would	have	been	a	fight	,	not	a	murder	.
”	它	会	有	到过	一个	斗争	,	不是	一个	谋杀	.

“那应该是一场打斗，而不是谋杀。”

” [ðə; ði] [wɜ:dz] [sə'praɪzd] [hɪm]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

”	The	words	surprised	him	almost	as	much	as	they	did	her	,	but	for
”	这	字	惊讶	他	几乎	作为	很多	作为	他们	做过	她	,	但	为了

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] .

a	different	reason	.
一个	不同的	原因	.

这句话让他和她一样感到惊讶，但原因却不同。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][tu:; tə][hɪm] ;

That	he	had	said	them	to	her	was	the	wonder	to	him	;
那	他	有	说	他们	到	她	曾是	这	想知道	到	他	;

他竟然对她说了这些话，这让他感到不可思议；

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðeɪ] [dis'kləuz] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

that	he	should	have	the	feeling	they	disclosed	was	her	amazement	.
那	他	应该	有	这	感觉	他们	披露	曾是	她	惊愕	.

他竟然会有他们所透露的那种感觉，这让她感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,

It	was	the	spirit	of	the	Samurai	,
它	曾是	这	精神	的	这	武士	,

这就是武士精神。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

the	spirit	that	all	her	training	told	her	belonged	only	to	them	,
这	精神	那	全部	她	训练	讲述	她	属于	仅有的	到	他们	,

她接受的所有训练都告诉她，那种精神只属于他们。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

and	yet	he	revealed	it	as	lightly	as	if	it	were	a	thing	of
和	然而	他	揭晓	它	作为	轻轻	作为	如果	它	是	一个	事物	的

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn'dɪfrəns] ,

supreme	indifference	,
最高	漠不关心	,

然而，他却轻描淡写地透露了这件事，仿佛它对他来说无关紧要。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] , [ðə; ðɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .

a	commonplace	,	the	matter	-	of	-	fact	possession	of	every	man	.
一个	平凡	,	这	事情	-	的	-	事实	拥有	的	每一个	男人	.

一件稀松平常的事，是每个人理所当然拥有的东西。

[ə; eɪ] [nju:] [dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [nju:]

A	new	joy	came	to	her	with	the	unexpected	knowledge	,	and	instantly	new
一个	新的	喜悦	来了	到	她	和	这	意外	知识	,	和	即刻	新的

[həʊp] [-]

hope	[	67	]
希望	[	-	]

意外得知这一消息后，她感到无比高兴，并燃起了新的希望[67]。

[spræŋ] [ʌp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [prə'faʊnd] .

sprang	up	,	vague	and	undefined	,	but	none	the	less	profound	.
弹簧	向上	,	模糊的	和	不明确的	,	但	没有任何	这	较少的	深刻的	.

它突然出现，模糊不清，但却意义深远。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[sʌm; səm] [weɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['kwɒlətɪ] [ɪn][hɪm] [wʊd] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['heɪtfl] ['bæriə(r)][ɒv; əv]

some	way	this	unimagined	quality	in	him	would	throw	down	the	hateful	barrier	of
一些	方式	这	难以想象的	质量	在	他	会	扔	向下	这	可恶	障碍	的

['predʒədɪs][ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [fri:] .

prejudice	and	set	them	free	.
偏见	和	放	他们	自由的	.

某种程度上，他身上这种难以想象的品质会打破偏见的仇恨壁垒，让他们获得自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:pənd] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

There	was	a	deepened	tenderness	in	the	eyes	that	answered	his	gaze	.
那里	曾是	一个	加深	压痛	在	这	眼睛	那	回答	他的	目光	.

他的目光与她眼中流露出的温柔交融。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][həʊp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðæt] ,

“	You	said	there	would	have	been	no	hope	if	I	had	not	done	that	,
“	你	说	那里	会	有	到过	不	希望	如果	我	有	不是	完毕	那	,

你说过，如果我不那样做，就没有希望了。

” [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	he	went	on	,	after	a	little	.
”	他	去	在	,	后	一个	小的	.

过了一会儿，他继续说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['koʊkən] [wʊd] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ðæt] [bləʊ] ? ”

“	Did	you	think	Kokan	would	ever	forgive	that	blow	?	”
“	做过	你	思考	科坎	会	曾经	原谅	那	吹	?	”

你觉得科坎会原谅你那样的打击吗?

“ [hi:; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒftli] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]

“	He	is	brave	and	true	,	”	she	answered	softly	,	“	even	if	he	is	proud	and
“	他	是	勇敢的	和	真的	,	”	她	回答	轻轻	,	“	甚至	如果	他	是	自豪的	和

['skɔ:nf(ə)l] .

scornful	.
轻蔑的	.

“他勇敢真诚，”她轻声回答，“即使他骄傲自大、傲慢无礼。”

[tu:] [breɪv] [hɪm'self] [nɒt][tu:; tə][əd'maɪə(r)] ['breɪvəri] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Too	brave	himself	not	to	admire	bravery	in	another	.
也	勇敢的	他自己	不是	到	钦佩	勇敢	在	其他	.

他本人非常勇敢，因此不可能不钦佩别人的勇敢。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]

He	thought	you	were	afraid	,	but	now	he	knows	and	in	time	his	anger
他	想法	你	是	害怕的	,	但	现在	他	知道	和	在	时间	他的	愤怒

[wɪl] [daɪ] [əˈweɪ] . ”

will	die	away	.	”
将要	死	离开	.	”

他原以为你害怕，但现在他明白了，随着时间的推移，他的怒气也会消散。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	not	know	him	so	well	,	I	am	afraid	,	”	he	said	.
“	你	做	不是	知道	他	所以	出色地	,	我	是	害怕的	,	”	他	说	.

“恐怕你对他了解不多，”他说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hiː; hi] [wɪl]

“	To	be	struck	by	one	he	despised	so	much	was	an	insult	he	will
“	到	是	击	经过	一	他	被鄙视的	所以	很多	曾是	一个	侮辱	他	将要

[ˈnevə(r)] [fəˈget] [ɔː(r)] [fəˈgɪv] .

never	forget	or	forgive	.
绝不	忘记	或者	原谅	.

“被自己极其憎恨的人击中，是他永远不会忘记也不会原谅的侮辱。”

[həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [mʌst; məst] [kaʊnt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

Hope	,	for	us	,	must	count	on	something	else	,	yet	we	must	not	be
希望	,	为了	我们	,	必须	数数	在	某物	别的	,	然而	我们	必须	不是	是

[wɪˈðaʊt] [həʊp] .

without	hope	.
没有	希望	.

对我们来说，希望必须寄托于其他事物，但我们绝不能失去希望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kə'læməti] , [ɪf] [left] [əˈləʊn] [θriː] [j'iəz] , [meɪ] [tɜːn] ['ɪntuː]

You	know	the	saying	,	'	Even	a	calamity	,	if	left	alone	three	years	,	may	turn	into
你	知道	这	说	,	-	甚至	一个	灾害	,	如果	左边	独自的	三	年	,	可能	转动	进入

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . -

a	fortune	.	'
一个	财富	.	-

你听说过这句谚语吗？“即使是灾难，如果放任不管三年，也可能变成一笔财富。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['hæpi] [əˈgen] .

”	She	was	strangely	happy	again	.
”	她	曾是	奇怪的	快乐的	再次	.

她又莫名其妙地高兴起来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] ['həʊpfəli] ['fɔːwəd] .

It	seemed	quite	natural	now	that	they	should	face	hopefully	forward	.
它	似乎	相当	自然的	现在	那	他们	应该	脸	希望	向前	.

现在看来，他们满怀希望地向前迈进似乎是再自然不过的事情了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

She	looked	out	over	the	[	68	]
她	看起来	出去	超过	这	[	-	]

她向外望去[68]

['ʃaɪnɪŋ] [siː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [driːmz] ,

shining	sea	and	began	to	build	dreams	,
灼灼	海	和	开始	到	建造	梦境	,

波光粼粼的大海，我便开始构筑梦想。

[kwɪə(r)] [driːmz] [ðæt] [left] [ðə; ði] [naʊ] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːðz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ðen] [baɪ]

queer	dreams	that	left	the	Now	by	unknown	paths	and	reached	the	Then	by
酷儿	梦境	那	左边	这	现在	经过	未知	路径	和	达到	这	然后	经过

[ˌʌn'mɑːkt] [rəʊdz] .

unmarked	roads	.
未标记	道路	.

那些离开当下、沿着未知路径抵达彼时的奇异梦想。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

But	always	they	arrived	there	,
但	总是	他们	到达的	那里	,

但他们总是能到达那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi]

and	it	was	a	country	of	unclouded	happiness	where	she	and	he
和	它	曾是	一个	国家	的	晴朗无云	幸福	在哪里	她	和	他

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] .

lived	in	perfect	peace	.
居住地	在	完美的	和平	.

那是一个充满幸福的国度，她和他过着无比平静的生活。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [muːd] .

A	long	time	he	sat	silent	,	watching	her	with	eyes	that	signaled	his	mood	.
一个	长的	时间	他	卫星	沉默的	,	观看	她	和	眼睛	那	发出信号	他的	情绪	.

他沉默地坐了很久，用眼神注视着她，眼神中透露着他的情绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

At	length	she	turned	to	him	with	a	little	sigh	.
在	长度	她	转向	到	他	和	一个	小的	叹	.

最后，她轻轻叹了口气，转向他。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	must	go	home	,	”	she	said	.
”	我	必须	去	家	,	”	她	说	.

“我必须回家了，”她说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd][gəʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] . ”

“	My	father	will	say	I	stay	very	long	at	the	shrine	and	go	very	often	.	”
”	我的	父亲	将要	说	我	停留	非常	长的	在	这	神社	和	去	非常	经常	.	”

“我父亲会说我经常在神社待很久，而且去得非常频繁。”

“ [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ʃɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	So	long	a	time	and	yet	so	short	,	”	he	said	,	and	rose	to	his	feet	.
”	所以	长的	一个	时间	和	然而	所以	短的	,	”	他	说	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

“时间过得这么久，却又这么短暂，”他说着，站了起来。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

An	unpleasant	thought	crossed	his	mind	and	she	saw	its	shadow	.
一个	令人不快的	想法	交叉	他的	头脑	和	她	锯	它是	阴影	.

一个不愉快的念头闪过他的脑海，她看到了它的影子。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [bɪˈgɪnz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [gəʊ][ðeə(r)] . ”

“	**To**	**-**	**morrow**	**the**	**work**	**at**	**the**	**bank**	**begins**	**,**	”	**he**	**replied**	**,**	“	**and**	**I**	**must**	**go**	**there**	**.**	”				
”	到	-	明天	这	工作	在	这	银行	开始	,	”	他	回复	,	“	和	我	必须	去	那里	.	”				

“明天银行就要开工了，”他回答说，“我必须去那里。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Well**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**are**	**you**	**not**	**glad**	**of**	**it**	**?**
”	出色地	,	”	她	说	,	“	是	你	不是	高兴的	的	它	?

“嗯，”她说，“你不为此感到高兴吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**an**	**honorable**	**occupation**	**.**
它	是	一个	光荣的	职业	.

这是一份光荣的职业。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈsɒrəʊfl] [lʊk] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈlɑːftə(r)] .

”	**He**	**gave**	**her**	**a**	**puzzled**	**,**	**sorrowful**	**look**	**that**	**brought**	**a**	**peal**	**of**	**merry**	**laughter**	**.**
”	他	给予	她	一个	困惑	,	悲伤	看	那	带来	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	.

他一脸困惑和悲伤地看着她，引来一阵欢快的笑声。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	**Is**	**it**	**so**	**bad**	**as**	**that**	**?**
”	是	它	所以	坏的	作为	那	?

情况真有那么糟糕吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ai] [ˈkænɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .

“	**When**	**I**	**go**	**to**	**the**	**bank**	**I**	**cannot**	**come**	**here**	**,**	”	**he**	**said**	**gravely**	**.**
”	什么时候	我	去	到	这	银行	我	不能	来	这里	,	”	他	说	严重地	.

“我去银行的时候不能来这里，”他严肃地说。

“ [ðen] [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	**Then**	**when**	**shall**	**I**	**see**	**you**	**?**	”	**[**	**69**	**]**
”	然后	什么时候	将	我	看	你	?	”	[	-	]

“那么我什么时候才能见到你呢？”[69]

[æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [fel] .

At	**once**	**her**	**own**	**face**	**fell**	**.**
在	一次	她	自己的	脸	跌倒	.

她顿时脸色沉了下来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

“	**You**	**are**	**here**	**now**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**and**	**that**	**was**	**enough**	**.**
”	你	是	这里	现在	,	”	她	说	,	“	和	那	曾是	足够的	.

“你现在在这里，”她说，“这就足够了。”

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

I	**did**	**not**	**think**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	”
我	做过	不是	思考	的	到	-	明天	.	”

我当时没有想到明天。

“ [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”

“	Not	merely	to	-	morrow	,	”	he	rejoined	,	“	but	all	the	days	after	that	.	”
”	不是	仅仅	到	-	明天	,	”	他	重新加入	,	“	但	全部	这	天	后	那	.	”

“不仅是明天，”他回答说，“而是之后的每一天。”

“ [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] ; “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪn]['sev(ə)n] .

“	Two	,	”	she	answered	lightly	;	“	there	will	be	always	two	in	seven	.
”	二	,	”	她	回答	轻轻	;	“	那里	将要	是	总是	二	在	七	.

“二，”她轻描淡写地回答道；“七里总会有二。”

[wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] [njuː] [weɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] . ”

We	can	thank	the	new	ways	that	have	brought	us	Saturday	and	Sunday	.	”
我们	能	感谢	这	新的	方式	那	有	带来	我们	周六	和	星期日	.	”

我们应该感谢这些新方式，它们让我们拥有了周六和周日。

“ [jes] , [tuː] [ɪn]['sev(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [səʊ] ['gluːmɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

“	Yes	,	two	in	seven	,	”	he	responded	,	so	gloomily	that	she	laughed	outright	.
”	是的	,	二	在	七	,	”	他	回应	,	所以	阴郁地	那	她	笑了	直接	.

“是的，七分之二，”他沮丧地回答道，这让她忍不住大笑起来。

“ ['griːdi] !

“	Greedy	!
”	贪婪的	!

“贪婪的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] [pri'peɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daʊnfɔːl] ?

“	Know	you	not	that	the	avaricious	man	prepares	his	own	downfall	?
”	知道	你	不是	那	这	贪婪	男人	准备	他的	自己的	倒台	?

难道你不知道贪婪的人必自取灭亡吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [deɪz] [ðæn; ðən] [nʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?

How	much	better	are	two	days	than	none	,	as	it	has	been	so	long	?
如何	很多	更好的	是	二	天	比	没有任何	,	作为	它	有	到过	所以	长的	?

两天总比没有好，毕竟已经很久没有休息了。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] .

”	She	held	up	her	slender	fingers	and	made	as	if	to	count	the	years	he	had	been	away	.
”	她	握住	向上	她	苗条	手指	和	制成	作为	如果	到	数数	这	年	他	有	到过	离开	.

她举起纤细的手指，仿佛在数他离开的年数。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

“	And	for	the	other	days	,	”	she	went	on	,	“	there	are	paper	and	ink	and	brushes	,
”	和	为了	这	其他	天	,	”	她	去	在	,	“	那里	是	纸	和	墨水	和	刷子	,

“至于其他日子，”她继续说道，“还有纸、墨水和毛笔，

[wen] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

when	one	knows	how	to	write	.
什么时候	一	知道	如何	到	写	.

当一个人懂得如何写作时。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [let] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

"	She	was	too	happy	at	her	new	discovery	of	him	to	let	so	small	a
"	她	曾是	也	快乐的	在	她	新的	发现	的	他	到	让	所以	小的	一个

['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [klaʊdz] .

matter	as	this	conjure	up	clouds	.
事情	作为	这	变戏法	向上	云	.

"她为发现他而欣喜若狂，根本不会因为这么一件小事而烦恼。"

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .

He	caught	the	contagion	and	her	smile	chased	away	his	frown	.
他	捕捉	这	传染	和	她	微笑	追逐	离开	他的	皱眉	.

他被传染了，她的笑容驱散了他的愁容。

" [gʊd] [θɔːt] !

"	Good	thought	!
"	好的	想法	!

"好主意！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

"	Now	I	know	why	that	troublesome	art	was	taught	me	.
"	现在	我	知道	为什么	那	麻烦的	艺术	曾是	教授	我	.

"现在我知道为什么我要学习那门麻烦的技艺了。"

" [səʊ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [-]

"	So	,	laughing	and	jesting	,	they	started	[	70	]
"	所以	,	笑	和	开玩笑	,	他们	开始	[	-	]

于是，他们笑着、打趣着开始了[70]

[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

下山。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

They	had	almost	reached	the	bottom	when	a	new	difficulty	arose	.
他们	有	几乎	达到	这	底部	什么时候	一个	新的	困难	出现	.

他们几乎到达谷底时，又遇到了新的困难。

" [ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , " [wɪl] [nɒt] ['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	I	send	you	a	letter	,	"	he	said	soberly	,	"	will	not	Kudo	-	san	know	it	?
"	如果	我	发送	你	一个	信	,	"	他	说	清醒地	,	"	将要	不是	工藤	-	圣	知道	它	?

"如果我给你写信，"他严肃地说，"工藤先生会不会知道呢？"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	had	thought	of	that	,	too	,	only	it	did	not	disturb	her	.
"	她	有	想法	的	那	,	也	,	仅有的	它	做过	不是	打扰	她	.

"她也想过这个问题，但这并没有让她感到不安。"

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [splɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] .

"	In	the	roof	over	the	gate	,	"	she	said	,	"	there	is	a	split	in	the	shingle	.
"	在	这	屋顶	超过	这	门	,	"	她	说	,	"	那里	是	一个	分裂	在	这	卵石	.

"大门上方的屋顶，"她说，"瓦片裂开了。"

[ˌʌndə'niːθ] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [liːv] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ən'les] ['sʌmwʌn]

Underneath	**one**	**could**	**easily**	**leave**	**a**	**letter**	**that**	**would**	**never**	**be**	**seen**	**unless**	**someone**
下	一	可以	容易地	离开	一个	信	那	会	绝不	是	已见	除非	某人

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

should	**look**	**for**	**it**	**.**
应该	看	为了	它	.

下面很容易留下一封信，除非有人特意去找，否则永远不会有人看到。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [mɔː(r)] ['præktɪkl] , [æt; ət][wʌns] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	**But**	**he**	**,**	**more**	**practical**	**,**	**at**	**once**	**objected**	**.**
"	但	他	,	更多的	实际的	,	在	一次	反对	.

但他却务实地立即提出了反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [feɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [weə(r)] ['eni] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

It	**would**	**be**	**tempting**	**fate**	**to**	**leave**	**their**	**letters**	**where**	**any**	**day**	**her**	**father**
它	会	是	诱人的	命运	到	离开	他们的	信件	在哪里	任何	天	她	父亲

[mait] [səʊ] ['iːzəli] [faɪnd][ðem; ðəm] .

might	**so**	**easily**	**find**	**them**	**.**
可能	所以	容易地	寻找	他们	.

把信件放在她父亲随时可能轻易发现的地方，无异于自寻死路。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] - ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

If	**he**	**should**	**chance**	**to**	**look**	**over**	**-**	**closely**	**at**	**the**	**gate**	**,**
如果	他	应该	机会	到	看	超过	-	密切	在	这	门	,

如果他碰巧看得太近，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd] [wen] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dɪ'skʌvəri] [wʊd]

or	**perhaps**	**to**	**have**	**it**	**repaired**	**when**	**a**	**letter**	**was**	**there**	**,**	**discovery**	**would**
或者	也许	到	有	它	已修复	什么时候	一个	信	曾是	那里	,	发现	会

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .

be	**certain**	**.**
是	肯定	.

或者，如果信件在那里，就可能被发现，从而导致修理失败。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði]['taɪgərz][den] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌb]

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**enter**	**the**	**tiger's**	**den**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**cannot**	**catch**	**her**	**cub**
“	如果	你	做	不是	进入	这	老虎的	丹	,	"	她	说	,	“	你	不能	抓住	她	幼兽

. "

:	**"**
.	"

“如果你不进入老虎的巢穴，"她说，“你就抓不到它的幼崽。”

“ [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ɪf] [wʌn][ɪz]['peɪʃ(ə)nt][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kʌb] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**if**	**one**	**is**	**patient**	**by**	**and**	**by**	**the**	**cub**	**will**	**come**	**out**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	他	回答	;	"	如果	一	是	病人	经过	和	经过	这	幼兽	将要	来	出去	.

“哦，是的，"他回答说；“只要有耐心，过段时间小狮子就会出来。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

There	**is**	**a**	**better**	**place**	**.**
那里	是	一个	更好的	地方	.

还有更好的地方。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [baɪ][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˌbæm'buː][pəʊst][ɪn][ðə; ði]

In	**the**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**by**	**the**	**plum**	**tree**	**there**	**is**	**a**	**big**	**bamboo**	**post**	**in**	**the**
在	这	角落	的	这	院子	经过	这	李子	树	那里	是	一个	大的	竹子	邮政	在	这

['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

angle	**of**	**the**	**fence**	**.**
角度	的	这	栅栏	.

院子角落里，梅树旁边，篱笆拐角处有一根粗大的竹竿。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

To	-	night	,	after	dark	,	I	will	make	a	cap	for	it	,
到	-	夜晚	,	后	黑暗的	,	我	将要	制作	一个	帽	为了	它	,

今晚天黑以后，我会给它做一个盖子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'niːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['letə(r)][bɒks] . ” [-]

and	in	the	hollow	beneath	shall	be	our	letter	box	.	”	[	71	]
和	在	这	空洞的	下面	将	是	我们的	信	盒子	.	”	[	-	]

而下面的空洞里将是我们的信箱。”[71]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [best] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	that	is	best	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	那	是	最好的	.

“是的，”她说，“那是最好的。”

” ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [baʊ; bəʊ]

”	Satisfied	of	his	skill	and	ingenuity	she	gave	him	her	prettiest	bow
”	使满意	的	他的	技能	和	独创性	她	给予	他	她	最漂亮的	弓

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] ,

and	a	radiant	smile	,
和	一个	辐射状	微笑	,

她对他的技艺和才智非常满意，向他鞠了一躬，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] ['tɪmbə(r)] [striːt] .

and	moved	down	the	path	toward	Timber	Street	.
和	已搬	向下	这	小路	朝向	木材	街道	.

然后沿着小路朝木材街走去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɑː(r)] [tɜːn] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts]

He	watched	until	the	far	turn	shut	out	from	his	view	the	dainty	figure	in	its
他	观看	直到	这	远的	转动	关闭	出去	从	他的	看法	这	纤巧	数字	在	它是

['sɪlvə(r)] - [greɪ] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd]['aɪrɪs] - ['vaɪələt]['əʊbi] ,

silver	-	gray	kimono	and	iris	-	violet	obi	,
银	-	灰色的	和服	和	鸢尾花	-	紫色	腰带	,

他一直望着，直到远处的转角遮住了那身穿银灰色和服、系着鸢尾紫色腰带的纤细身影。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['həʊmwəd] .

and	then	thoughtfully	took	his	own	way	homeward	.
和	然后	深思熟虑	采取	他的	自己的	方式	回家	.

然后他若有所思地独自踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [hiːt] ” [wen] [soʊ'iːtʃiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]

It	was	in	the	time	of	“	Little	Heat	”	when	Soichi	fitted	the	cap	to	the	post
它	曾是	在	这	时间	的	“	小的	热	”	什么时候	宗一	适配	这	帽	到	这	邮政

.

:

.

那是在“小热”时期，宗一将帽子戴在了柱上。

[səʊ] ['kleɪvəli] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][kləʊsɪst]

So	cleverly	he	did	his	work	that	no	one	could	tell	,	except	by	the	closest
所以	巧妙地	他	做过	他的	工作	那	不	一	可以	告诉	,	除了	经过	这	最接近

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他的手法非常巧妙，除了仔细观察之外，没有人能发现他的作案手法。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] .

that	there	was	a	seam	in	the	bamboo	.
那	那里	曾是	一个	接缝	在	这	竹子	.

竹子上有一条缝。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]

On	the	inside	he	made	a	deep	groove	in	the	post	and	fastened	a	tongue	to
在	这	里面	他	制成	一个	深的	槽	在	这	邮政	和	系紧	一个	舌头	到

[ðə; ði] [kæp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [taɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ]

the	cap	so	that	it	should	fit	tight	always	in	the	same	place	and	never	betray
这	帽	所以	那	它	应该	合身	紧的	总是	在	这	相同的	地方	和	绝不	背叛

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

what	had	been	done	.
什么	有	到过	完毕	.

他在柱子内侧刻了一个深槽，并在柱帽上装了一个舌片，这样柱帽就能始终紧密地固定在同一个位置，并且永远不会泄露所做的事情。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Often	,	after	that	,
经常	,	后	那	,

通常，在那之后，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [slɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	would	watch	his	chance	and	when	no	one	was	in	sight	slip	up	to	the
他	会	手表	他的	机会	和	什么时候	不	一	曾是	在	视线	滑	向上	到	这

[pəʊst] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [lɪft] [ðə; ði] [kæp] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

post	and	stealthily	lift	the	cap	to	take	out	or	put	in	a	letter	.
邮政	和	悄悄地	举起	这	帽	到	拿	出去	或者	放	在	一个	信	.

他会伺机而动，趁着周围没有人的时候，悄悄溜到邮筒旁，偷偷掀开盖子，取出或放入一封信。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['swɪftli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [əʊ] - ['mɪtsuː] ,

The	days	passed	swiftly	,	in	spite	of	his	inability	to	see	O	-	Mitsu	,
这	天	通过了	迅速地	,	在	尽管如此	的	他的	无力	到	看	哦	-	三津	,

尽管他无法见到大光，但日子还是过得很快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

for	the	work	at	the	bank	was	new	and	hard	,
为了	这	工作	在	这	银行	曾是	新的	和	难的	,

因为银行的工作既陌生又辛苦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɔspə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

and	as	the	business	prospered	there	was	much	for	him	to	do	.
和	作为	这	商业	繁荣昌盛	那里	曾是	很多	为了	他	到	做	.

随着生意越来越好，他有很多事情要做。

[səʊ] [hændɪn] [ænd; ənd] - ([hɑːf] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]) , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]

So	Handon	and	Donkatu	(	half	Sunday	and	Sunday	)	,	as	the	country	people
所以	汉顿	和	-	(	一半	星期日	和	星期日	)	,	作为	这	国家	人们

[stɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

still	call	them	,
仍然	称呼	他们	,

所以，汉顿和唐卡图（半个星期日和星期日），正如当地人民仍然称呼它们的那样，

[keɪm] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

came	around	more	quickly	than	he	had	[	72	]
来了	大约	更多的	迅速地	比	他	有	[	-	]

比他预想的来得快[72]

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

thought	,	and	nearly	always	they	had	contrived	to	arrange	a	meeting	.
想法	,	和	几乎	总是	他们	有	人为的	到	安排	一个	会议	.

他们心想，而且几乎总是能设法安排一次会面。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bɪg] [rɒk] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,

Oftenest	it	was	at	their	favorite	big	rock	back	of	the	pines	,
最常	它	曾是	在	他们的	最喜欢的	大的	岩石	后退	的	这	松树	,

最常去的地方是他们最喜欢的那块松树林后方的大石头旁。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [saɪt] - [sɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

where	there	was	seldom	a	straggling	sight	-	seer	to	interrupt	them	.
在哪里	那里	曾是	很少	一个	零散的	视线	-	先知	到	打断	他们	.

那里很少有零星的观光客打扰他们。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['festɪvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bʊdɪst]

But	sometimes	,	on	holidays	and	festivals	,	it	would	be	at	the	big	Buddhist
但	有时	,	在	假期	和	节日	,	它	会	是	在	这	大的	佛教徒

['temp(ə)l] ;

temple	;
寺庙	;

但有时，在节假日，就会在大型佛教寺庙举行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [les] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ˌɪntə'fiəd] ,

and	that	they	liked	less	,	for	the	crowd	interfered	,
和	那	他们	喜欢	较少的	,	为了	这	人群	干扰	,

他们不太喜欢这样，因为人群干扰了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	it	was	difficult	to	find	a	secluded	place	or	to	have	more	than
和	它	曾是	难的	到	寻找	一个	僻	地方	或者	到	有	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

a	few	words	together	without	observation	.
一个	很少	字	一起	没有	观察	.

而且很难找到一个僻静的地方，或者在不被人注意的情况下好好说上几句话。

[ðə; ði] [wiːks] [ræn][ɒn]['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] " [kəʊld] [djuː] " [keɪm] [ɔːl] [tuː]

The	weeks	ran	on	into	months	,	and	the	period	of	the	"	Cold	Dew	"	came	all	too
这	周	跑	在	进入	几个月	,	和	这	时期	的	这	"	寒冷的	露	"	来了	全部	也

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

时间一晃而过，几周变成了几个月，"寒潮"来得太快了。

[wɪð] [ɪts] [ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ,

with	its	short	afternoons	and	early	descending	sun	,
和	它是	短的	下午	和	早期的	下降	太阳	,

由于午后时间短，日落时间早，

[ðæt] [kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [briːf] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)]

that	cut	down	their	brief	hour	together	and	sent	them	home	to	write	more
那	切	向下	他们的	简短的	小时	一起	和	发送	他们	家	到	写	更多的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

这缩短了他们短暂的相处时间，让他们回家继续写信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɪz][æz; əz]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [relm] [æz; əz]

For	the	conversation	of	lovers	is	as	never	-	ending	in	the	Mikado's	realm	as
为了	这	对话	的	恋人	是	作为	绝不	-	结束	在	这	-	领域	作为

[ɪn][ðə; ði] [les] ['fetəd] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [lændz] ,

in	the	less	fettered	courtships	of	happier	lands	,
在	这	较少的	束缚	求爱	的	更快乐	土地	,

在天皇的国度里，恋人们的谈话永无止境，就像在那些更幸福的国度里，自由自在的恋爱一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed]

and	there	was	always	so	very	much	between	them	that	had	to	be	said
和	那里	曾是	总是	所以	非常	很多	之间	他们	那	有	到	是	说

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

and	answered	.
和	回答	.

他们之间总是有太多话需要说出口，太多问题需要解答。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] , [dred] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] .

And	now	a	new	,	dread	subject	was	looming	up	.
和	现在	一个	新的	,	恐惧	主题	曾是	迫在眉睫	向上	.

现在，一个新的、令人恐惧的话题正逐渐浮现。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]['træv(ə)ld][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstə(r)] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][men] [sed] [ðə; ði]['drægən]

All	over	the	land	traveled	the	same	sinister	whisper	,	and	men	said	the	Dragon
全部	超过	这	土地	旅行	这	相同的	险恶	耳语	,	和	男人	说	这	龙

[wɒz; wəz] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

was	rousing	himself	,
曾是	振奋人心的	他自己	,

整个大陆都弥漫着同样的阴森低语，人们说巨龙正在苏醒。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [skeɪlz] .

and	talked	of	the	terrible	rustling	of	his	great	scales	.
和	谈话	的	这	糟糕的	沙沙声	的	他的	伟大的	秤	.

并谈到他巨大鳞片发出的可怕沙沙声。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	winds	of	war	were	beginning	to	blow	lightly	from	the	north	,
这	风	的	战争	是	开始	到	吹	轻轻	从	这	北	,

战争的阴云开始从北方缓缓吹起。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [-]

and	far	and	near	the	people	waited	[	73	]
和	远的	和	靠近	这	人们	等待	[	-	]

远近的人们都在等待[73]

['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd] .

anxiously	to	see	if	they	could	not	be	diverted	.
焦虑地	到	看	如果	他们	可以	不是	是	改道	.

焦急地想看看能否将他们转移走。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['kʌrənts] ,

As	time	went	on	,	and	stronger	and	stronger	came	the	hostile	currents	,
作为	时间	去	在	,	和	更强	和	更强	来了	这	敌对的	电流	,

随着时间的推移，敌对的洋流越来越强，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['səʊbəli] [soʊ'iːtʃiː][ænd; ənd][əʊ] - ['mɪtsuː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] .

more	and	more	soberly	Soichi	and	O	-	Mitsu	discussed	the	darkening	future	.
更多的	和	更多的	清醒地	宗一	和	哦	-	三津	讨论	这	变暗	未来	.

宗一和御光越来越冷静地讨论着日益黯淡的未来。

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][soʊ'iːtʃiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Much	it	meant	to	them	,	for	Soichi	would	be	a	soldier	.
很多	它	意思是	到	他们	,	为了	宗一	会	是	一个	士兵	.

这对他们意义重大，因为宗一将成为一名士兵。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,

His	last	birthday	had	brought	him	to	the	age	for	conscription	service	,
他的	最后的	生日	有	带来	他	到	这	年龄	为了	征兵	服务	,

他上一次过生日时，已经到了服兵役的年龄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] [wʊd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɪg'zempʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	although	his	university	course	would	give	him	some	exemption	,	he	was
和	虽然	他的	大学	课程	会	给	他	一些	豁免	,	他	曾是

[nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	one	to	claim	it	,
不是	一	到	宣称	它	,

虽然他的大学课程可以让他获得一些豁免，但他并不是那种会去申请豁免的人。

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ; [nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [wʊd] [əʊ] - ['mɪtsu:][hæv; həv]

if	the	Emperor	were	engaged	in	deadly	strife	;	nor	indeed	would	O	-	Mitsu	have
如果	这	皇帝	是	已订婚的	在	致命	冲突	;	也不	的确	会	哦	-	三津	有

[hɪm] .

him	.
他	.

如果天皇卷入殊死搏斗；那么大光也不会让他参与其中。

[æz; əz] ['ɔ:təm] [dip] ['ɪntu:]['wɪntə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [greɪt]

As	autumn	dipped	into	winter	the	wrath	of	the	people	toward	their	great
作为	秋天	浸入	进入	冬天	这	愤怒	的	这	人们	朝向	他们的	伟大的

[æn'tægənɪst] [gru:] [ænd; ənd] ['di:pənd] ,

antagonist	grew	and	deepened	,
反派	生长	和	加深	,

随着秋季转入冬季，人们对他们最大的敌人的愤怒与日俱增。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɔ:(r)] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	anxiety	lest	there	should	be	war	gave	place	to	desire	for	it	.
和	焦虑	免得	那里	应该	是	战争	给予	地方	到	欲望	为了	它	.

对战争的担忧逐渐被对战争的渴望所取代。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [rɒk] [wʌn] [leɪt] [fɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðə; ði] [grɑ:s]

They	were	sitting	again	by	their	great	rock	one	late	fall	afternoon	when	the	grass
他们	是	坐着	再次	经过	他们的	伟大的	岩石	一	晚的	落下	下午	什么时候	这	草

[wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] ,

was	brown	and	dead	,
曾是	棕色的	和	死的	,

在一个深秋的午后，他们又坐在那块大石头旁，那时草地已经枯黄凋零。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ðæt] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:]

and	through	the	bare	branches	that	waved	above	the	housetops	the	wind	blew
和	通过	这	裸	分支	那	挥手	多于	这	屋顶	这	风	吹

[bli:k] [ænd; ənd][kəʊld][frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['sʌlən] [si:] .

bleak	and	cold	from	off	a	sullen	sea	.
苍凉	和	寒冷的	从	离开	一个	忧郁	海	.

寒风从阴沉的大海吹来，穿过屋顶上摇曳的光秃秃的树枝，凛冽而寒冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	had	talked	of	war	and	what	it	might	bring	to	them	.
他们	有	谈话	的	战争	和	什么	它	可能	带来	到	他们	.

他们谈论过战争以及战争可能给他们带来的影响。

[i:tʃ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [dri:mz] ,

Each	felt	it	would	be	the	end	of	all	their	dreams	,
每个	毛毡	它	会	是	这	结尾	的	全部	他们的	梦境	,

他们都觉得这将是他们所有梦想的终结。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['dju:ti][ɪz][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

for	a	soldier's	duty	is	to	die	for	the	Emperor	,
为了	一个	士兵的	责任	是	到	死	为了	这	皇帝	,

士兵的职责就是为皇帝而死。

[ænd; ənd][soʊ'i:tʃi:] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [wen] [wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	Soichi	would	not	come	back	when	once	he	had	been	called	to	the	front	.
和	宗一	会	不是	来	后退	什么时候	一次	他	有	到过	称为	到	这	正面	.

[-]

[	74	]

[-]

而宗一一旦被征召到前线，就不会再回来了。[74]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	It	will	be	a	very	great	honor	for	me	,	”	he	said	at	length	,
”	它	将要	是	一个	非常	伟大的	荣誉	为了	我	,	”	他	说	在	长度	,

“这对我来说将是莫大的荣幸，”他长篇大论地说。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈsaɪlənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

turning	from	a	long	,	silent	look	at	the	wide	-	stretching	water	.
转弯	从	一个	长的	,	沉默的	看	在	这	宽的	-	伸展	水	.

从长时间沉默地凝视着广阔无垠的水面中转过身来。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .

She	glanced	up	at	him	questioningly	.
她	瞥了一眼	向上	在	他	质疑地	.

她疑惑地抬头看了他一眼。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði]

“	It	is	the	first	time	a	Kutami	has	had	the	privilege	of	serving	the
”	它	是	这	第一的	时间	一个	-	有	有	这	特权	的	服务	这

['empaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Empire	as	a	soldier	,
帝国	作为	一个	士兵	,

“这是库塔米人第一次有幸以士兵的身份为帝国效力。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

”	he	went	on	,	“	and	I	shall	be	very	proud	to	go	.
”	他	去	在	,	“	和	我	将	是	非常	自豪的	到	去	.

他接着说：“我将非常荣幸能够前往。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

It	has	done	a	great	deal	for	us	.
它	有	完毕	一个	伟大的	交易	为了	我们	.

它对我们帮助很大。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][læp]

”	She	made	no	answer	,	but	sat	with	her	slender	hands	folded	across	her	lap
”	她	制成	不	回答	,	但	卫星	和	她	苗条	双手	折叠	穿过	她	膝

.

:
.

她没有回答，只是将纤细的双手交叠放在膝上坐着。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] .

“	Will	you	pray	to	Kwannon	when	I	am	gone	?	”	he	asked	gravely	.
”	将要	你	祈祷	到	观音	什么时候	我	是	已消失	?	”	他	问	严重地	.

“我走后，你们会向观音菩萨祈祷吗？”他严肃地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɑːkə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] .

“	Yes	,	and	to	Shaka	,	”	she	said	softly	.
”	是的	,	和	到	沙卡	,	”	她	说	轻轻	.

“是的，也向沙卡致敬，”她轻声说道。

“ [ɑː] , [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; “ [jes] , [tuː; tə][hɪm] , [tuː] .

“	Ah	,	to	him	also	,	”	he	returned	;	“	yes	,	to	him	,	too	.
”	啊	,	到	他	还	,	”	他	返回	;	“	是的	,	到	他	,	也	.

“啊，对他来说也是如此，”他回答说；“是的，对他来说也是如此。”

[wiː; wi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['ʃɑːkə] .

We	commit	it	all	to	Shaka	.
我们	犯罪	它	全部	到	沙卡	.

我们把一切都献给沙卡。

" [ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [sʌn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] - [tuː] - [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [endid] ,

" The low - hanging sun warned them that their all - too - short hour was ended ,

" 这 低的 - 绞刑 太阳 警告 他们 那 他们的 全部 - 也 - 短的 小时 曾是 结束 ,

低垂的夕阳提醒他们，短暂的时光已经结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [pɑːθ] [ɪn] ['saɪləns] .

and they started down the familiar path in silence .

和 他们 开始 向下 这 熟悉的 小路 在 沉默 .

于是，他们默默地沿着熟悉的小路走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] , [weə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

At the turn , where they separated , he paused , and she looked up into his

在 这 转动 , 在哪里 他们 分开 , 他 暂停 , 和 她 看起来 向上 进入 他的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

在转弯处，他们分开了，他停了下来，她抬头看着他的眼睛。

" [tuː; tə] ['ʃɑːkə] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] . [-]

" To Shaka , too , " he said , and strode on . [75]

" 到 沙卡 , 也 , " 他 说 , 和 大步走 在 . [-]

“也向沙卡致敬，”他说，然后大步向前走去。[75]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [bæŋk] ,

There was plenty of work at the new bank ,

那里 曾是 很多 的 工作 在 这 新的 银行 ,

新银行有很多工作要做。

[ænd; ənd] - [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'feəz] .

and Kutami divided his time between it and his old affairs .

和 - 分割 他的 时间 之间 它 和 他的 老的 事务 .

久田美将时间分配在处理旧事和处理其他事务上。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn]

In the street one morning as he was going to the bank he came upon

在 这 街道 一 早晨 作为 他 曾是 去 到 这 银行 他 来了 之上

- ,

Chukei ,

- ,

一天早晨，他在街上去银行的路上，遇到了楚凯。

[ðə; ði] ,

the nakodo ,

这 纳科多 ,

纳科多，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] ['kjuːdəʊ] - [sænz]

of whom he had not a thought since that day he saw him at Kudo - san's

的 谁 他 有 不是 一个 想法 自从 那 天 他 锯 他 在 工藤 - 桑的

[geɪt] .

gate .

门 .

自从那天在工藤先生家门口见到他之后，他就再也没有想起过他。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , - - [sæn; sɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɒt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ]
“ Good morning , Chukei - san , ” he said ; “ what young people are you trying
“ 好的 早晨 , - - 圣 , ” 他 说 ; “ 什么 年轻的 人们 是 你 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] [naʊ] ? ”
to make happy now ? ”
到 制作 快乐的 现在 ? ”

“早上好，楚圭先生，”他说，“你现在想让哪些年轻人开心呢？”

“ [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lmæn] , [ˈɪnstəntli] [sent] [ðə; ði]
“ Not your son , surely , ” answered the middleman , instantly scenting the
“ 不是 你的 儿子 , 一定 , ” 回答 这 中间人 , 即刻 香味 这
[ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
possibility of a [76]
可能性 的 一个 [-]

“肯定不是你的儿子，”中间人回答道，立刻嗅到了其中的可能性[76]

[ˈfɔːtʃənət] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
fortunate stroke , and bowing very low to make a good impression .
幸运 中风 , 和 鞠躬 非常 低的 到 制作 一个 好的 印象 .

幸运的一击，以及深深鞠躬以留下好印象。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] .
“ Ho , ho ! ” cried Chobei , with a hearty laugh .
“ 何 , 何 ! ” 哭 - , 和 一个 爽朗 笑 .

“嚯嚯！”乔贝大笑着喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
“ You are quite right .
“ 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [maɪ] [sʌn] .
Surely not my son .
一定 不是 我的 儿子 .

肯定不是我儿子。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [jet] . ”
He has no thought of marrying yet . ”
他 有 不 想法 的 结婚 然而 . ”

他目前还没有结婚的打算。

“ [biː; bi] [nɒt] [ˈoʊvərˈʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] .
“ Be not oversure , ” replied the nakodo .
“ 是 不是 过度自信 , ” 回复 这 纳科多 .

“不要过于自信，”那科多回答道。

“ [wʌn] [ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlaɪkli] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] . ”
“ One never can tell what is in the minds of these likely young fellows . ”
“ 一 绝不 能 告诉 什么 是 在 这 思想 的 这些 可能 年轻的 伙伴们 . ”

“你永远无法猜透这些年轻小伙子们心里在想什么。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [maɪ][sʌn] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf]
“ That is so , ” returned the banker ; “ but I think I know my son quite well enough
“ 那 是 所以 , ” 返回 这 银行家 ; “ 但 我 思考 我 知道 我的 儿子 相当 出色地 足够的
.
:
.

“的确如此，”银行家回答说；“但我认为我非常了解我的儿子。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkjuːdəʊ] - [sænz] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] .
I saw you coming from Kudo - san's house a while ago .
我 锯 你 未来 从 工藤 - 桑的 房子 一个 尽管 前 .

我刚才看到你从工藤先生家出来了。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ?

That	must	have	been	a	proposal	for	his	pretty	daughter	?
那	必须	有	到过	一个	提议	为了	他的	漂亮的	女儿	?

那一定是向他漂亮的女儿求婚吧?

" [hiː; hi] [tʃʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ɪn] [gesɪŋ] .

"	He	chucked	at	his	shrewdness	in	guessing	.
"	他	扔掉	在	他的	城府	在	猜测	.

他嘲笑自己猜得如此精明。

- [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [ə'feəz] ,

Chukei	was	not	much	inclined	to	discuss	his	clients	'	affairs	,
-	曾是	不是	很多	倾斜	到	讨论	他的	客户	-	事务	,

楚凯不太愿意谈论他客户的事务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	he	was	tempted	by	the	hope	of	gaining	a	new	one	,	and	besides	,
但	他	曾是	受诱惑	经过	这	希望	的	获得	一个	新的	一	,	和	除了	,

但他抵挡不住获得新武器的诱惑，而且，

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

he	loved	a	bit	of	gossip	.
他	喜爱	一个	少量	的	闲话	.

他喜欢八卦。

“ [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [prə'pəʊz(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	,	"	he	answered	grinning	sheepishly	,	“	and	a	very	good	proposal	it
"	是的	,	"	他	回答	咧嘴笑	羞怯地	,	“	和	一个	非常	好的	提议	它

[wɒz; wəz] , [tuː] . "

was	,	too	.	"
曾是	,	也	.	"

“是的，”他不好意思地笑着回答，“而且这的确是个非常好的提议。”

“ [ɪn'diːd] , " [sed] - , [wɪð] ['neɪbəli] ['ɪntrəst] .

“	Indeed	,	"	said	Chobei	,	with	neighborly	interest	.
"	的确	,	"	说	-	,	和	邻里	兴趣	.

“确实如此，”乔贝带着邻里般的兴趣说道。

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "

“	I	had	not	heard	of	the	wedding	.	"
"	我	有	不是	听到	的	这	婚礼	.	"

“我之前没听说过这场婚礼。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saʊəli] ,

“	No	,	and	you	will	not	,	"	replied	the	matchmaker	,	a	little	sourly	,
"	不	,	和	你	将要	不是	,	"	回复	这	媒人	,	一个	小的	酸涩地	,

“不，你不会的，”媒婆有些不悦地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['æŋgəd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

for	it	always	angered	him	to	think	of	the	good	business	he	had	lost
为了	它	总是	愤怒	他	到	思考	的	这	好的	商业	他	有	丢失的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][əʊ] - - [rɪ'fjuːz(ə)l] .

because	of	O	-	Mitsu's	refusal	.
因为	的	哦	-	-	拒绝	.

一想到因为 O-Mitsu 的拒绝而损失的生意，他就总是很生气。

“ [maɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] . " [-]

“	My	proposal	was	not	accepted	.	"	[	77	]
"	我的	提议	曾是	不是	公认	.	"	[	-	]

“我的提议没有被接受。”[77]

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ; “ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Kutami	;	“	that	is	very	strange	.
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	-	;	“	那	是	非常	奇怪的	.

“我的天哪！”久田美惊呼道，“这太奇怪了。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ? ”

Who	was	the	man	?	”
WHO	曾是	这	男人	?	”

这个人是谁?

“ [ˌjɑːmə'moʊtoʊ] - [sæn; sɑːn] , [ðə; ði] [sɪlk] ['mɜːtʃənt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] .

“	Yamamoto	-	san	,	the	silk	merchant	,	”	responded	the	nakodo	.
“	山本	-	圣	,	这	丝绸	商人	,	”	回应	这	纳科多	.

“山本先生，丝绸商人，”纳科多回答道。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	His	son	is	one	of	the	finest	young	men	in	the	city	.	”
“	他的	儿子	是	一	的	这	最好的	年轻的	男人	在	这	城市	.	”

“他的儿子是城里最优秀的年轻人之一。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	said	the	banker	,
“	是的	,	的确	,	”	说	这	银行家	,

“没错，”银行家说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	I	should	think	any	man	would	be	glad	to	have	his	daughter	make	such	a
“	我	应该	思考	任何	男人	会	是	高兴的	到	有	他的	女儿	制作	这样的	一个

['fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] .

fortunate	marriage	.
幸运	婚姻	.

“我想任何男人都会乐于看到自己的女儿嫁给如此幸福的人。”

[wɒt] [dɪd]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [seɪ] ? ”

What	did	Kudo	-	san	say	?	”
什么	做过	工藤	-	圣	说	?	”

工藤先生说了什么?

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] - .

“	That	was	the	greatest	surprise	,	”	answered	old	Chukei	.
“	那	曾是	这	最	惊喜	,	”	回答	老的	-	.

“那真是最出乎意料的事了，”老楚凯回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] . ”

“	He	said	his	daughter	did	not	wish	to	marry	.	”
“	他	说	他的	女儿	做过	不是	希望	到	结婚	.	”

他说他女儿不想结婚。

“ [wel] , [wel] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

“	Well	,	well	!	”	cried	the	banker	.
“	出色地	,	出色地	!	”	哭	这	银行家	.

“哎呀，哎呀！”银行家喊道。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt]

“	Who	ever	heard	of	a	girl	refusing	to	marry	when	her	father	wished
“	WHO	曾经	听到	的	一个	女孩	拒绝	到	结婚	什么时候	她	父亲	希望

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ?

her	too	?
她	也	?

“谁听说过哪个女孩会拒绝父亲希望她结婚的婚事呢？”

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][dʒə'pæn] [wen] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . ”

Things	have	changed	very	much	in	Japan	when	that	can	happen	.	”
事物	有	已更改	非常	很多	在	日本	什么时候	那	能	发生	.	”

在日本，这种情况已经发生了很大的变化。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .

“	They	have	indeed	,	”	replied	the	nakodo	.
”	他们	有	的确	,	”	回复	这	纳科多	.

“他们确实有，”那科多回答道。

“ [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [wʊd] [wʌn][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]['kju:dəʊ] - [sæn; sɑ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

“	Least	of	all	would	one	have	thought	it	of	Kudo	-	san	,	but	it	is
”	至少	的	全部	会	一	有	想法	它	的	工藤	-	圣	,	但	它	是

[kwaɪt] [tru:] .

quite	true	.
相当	真的	.

“谁也想不到工藤先生会做出这种事，但这却是事实。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [θri:] [taɪmz] [sɪns] ['sʌmə(r)] , [i:tʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt]

I	have	been	there	three	times	since	summer	,	each	time	with	a	very	excellent
我	有	到过	那里	三	时代	自从	夏天	,	每个	时间	和	一个	非常	出色的

['mærɪdʒ] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ,

marriage	to	offer	,
婚姻	到	提供	,

自夏天以来，我已经去过那里三次，每次都带着非常优秀的婚介对象。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] . ”

and	always	it	has	been	the	same	answer	.	”
和	总是	它	有	到过	这	相同的	回答	.	”

答案始终如一。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['θɔ:tfəli] .

“	I	wonder	what	the	reason	can	be	,	”	said	the	banker	thoughtfully	.
”	我	想知道	什么	这	原因	能	是	,	”	说	这	银行家	深思熟虑	.

“我想知道原因是什么，”银行家若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] .

“	It	is	certainly	very	strange	.
”	它	是	当然	非常	奇怪的	.

“这确实很奇怪。”

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , - - [sæn; sɑ:n] , ” [ænd; ənd] - [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['li:vɪŋ] [-

Good	morning	,	Chukei	-	san	,	”	and	Chobei	went	on	to	the	bank	,	leaving	[	78
好的	早晨	,	-	-	圣	,	”	和	-	去	在	到	这	银行	,	离开	[	-

]

]

“早上好，楚圭先生，”然后长兵卫继续前往银行，离开了[78]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [kwaɪt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv]

the	middleman	quite	uncertain	whether	he	had	made	a	good	investment	of
这	中间人	相当	不确定	无论	他	有	制成	一个	好的	投资	的

[hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] [ɔ:(r)][nɒt] .

his	gossip	or	not	.
他的	闲话	或者	不是	.

中间人很不确定自己散布的这些八卦是否物有所值。

- ['neɪbəz] [hæd; həd][nɒt] [mɪst] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Jukichi's	neighbors	had	not	missed	the	visits	of	the	nakodo	to	his	house	,
-	邻居	有	不是	错过	这	访问	的	这	纳科多	到	他的	房子	,

寿吉的邻居们并没有错过公户到他家拜访的几次。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wedɪŋ] ,

and	as	he	had	only	one	daughter	and	there	was	no	wedding	,
和	作为	他	有	仅有的	一	女儿	和	那里	曾是	不	婚礼	,

因为他只有一个女儿，而且也没有举行婚礼，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['sevrəl] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][əʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .

it	was	quite	evident	that	several	proposals	for	O	-	Mitsu	had	been	rejected	.
它	曾是	相当	明显	那	一些	提案	为了	哦	-	三津	有	到过	拒绝	.

很明显，O-Mitsu 的几项提案都被拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] , [ɪn]['ləʊə(r)]['tɪmbə(r)] [striːt] ,

It	was	whispered	about	,	in	Lower	Timber	Street	,
它	曾是	低声说道	关于	,	在	降低	木材	街道	,

在下廷伯街，人们都在窃窃私语。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'fjuːzəl, riː-] .

that	it	was	the	girl	herself	who	had	made	the	refusals	.
那	它	曾是	这	女孩	她自己	WHO	有	制成	这	拒绝	.

是女孩本人拒绝的。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd] ['eni] [rɪ'grets] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] .

But	if	Jukichi	had	any	regrets	,	they	never	appeared	.
但	如果	-	有	任何	遗憾	,	他们	绝不	出现	.

但如果寿吉有什么遗憾的话，那也从未表现出来。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

He	loved	the	spirited	girl	and	her	gentle	ways	about	the	house	,
他	喜爱	这	精神抖擞	女孩	和	她	温和的	方式	关于	这	房子	,

他喜欢这个活泼的女孩，也喜欢她在家里的温柔举止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['gɔsip] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	mattered	nothing	to	him	if	the	neighborhood	gossips	talked	of	the
和	它	重要	没有什么	到	他	如果	这	邻里	八卦	谈话	的	这

['skænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [deəd] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

scandal	of	a	girl	who	dared	disclose	a	preference	of	her	own	contrary	to
丑闻	的	一个	女孩	WHO	敢于	透露	一个	偏爱	的	她	自己的	相反	到

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	wish	of	her	father	.
这	希望	的	她	父亲	.

即使邻里间的闲言碎语谈论一个女孩胆敢违背父亲的意愿，公开自己的喜好，对他来说也无关紧要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] .

Such	a	wonder	might	not	be	heard	of	again	in	all	Japan	.
这样的	一个	想知道	可能	不是	是	听到	的	再次	在	全部	日本	.

这种奇观在日本或许再也不会出现了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在乎。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['fæktə(r)][ɪn]

He	enjoyed	his	home	and	his	ease	,	and	she	was	the	great	factor	in
他	享受	他的	家	和	他的	舒适	,	和	她	曾是	这	伟大的	因素	在

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他很享受他的家和舒适的生活，而她是这一切的关键因素。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] [fɒnd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] .

Perhaps	if	he	had	been	less	fond	,	he	might	have	been	more	suspicious	.
也许	如果	他	有	到过	较少的	喜爱	,	他	可能	有	到过	更多的	可疑的	.

如果他没那么喜欢他，或许他会更加怀疑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sæməˌraɪ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nz]

Yet	it	had	not	occurred	to	the	simple	Samurai	that	there	could	be	reasons
然而	它	有	不是	发生	到	这	简单的	武士	那	那里	可以	是	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hɒt][dɪ'stempə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] - [vɪ'keəriəs]

for	his	daughter's	hot	distemper	with	the	hopeful	authors	of	Chukei's	vicarious
为了	他的	女儿的	热的	犬瘟热	和	这	充满希望	作者	的	-	替代性的

[prə'poʊzlz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'mɒnstrətɪv] [-]

proposals	other	than	her	own	demonstrative	[	79	]
提案	其他	比	她	自己的	示范性的	[	-	]

然而，这位朴实的武士却没有想到，除了女儿自己的表现之外，她对那些满怀希望地提出中景建议的人的激烈反应可能还有其他原因。[79]

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

desire	to	remain	in	the	old	home	with	him	.
欲望	到	保持	在	这	老的	家	和	他	.

想和他一起留在老房子里。

[ðə; ði]['klevə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['ʃruːdə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gest] .

The	clever	girl	was	shrewder	than	he	guessed	.
这	聪明的	女孩	曾是	精明的	比	他	猜对了	.

这个聪明的女孩比他想象的还要精明。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [wɪð]

But	who	shall	follow	the	blind	trail	of	Love	and	pick	out	his	footprints	with
但	WHO	将	跟随	这	瞎的	踪迹	的	爱	和	挑选	出去	他的	脚印	和

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪ] [seɪ] ,

the	certainty	which	may	say	,
这	肯定	哪个	可能	说	,

但谁又能追随爱情的盲目踪迹，并确凿无疑地辨认出他的足迹，从而说出：

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [stept] , ” [ɔː(r)] “ [hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , ” [ɔː(r)] “ [siː] [weə(r)] [hiː; hi][ræn] !

“	There	he	stepped	,	”	or	“	Here	he	stopped	,	”	or	“	See	where	he	ran	!
”	那里	他	步	,	”	或者	“	这里	他	停止	,	”	或者	“	看	在哪里	他	跑	!

“他走到那里了！”或者“他停了下来！”或者“看他跑到哪里去了！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] -

”	There	was	lively	interest	in	the	house	in	Azalea	Street	that	evening	when	Chobei
”	那里	曾是	热闹	兴趣	在	这	房子	在	映山红	街道	那	晚上	什么时候	-

[ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] .

recounted	his	conversation	with	the	nakodo	.
叙述	他的	对话	和	这	纳科多	.

“那天晚上，当长兵卫讲述他与长兵卫的谈话时，杜鹃街的房子里引起了大家的浓厚兴趣。

[əʊ] - ['koʊˌjoʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['evə(r)]['kɪnd(ə)lz][ðə; ði] ['mætʃmeɪkɪŋ]

O	-	Koyo	listened	with	the	kindly	sympathy	that	ever	kindles	the	matchmaking
哦	-	koyo	听着	和	这	亲切地	同情	那	曾经	Kindle	这	配对

[mə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] .

maternal	heart	.
母体	心	.

O-Koyo 倾听着，心中充满了慈爱的同情，这种同情总是能点燃一位热心牵线搭桥的母亲的心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][soʊ'iːtʃiː] ,

As	for	Soichi	,
作为	为了	宗一	,

至于宗一，

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

he	heard	with	a	growing	feeling	of	impending	disaster	that	made	it	difficult
他	听到	和	一个	生长	感觉	的	即将到来的	灾难	那	制成	它	难的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

for	him	to	conceal	his	emotion	.
为了	他	到	隐藏	他的	情感	.

他听着听着，心中越来越强烈地感受到一场即将到来的灾难，这让他难以掩饰自己的情绪。

[əʊ] - ['mɪtsuː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

O	-	Mitsu	had	never	told	him	anything	of	this	,
哦	-	三津	有	绝不	讲述	他	任何事物	的	这	,

O-Mitsu从未跟他说过这些事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	if	she	had	been	rejoiced	at	the	discovery	of	qualities	in	him	which	she
和	如果	她	有	到过	欣喜若狂	在	这	发现	的	品质	在	他	哪个	她

[hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	not	anticipated	,
有	不是	预期	,

如果她因发现他身上有她意想不到的品质而感到欣喜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː'self]

it	was	his	turn	to	be	surprised	at	her	ability	to	keep	to	herself
它	曾是	他的	转动	到	是	惊讶	在	她	能力	到	保持	到	她自己

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

a	subject	which	she	knew	would	be	so	disquieting	to	him	.
一个	主题	哪个	她	知道	会	是	所以	令人不安的	到	他	.

轮到他惊讶于她能够将一个她明知会让他非常不安的话题藏在心里。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [bɒks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	got	out	his	little	writing	-	box	and	began	a	letter	to	her	.
他	得到	出去	他的	小的	写作	-	盒子	和	开始	一个	信	到	她	.

他拿出小小的写字盒，开始给她写信。

[əʊ] - ['koʊjoʊ] [saɪd] ['fɒndli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

O	-	Koyo	sighed	fondly	as	she	glanced	at	the	corner	where	he	sat	with	his
哦	-	koyo	叹了口气	深情地	作为	她	瞥了一眼	在	这	角落	在哪里	他	卫星	和	他的

[ɪŋk] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

ink	and	brush	,
墨水	和	刷子	,

阿红叶望着角落里他与毛笔墨迹相伴的地方，温柔地叹了口气。

['bɪzɪli] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɜːdz] .

busily	covering	a	long	roll	of	paper	with	she	knew	not	what	words	.
忙碌地	覆盖	一个	长的	卷	的	纸	和	她	知道	不是	什么	字	.

她忙着在一长卷纸上写字，但她也不知道写的是什么。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [-]

“	Ah	,	”	she	said	,	“	if	only	one	of	the	proposals	[	80	]
“	啊	,	”	她	说	,	“	如果	仅有的	一	的	这	提案	[	-	]

“啊，”她说，“如果这些提议中只有一个[80]

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [soʊ'iːtʃiː] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] . ”

had	been	for	Soichi	perhaps	she	would	not	have	refused	.	”
有	到过	为了	宗一	也许	她	会	不是	有	拒绝	.	”

如果是为宗一，或许她就不会拒绝了。

“ [hʌt] ！ ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ʃɑːpli] .

“	Hut	!	”	cried	her	husband	sharply	.
“	小屋	！	”	哭	她	丈夫	尖锐地	.

“住手！”她丈夫厉声喊道。

“ ['aʊə(r)] [sʌn] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] !
“ Our son marry the daughter of Kudo - san !
” 我们的 儿子 结婚 这 女儿 的 工藤 - 圣 !

“我们的儿子娶了工藤先生的女儿！”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
What can you be thinking of ? ”
什么 能 你 是 思维 的 ? ”

你在想什么呢?

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .
” she replied quickly , undaunted by his scornful look .
” 她 回复 迅速地 , 无所畏惧 经过 他的 轻蔑的 看 .

她迅速回答道，丝毫不惧他轻蔑的眼神。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] ['naʊədeɪz] .
“ Strange things happen nowadays .
” 奇怪的 事物 发生 如今 .

“现在发生了很多奇怪的事情。”

['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɔːl'redi] , [waɪ] [nɒt] [ə'gen] ?
Stranger than that have happened already , why not again ?
陌生人 比 那 有 发生 已经 , 为什么 不是 再次 ?

比这更离奇的事情都发生过，为什么不能再发生一次呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”
We are rich and they are very poor . ”
我们 是 富有的 和 他们 是 非常 贫穷的 . ”

我们很富有，他们很贫穷。

“ [ɑː] , [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] - ['səʊbəli] .
“ Ah , yes , ” returned Chobei soberly .
” 啊 , 是的 , ” 返回 - 清醒地 .

“啊，是的，”乔贝严肃地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [jet] , [ɪn][dʒə'pæn] ,
But money is not so much yet , in Japan ,
但 钱 是 不是 所以 很多 然而 , 在 日本 ,

但在日本，金钱还没有那么重要。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and many more very strange things must come to pass before it is .
和 许多 更多的 非常 奇怪的 事物 必须 来 到 经过 前 它 是 .

在它发生之前，还有许多非常奇怪的事情必须发生。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːtə][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sæməˌraɪ] . ”
Besides , we are Eta and they Samurai . ”
除了 , 我们 是 ɳ 和 他们 武士 . ”

此外，我们是伊塔，他们是武士。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['deərɪŋ] ; “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːtə]
“ No , no ! ” cried his wife , with unaccustomed daring ; “ we were Eta
” 不 , 不 ! ” 哭 他的 妻子 , 和 不习惯 大胆 ; “ 我们 是 ɳ

“不，不！”他的妻子喊道，语气中带着一丝罕见的勇气；“我们是伊塔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sæməˌraɪ] .

and	they	were	Samurai	.
和	他们	是	武士	.

他们是武士。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [endid] ,

Now	all	that	is	ended	,
现在	全部	那	是	结束	,

现在一切都结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self]

and	you	have	the	best	cause	to	know	it	who	were	yourself
和	你	有	这	最好的	原因	到	知道	它	WHO	是	你自己

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][səʊ] ['kləʊsli] [wɪð] [ðɪs] ['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

associated	so	closely	with	this	Kudo	-	san	in	the	school	.
联系	所以	密切	和	这	工藤	-	圣	在	这	学校	.

而你，作为曾在学校与工藤先生密切接触的人，最有理由了解这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kɒmənə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [kʌm]

To	be	sure	we	are	only	Commoners	yet	,	but	who	knows	what	may	not	come
到	是	当然	我们	是	仅有的	平民	然而	,	但	WHO	知道	什么	可能	不是	来

?

?
?

诚然，我们现在还只是普通人，但谁知道未来会发生什么呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɔː(r)] , [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [brɪŋ] ?

If	there	should	be	war	,	what	opportunities	for	advancement	may	it	not	bring	?
如果	那里	应该	是	战争	,	什么	机会	为了	进步	可能	它	不是	带来	?

如果爆发战争，它又能带来多少发展机遇呢?

[wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

One	who	can	do	for	himself	what	you	have	done	may	do	a	great	deal
一	WHO	能	做	为了	他自己	什么	你	有	完毕	可能	做	一个	伟大的	交易

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

能做到你这样的人，或许能做得更多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][soʊ'iːtʃiː] [hɪm'self] , [wɪn] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [-]

Why	should	not	you	,	or	Soichi	himself	,	win	the	promotion	[	81	]
为什么	应该	不是	你	,	或者	宗一	他自己	,	赢	这	晋升	[	-	]

为什么你或者宗一本人不应该获得晋升[81]

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [əʊld]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn][glæd][tuː; tə] [kən'sent] ?

that	would	make	old	Kudo	-	san	glad	to	consent	?
那	会	制作	老的	工藤	-	圣	高兴的	到	同意	?

这样一来，老工藤先生应该会乐意同意了吧?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

"	She	paused	,	excited	and	trembling	,	surprised	at	herself	for	making	so	much
"	她	暂停	,	兴奋的	和	发抖	,	惊讶	在	她自己	为了	制作	所以	很多

['ɑːgjumənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

argument	against	her	husband	.
争论	反对	她	丈夫	.

她顿了顿，激动得浑身颤抖，惊讶于自己竟然对丈夫提出了这么多反对意见。

- [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Chobei	sat	looking	at	her	in	astonishment	.
-	卫星	寻找	在	她	在	惊讶	.

长兵卫惊讶地看着她。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] .

Never	before	had	she	shown	such	feeling	.
绝不	前	有	她	所示	这样的	感觉	.

她以前从未流露出过这样的感情。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Whatever	is	the	world	coming	to	,	”	he	exclaimed	at	length	,
”	任何	是	这	世界	未来	到	,	”	他	惊呼	在	长度	,

“这世界究竟要变成什么样子啊，”他终于忍不住感叹道。

“ [wen] ['fu:lɪʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !

“	when	foolish	women	can	talk	like	that	!
”	什么时候	愚蠢	女性	能	讲话	喜欢	那	!

“愚蠢的女人竟然会说出这样的话！”

” [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['pelɪt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌn]

”	He	filled	his	little	pipe	and	exhausted	the	pellet	of	tobacco	almost	at	one
”	他	已填	他的	小的	管道	和	筋疲力尽的	这	颗粒	的	烟草	几乎	在	一

[pʌf] .

puff	.
噗	.

他把小烟斗装满烟草，几乎一口就把烟草吸光了。

[bʌt; bət][soʊ'i:tʃi:] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

But	Soichi	said	nothing	at	all	,
但	宗一	说	没有什么	在	全部	,

但宗一一句话也没说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	went	on	making	his	brush	fly	like	a	dragon	over	the	paper	as	if	he
和	去	在	制作	他的	刷子	飞	喜欢	一个	龙	超过	这	纸	作为	如果	他

[hæd; həd] [hɜ:d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔ:k] .

had	heard	not	a	word	of	their	talk	.
有	听到	不是	一个	单词	的	他们的	讲话	.

他继续挥舞着画笔，像龙一样在纸上飞舞，仿佛根本没听到他们说的话。

[əʊ] - ['koʊjoʊ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smə'ʊkt] ['fjʊəriəsli] ,

O	-	Koyo	said	no	more	,	and	her	husband	smoked	furiously	,
哦	-	koyo	说	不	更多的	,	和	她	丈夫	熏制	愤怒地	,

O-Koyo不再说话，她的丈夫则猛烈地抽着烟。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒn][ðə; ði] [hɪ'bɑ:tʃi] [tu:; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

rapping	his	pipe	on	the	hibachi	to	knock	out	the	ashes	,
说唱	他的	管道	在	这	火盆	到	敲	出去	这	灰烬	,

他用烟斗敲击火锅，把灰烬敲掉。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

as	if	he	meant	to	smash	it	to	pieces	.
作为	如果	他	意思是	到	粉碎	它	到	件	.

仿佛他要把它砸得粉碎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ'i:tʃi:] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪdiəgrɑ:fs] [ænd; ənd] [slɪpt]

At	length	Soichi	rolled	up	his	yards	of	affectionate	ideographs	and	slipped
在	长度	宗一	滚动	向上	他的	码	的	亲热	表意文字	和	滑倒了

[ðem; ðəm] ['deftli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

them	deftly	inside	the	long	,
他们	巧妙地	里面	这	长的	,

最后，宗一将他那几码长的、充满爱意的象形文字卷起来，灵巧地塞进了长长的.....

['nærəʊ] ['envələʊp] , [wɪð] [sprez] [ɒv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

narrow	envelope	,	with	sprays	of	delicate	pink	cherry	blossoms	trailing	over	it	.
狭窄的	信封	,	和	喷雾	的	精美的	粉色的	樱桃	花朵	尾随	超过	它	.

狭长的信封上点缀着淡粉色的樱花。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['kjuːdəʊ] -

Then	he	went	out	into	the	night	and	stole	down	to	the	corner	of	Kudo	-
然后	他	去	出去	进入	这	夜晚	和	偷窃	向下	到	这	角落	的	工藤	-

[sænz] [fens] .

san's	fence	.
桑的	栅栏	.

然后他溜进夜色中，悄悄地走到工藤先生家栅栏的角落。

['əʊnli][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [sɔː] [hɪm] [slɪp][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː][pəʊst][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Only	the	plum	-	tree	saw	him	slip	the	cap	of	the	bamboo	post	and	lay	his	love
仅有的	这	李子	-	树	锯	他	滑	这	帽	的	这	竹子	邮政	和	躺	他的	爱

['letə(r)] ['keəfəli] [ˌɪn'saɪd] .

letter	carefully	inside	.
信	小心	里面	.

只有梅树看见他悄悄地将竹竿的帽盖滑入竹竿里，小心翼翼地把情书放了进去。

[ðen] [-]

Then	[	82	]
然后	[	-	]

然后[82]

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

he	strode	off	toward	the	path	up	the	hill	.
他	大步走	离开	朝向	这	小路	向上	这	爬坡道	.

他大步走向上山的小路。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .

His	heart	was	in	a	tumult	.
他的	心	曾是	在	一个	骚乱	.

他内心波涛汹涌。

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ʃraɪn] [hiː; hi] [went] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Straight	up	to	the	old	shrine	he	went	,	paused	a	moment	before	it	,
直的	向上	到	这	老的	神社	他	去	,	暂停	一个	片刻	前	它	,

他径直走到古老的神社前，在神社前停顿了一会儿。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .

and	hurried	on	to	their	trysting	-	place	at	the	big	rock	.
和	慌忙	在	到	他们的	幽会	-	地方	在	这	大的	岩石	.

然后匆匆赶往他们在巨石旁的幽会地点。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pɔndə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

There	he	sat	down	,	and	a	long	time	pondered	the	strange	,
那里	他	卫星	向下	,	和	一个	长的	时间	沉思	这	奇怪的	,

他坐在那里，长时间地思考着这件奇怪的事情。

[ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

exciting	news	he	had	heard	that	evening	.
激动人心	消息	他	有	听到	那	晚上	.

当晚他听到了一个令人兴奋的消息。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɪl] ['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ] ['ræpɪd] ['paipful] [ænd; ənd][əʊ]

When	he	returned	he	found	his	father	still	silently	smoking	rapid	pipefuls	and	O
什么时候	他	返回	他	成立	他的	父亲	仍然	默默	吸烟	迅速的	管装	和	哦

- ['koʊjoʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

-	Koyo	sitting	beside	him	with	never	a	word	,
-	koyo	坐着	旁	他	和	绝不	一个	单词	,

他回来时发现父亲仍然默默地快速抽着烟斗，而奥科约则坐在他旁边，一句话也没说。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['bɪzi] [wɪð] ['səʊɪŋ] .

her	hands	busy	with	sewing	.
她	双手	忙碌的	和	缝纫	.

她双手忙着缝纫。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] :

As	he	entered	Chobei	looked	up	and	asked	:
作为	他	进入	-	看起来	向上	和	问	:

他走进来时，长兵卫抬起头问道：

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

"你去哪儿了？ "

" [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [soʊ'iːtʃiː] , " [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒn]

"	I	went	out	to	walk	,	"	answered	Soichi	,	"	and	climbed	up	to	the	shrine	on
"	我	去	出去	到	走	,	"	回答	宗一	,	"	和	攀登	向上	到	这	神社	在

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] .

the	hill	-	top	.
这	爬坡道	-	顶部	.

"我出去散步，"宗一回答说，"然后爬上了山顶上的神社。"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ,

"	Perhaps	it	was	his	talk	with	the	nakodo	,
"	也许	它	曾是	他的	讲话	和	这	纳科多	,

"或许是他与那科多的谈话，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [set] - [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ]

perhaps	it	was	the	suggestion	of	his	wife	that	had	set	Chobei	to	thinking
也许	它	曾是	这	建议	的	他的	妻子	那	有	放	-	到	思维

['defɪnətli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

definitely	about	the	future	of	his	son	.
确实	关于	这	未来	的	他的	儿子	.

或许是妻子的建议让长兵开始认真思考儿子的未来。

[ðeətuː'fɔː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmtaɪm]

Theretofore	there	had	been	only	a	vague	recognition	of	the	fact	that	sometime
在此之前	那里	有	到过	仅有的	一个	模糊的	认出	的	这	事实	那	有时

[soʊ'iːtʃiː] [wʊd] ['mæri] .

Soichi	would	marry	.
宗一	会	结婚	.

此前，人们只是模糊地意识到宗一总有一天会结婚。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] ,

Now	suddenly	it	came	to	him	that	the	boy	was	grown	to	man's	estate	,
现在	突然	它	来了	到	他	那	这	男生	曾是	生长	到	男人的	财产	,

他突然意识到，这孩子已经长成了大人。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][hɑːf] ['dredɪd] , [hɑːf] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌm] .

that	the	condition	he	half	dreaded	,	half	expected	,	was	already	come	.
那	这	状况	他	一半	令人恐惧的	,	一半	预期的	,	曾是	已经	来	.

他既恐惧又预料到的情况，已经发生了。

[wɪð] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] - .

With	the	realization	came	back	the	mental	picture	of	old	Chukei	.
和	这	实现	来了	后退	这	精神的	图片	的	老的	-	.

随着这种认识的加深，旧楚凯的形象又浮现在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [

It	was	time	to	look	about	them	,	he	thought	,	to	consider	the	possibility	[
它	曾是	时间	到	看	关于	他们	,	他	想法	,	到	考虑	这	可能性	[

-]

83	]
-	]

他心想，是时候环顾四周，考虑一下这种可能性了[83]

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meit] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [tuː; tə]

of	finding	a	suitable	mate	for	his	promising	son	,	and	,	perhaps	,	to
的	寻找	一个	合适的	伴侣	为了	他的	有前途	儿子	,	和	,	也许	,	到

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)lmæn] .

employ	the	middleman	.
采用	这	中间人	.

为他前途无量的儿子寻找合适的伴侣，或许还要雇佣中间人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

After	a	time	Chobei	put	aside	his	pipe	and	began	to	speak	of	what	he
后	一个	时间	-	放	旁边	他的	管道	和	开始	到	说话	的	什么	他

[hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

had	been	thinking	.
有	到过	思维	.

过了一会儿，长兵卫放下烟斗，开始讲述他一直在思考的事情。

[soʊ'iːtʃiː] ['lɪsnd] [laɪk] [ðə; ðɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][əʊ] - ['koʊˌjoʊ] [hɜːd] ['glædli] ,

Soichi	listened	like	the	dutiful	son	he	was	,	and	O	-	Koyo	heard	gladly	,
宗一	听着	喜欢	这	尽职尽责的	儿子	他	曾是	,	和	哦	-	koyo	听到	乐意	,

宗一像个孝顺的儿子一样听着，而阿红叶则很高兴地听着。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæməˌraɪ]

for	even	if	it	were	not	to	be	the	beautiful	daughter	of	the	Samurai
为了	甚至	如果	它	是	不是	到	是	这	美丽的	女儿	的	这	武士

，

，

，

即使她不是武士的美丽女儿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [wel] ['mærid] ,

she	would	be	happy	to	see	the	son	of	whom	she	was	so	proud	well	married	,
她	会	是	快乐的	到	看	这	儿子	的	谁	她	曾是	所以	自豪的	出色地	已婚	,

她会很高兴看到她引以为傲的儿子嫁得好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] .

and	the	daughter	in	the	house	would	make	her	cares	much	lighter	.
和	这	女儿	在	这	房子	会	制作	她	关心	很多	打火机	.

家里有女儿陪伴，会让她轻松许多。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ'iːtʃiː][kʊd; kəd] [spiːk] ,

When	at	length	there	came	a	pause	in	which	Soichi	could	speak	,
什么时候	在	长度	那里	来了	一个	暂停	在	哪个	宗一	可以	说话	,

终于，当短暂的沉默出现，宗一可以开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [ˌʌnkən'sɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

it	was	with	an	air	of	quiet	unconcern	that	he	said	:
它	曾是	和	一个	空气	的	安静的	漠不关心	那	他	说	:

他带着一种平静而漠不关心的神情说道：

“ [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .

“	But	first	I	must	do	my	service	in	the	army	.
“	但	第一的	我	必须	做	我的	服务	在	这	军队	.

“但首先我必须服兵役。”

[ɪf] [wɔː(r)] [dʌz] [kʌm] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - - [sæn; sɑːn] .

If	war	does	come	,	perhaps	there	will	be	no	need	for	Chukei	-	san	.
如果	战争	做	来	,	也许	那里	将要	是	不	需要	为了	-	-	圣	.

如果战争真的爆发，或许就不需要楚凯先生了。

” [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪvəsi] ,

”	Then	,	because	they	were	alone	in	their	own	privacy	,
”	然后	,	因为	他们	是	独自的	在	他们的	自己的	隐私	,

“然后，因为他们独自一人待在私密空间里，

[weə(r)] [nəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)] [mait] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ,
where **no** **outside** **eye** **or** **ear** **might** **see** **or** **hear** **,**
在哪里 不 外部 眼睛 或者 耳朵 可能 看 或者 听到 ,

在那里，外界的眼睛和耳朵都看不到也听不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ɪˈmoʊʃnz] ,
and **it** **was** **not** **necessary** **to** **conceal** **their** **genuine** **emotions** **,**
和 它 曾是 不是 必要的 到 隐藏 他们的 真的 情绪 ,

他们无需掩饰自己的真实情感。

[ðeɪ] [geɪv] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
they **gave** **full** **rein** **to** **the** **expression** **of** **their** **sober** **feelings** **,** **and** **the** **mother** **,**
他们 给予 满的 缰绳 到 这 表达 的 他们的 清醒 情怀 , 和 这 母亲 ,

他们充分表达了自己清醒时的感受，而母亲，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraʊdli] [ˈskɔːnf(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] [ɔː(r)] [ˈaʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːf] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm]
who **would** **be** **proudly** **scornful** **of** **tears** **or** **outward** **show** **of** **grief** **if** **the** **time**
WHO 会 是 自豪地 轻蔑的 的 眼泪 或者 向外 展示 的 悲伤 如果 这 时间
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈhæzədz] [ɒv; əv][kæmps]
should **come** **to** **send** **her** **boy** **to** **the** **hardships** **and** **hazards** **of** **camps**
应该 来 到 发送 她 男生 到 这 艰辛 和 危险 的 营地
[ænd; ənd] [ˈbætlˌfiːldz] ,
and **battlefields** **,**
和 战场 ,

如果有一天她要把自己的儿子送到艰苦危险的军营和战场上，她一定会对眼泪或外露的悲伤嗤之以鼻。

[geɪv] [ðə; ði][hɒt] , [prəʊˈtestɪŋ] [drɒps] [ʌnˈhiːdɪd] [fləʊ] .
gave **the** **hot** **,** **protesting** **drops** **unheeded** **flow** **.**
给予 这 热的 , 抗议 滴 无人理会 流动 .

让滚烫的、抗议般的水滴肆意流淌，无人理会。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **84** **]**
但 [-]

但是[84]

[soʊˈiːtʃiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkɑːmli] :
Soichi **showed** **the** **mettle** **that** **was** **in** **him** **,** **saying** **calmly** **:**
宗一 显示 这 气概 那 曾是 在 他 , 说 平静地 :

宗一展现了他应有的沉着冷静，说道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **But** **if** **the** **Emperor** **wishes** **it** **!**
“ 但 如果 这 皇帝 愿望 它 !

“但如果皇帝陛下愿意的话！”

” ['revərəntli] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [baʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]
” **Reverently** **the** **Commoner** **and** **his** **wife** **bowed** **at** **the** **mention** **of** **that** **name**
” 虔诚地 这 平民 和 他的 妻子 鞠躬 在 这 提到 的 那 姓名
[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)] .
and **the** **suggestion** **of** **his** **possible** **desire** **.**
和 这 建议 的 他的 可能的 欲望 .

“听到这个名字和他可能怀有的愿望，平民和他的妻子恭敬地鞠躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [relm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
There **was** **no** **more** **loyal** **family** **in** **all** **his** **realm** **than** **they** **,**
那里 曾是 不 更多的 忠诚 家庭 在 全部 他的 领域 比 他们 ,

在他的整个领地里，没有比他们更忠诚的家族了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] ,
and **if** **he** **needed** **the** **sacrifice** **of** **all** **they** **had** **,** **and** **life** **itself** **,**
和 如果 他 需要 这 牺牲 的 全部 他们 有 , 和 生活 本身 ,

如果他需要他们牺牲所有的一切，甚至是生命，

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] .

they	had	only	to	know	his	need	to	make	the	offering	.
他们	有	仅有的	到	知道	他的	需要	到	制作	这	提供	.

他们只需要知道他需要献祭就行了。

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [laɪf] [held] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	proudest	opportunity	life	held	was	to	die	for	him	,
这	最引以为豪	机会	生活	握住	曾是	到	死	为了	他	,

生命中最引以为豪的机会就是为他而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['hɑːtfelt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [sʌn] [ˌeɪ diː 'diː] :

and	it	was	with	heartfelt	acquiescence	that	they	heard	their	son	add	:
和	它	曾是	和	衷心	默认	那	他们	听到	他们的	儿子	添加	:

他们满怀感激地听着儿子补充道:

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . ” [-]

“	Then	I	should	be	sorry	that	I	had	only	one	life	to	give	him	.	”	[	85	]
“	然后	我	应该	是	对不起	那	我	有	仅有的	一	生活	到	给	他	.	”	[	-	]

“那么我应该感到遗憾，因为我只有一条命可以给他。”[85]

[eks]

X
X

X

“ [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Three	times	,	he	told	my	father	,	he	had	made	offer	of	marriage	for
“	三	时代	,	他	讲述	我的	父亲	,	他	有	制成	提供	的	婚姻	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“他曾三次告诉我父亲，他向你求婚。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

and	each	time	it	was	refused	.
和	每个	时间	它	曾是	拒绝	.

但每次都被拒绝了。

” [soʊ'iːtʃiː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] [rɒk] ,

”	Soichi	looked	down	upon	her	where	she	sat	by	the	big	rock	,
”	宗一	看起来	向下	之上	她	在哪里	她	卫星	经过	这	大的	岩石	,

“宗一低头看着坐在大石头旁的她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendənəs] .

and	his	black	eyes	shone	with	a	great	tenderness	.
和	他的	黑色的	眼睛	闪耀	和	一个	伟大的	压痛	.

他那双黑眼睛里闪烁着温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

She	did	not	look	up	,	but	gazed	away	toward	the	sea	and	made	no	reply	.
她	做过	不是	看	向上	,	但	凝视	离开	朝向	这	海	和	制成	不	回复	.

她没有抬头，而是凝视着大海，没有回答。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

All	the	time	since	she	had	read	his	letter	she	had	wondered	what	to	say	to
全部	这	时间	自从	她	有	读	他的	信	她	有	想知道	什么	到	说	到

[hɪm] .

him	.
他	.

自从读了他的信之后，她一直在想该对他说些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] .

For	she	had	wished	earnestly	that	he	might	not	know	.
为了	她	有	希望	切实	那	他	可能	不是	知道	.

因为她真心希望他不会知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]

There	was	trouble	enough	already	for	them	,	and	it	could	do	no
那里	曾是	麻烦	足够的	已经	为了	他们	,	和	它	可以	做	不

[gʊd] [tuː; tə] [-]

good	to	[	86	]
好的	到	[	-	]

他们已经有很多麻烦事了，再这样下去也于事无补。[86]

[tel] [hɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪət] ,

It	could	only	add	to	his	disquiet	,
它	可以	仅有的	添加	到	他的	忧虑	,

这只会加剧他的不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['seldəm] [met] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spektə(r)]

and	as	it	was	they	seldom	met	without	some	shadow	of	their	specter
和	作为	它	曾是	他们	很少	遇见	没有	一些	阴影	的	他们的	幽灵

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

falling	over	them	.
坠落	超过	他们	.

因此，他们很少见面而不被对方的阴影笼罩。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)]

So	she	meant	to	bear	this	alone	,	and	if	by	and	by	the	barriers	were
所以	她	意思是	到	熊	这	独自的	,	和	如果	经过	和	经过	这	障碍	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

所以她打算独自承受这一切，如果最终障碍被打破，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

then	it	would	add	to	their	joy	.
然后	它	会	添加	到	他们的	喜悦	.

那会让他们更加快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['gæb(ə)l][ɒv; əv][əʊld] - .

But	now	it	had	come	,	through	the	foolish	gabble	of	old	Chukei	.
但	现在	它	有	来	,	通过	这	愚蠢	数落	的	老的	-	.

但现在，这一切都是通过老楚凯的愚蠢胡言乱语而来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['mænli] ,

She	looked	up	at	him	standing	there	,	so	strong	and	manly	,
她	看起来	向上	在	他	常设	那里	,	所以	强的	和	男子气概	,

她抬头看着站在那里的他，他那么强壮，那么有男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [smətʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	the	sadness	she	saw	smote	her	heart	.
和	这	悲伤	她	锯	猛击	她	心	.

她所看到的悲伤深深刺痛了她的心。

“ [θriː] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Three	times	,	”	he	repeated	.
“	三	时代	,	”	他	重复	.

“三次，”他重复道。

[ðə; ði][əʊld] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	old	roguish	smile	came	into	her	eyes	.
这	老的	调皮	微笑	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中浮现出那抹狡黠的笑容。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	But	none	of	them	was	from	a	banker	,	”	she	said	softly	.
”	但	没有任何	的	他们	曾是	从	一个	银行家	,	”	她	说	轻轻	.

“但没有一个是银行家寄来的，”她轻声说道。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [siːm] ['meri] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [muːd] ,

As	always	,	she	had	only	to	seem	merry	to	drive	away	his	sober	mood	,
作为	总是	,	她	有	仅有的	到	似乎	欢乐	到	驾驶	离开	他的	清醒	情绪	,

和往常一样，她只要装出一副开心的样子，就能驱散他沉闷的情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['ɑːnsə(r)] [brɔːt] [ɪts] [kwɪk] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	now	the	light	-	hearted	answer	brought	its	quick	smile	in	return	.
和	现在	这	光	-	心地	回答	带来	它是	快的	微笑	在	返回	.

而这轻松的回答也换来了它灿烂的笑容。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ?

“	But	why	did	you	not	tell	me	?
”	但	为什么	做过	你	不是	告诉	我	?

“但是你为什么不告诉我呢？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [dʌl] , [bɪg] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

“	Thou	art	dull	,	Big	One	,	”	she	answered	,	“	to	ask	me	such	questions	.
”	你	艺术	乏味的	,	大的	一	,	”	她	回答	,	“	到	问	我	这样的	问题	.

“你真无知，大个子，”她回答说，“才会问我这样的问题。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] . ”

Surely	thou	must	have	guessed	.	”
一定	你	必须	有	猜对了	.	”

你肯定已经猜到了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwɪk] [wɪð] ['rɪdlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	not	quick	with	riddles	,	”	he	said	.
”	我	是	不是	快的	和	谜语	,	”	他	说	.

“我不擅长解谜，”他说。

['mænlaɪk][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .

Manlike	he	had	but	one	way	.
像男人	他	有	但	一	方式	.

像他这样的人只有一条路。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] .

He	must	know	it	all	and	she	must	tell	.
他	必须	知道	它	全部	和	她	必须	告诉	.

他一定知道一切，而她必须告诉她。

[ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [-]

The	intuition	that	would	have	conjured	up	the	whole	scene	[	87	]
这	直觉	那	会	有	召唤	向上	这	所有的	场景	[	-	]

直觉会让人联想到整个场景[87]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ,

for	her	was	utterly	lacking	in	him	,	and	as	she	watched	him	,
为了	她	曾是	完全地	缺乏	在	他	,	和	作为	她	观看	他	,

她觉得他完全缺少她所拥有的那种品质，当她看着他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['set(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [muːd] .

she	saw	the	shadow	settle	on	his	brow	that	warned	her	of	his	shifting	mood	.
她	锯	这	阴影	定居	在	他的	眉头	那	警告	她	的	他的	转变	情绪	.

她看到他额头上投下阴影，这预示着他情绪的变化。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [tel] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,

“	For	one	,	”	she	said	quickly	,	“	how	could	I	tell	when	you	were	not	here	,
“	为了	一	,	”	她	说	迅速地	,	“	如何	可以	我	告诉	什么时候	你	是	不是	这里	,

“首先，”她迅速说道，“我怎么知道你不在呢？”

[ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ]

and	thought	so	little	of	me	you	had	not	even	told	me	where	you
和	想法	所以	小的	的	我	你	有	不是	甚至	讲述	我	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)] ?

were	?
是	?

你竟然如此轻视我，连你在哪里都没告诉我?

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

”	He	did	not	understand	,	and	she	laughed	at	his	puzzled	look	.
”	他	做过	不是	理解	,	和	她	笑了	在	他的	困惑	看	.

他不明白，她看着他困惑的表情笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .

Then	he	saw	.
然后	他	锯	.

然后他看到了。

“ [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [həʊm] ? ”

“	So	long	ago	,	”	he	said	,	“	before	I	came	home	?	”
“	所以	长的	前	,	”	他	说	,	“	前	我	来了	家	?	”

“那么久以前，”他说，“在我回家之前？”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ?

“	Is	it	so	very	long	?
“	是	它	所以	非常	长的	?

“有那么长吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .

“	I	do	not	remember	.
“	我	做	不是	记住	.

“我不记得了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

It	seemed	but	yesterday	I	saw	you	here	.
它	似乎	但	昨天	我	锯	你	这里	.

感觉好像昨天才在这里见到你。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?

How	many	years	is	it	,	man	to	whom	it	has	been	so	long	?
如何	许多	年	是	它	,	男人	到	谁	它	有	到过	所以	长的	?

时间已经过去多少年了？对于如此漫长的人来说，这究竟是多少年?

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

”	He	gazed	at	her	bewildered	.
”	他	凝视	在	她	困惑	.

他困惑地凝视着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['fensɪŋ] [ɒv; əv][wɪts] .

He	was	no	match	for	her	at	such	fencing	of	wits	.
他	曾是	不	匹配	为了	她	在	这样的	击剑	的	智慧	.

在这种智力较量中，他根本不是她的对手。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːtli] :

He	flung	himself	down	beside	her	and	said	shortly	:
他	扔	他自己	向下	旁	她	和	说	不久	:

他扑倒在她身边，简短地说：

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Have	the	kindness	to	explain	,	if	you	please	.
“	有	这	仁慈	到	解释	, 如果		你	请	.

“请您好心解释一下。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːtʃəd] ? ”

Do	you	not	see	how	I	am	tortured	?	”
做	你	不是	看	如何	我	是	受折磨	?	”

你难道看不见我遭受的折磨吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [nɒt] [ðæt] !

”	she	cried	,	“	not	that	!
”	她	哭	,	“	不是	那	!

她喊道：“不是那样！”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] ?

Were	they	not	all	refused	?
是	他们	不是	全部	拒绝	?

难道他们不都是被拒绝的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːtʃəd] ?

For	what	are	you	tortured	?
为了	什么	是	你	受折磨	?

你为何遭受酷刑?

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [haʊ] ['fuːlɪʃ]

if	you	had	been	a	woman	you	would	have	been	taught	in	childhood	how	foolish
如果	你	有	到过	一个	女士	你	会	有	到过	教授	在	童年	如何	愚蠢

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [-]

it	is	to	[	88	]
它	是	到	[	-	]

如果你是女性，你从小就会被教导这样做是多么愚蠢[88]

[əd'mɪt] ['dʒeləs] [θɔːts] .

admit	jealous	thoughts	.
承认	嫉妒的	想法	.

承认自己有嫉妒的想法。

[wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] — [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
Well , then , since you insist so much , the first one was refused — I did not know
出色地 , 然后 , 自从 你 坚持 所以 很多 , 这 第一的 一 曾是 拒绝 — 我 做过 不是 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

好吧，既然你这么坚持，那么第一个申请就被拒绝了——我不知道为什么。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ai] [sed] [nəʊ] .
My father gave me my wish and I said No .
我的 父亲 给予 我 我的 希望 和 我 说 不 .

我父亲满足了我的愿望，但我说不。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [əʊld] [ʃraɪn] [ai] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] ,
Then one day I went to visit an old shrine I love very much ,
然后 一 天 我 去 到 访问 一个 老的 神社 我 爱 非常 很多 ,

有一天，我去参拜了我非常喜欢的一座古老神社，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .
and I found out why .
和 我 成立 出去 为什么 .

我终于明白原因了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
After that , with the others — there was no other reason .
后 那 , 和 这 其他的 — 那里 曾是 不 其他 原因 .

在那之后，和其他人在一起时——就没有其他原因了。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [endid] ?
Now is the torture ended ?
现在 是 这 酷刑 结束 ?

酷刑结束了吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [rɪ'wɔːd] .
" He turned to her and the smile in his eyes was complete reward .
" 他 转向 到 她 和 这 微笑 在 他的 眼睛 曾是 完全的 报酬 .

他转过身看着她，眼中流露出的笑容就是最好的回报。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am very glad , " he said .
" 我 是 非常 高兴的 , " 他 说 .

"我非常高兴，"他说。

" [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] .
" And very foolish , " she added softly .
" 和 非常 愚蠢 , " 她 额外 轻轻 .

"而且非常愚蠢，"她轻声补充道。

" [ai] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" I wished very much to know , " he said after a pause .
" 我 希望 非常 很多 到 知道 , " 他 说 后 一个 暂停 .

"我很想知道，"他停顿了一下说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" To - morrow I am summoned to the temple for examination . "
" 到 - 明天 我 是 被召唤 到 这 寺庙 为了 考试 . "

"明天我被召到寺庙接受审问。"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" To - morrow ! "
" 到 - 明天 ! "

"明天！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .
She knew it was to come but had not thought it was so near .
她 知道 它 曾是 到 来 但 有 不是 想法 它 曾是 所以 靠近 .

她知道这一天终会到来，但没想到会这么近。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" To - morrow !
" 到 - 明天 !

"明天!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she repeated , whispering , as if to herself .
" 她 重复 , 耳语 , 作为 如果 到 她自己 .

她重复道，低声说道，仿佛在自言自语。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ] ?
" Are you glad to go ?
" 是 你 高兴的 到 去 ?

你很高兴要去吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] . "
Perhaps you will not be taken . "
也许 你 将要 不是 是 已采取 . "

或许你不会被抓走。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [praʊd] ,
" Nay , " he said , " if there is war I shall be glad and proud ,
" 不 , " 他 说 , " 如果 那里 是 战争 我 将 是 高兴的 和 自豪的 ,

"不，"他说，"如果发生战争，我将感到高兴和自豪。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [endid] . "
and if there is no war the time will soon be ended . "
和 如果 那里 是 不 战争 这 时间 将要 很快 是 结束 . "

如果没有战争，这个时期很快就会结束。

" ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" Very soon , " she said demurely , and made as if counting on her fingers .
" 非常 很快 , " 她 说 端庄地 , 和 制成 作为 如果 计数 在 她 手指 .

"很快了，"她矜持地说，并假装掰着手指头数。

" [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [meɪ] [siːm] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [θriː] [j'iəz] [biː; bi] ? " [-]
" When a few months may seem so many years how long will three years be ? " [89]
" 什么时候 一个 很少 几个月 可能 似乎 所以 许多 年 如何 长的 将要 三 年 是 ? " [-]

"几个月感觉像好几年，那么三年又会有多长呢？"[89]

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ri'fjuːzəl, riː-] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]
" Long enough for more refusals , " he answered , and she laughed at the
" 长的 足够的 为了 更多的 拒绝 , " 他 回答 , 和 她 笑了 在 这
[rɪ'tɔːt] .
retort .
反驳 .

"时间足够长，可以让你再次拒绝，"他回答道，她被他的反驳逗笑了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][lɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But it is by lot that they are chosen , " she said ,
" 但 它 是 经过 很多 那 他们 是 选定 , " 她 说 ,

"但他们是通过抽签选出来的，"她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ] .

“	and	it	may	not	fall	on	you	.
”	和	它	可能	不是	落下	在	你	.

“而且它可能不会落在你身上。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] .

”	He	smiled	fondly	at	her	eagerness	and	innocence	.
”	他	微笑	深情地	在	她	渴望	和	无辜	.

他宠溺地看着她那份热情和天真。

“ [jes] , [baɪ][lɒt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	by	lot	,	”	he	answered	.
”	是的	,	经过	很多	,	”	他	回答	.

“是的，抽签决定，”他回答道。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈsæməˌraɪ] [pəˈliːsmən] [nəʊ] [wel] [weə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒts] [fɔːl] .

“	But	your	Samurai	policemen	know	well	where	to	make	the	lots	fall	.
”	但	你的	武士	警察	知道	出色地	在哪里	到	制作	这	很多	落下	.

“但是你们的武士警察很清楚如何分配赌注。”

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

”	She	knew	what	he	meant	.
”	她	知道	什么	他	意思是	.

她明白他的意思。

[jʌŋ] [men] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɜːdi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] ,

Young	men	as	tall	and	sturdy	as	he	did	not	escape	,
年轻的	男人	作为	高的	和	结实的	作为	他	做过	不是	逃脱	,

和他一样高大强壮的年轻人也没能逃脱。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑːns] .

even	though	the	selection	was	by	chance	.
甚至	尽管	这	选择	曾是	经过	机会	.

尽管这次选拔是偶然的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [ˌpætriˈɒtɪk] , [ˈmɪlətri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈsʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ]

There	was	a	keen	-	eyed	,	patriotic	,	military	intelligence	that	supervised	the	casting
那里	曾是	一个	敏锐的	-	眼睛	,	爱国	,	军队	智力	那	受监督	这	铸件

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

of	the	lots	,	and	the	girl	,
的	这	很多	,	和	这	女孩	,

有一位眼光敏锐、爱国心切的军事情报人员监督了抽签过程，而那个女孩，

[huː] [ˈglɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔːrˈsɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] .

who	gloried	in	his	strength	,	foresaw	the	certainty	that	he	would	be	chosen	.
WHO	光荣的	在	他的	力量	,	预见	这	肯定	那	他	会	是	选定	.

他因自己的力量而自豪，预见到自己必将被选中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɪn] [truːθ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

Nor	was	he	,	in	truth	,	unwilling	to	go	.
也不	曾是	他	,	在	真相	,	不情愿	到	去	.

事实上，他并非不愿意去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒtəri] [left] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

If	it	should	happen	that	the	wheel	of	the	lottery	left	him	free	to	stay	at
如果	它	应该	发生	那	这	车轮	的	这	彩票	左边	他	自由的	到	停留	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果碰巧彩票转盘让他中了奖，可以待在家里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][sʌm; səm][kwaɪt][æz; əz][fɪt][æz; əz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

as	it	did	some	quite	as	fit	as	he	for	service	,
作为	它	做过	一些	相当	作为	合身	作为	他	为了	服务	,

因为他确实有一些非常适合服役的人，

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒnʃəns] .

he	would	accept	the	result	with	a	clean	conscience	.
他	会	接受	这	结果	和	一个	干净的	良心	.

他会问心无愧地接受这个结果。

[fɔː(r); fə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [əʊ] -

For	brief	and	infrequent	as	were	his	opportunities	for	seeing	O	-
为了	简短的	和	不频繁	作为	是	他的	机会	为了	看到	哦	-

['mɪtsuː] ,

Mitsu	,
三津	,

尽管他与大光见面的机会短暂且不多，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

even	they	would	be	lost	if	he	were	in	the	army	.
甚至	他们	会	是	丢失的	如果	他	是	在	这	军队	.

如果他参军了，连他们都会迷路。

[ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][let] [hɪm][gəʊ] .

Thus	far	his	loyalty	and	sense	of	duty	to	the	empire	let	him	go	.
因此	远的	他的	忠诚	和	感觉	的	责任	到	这	帝国	让	他	去	.

到目前为止，他对帝国的忠诚和责任感让他得以继续前行。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm] .

Before	the	lots	were	drawn	he	could	hope	that	they	would	miss	him	.
前	这	很多	是	绘制	他	可以	希望	那	他们	会	错过	他	.

在抽签之前，他可以祈祷自己不会被选中。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][hiː; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [-

When	the	decision	was	made	,	if	he	were	taken	he	would	set	his	heart	[	90
什么时候	这	决定	曾是	制成	,	如果	他	是	已采取	他	会	放	他的	心	[	-

]

]

当做出决定时，如果他被选中，他会全心全意[90]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [nəʊ][taɪ][ɒv; əv][həʊm] , [nəʊ] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l]

to	his	work	with	a	will	and	devotion	no	tie	of	home	,	no	merely	personal
到	他的	工作	和	一个	将要	和	虔诚	不	领带	的	家	,	不	仅仅	个人的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

他全身心投入工作，毫无顾忌家庭，也没有任何个人因素。

[wʊd] ['evə(r)] [kɔːz] [tuː; tə]['weɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

would	ever	cause	to	waver	for	an	instant	.
会	曾经	原因	到	动摇	为了	一个	立即的	.

绝不会让其动摇哪怕一瞬间。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [nʌn] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn][mɔː(r)] ['iːgəli]

And	of	all	who	knew	and	loved	him	none	would	urge	him	on	more	eagerly
和	的	全部	WHO	知道	和	喜爱	他	没有任何	会	敦促	他	在	更多的	急切地

[ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] .

than	the	girl	.
比	这	女孩	.

在所有认识他、爱他的人中，没有人比那个女孩更热切地鼓励他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	looking	at	him	proudly	as	he	sat	before	her	,
她	曾是	寻找	在	他	自豪地	作为	他	卫星	前	她	,

她骄傲地看着坐在她面前的他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] [sɔːt]

and	it	came	to	her	that	he	was	of	the	build	and	stature	sought
和	它	来了	到	她	那	他	曾是	的	这	建造	和	身材	寻求

[fɔː(r); fə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['redʒəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

for	throughout	the	empire	for	the	distinguished	regiments	which	had	the
为了	自始至终	这	帝国	为了	这	杰出的	军团	哪个	有	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [neɪm] .

honor	of	bearing	the	imperial	name	.
荣誉	的	轴承	这	帝国	姓名	.

她这才意识到，他的体格和身材正是帝国各地那些享有皇室荣誉的杰出军团所需要的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	go	to	the	Guards	,	”	she	said	.
“	你	将要	去	到	这	卫兵	,	”	她	说	.

“你会被带到卫兵那里去，”她说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ; “ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒnə(r)] . ”

“	Oh	,	no	,	”	he	answered	quickly	;	“	I	could	not	hope	for	such	an	honor	.	”
“	哦	,	不	,	”	他	回答	迅速地	;	“	我	可以	不是	希望	为了	这样的	一个	荣誉	.	”

“哦，不，”他连忙回答道，“我做梦都想不到能获得这样的荣誉。”

“ ['ɒnə(r)] !

“	Honor	!
“	荣誉	!

“荣誉！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	she	said	with	a	smile	.
”	她	说	和	一个	微笑	.

她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

“	It	will	be	an	honor	to	the	Guards	to	have	such	a	soldier	.
“	它	将要	是	一个	荣誉	到	这	卫兵	到	有	这样的	一个	士兵	.

“对于卫队来说，拥有这样一位士兵将是莫大的荣幸。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .

”	That	was	too	much	and	he	laughed	at	the	joke	.
”	那	曾是	也	很多	和	他	笑了	在	这	开玩笑	.

“这太过分了，他竟然还笑了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	I	am	not	a	soldier	,	”	he	protested	.
“	但	我	是	不是	一个	士兵	,	”	他	抗议	.

“但我不是军人，”他抗议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnfɪdəntlɪ] .

“	You	will	be	,	”	she	answered	confidently	.
“	你	将要	是	,	”	她	回答	自信地	.

“你会的，”她自信地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪg] [wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː'self] ,

“	There	are	some	things	about	you	,	Big	One	,	which	you	do	not	know	yourself	,
“	那里	是	一些	事物	关于	你	,	大的	一	,	哪个	你	做	不是	知道	你自己	,

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] .

but	I	know	.
但	我	知道	.

“大个子，关于你，有些事情你自己并不知道，但我知道。”

[kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

Come	**,**	**it**	**is**	**time**	**to**	**go**	**.**
来	,	它	是	时间	到	去	.

好了，该走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [nəʊ] [seɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

You	**must**	**drink**	**no**	**sake**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**sleep**	**well**	**,**	**to**	**be**	**ready**	**for**
你	必须	喝	不	清酒	到	-	夜晚	,	和	睡觉	出色地	,	到	是	准备好	为了

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

the	**examination**	**.**
这	考试	.

今晚你绝对不能喝清酒，要好好睡一觉，才能为考试做好准备。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][soʊˈiːtʃiː][æt; ət] [-]

〞	**There**	**was**	**plenty**	**of**	**company**	**for**	**Soichi**	**at**	**[**	**91**	**]**
〞	那里	曾是	很多	的	公司	为了	宗一	在	[	-	]

“在[91]中，Soichi有很多同伴

[ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	**temple**	**the**	**next**	**morning**	**.**
这	寺庙	这	下一个	早晨	.

第二天早上去了寺庙。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] ,

All	**the**	**young**	**men**	**of**	**his**	**age**	**in**	**the**	**district**	**had**	**been**	**summoned**	**,**
全部	这	年轻的	男人	的	他的	年龄	在	这	区	有	到过	被召唤	,

该地区所有和他同龄的年轻人都被召集了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)]

and	**there**	**was**	**a**	**clatter**	**of**	**eager**	**talk**	**among**	**them**	**as**	**they**	**awaited**	**their**
和	那里	曾是	一个	哒	的	渴望的	讲话	之中	他们	作为	他们	等待中	他们的

[tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnər] .

turns	**with**	**the**	**examiners**	**.**
转弯	和	这	考官	.

当他们等待轮到自己接受考官检查时，彼此之间响起了一阵急切的交谈声。

[bʌt; bət][soʊˈiːtʃiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

But	**Soichi**	**had**	**little**	**to**	**say**	**.**
但	宗一	有	小的	到	说	.

但宗一却没什么可说的。

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði] ['bəʊstfl] [wɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [njuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

He	**heard**	**with**	**amusement**	**the**	**boastful**	**words**	**of**	**some**	**who**	**knew**	**themselves**	**to**
他	听到	和	娱乐	这	自夸	字	的	一些	WHO	知道	他们自己	到

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

be	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**distinction**	**and**	**honor**	**,**
是	在	这	临界点	的	区别	和	荣誉	,

他饶有兴致地听着那些自认为即将获得殊荣的人的吹嘘之词。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [huː] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	**he**	**had**	**a**	**strange**	**sympathy**	**for**	**some**	**who**	**hoped**	**to**	**escape**	**.**
和	他	有	一个	奇怪的	同情	为了	一些	WHO	希望	到	逃脱	.

他对一些希望逃脱的人抱有一种奇怪的同情心。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['sliːpləs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əʊ] - -

For	**himself**	**,**	**a**	**night**	**of**	**agitated**	**reflection**	**,**	**sleepless**	**in**	**spite**	**of**	**O**	**-**	**Mitsu's**
为了	他自己	,	一个	夜晚	的	激动	反射	,	失眠	在	尽管如此	的	哦	-	-

['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

parting	**injunction**	**,**
离别	禁令	,

他自己则辗转反侧，彻夜难眠，尽管大光临别前叮嘱过他。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] .

had	brought	him	a	day	of	calm	indifference	.
有	带来	他	一个	天	的	冷静的	漠不关心	.

给他带来了平静而漠然的一天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [kʌm] .

He	was	ready	for	whatever	might	come	.
他	曾是	准备好	为了	任何	可能	来	.

他已经做好了应对一切可能发生的局面。

[ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['sɜːdʒən] , ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['keəfəli] , [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [wɪð] [prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	businesslike	surgeon	,	working	rapidly	but	carefully	,	pronounced	his	verdict	with	prompt	decision	,
这	商业化	外科医生	,	在职的	快速	但	小心	,	发音	他的	判决	和	迅速的	决定	,

这位做事干练的外科医生动作迅速而谨慎，果断地宣布了他的诊断结果。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [set] [friː] [ɔː(r)] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['kæptɪn] .

and	one	after	another	was	set	free	or	sent	on	to	the	recruiting	captain	.
和	一	后	其他	曾是	放	自由的	或者	发送	在	到	这	招聘	队长	.

他们一个接一个地被释放或送往征兵队长处。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [tɜːn] .

At	length	it	was	Soichi's	turn	.
在	长度	它	曾是	-	转动	.

终于轮到宗一了。

[ðə; ði] [bruːsk] ['dɒktəz] [aɪz] ['glisən] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

The	brusque	doctor's	eyes	glistened	as	he	saw	the	rippling	muscles	of	the	broad	shoulders	,
这	粗暴	医生的	眼睛	闪闪发光	作为	他	锯	这	涟漪	肌肉	的	这	广阔	肩膀	,

这位性格生硬的医生看到宽阔肩膀上起伏的肌肉时，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['pleʒə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] .

and	an	exclamation	of	professional	pleasure	broke	from	his	lips	as	he	caught	the	rhythmic	note	of	the	deep	breathing	.
和	一个	感叹	的	专业的	乐趣	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	捕捉	这	节奏	笔记	的	这	深的	呼吸	.

当他捕捉到深沉呼吸的节奏时，一声充满职业愉悦的惊叹从他口中迸发出来。

“ [lʌŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beləʊz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

“	Lungs	like	a	bellows	,	”	he	cried	to	his	assistant	.
“	肺	喜欢	一个	风箱	,	”	他	哭	到	他的	助手	.

“肺像风箱一样，”他对助手喊道。

[weɪt] , [haɪt] , [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

Weight	,	height	,	and	measurements	were	quickly	taken	,	and	with	an	enthusiasm	he	had	[	92	]
重量	,	高度	,	和	测量	是	迅速地	已采取	,	和	和	一个	热情	他	有	[	-	]

体重、身高和尺寸很快就被测量了，他热情地[92]

[nɒt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sɑːdʒənt] :

not	displayed	in	many	a	day	the	surgeon	called	to	the	recording	sergeant	:
不是	显示	在	许多	一个	天	这	外科医生	称为	到	这	记录	军士	:

外科医生对着录音警官喊道：“好几天都没人看了！”

“ ['ɪtʃɪˌbɑːn] ” ([fɜːst] - [klɑːs]) .
“ Ichiban ” (first - class) .
“ 一番 ” (第一的 - 班级) .

“一番（头等舱）”。

[ɔːl'redi] [soʊ'iːtʃiː] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Already Soichi knew his fate .
已经 宗一 知道 他的 命运 .

宗一早已预知了自己的命运。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['kæptɪnz] ['ment(ə)l]
His university degree would take the place of the recruiting captain's mental
他的 大学 程度 会 拿 这 地方 的 这 招聘 船长的 精神的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

他的大学学位将取代征兵队长的心理测试。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒts] .
and after that there would be only the certainty of the lots .
和 后 那 那里 会 是 仅有的 这 肯定 的 这 很多 .

之后就只剩下抽签结果可以确定了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] “ ['ɪtʃɪˌbɑːn] ,
It did not take the captain long to repeat the surgeon's “ Ichiban ,
它 做过 不是 拿 这 队长 长的 到 重复 这 外科医生的 “ 一番 ,

船长很快就重复了外科医生的话：“一番，

” [ænd; ənd][æz; əz][soʊ'iːtʃiː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
” and as Soichi turned away from giving his record at the desk ,
” 和 作为 宗一 转向 离开 从 给予 他的 记录 在 这 桌子 ,

“然后，当宗一转身离开，不再向桌子提交他的记录时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['meɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
he heard the recruiting officer say to the inspector major , who had just
他 听到 这 招聘 官 说 到 这 检查员 主要的 , WHO 有 只是
[kʌm] [ɪn] :
come in :
来 在 :

他听到征兵官对刚进来的督察长说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] .
“ There is one for the Guards .
“ 那里 是 一 为了 这 卫兵 .

“这里有一张给卫兵的。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Just look at him .
只是 看 在 他 .

看看他。

” [əʊ] - - ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]
” O - Mitsu's judgment was confirmed , and he went home to await the
” 哦 - - 判断 曾是 确认的 , 和 他 去 家 到 等待 这
['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
notice of his selection ,
注意 的 他的 选择 ,

“大光的判断得到了证实，他回家等待入选通知。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and to write perhaps his last letter to her .
和 到 写 也许 他的 最后的 信 到 她 .

这或许是他写给她的最后一封信。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈweɪ]	,
For	**he**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**write**	**to**	**her**	**home**	**when**	**he**	**was**	**away**	**,**
为了	他	会	不是	敢	到	写	到	她	家	什么时候	他	曾是	离开	,

因为他外出时不敢给她家里写信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [wɪð] [ðeə(r)] ['siːkrət] .

and	they	had	no	friend	whom	they	would	trust	with	their	secret	.
和	他们	有	不	朋友	谁	他们	会	相信	和	他们的	秘密	.

他们没有一个可以信任、可以倾诉秘密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['letə(r)] .

It	was	a	sober	letter	.
它	曾是	一个	清醒	信	.

这是一封措辞严肃的信。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [naʊ] [ðæt] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

There	seemed	little	chance	now	that	war	would	be	avoided	.
那里	似乎	小的	机会	现在	那	战争	会	是	避免	.

现在看来，避免战争的可能性微乎其微。

[ɔːl'redi] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,

Already	men	said	that	the	throat	of	the	Dragon	had	been	touched	,
已经	男人	说	那	这	喉	的	这	龙	有	到过	感动	,

已有人说，龙的喉咙已被触碰过。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	throughout	the	Empire	preparations	were	going	on	rapidly	for	the
和	自始至终	这	帝国	准备工作	是	去	在	快速	为了	这

[taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .

time	when	he	should	strike	.
时间	什么时候	他	应该	罢工	.

整个帝国都在迅速地进行准备，等待他发动进攻的时机。

[wɪð] ['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][soʊ'iːtʃiː][təʊld][hɪz; ɪz] [-]

With	simple	directness	Soichi	told	his	[	93	]
和	简单的	直接	宗一	讲述	他的	[	-	]

宗一直截了当地告诉他[93]

[njuːz] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['praʊdlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

news	,	and	spoke	proudly	of	the	intimation	he	had	had	that	he	should
消息	,	和	辐	自豪地	的	这	暗示	他	有	有	那	他	应该

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .

go	to	the	Guards	.
去	到	这	卫兵	.

他自豪地谈到他得到的暗示，说他应该去卫队。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [wɜːk] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

There	would	be	a	few	weeks	of	drill	and	preliminary	work	,	he	supposed
那里	会	是	一个	很少	周	的	钻头	和	初步的	工作	,	他	据称

,

,

,

他估计，接下来会有几周的演练和准备工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['sɪti] ,

in	the	barracks	at	division	headquarters	in	the	near	-	by	city	,
在	这	兵营	在	分配	总部	在	这	靠近	-	经过	城市	,

在附近城市师部营房里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	it	might	be	that	once	or	twice	more	he	should	have	the	opportunity
和	它	可能	是	那	一次	或者	两次	更多的	他	应该	有	这	机会

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['təʊkiəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

of	seeing	her	before	he	went	to	Tokyo	to	join	his	regiment	.
的	看到	她	前	他	去	到	东京	到	加入	他的	团	.

或许在他前往东京加入部队之前，他还有机会再见她一两次。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

After	that	would	come	the	war	and	the	battlefield	.
后	那	会	来	这	战争	和	这	战场	.

之后便是战争和战场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bəʊst] ,

She	would	know	he	did	not	say	it	to	boast	,
她	会	知道	他	做过	不是	说	它	到	夸	,

她会知道他这么说不是为了炫耀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti] .

but	he	meant	to	do	a	soldier's	duty	.
但	他	意思是	到	做	一个	士兵的	责任	.

但他本意是想履行军人的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swiːt] ,

It	would	have	been	sweet	,
它	会	有	到过	甜的	,

那该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)] ([hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

it	there	had	been	no	war	(	he	spoke	of	it	as	if	it	were	already
它	那里	有	到过	不	战争	(	他	辐	的	它	作为	如果	它	是	已经

[bɪ'gʌn]) ,

begun	)	,
开始	)	,

如果没有战争（他谈论战争的语气就好像战争已经开始了一样），

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt]

to	live	on	there	with	her	,	for	in	some	way	it	would	have	worked
到	居住	在	那里	和	她	,	为了	在	一些	方式	它	会	有	工作

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

out	for	them	.
出去	为了	他们	.

和她一起住在那里，从某种意义上说，这对他们来说也是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] ; [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

But	that	was	impossible	now	;	a	dream	to	be	forgotten	.
但	那	曾是	不可能的	现在	;	一个	梦	到	是	被遗忘的	.

但现在这一切都不可能了；那是一个注定被遗忘的梦。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

The	dearest	wish	of	his	heart	was	to	die	for	the	Emperor	,
这	亲爱的	希望	的	他的	心	曾是	到	死	为了	这	皇帝	,

他内心最大的愿望就是为皇帝而死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['əʊnli] [ðæt] ['ʃɑːkə] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['glɔːriəsli]

and	he	prayed	only	that	Shaka	would	permit	him	to	meet	his	fate	gloriously
和	他	祈祷	仅有的	那	沙卡	会	允许	他	到	见面	他的	命运	辉煌地

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

and	with	honor	.
和	和	荣誉	.

他只祈祷沙卡能让他光荣地、有尊严地面对自己的命运。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Not	a	word	to	her	of	the	love	that	filled	his	heart	.
不是	一个	单词	到	她	的	这	爱	那	已填	他的	心	.

他没有向她诉说心中那份浓浓的爱意。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] [ˌfeə'wel] , [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

Not	a	message	of	hope	or	farewell	,	not	a	hint	of	constancy	or	patience	.
不是	一个	信息	的	希望	或者	告别	,	不是	一个	暗示	的	恒常	或者	耐心	.

没有希望或告别的讯息，没有一丝坚韧或耐心的暗示。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

All	that	was	behind	him	.
全部	那	曾是	在后面	他	.

一切都已成为过去。

[hɪz; ɪz] ['djuːti] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

His	duty	lay	to	the	future	and	to	the	grim	chance	of	war	.
他的	责任	躺	到	这	未来	和	到	这	严峻	机会	的	战争	.

他的职责在于未来，在于应对战争的严峻可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] , [kəʊld] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [-]

It	was	a	raw	,	cold	night	,	with	a	bitter	wind	[	94	]
它	曾是	一个	生的	,	寒冷的	夜晚	,	和	一个	苦的	风	[	-	]

那是一个寒冷的夜晚，刮着刺骨的寒风[94]

['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

searching	through	the	bare	branches	of	the	plum	tree	,
搜索	通过	这	裸	分支	的	这	李子	树	,

仔细查看光秃秃的李子树枝，

[ænd; ənd] [soʊ'iːtʃiː] ['ʃivə] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [pəʊst] [ænd; ənd] [θrʌst]

and	Soichi	shivered	as	he	lifted	the	cap	of	the	bamboo	post	and	thrust
和	宗一	瑟瑟发抖	作为	他	抬起	这	帽	的	这	竹子	邮政	和	推力

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

in	his	letter	.
在	他的	信	.

宗一颤抖着掀开竹竿的顶端，将信塞了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [kæp] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

Then	he	patted	the	cap	back	into	place	and	turned	away	,
然后	他	轻拍	这	帽	后退	进入	地方	和	转向	离开	,

然后他把帽子拍回原位，转身离开了。

[nɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['telteɪl] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [prə'dʒektɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [hiː; hi]

nor	noticed	that	a	telltale	corner	of	the	envelope	projected	through	the	joint	he
也不	注意到	那	一个	蛛丝马迹	角落	的	这	信封	预计	通过	这	联合的	他

[hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] ['taɪtli] .

had	not	closed	tightly	.
有	不是	关闭	紧紧	.

他也没有注意到信封的一个角从他没有关紧的接缝处露了出来。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

And	of	all	the	evenings	in	the	year	,
和	的	全部	这	晚上	在	这	年	,

一年之中，所有夜晚，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [tʃəʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [plʌm] [triː] .

that	was	the	one	Jukichi	chose	to	visit	the	plum	tree	.
那	曾是	这	一	-	选择	到	访问	这	李子	树	.

那是寿吉选择去拜访梅树的人。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] .

Next	day	the	notification	came	.
下一个	天	这	通知	来了	.

第二天就收到了通知。

[soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Soichi	had	been	selected	for	immediate	service	and	was	to	go	to
宗一	有	到过	已选	为了	即时	服务	和	曾是	到	去	到

[ðə; ði] [gɑːdz] .

the	Guards	.
这	卫兵	.

宗一已被选中立即服役，并将被派往近卫军。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜːk] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

His	record	in	the	military	work	at	school	was	such	that	the	preliminary
他的	记录	在	这	军队	工作	在	学校	曾是	这样的	那	这	初步的

['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə'dʒeɪs(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [weɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt]

training	at	adjacent	division	headquarters	would	be	waived	and	he	would	report
训练	在	邻近的	分配	总部	会	是	放弃	和	他	会	报告

[də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

directly	to	his	regiment	.
直接地	到	他的	团	.

他在学校的军事学习成绩非常出色，因此可以免除邻近师部进行的预备训练，直接向他的团报到。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

He	would	start	the	following	day	.
他	会	开始	这	下列的	天	.

他第二天就要开始上班了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	went	to	the	bank	and	finished	up	his	work	there	in	preparation	for
他	去	到	这	银行	和	完成的	向上	他的	工作	那里	在	准备	为了

[ɪn'defɪnət] ['æbsəns] .

indefinite	absence	.
不定	缺席	.

他去了银行，完成了在那里的工作，为无限期休假做准备。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][əʊ] - ['mɪtsuː] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	wrote	a	little	note	to	O	-	Mitsu	,	telling	her	the	orders	he	had
然后	他	写道	一个	小的	笔记	到	哦	-	三津	,	讲述	她	这	订单	他	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

然后他给阿光写了张便条，告诉她他收到的命令。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

and	started	home	.
和	开始	家	.

然后启程回家。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['tɪmbə(r)] [striːt] ,

The	early	winter	evening	had	fallen	before	he	reached	the	house	in	Timber	Street	,
这	早期的	冬天	晚上	有	倒下	前	他	达到	这	房子	在	木材	街道	,

当他到达廷伯街的房子时，初冬的傍晚已经降临了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæm'buː][pəʊst][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][nəʊt][ænd; ənd][pə'hæps][tuː; tə]

and	he	stopped	at	the	bamboo	post	to	leave	his	note	and	perhaps	to
和	他	停止	在	这	竹子	邮政	到	离开	他的	笔记	和	也许	到

[faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

find	a	letter	from	her	.
寻找	一个	信	从	她	.

他停在竹竿旁，留下字条，或许还能找到她留下的信。

[hiː; hi]['lɪftɪd] [ðə; ði][kæp] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['iːgənəs] [ænd; ənd][felt][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] . [-]

He	lifted	the	cap	with	excited	eagerness	and	felt	in	the	hollow	.	[	95	]
他	抬起	这	帽	和	兴奋的	渴望	和	毛毡	在	这	空洞的	.	[	-	]

他兴奋地掀开帽子，摸了摸里面的凹陷处。[95]

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] .

There	,	sure	enough	,	was	a	letter	.
那里	,	当然	足够的	,	曾是	一个	信	.

果然，那里有一封信。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] ;

He	took	it	out	with	thumping	heart	and	dropped	in	his	own	;
他	采取	它	出去	和	怦	心	和	掉落	在	他的	自己的	;

他心跳加速地把它拿出来，然后把自己的也放了进去；

[ðen] ['hʌrɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [həʊm] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

then	hurried	around	the	corner	home	,	impatient	for	light	to	read	her	words
然后	慌忙	大约	这	角落	家	,	不耐烦	为了	光	到	读	她	字

.

:
.

然后她匆匆绕过街角回到家，迫不及待地想等天亮才能看清她写的字。

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] [sent][ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kəʊldnəs] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	first	glance	at	the	envelope	sent	a	queer	sensation	of	coldness	through	his
这	第一的	瞥一眼	在	这	信封	发送	一个	酷儿	感觉	的	寒冷	通过	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他第一眼看到信封时，心中便涌起一股莫名的寒意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [strʌk] [tʃɪl] .

as	if	he	had	suddenly	been	struck	chill	.
作为	如果	他	有	突然	到过	击	寒意	.

仿佛突然感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][streɪndʒ] .

The	writing	was	strange	.
这	写作	曾是	奇怪的	.

文笔很奇怪。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kærəktəz] [ɒv; əv][əʊ] - ['mɪtsuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst]

The	delicate	characters	of	O	-	Mitsu	,	beautiful	as	the	work	of	a	famous	artist
这	精美的	人物	的	哦	-	三津	,	美丽的	作为	这	工作	的	一个	著名的	艺术家

,

,
,

O-Mitsu笔下的人物形象细腻，美得如同出自名家之手。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] , ['hevi] , [brʌʃ] [strəʊks] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][mæn] .

were	replaced	by	the	strong	,	heavy	,	brush	strokes	of	an	angry	man	.
是	替换	经过	这	强的	,	重的	,	刷子	笔画	的	一个	生气的	男人	.

取而代之的是一位愤怒的男人的强劲、沉重的笔触。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .

For	an	instant	he	stared	at	them	with	mind	a	blank	.
为了	一个	立即的	他	凝视	在	他们	和	头脑	一个	空白的	.

他愣愣地盯着他们，一时脑子一片空白。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Someone	had	found	them	out	.
某人	有	成立	他们	出去	.

有人发现了他们的秘密。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ʃɒk] , ['nɜːvləs] , [ɪ'nɜːt] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['daɪə(r)]

He	stood	as	if	paralyzed	by	shock	,	nerveless	,	inert	,	expecting	some	dire
他	站立	作为	如果	瘫痪	经过	震惊	,	无神经	,	惰性	,	期待	一些	可怕的

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

他呆立原地，仿佛被吓得动弹不得，毫无反应，一动不动，预感到即将发生某种可怕的灾难。

[ðen] [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

Then	he	tore	open	the	envelope	.
然后	他	撕裂	打开	这	信封	.

然后他撕开了信封。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

A	single	glance	was	sufficient	to	tell	the	story	.
一个	单身的	瞥一眼	曾是	充足的	到	告诉	这	故事	.

只需一眼，一切尽在不言中。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ,

The	signature	was	the	first	thing	his	eye	caught	,
这	签名	曾是	这	第一的	事物	他的	眼睛	捕捉	,

签名是他第一眼就注意到的东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

and	after	that	he	could	hardly	see	the	other	words	.
和	后	那	他	可以	几乎	看	这	其他	字	.

之后，他几乎看不清其他字了。

[ðəʊz] [tuː] ['dɒmɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ] — “ ['kjuːdəʊ] - ” — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

Those	two	dominated	everything	—	“	Kudo	Jukichi	”	—	her	father	!
那些	二	占主导地位	一切	—	“	工藤	-	”	—	她	父亲	!

那两个人主宰了一切——“工藤寿吉”——她的父亲！

[ðə; ði] [njuː] - [kləʊðd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm]

The	new	-	clothed	dignity	of	the	law	that	made	him	a	Commoner	slipped	from
这	新的	-	穿着衣服	尊严	的	这	法律	那	制成	他	一个	平民	滑倒了	从

[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ;

him	like	a	kimono	unfastened	;
他	喜欢	一个	和服	解开	;

赋予他平民身份的法律所带来的崭新尊严，如同解开的和服般从他身上滑落；

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'saɪnmənt] ['feɪdɪd]

the	honor	of	his	new	service	,	the	pride	of	his	regimental	assignment	faded
这	荣誉	的	他的	新的	服务	,	这	自豪	的	他的	团级	任务	褪色

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他新服役的荣誉感，以及他之前在部队服役的自豪感都消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['iːtə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['aʊtkɑːst] , [dɪ'spaɪzd] , [ə; eɪ] ['veri]

and	he	was	again	the	Eta	of	the	old	days	,	outcast	,	despised	,	a	very
和	他	曾是	再次	这	η	的	这	老的	天	,	被排斥者	,	被鄙视的	,	一个	非常

[pə'luːʃ(ə)n] .

pollution	.
污染	.

他又一次成了旧时代的伊塔，被排斥，被鄙视，被视为极大的污点。

[ɔːl] [-]

All	[	96	]
全部	[	-	]

全部[96]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

that	he	had	done	,	all	that	his	father	had	done	,
那	他	有	完毕	,	全部	那	他的	父亲	有	完毕	,

他所做的一切，他父亲所做的一切，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	position	they	had	won	in	the	community	,
这	位置	他们	有	韩元	在	这	社区	,

他们在社区中赢得的地位，

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

the	consideration	of	their	fellows	were	made	as	nothing	by	the	simple
这	考虑	的	他们的	伙伴们	是	制成	作为	没有什么	经过	这	简单的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] .

apparition	of	those	two	words	.
幻影	的	那些	二	字	.

仅仅因为这两个字的出现，同伴们的顾虑就变得无关紧要了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][əʊld] [ˌɪn'bɔːn] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	after	a	little	the	old	inborn	pride	of	race	came	back	to	him	and	he
但	后	一个	小的	这	老的	先天	自豪	的	种族	来了	后退	到	他	和	他

['streɪt(ə)nd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

straightened	up	like	a	new	man	.
拉直	向上	喜欢	一个	新的	男人	.

但过了一会儿，他与生俱来的种族自豪感又回来了，他像变了一个人一样挺直了腰杆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

He	was	one	of	whom	the	Emperor	had	deigned	to	think	;
他	曾是	一	的	谁	这	皇帝	有	设计	到	思考	;

他是皇帝纡尊降贵地垂听的人之一；

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][keə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sed] ?

what	should	he	care	what	others	said	?
什么	应该	他	关心	什么	其他的	说	?

他为什么要在乎别人说什么?

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['siːkrət] ?

What	mattered	it	after	all	that	her	father	had	learned	their	secret	?
什么	重要	它	后	全部	那	她	父亲	有	学习	他们的	秘密	?

她父亲知道了他们的秘密，这又有什么关系呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

Nothing	but	that	was	changed	,	and	sooner	or	later	that	must	have
没有什么	但	那	曾是	已更改	,	和	很快	或者	之后	那	必须	有

[kʌm] .

come	.
来	.

除此之外，其他一切都没有改变，而这种情况迟早都会发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .

He	had	done	no	wrong	.
他	有	完毕	不	错误的	.

他没有做错任何事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

He	was	not	changed	.
他	曾是	不是	已更改	.

他没有改变。

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [lɔː] .

The	law	that	had	given	him	citizenship	was	still	the	law	.
这	法律	那	有	给定	他	国籍	曾是	仍然	这	法律	.

赋予他公民身份的法律仍然有效。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [keə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [hɪm] .

The	Emperor's	care	was	over	him	.
这	皇帝的	关心	曾是	超过	他	.

皇帝对他十分关照。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

It	was	his	Sovereign's	wish	that	he	was	what	he	was	.
它	曾是	他的	主权者的	希望	那	他	曾是	什么	他	曾是	.

这是他君主的意愿，让他成为他现在的样子。

[hiː; hi] [tʊk] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

He	took	new	heart	and	began	to	read	the	letter	.
他	采取	新的	心	和	开始	到	读	这	信	.

他重拾信心，开始阅读这封信。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɒz; wəz]['kuːlə(r)] [naʊ] .

His	brain	was	cooler	now	.
他的	脑	曾是	冷却器	现在	.

他现在头脑冷静多了。

[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['nʌmnəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd][felt]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg]

In	the	mental	numbness	that	followed	the	first	shock	he	had	felt	only	a	vague
在	这	精神的	麻木	那	随后	这	第一的	震惊	他	有	毛毡	仅有的	一个	模糊的

['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['kjuːdəʊ] .

terror	of	the	fury	of	Kudo	.
恐怖	的	这	愤怒	的	工藤	.

在最初的震惊过后，他陷入了精神麻木，只感到对工藤的愤怒有一种模糊的恐惧。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

But	as	he	read	,
但	作为	他	读	,

但他读着读着，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredɪd]

the	words	that	had	seemed	so	awful	in	anticipation	lost	some	of	their	dreaded
这	字	那	有	似乎	所以	可怕	在	预期	丢失的	一些	的	他们的	令人恐惧的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

那些原本听起来十分可怕的话语，如今却失去了些许令人恐惧的力量。

[ðə; ði][waɪld] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [kuːl] ,

The	wild	outburst	of	rage	was	not	there	,	but	in	its	place	a	cool	,
这	荒野	爆发	的	愤怒	曾是	不是	那里	,	但	在	它是	地方	一个	凉爽的	,

那股狂怒的爆发并没有出现，取而代之的是一种冷静，

[faɪn] ['sɑːkæzəm] [ðæt] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [huː] [rəʊt] [hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [spːd]

fine	sarcasm	that	cut	as	if	the	Samurai	who	wrote	had	wielded	his	sword
美好的	讽刺	那	切	作为	如果	这	武士	WHO	写道	有	挥舞	他的	剑

[ɪn'sted] . [-]

instead	.	[	97	]
反而	.	[	-	]

文中充满了精妙的讽刺，仿佛写下这些文字的武士挥舞着他的剑一般。[97]

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kɑːm] [pə'zest] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

A	curious	calm	possessed	him	as	he	finished	the	letter	.
一个	好奇的	冷静的	拥有	他	作为	他	完成的	这	信	.

写完信后，他感到一种奇特的平静。

[ðə; ði] ['hɔːti] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,

The	haughty	pride	of	the	Samurai	,
这	傲慢	自豪	的	这	武士	,

武士的傲慢自大，

[hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['aʊtkɑːst] ” [huː] [deəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	bitter	contempt	for	the	“	outcast	”	who	dared	presume	to	think	of	his
他的	苦的	鄙视	为了	这	“	被排斥者	”	WHO	敢于	怙	到	思考	的	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他对那个胆敢揣测他女儿的“弃儿”充满了鄙夷。

[hɪz; ɪz][dʒɪəz][æt; ət][ðə; ði] “ ['ʌpstɑːt] ['treɪdə(r)] ” [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [stɪŋ] .

his	jeers	at	the	“	upstart	trader	”	had	lost	their	sting	.
他的	嘲笑	在	这	“	暴发户	商	”	有	丢失的	他们的	蜇	.

他对这位“暴发户交易员”的嘲讽已经失去了杀伤力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

It	was	a	soldier	of	the	Empire	,	a	man	of	the	Guards	,
它	曾是	一个	士兵	的	这	帝国	,	一个	男人	的	这	卫兵	,

他是帝国的一名士兵，一名卫兵。

[huː] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['envələʊp] .

who	folded	the	letter	and	replaced	it	in	its	envelope	.
WHO	折叠	这	信	和	替换	它	在	它是	信封	.

他把信折好，放回信封里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]

With	a	smiling	face	he	met	his	father	and	mother	and	sat	down	to	supper
和	一个	微笑	脸	他	遇见	他的	父亲	和	母亲	和	卫星	向下	到	晚餐

.

:

.

他面带微笑地与父母见面，然后坐下来吃晚饭。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [wen] [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] ,

After	the	meal	,	when	the	pipes	were	brought	out	,
后	这	一顿饭	,	什么时候	这	管道	是	带来	出去	,

饭后，当烟斗被端出来时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [riːd] .

he	handed	the	letter	to	his	father	to	read	.
他	递交	这	信	到	他的	父亲	到	读	.

他把信递给父亲让他读。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][təʊld] [naʊ] .

It	might	as	well	be	told	now	.
它	可能	作为	出色地	是	讲述	现在	.

现在就应该说出来。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['siːkrət] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts][veɪl] , [siːmd] ['veri] [smɔːl][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

His	poor	little	secret	,	stripped	of	its	veil	,	seemed	very	small	and	miserable	.
他的	贫穷的	小的	秘密	,	脱衣舞	的	它是	面纱	,	似乎	非常	小的	和	悲惨的	.

他那可怜的小秘密，被揭开面纱后，显得渺小而悲惨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mait]

But	he	was	going	away	to	-	morrow	,	and	unknown	to	-	morrow	might
但	他	曾是	去	离开	到	-	明天	,	和	未知	到	-	明天	可能

[duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð] [hɪm] .

do	what	it	would	with	him	.
做	什么	它	会	和	他	.

但他明天就要走了，谁也不知道明天会发生什么。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] - ['sləʊli] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ,

He	listened	unmoved	while	Chobei	slowly	read	aloud	the	bitter	,
他	听着	不动	尽管	-	缓慢地	读	大声	这	苦的	,

他面无表情地听着，任由长兵卫缓缓地朗读着那段苦涩的文字。

['mɒkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .

mocking	words	of	the	man	for	whom	he	had	done	so	much	.
嘲讽	字	的	这	男人	为了	谁	他	有	完毕	所以	很多	.

这是对他曾为之付出良多的人的嘲讽之语。

[əʊ] - ['koʊjoʊ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [sliːvz] [ænd; ənd] [wept] ['əʊpənli] ;

O	-	Koyo	covered	her	face	with	her	kimono	sleeves	and	wept	openly	;
哦	-	koyo	涵盖	她	脸	和	她	和服	袖子	和	哭泣	公然	;

阿红叶用和服袖子捂住脸，放声痛哭；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][sæt] [wɪð] ['stedi] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][saɪn] ,

but	father	and	son	sat	with	steady	features	and	gave	no	sign	,
但	父亲	和	儿子	卫星	和	稳定的	特征	和	给予	不	符号	,

但父子俩面色平静地坐着，没有丝毫表情。

[seɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'krɒs]

save	that	when	the	reading	was	ended	the	Commoner	laid	his	strong	arm	across
节省	那	什么时候	这	阅读	曾是	结束	这	平民	铺设	他的	强的	手臂	穿过

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ʃaɪ] ,

his	son's	shoulder	in	shy	,
他的	儿子的	肩膀	在	害羞的	,

只是当朗读结束时，那位平民害羞地将他强壮的手臂搭在了儿子的肩膀上。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [kə'res] , [ænd; ənd] [sed] :

unaccustomed	caress	,	and	said	:
不习惯	抚摸	,	和	说	:

不习惯的爱抚，然后说道：

“ [maɪ] [sʌn] !

“	My	son	!
“	我的	儿子	!

“我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !

My	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

” [nəʊ][mɔː(r)] . [-]

”	No	more	.	[	98	]
”	不	更多的	.	[	-	]

“不再有。”[98]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

“	[ðə; ði]	[biː]	[stɪŋz]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	[feɪs]	,	”	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	,
“	**The**	**bee**	**stings**	**the**	**weeping**	**face**	**,**	**”**	**they**	**say**	**in**	**Japan**	**,**
”	这	蜜蜂	刺痛	这	哭泣	脸	,	”	他们	说	在	日本	,

日本有句谚语说：“蜜蜂蛰哭的脸”。

[ænd; ənd]	[soʊ'iːtʃiː]	[pruːvd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒvɜːb]	.
and	**Soichi**	**proved**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**proverb**	**.**
和	宗一	已证实	这	真相	的	这	谚语	.

而宗一证明了这句谚语的正确性。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	[ðæt]	[fɔːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ə'zeɪliə]	[striːt]	[tuː; tə]
It	**was**	**a**	**queer**	**little**	**procession**	**that**	**formed**	**at**	**the**	**house**	**in**	**Azalea**	**Street**	**to**
它	曾是	一个	酷儿	小的	游行	那	形成	在	这	房子	在	映山红	街道	到

['eskɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	['steɪʃ(ə)n]	[wens]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]
escort	**him**	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**whence**	**the**	**train**	**was**	**to**	**bear**	**him**	**away**	**to**
护送	他	到	这	铁路	车站	何处	这	火车	曾是	到	熊	他	离开	到

[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]	[laɪf]	.
a	**soldier's**	**life**	**.**
一个	士兵的	生活	.

在杜鹃街的房子前，组成了一支奇特的小队伍，护送他到火车站，火车将把他带走，让他开始军旅生涯。

[ə; eɪ]	['dɪzməl]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	['sɪftɪŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɒd(ə)n]	[klaʊdz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæŋ]
A	**dismal**	**rain**	**was**	**sifting**	**down**	**from**	**the**	**sodden**	**clouds**	**that**	**seemed**	**to**	**hang**
一个	惨淡	雨	曾是	筛分	向下	从	这	烂	云	那	似乎	到	悬挂

[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['haʊstɒp]	.
just	**above**	**the**	**housetops**	**.**
只是	多于	这	屋顶	.

阴沉的雨水从湿漉漉的云层中倾泻而下，那些云层似乎就悬在屋顶上方。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bænə(r)]	[ðæt]	[set]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪs]	[wɒz; wəz]
But	**the**	**banner**	**that**	**set**	**forth**	**his**	**name**	**and**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**service**	**was**
但	这	横幅	那	放	前进	他的	姓名	和	这	事实	的	他的	服务	曾是

[bɔːn]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['praʊdli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['skuːlmeit]	,
borne	**none**	**the**	**less**	**proudly**	**by**	**his**	**old**	**schoolmates**	**,**
出生	没有任何	这	较少的	自豪地	经过	他的	老的	同学	,

但是，他的老同学们仍然自豪地举着那面印有他名字和服役事迹的旗帜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frend]	[huː]	['kærid]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['treʒəd]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	[held]
and	**the**	**friend**	**who**	**carried**	**the**	**small**	**bundle**	**of**	**his**	**treasured**	**belongings**	**held**
和	这	朋友	WHO	携带	这	小的	捆	的	他的	珍藏	财物	握住

[hɪz; ɪz]	[hed]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[ɪ'rekt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[-]
his	**head**	**none**	**the**	**less**	**erect**	**because**	**he**	**strode**	**[99]**
他的	头	没有任何	这	较少的	直立	因为	他	大步走	[-]

而那位带着他珍贵物品的小包裹的朋友，尽管如此，仍然昂首挺胸，因为他迈着大步[99]

[θruː]	['mʌdi]	[striːts]	.
through	**muddy**	**streets**	**.**
通过	浑	街道	.

穿过泥泞的街道。

[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['drægən]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɔː(r)]	,
Already	**the**	**Dragon**	**was**	**beginning**	**to**	**roar**	**,**
已经	这	龙	曾是	开始	到	吼	,

巨龙已经开始咆哮了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	his	voice	rang	from	end	to	end	of	the	land	.
和	他的	嗓音	响铃	从	结尾	到	结尾	的	这	土地	.

他的声音响彻大地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] [ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

It	was	a	last	farewell	these	friends	were	taking	of	the	young	soldier	,
它	曾是	一个	最后的	告别	这些	朋友们	是	采取	的	这	年轻的	士兵	,

这是朋友们与这位年轻士兵的最后告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɒnəd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈenvid] [ðə; ði][ˈglɔːri][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] .

and	they	honored	him	and	envied	the	glory	he	would	win	.
和	他们	荣幸	他	和	令人羡慕	这	荣耀	他	会	赢	.

他们尊敬他，也羡慕他将赢得的荣耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] .

In	silence	the	little	company	walked	along	.
在	沉默	这	小的	公司	步行	沿着	.

小队人马默默地走着。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][əʊld] [haʊs] [ɪn][ˈtɪmbə(r)] [striːt] ,

But	as	they	passed	the	dilapidated	old	house	in	Timber	Street	,
但	作为	他们	通过了	这	破旧的	老的	房子	在	木材	街道	,

但当他们经过蒂姆伯街那栋破旧的老房子时，

[weə(r)] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [stʊd] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [soʊˈiːtʃiː] ,

where	the	plum	tree	stood	bare	and	desolate	in	the	corner	of	the	yard	,	Soichi	,
在哪里	这	李子	树	站立	裸	和	荒凉	在	这	角落	的	这	院子	,	宗一	,

在院子角落里，那棵梅树光秃秃的，孤零零地立在那里，宗市

[ˈdeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glɑːns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈʌndə(r)]

daring	a	hasty	glance	,	raised	his	eyes	for	an	instant	to	the	balcony	under
大胆	一个	仓促	瞥一眼	,	提高	他的	眼睛	为了	一个	立即的	到	这	阳台	在下面

[ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end] .

the	gable	end	.
这	山墙	结尾	.

他大胆地瞥了一眼，目光瞬间移向山墙下的阳台。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ,

Just	for	a	moment	he	looked	,
只是	为了	一个	片刻	他	看起来	,

他只看了一眼，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] - [ˈθʌmpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt]

but	that	was	enough	to	set	his	heart	a	-	thumping	as	it	had	not
但	那	曾是	足够的	到	放	他的	心	一个	-	怦	作为	它	有	不是

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

done	for	many	a	day	.
完毕	为了	许多	一个	天	.

但这足以让他的心跳加速，这种感觉已经很多天没有过了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʃəʊdʒi] ([ˈpeɪpə(r)] [ˈwɪndəʊz])

For	in	that	instant	he	caught	,	at	a	parting	of	the	shoji	(	paper	windows	)
为了	在	那	立即的	他	捕捉	,	在	一个	离别	的	这	障子	(	纸	视窗	)

,

,

,

因为就在那一瞬间，他捕捉到了障子（纸窗）分开的瞬间，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [aɪz] [ʌn'dɪmd] [baɪ] [tɪəz] ,

a	glimpse	of	a	beautiful	face	and	the	flash	of	eyes	undimmed	by	tears	,
一个	一瞥	的	一个	美丽的	脸	和	这	闪光	的	眼睛	未变暗	经过	眼泪	,

美丽的脸庞一闪而过，泪水未曾掩盖的眼神也闪现一丝光芒。

[ðæt] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .

that	sent	him	a	message	of	cheer	and	hope	and	constancy	.
那	发送	他	一个	信息	的	欢呼	和	希望	和	恒常	.

那给他传递了鼓励、希望和坚定不移的信息。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ,

His	heart	was	strangely	light	as	he	trudged	along	behind	his	banner	,
他的	心	曾是	奇怪的	光	作为	他	艰难跋涉	沿着	在后面	他的	横幅	,

他跟在旗帜后面艰难前行，心中却出奇地轻松。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['nevə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)]

and	though	the	rain	fell	never	so	hard	it	was	a	day	of	sunshine	for
和	尽管	这	雨	跌倒	绝不	所以	难的	它	曾是	一个	天	的	阳光	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

虽然雨下得并不大，但对他来说，这却是阳光灿烂的一天。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪəri] [maɪlz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Then	came	the	weary	miles	of	railway	and	the	army	.
然后	来了	这	厌倦	英里	的	铁路	和	这	军队	.

然后就是漫长而疲惫的铁路和军队。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hiː; hi] [met] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [tɔːk]

In	the	car	he	met	some	others	going	up	to	join	his	regiment	,	and	talk
在	这	车	他	遇见	一些	其他的	去	向上	到	加入	他的	团	,	和	讲话

[ɒv; əv] [-]

of	[	100	]
的	[	-	]

在车上，他遇到了一些也要去加入他所在部队的人，并谈论了[100]

[piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [bi'gail] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː] ['təʊkiəʊ]

peace	and	war	beguiled	the	miles	until	at	last	the	train	pulled	into	Tokyo
和平	和	战争	被迷惑	这	英里	直到	在	最后的	这	火车	拉	进入	东京

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	in	a	few	minutes
和	在	一个	很少	分钟

和平与战争交织着漫长的旅程，直到火车最终驶入东京，几分钟后.....

[soʊ'iːtʃiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bærəks] .

Soichi	was	in	barracks	.
宗一	曾是	在	兵营	.

宗一当时在兵营里。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [feɪs] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

The	proverb	of	the	bee	and	the	weeping	face	came	home	to	him	when	he
这	谚语	的	这	蜜蜂	和	这	哭泣	脸	来了	家	到	他	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['kjuːdəʊ] ['koʊkən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ,

was	assigned	to	the	company	in	which	Kudo	Kokan	was	a	lieutenant	,
曾是	分配	到	这	公司	在	哪个	工藤	科坎	曾是	一个	中尉	,

当他被分配到工藤幸宽担任中尉的连队时，他才真正体会到蜜蜂和哭泣的脸的谚语的含义。

[ðə; ði] [əʊld] ['koʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['redi] ['ɪnsələns] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .

the	old	Kokan	with	the	hot	heart	and	ready	insolence	he	knew	so	well	.
这	老的	科坎	和	这	热的	心	和	准备好	傲慢	他	知道	所以	出色地	.

那个老科坎，有着他非常熟悉的火爆脾气和桀骜不驯的性格。

“ ['ʃɪ'kɑːtə] - [ˌdʒiː'eɪ] - [naɪ] ” ([ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt]) , [sed] [soʊ'iːtʃiː] ,

“	Shikata	-	ga	-	nai	”	(	it	can't	be	helped	)	,	said	Soichi	,
”	四方	-	ga	-	奈	”	(	它	不能	是	帮助	)	,	说	宗一	,

总一说，“Shikata-ga-nai”(没办法)，

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	set	himself	to	do	his	work	with	all	his	heart	,
和	放	他自己	到	做	他的	工作	和	全部	他的	心	,

他全心全意地投入到工作中，

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gɑːdz] .

as	becomes	a	member	of	the	Guards	.
作为	变成	一个	成员	的	这	卫兵	.

成为卫队的一员。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪtʃ]

Fortunately	for	him	there	was	much	to	do	and	not	much	time	which
幸运的是	为了	他	那里	曾是	很多	到	做	和	不是	很多	时间	哪个

[lef'tenənt] ['kjuːdəʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] .

Lieutenant	Kudo	could	devote	to	personal	animosity	.
中尉	工藤	可以	奉献	到	个人的	敌意	.

幸运的是，工藤中尉有很多事情要做，没有太多时间可以投入到个人恩怨中。

“ [hɑː] , [ðə; ðiː] ['kɒmənə(r)] !

“	Ha	,	the	Commoner	!
”	哈	,	这	平民	!

“哈，平民！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [faɪn] [skɔːn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [soʊ'iːtʃiː] .

”	he	cried	with	fine	scorn	when	he	first	saw	Soichi	.
”	他	哭	和	美好的	轻蔑	什么时候	他	第一的	锯	宗一	.

“他第一次见到宗一时，带着明显的轻蔑哭了起来。”

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɪl] ['aʊə(r)] ,

The	young	soldier	wondered	what	would	come	next	,	but	it	was	drill	hour	,
这	年轻的	士兵	想知道	什么	会	来	下一个	,	但	它	曾是	钻头	小时	,

这位年轻的士兵想知道接下来会发生什么，但现在是操练时间。

[ænd; ənd] ['koʊkən] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [spliːn] .

and	Kokan	had	no	chance	for	private	spleen	.
和	科坎	有	不	机会	为了	私人的	脾	.

而 Kokan 没有机会私自切除脾脏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [naʊ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

He	was	hampered	now	by	the	service	,	and	the	near	,	sure	approach	of	war
他	曾是	受阻	现在	经过	这	服务	,	和	这	靠近	,	当然	方法	的	战争

.

:
.

他现在身负重任，而且战争也即将到来，这让他倍感束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [soʊ'iːtʃiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [lef'tenənt] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɪn]

It	would	not	have	surprised	Soichi	to	see	the	lieutenant	swing	his	sword	in
它	会	不是	有	惊讶	宗一	到	看	这	中尉	摇摆	他的	剑	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [j'iəz] [sɪns]

execution	of	the	revenge	he	doubted	not	had	been	cherished	all	the	years	since
执行	的	这	复仇	他	怀疑	不是	有	到过	珍爱	全部	这	年	自从

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

that	day	at	school	.
那	天	在	学校	.

如果宗一看到副队长挥剑执行复仇，他也不会感到惊讶，因为他毫不怀疑，自从在学校的那一天起，这个复仇计划就一直被他怀揣着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['fʊli] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [hedʒd] ['koʊkən] ,

But	he	did	not	comprehend	fully	as	yet	the	restrictions	that	hedged	Kokan	,
但	他	做过	不是	理解	完全	作为	然而	这	限制	那	对冲	科坎	,

但他当时还不完全理解科坎所受到的限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [tɔːnt] [ɒv; əv] “ ['kɒmənə(r)] ” [geɪv] [-]

and	that	first	taunt	of	“	Commoner	”	gave	[	101	]
和	那	第一的	嘲讽	的	“	平民	”	给予	[	-	]

而“平民”这个称呼的第一次嘲讽[101]

[nəʊ] [kluː] .

no	clew	.
不	线索	.

没有线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [nɒt] [sed] “ ['iːtə] ,

It	was	strange	,	he	thought	,	that	the	lieutenant	had	not	said	“	Eta	,
它	曾是	奇怪的	,	他	想法	,	那	这	中尉	有	不是	说	“	ɳ	,

他觉得很奇怪，中尉竟然没有说“Eta，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] “ [guːs] [step] ” [ænd; ənd] [drɪl] [ðæt] ['fɒləʊd] [left] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

”	but	the	hours	of	“	goose	step	”	and	drill	that	followed	left	him	no	time	to
”	但	这	小时	的	“	鹅	步	”	和	钻头	那	随后	左边	他	不	时间	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

think	of	other	things	.
思考	的	其他	事物	.

但随后数小时的“鹅步”和操练让他没有时间去想其他事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'dept][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

He	had	been	adept	at	such	work	in	his	school	,
他	有	到过	熟练	在	这样的	工作	在	他的	学校	,

他在学校时就擅长这类作业。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [fə'sɪləti]

but	now	he	found	that	the	intervening	years	had	cost	him	much	in	facility
但	现在	他	成立	那	这	介入	年	有	成本	他	很多	在	设施

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	precision	,
和	精确	,

但现在他发现，这些年过去了，他的技巧和精准度都大打折扣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ,

and	it	was	hard	work	to	be	always	ready	for	the	sharp	command	,
和	它	曾是	难的	工作	到	是	总是	准备好	为了	这	锋利的	命令	,

时刻准备执行紧急命令是一项艰苦的工作。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

to	make	himself	again	the	machine	needed	for	perfection	.
到	制作	他自己	再次	这	机器	需要	为了	完美	.

让自己再次成为追求完美的机器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt] ,

When	it	was	over	and	he	got	back	to	barracks	,	he	was	tired	out	,
什么时候	它	曾是	超过	和	他	得到	后退	到	兵营	,	他	曾是	疲劳的	出去	,

战斗结束后，他回到营房时，已经筋疲力尽了。

['redi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .

ready	enough	for	his	rice	and	fish	,	and	after	that	for	his	blankets	.
准备好	足够的	为了	他的	米	和	鱼	,	和	后	那	为了	他的	毯子	.

他已经准备好了米饭和鱼，之后还有毯子。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] - [tɔːnt] ,

When	he	thought	again	of	Kokan's	taunt	,
什么时候	他	想法	再次	的	-	嘲讽	,

当他再次想起柯坎的嘲讽时，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

there	came	to	him	also	the	recollection	of	his	defense	at	the	school	and
那里	来了	到	他	还	这	回忆	的	他的	防御	在	这	学校	和

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

he	understood	.
他	理解	.

他还想起了自己在学校的辩护，他明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] ['kɒʊkən] [ɒv; əv]

It	had	been	passed	over	lightly	then	that	he	had	accused	Kokan	of
它	有	到过	通过了	超过	轻轻	然后	那	他	有	被告	科坎	的

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

insulting	the	Emperor	,
侮辱	这	皇帝	,

当时，他指控高宽侮辱天皇一事并未引起太多关注。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] ['iːzəli] [ə'gen] .

but	in	the	army	it	might	not	go	so	easily	again	.
但	在	这	军队	它	可能	不是	去	所以	容易地	再次	.

但在军队里，事情可能不会那么容易再次发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [feɪs] .

It	would	be	indeed	a	serious	charge	for	an	officer	to	face	.
它	会	是	的确	一个	严肃的	收费	为了	一个	官	到	脸	.

对于一名警官来说，这的确是一项严重的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [njuː] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɛf'tɛnənts]

It	made	the	boy	smile	as	he	recognized	the	new	bridle	on	his	lieutenant's
它	制成	这	男生	微笑	作为	他	认可	这	新的	辔	在	他的	中尉的

['ɪnsələns] .

insolence	.
傲慢	.

男孩认出了中尉傲慢无礼的新装束，不禁露出了笑容。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['æktʃuəl] ['vaɪələns] .

He	understood	now	,	also	,	that	there	would	be	no	attempt	at	actual	violence	.
他	理解	现在	,	还	,	那	那里	会	是	不	试图	在	实际的	暴力	.

他现在也明白了，不会有人真的诉诸暴力。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] .

For	himself	he	did	not	fear	.
为了	他自己	他	做过	不是	害怕	.

他自己并不害怕。

[mæn] [tuː; tə] [mæn] , [wɪð] ['iːkwəl] [ɑːmz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['kɒʊkən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Man	to	man	,	with	equal	arms	,	he	was	ready	to	meet	Kokan	at	any	time	.
男人	到	男人	,	和	平等的	武器	,	他	曾是	准备好	到	见面	科坎	在	任何	时间	.

他以同等的武器，随时准备与科坎进行一对一的较量。

[hiː; hi] ['dredɪd] [dɪs'greɪs] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [-]

He	dreaded	disgrace	far	more	than	[	102	]
他	令人恐惧的	耻辱	远的	更多的	比	[	-	]

他害怕耻辱远胜于[102]

[deθ] ,

death	,
死亡	,

死亡，

[ænd; ənd] [ɪf] ['koʊkən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [wʊd] [ə'fekt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lef'tenənt]

and	if	Kokan	should	attack	him	the	dishonor	would	affect	also	the	lieutenant
和	如果	科坎	应该	攻击	他	这	羞辱	会	影响	还	这	中尉

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	all	his	family	,
和	全部	他的	家庭	,

如果科坎攻击他，这种耻辱不仅会影响到副官，还会影响到他的所有家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [əʊ] - ['mɪtsuː] [wʊd] ['sʌfə(r)] .

and	that	meant	that	O	-	Mitsu	would	suffer	.
和	那	意思是	那	哦	-	三津	会	遭受	.

这意味着大光公司将会遭受损失。

[səʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [diːp] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ,

So	he	saw	with	deep	relief	the	bearing	of	his	officer	,
所以	他	锯	和	深的	宽慰	这	轴承	的	他的	官	,

于是，他如释重负地看到军官的神态。

[səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

so	different	to	what	he	had	expected	.
所以	不同的	到	什么	他	有	预期的	.

与他预想的截然不同。

[ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] [weɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ'iːtʃiː] [ə; eɪ] [teɪst]

In	scores	of	ways	,	however	,	the	lieutenant	found	occasion	to	give	Soichi	a	taste
在	得分	的	方式	,	然而	,	这	中尉	成立	场合	到	给	宗一	一个	品尝

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ,

of	his	quality	,
的	他的	质量	,

然而，中尉还是以各种方式让宗一领教了他的实力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['koʊkən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [æt; ət]

and	it	was	apparent	that	Kokan	had	been	informed	how	matters	stood	at
和	它	曾是	明显	那	科坎	有	到过	知情的	如何	事情	站立	在

[həʊm] .

home	.
家	.

显然，科坎已经了解了家里的情况。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['diːteɪl] [tuː; tə] [gɑːd] ['djuːti] [brɔːt] [soʊ'iːtʃiː] [ə; eɪ] [test] .

His	first	detail	to	guard	duty	brought	Soichi	a	test	.
他的	第一的	细节	到	警卫	责任	带来	宗一	一个	测试	.

宗一第一次被派去站岗就面临了考验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt]

He	had	had	time	to	canvass	the	whole	situation	and	had	reached
他	有	有	时间	到	帆布	这	所有的	情况	和	有	达到

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

他有时间仔细考虑了整个情况，并做出了决定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

He	was	a	soldier	of	the	Emperor	and	war	was	coming	on	.
他	曾是	一个	士兵	的	这	皇帝	和	战争	曾是	未来	在	.

他是皇帝的士兵，战争即将爆发。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [fʊl] ['djuːti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst][ænd; ənd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]

He	would	do	his	full	duty	always	to	the	very	utmost	and	no	personal
他	会	做	他的	满的	责任	总是	到	这	非常	极致	和	不	个人的

[dɪ'strækʃn] [ɔː(r)]['ɪndʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'flekt] [hɪm] .

distraction	or	injury	should	deflect	him	.
分心	或者	受伤	应该	偏转	他	.

他会始终尽职尽责，做到最好，任何个人干扰或伤害都不会动摇他的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv]['koʊkən] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

He	would	bear	the	injustice	of	Kokan	without	complaint	,
他	会	熊	这	不公正	的	科坎	没有	抱怨	,

他会默默忍受科坎的不公，毫无怨言。

['həʊpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [wɪn] [rɪ'liːs] [baɪ][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

hoping	only	to	win	release	by	an	honorable	death	in	battle	.
希望	仅有的	到	赢	发布	经过	一个	光荣的	死亡	在	战斗	.

只希望以战死沙场、光荣牺牲来换取解脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

But	if	the	persecution	became	more	than	he	could	endure	he	would	kill
但	如果	这	迫害	成为	更多的	比	他	可以	忍受	他	会	杀

['koʊkən][ænd; ənd] [hɪm'self] .

Kokan	and	himself	.
科坎	和	他自己	.

但如果他遭受的迫害超过了他所能忍受的程度，他就会杀死寇坎然后自杀。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] [mæpt] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]

From	a	course	thus	deliberately	mapped	out	he	was	not	the	man	to	be
从	一个	课程	因此	故意地	已映射	出去	他	曾是	不是	这	男人	到	是

['iːzəli] [tɜːnd] ,

easily	turned	,
容易地	转向	,

他既然已经精心规划好了人生道路，就不是轻易能改变主意的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wen] ['koʊkən] [keɪm] [baɪ] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][pəʊsts] , [ænd; ənd]

and	so	he	was	ready	when	Kokan	came	by	,	inspecting	the	posts	,	and
和	所以	他	曾是	准备好	什么时候	科坎	来了	经过	,	检查	这	帖子	,	和

['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] :

greeted	him	with	:
问候	他	和	:

所以，当寇坎巡视岗哨时，他已经做好了准备，并向寇坎问好：

“ [səʊ] - !

“	So	hinin	!
”	所以	-	!

“所以hinin！

” ([nɒt]['hjuːmən] , ['aʊtkɑːst]) . [-]

”	(	not	human	,	outcast	)	.	[	103	]
”	(	不是	人类	,	被排斥者	)	.	[	-	]

”(非人类，被遗弃者)。[103]

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [sə'luːt] ,

He	brought	his	rifle	sharply	to	salute	,
他	带来	他的	步枪	尖锐地	到	礼炮	,

他猛地举起步枪敬礼，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

and	held	his	head	erect	and	his	eyes	steadily	front	as	if	he	had	not
和	握住	他的	头	直立	和	他的	眼睛	稳步	正面	作为	如果	他	有	不是

[hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [kə'rekʃn] [tuː; tə] “ ['haɪmɪn] ” (['kɒmənə(r)]) [ɒv; əv] [ðə; ði]

heard	the	insult	or	the	instant	correction	to	“	heimin	”	(	Commoner	)	of	the
听到	这	侮辱	或者	这	立即的	更正	到	“	海明	”	(	平民	)	的	这

['kɔːʃəs] [lef'tenənt] .

cautious	lieutenant	.
谨慎	中尉	.

他昂首挺胸，目光坚定地注视前方，仿佛没有听到那句侮辱性的话语，也没有听到谨慎的中尉立即纠正他为“平民”。

[wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] ['koʊkən] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd]

With	searching	eyes	Kokan	looked	him	up	and	down	,	examined	his	rifle	and
和	搜索	眼睛	科坎	看起来	他	向上	和	向下	,	检查	他的	步枪	和

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

科坎目光锐利地上下打量着他，检查了他的步枪和装备。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [flɔː] .

but	could	find	no	flaw	.
但	可以	寻找	不	缺陷	.

但并未发现任何瑕疵。

[ðen] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [æz; əz] [soʊ'iːtʃiː] [rɪ'piːtɪd]

Then	he	demanded	the	orders	and	listened	intently	as	Soichi	repeated
然后	他	要求	这	订单	和	听着	专注地	作为	宗一	重复

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

without	a	slip	the	instructions	he	had	received	.
没有	一个	滑	这	指示	他	有	已收到	.

然后他要求下达命令，并认真地听着宗一一复述他所收到的指示，没有丝毫差错。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] [ðə; ði] ['bæfld] ['ɒfɪsə(r)] [pɑːst] [ɒn] ,

With	a	sinister	smile	the	baffled	officer	passed	on	,
和	一个	险恶	微笑	这	困惑	官	通过了	在	,

那位困惑的警官带着一丝阴险的微笑继续往前走去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	his	victim	knew	that	was	only	the	beginning	.
和	他的	受害者	知道	那	曾是	仅有的	这	开始	.

而他的受害者知道，这仅仅是个开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hɪz; ɪz]

There	was	a	different	sort	of	smile	on	Soichi's	face	as	he	thought	how	his
那里	曾是	一个	不同的	种类	的	微笑	在	-	脸	作为	他	想法	如何	他的

[lef'tenənt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

lieutenant	had	tried	to	catch	him	.
中尉	有	尝试	到	抓住	他	.

想到自己的副官试图抓住他，宗一脸上露出了另一种笑容。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	he	keeps	that	up	,	”	he	said	to	himself	,
“	如果	他	保持	那	向上	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果他继续这样下去，”他心想，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

“	it	will	make	me	the	best	soldier	in	the	regiment	to	be	always	ready	for
“	它	将要	制作	我	这	最好的	士兵	在	这	团	到	是	总是	准备好	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

“时刻准备着迎接他，这将使我成为团里最优秀的士兵。”

" [hiː; hi] ['nɪəli] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	He	nearly	laughed	aloud	at	the	idea	.
"	他	几乎	笑了	大声	在	这	主意	.

"他差点因为这个想法而大笑出声。"

" [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][wɪn][prə'məʊʃ(ə)n] .

"	I	might	even	win	promotion	.
"	我	可能	甚至	赢	晋升	.

"我甚至有可能获得晋升。"

[haʊ] ['æŋgri][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðæt] !

How	angry	he	would	be	at	that	!
如何	生气的	他	会	是	在	那	!

他要是知道了该有多生气啊!

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

"	The	warning	was	valuable	.
"	这	警告	曾是	有价值的	.

"这个警告很有价值。"

[soʊ'iːtʃiː] [kept] [hɪm'self] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

Soichi	kept	himself	ever	on	the	alert	,	but	in	his	heart	he	began	to	despise
宗一	保留	他自己	曾经	在	这	警报	,	但	在	他的	心	他	开始	到	鄙视

[ðə; ði]['sæmə,raɪ] .

the	Samurai	.
这	武士	.

宗一时刻保持警惕，但他内心深处却开始鄙视武士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peti] , [dɪs'ɑːnərəbl] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , ['seɪɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen]

It	was	a	petty	,	dishonorable	trick	he	had	played	,	saying	hinin	and	then
它	曾是	一个	小气	,	不光彩的	诡计	他	有	玩	,	说	-	和	然后

[kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .

correcting	himself	.
纠正	他自己	.

这是他耍的一个卑鄙无耻的伎俩，先是说了"hinin"，然后又纠正自己。

['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [-]

Kudo	-	san	would	never	do	such	a	thing	,	he	thought	,	[	104	]
工藤	-	圣	会	绝不	做	这样的	一个	事物	,	他	想法	,	[	-	]

他心想，工藤先生绝不会做这种事。[104]

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊ] - - ['prɪti] [lɪps] [wʊd] [kɜːl] [ɪn] [skɔːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

and	how	O	-	Mitsu's	pretty	lips	would	curl	in	scorn	if	she	knew	.
和	如何	哦	-	-	漂亮的	嘴唇	会	卷曲	在	轻蔑	如果	她	知道	.

如果小光知道这件事，她那漂亮的嘴唇会如何不屑地翘起来呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] .

There	was	compensation	,	after	all	,	for	what	he	must	endure	.
那里	曾是	赔偿	,	后	全部	,	为了	什么	他	必须	忍受	.

毕竟，他所遭受的一切是有补偿的。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ʌn'steɪnd] ['koʊkən][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] .

If	he	kept	his	own	honor	unstained	Kokan	could	do	him	no	real	harm	.
如果	他	保留	他的	自己的	荣誉	未染色	科坎	可以	做	他	不	真实的	伤害	.

如果他能保持自己的荣誉不受玷污，寇坎就无法对他造成真正的伤害。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] [ɒv; əv]['koʊkən][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)]

The	days	wore	on	with	many	little	stratagems	of	Kokan	to	catch	the	Commoner
这	天	穿着	在	和	许多	小的	策略	的	科坎	到	抓住	这	平民

[næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

日子一天天过去，科坎人使出了许多小计谋，趁平民百姓不注意时偷偷溜走。

[bʌt; bət][soʊ'i:tʃi:] , ['ɔ:lweɪz]['vɪdʒɪlənt] , [ɪ'skeɪpt] .

But	Soichi	,	always	vigilant	,	escaped	.
但	宗一	,	总是	警惕的	,	逃脱	.

但时刻保持警惕的宗一逃脱了。

[ðə; ði] ['endləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

The	endless	preparations	for	active	service	hurried	along	and	there	began	to
这	无尽的	准备工作	为了	积极的	服务	慌忙	沿着	和	那里	开始	到

[bi:; bi] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] ,

be	talk	of	the	regiment	being	moved	to	a	naval	base	,
是	讲话	的	这	团	存在	已搬	到	一个	海军	根据	,

无休止的现役准备工作匆匆进行，开始有传言说该团将被调往海军基地。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænspɔ:t] [ˌəʊvə'si:] .

ready	for	transport	oversea	.
准备好	为了	运输	海外	.

已做好出国运输的准备。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

Suddenly	from	end	to	end	a	great	hush	fell	over	the	land	.
突然	从	结尾	到	结尾	一个	伟大的	嘘	跌倒	超过	这	土地	.

突然间，大地从一端到另一端陷入一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] ,

It	was	as	if	the	nation	were	crouching	,
它	曾是	作为	如果	这	国家	是	蹲伏	,

仿佛整个国家都在蜷缩着，

['redi] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

ready	to	leap	and	holding	its	breath	as	it	waited	only	the	word	to	spring	.
准备好	到	飞跃	和	保持	它是	气息	作为	它	等待	仅有的	这	单词	到	春天	.

它屏住呼吸，蓄势待发，只等一声令下便可跃起。

[wɔ:(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [nju:] .

War	had	come	,	and	all	men	knew	.
战争	有	来	,	和	全部	男人	知道	.

战争爆发了，所有人都知道。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [si:st] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [maɪndz][ænd; ənd] [maʊðz] , [ænd; ənd] [men] [went] [tu:; tə]

The	gossip	ceased	that	had	filled	minds	and	mouths	,	and	men	went	to
这	闲话	停止	那	有	已填	思想	和	嘴	,	和	男人	去	到

[ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['sɒləm] ,

and	fro	in	solemn	,
和	弗	在	庄严	,

充斥人们心头和口中的流言蜚语戛然而止，人们开始庄重地来回走动。

['ɔ:səm] ['saɪləns] .

awesome	silence	.
惊人的	沉默	.

令人敬畏的寂静。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,

Still	there	was	no	outward	show	,
仍然	那里	曾是	不	向外	展示	,

然而，表面上并没有任何异样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪz] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [raʊnd]

and	the	stranger	who	looked	on	with	inexperienced	eyes	saw	only	the	old	round
和	这	陌生人	WHO	看起来	在	和	缺乏经验	眼睛	锯	仅有的	这	老的	圆形的

[ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,

of	trade	and	work	and	cheerful	amusement	,
的	贸易	和	工作	和	快乐	娱乐	,

而那位目光短浅的陌生人看到的，只是老一套的交易、工作和欢乐的娱乐活动。

[wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'teɪkən] .

with	**never**	**an**	**indication**	**of**	**the**	**dreadful**	**business**	**at**	**last**	**undertaken**	**.**
和	绝不	一个	指示	的	这	可怕	商业	在	最后的	已	.

但始终没有迹象表明最终进行的是多么可怕的事情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [saɪn] .

Then	**came**	**the**	**first**	**sign**	**.**
然后	来了	这	第一的	符号	.

然后第一个迹象出现了。

[frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ræn] — [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

From	**mouth**	**to**	**mouth**	**the**	**whisper**	**ran**	**—**	**the**	**Reserves**	**were**	**[**	**105**	**]**
从	嘴	到	嘴	这	耳语	跑	—	这	储备	是	[	-	]

消息从一口流传到另一口——后备队是[105]

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] .

summoned	**to**	**the**	**colors**	**.**
被召唤	到	这	颜色	.

被色彩召唤。

[frɒm; frəm]['nevə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [keɪm] [ðeə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]

From	**never**	**a**	**house**	**to**	**which**	**the**	**fateful**	**finger**	**pointed**	**came**	**there**	**a**	**sound**
从	绝不	一个	房子	到	哪个	这	命运的	手指	尖	来了	那里	一个	声音

[ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] .

of	**grief**	**or**	**dismay**	**.**
的	悲伤	或者	沮丧	.

从那根不祥的手指所指向的每一户人家中，都没有传来悲伤或沮丧的声音。

['glædli] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [men] [rɪ'spɒndɪd] .

Gladly	**,**	**quickly**	**,**	**but**	**in**	**silence**	**and**	**in**	**the**	**night**	**the**	**men**	**responded**	**.**
乐意	,	迅速地	,	但	在	沉默	和	在	这	夜晚	这	男人	回应	.

男人们欣然应允，迅速行动，但悄无声息地在夜色中完成了任务。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fjuː] [ðeɪ]

In	**twos**	**and**	**threes**	**they**	**took**	**their**	**way**	**to**	**their**	**meeting**	**-**	**places**	**and**	**few**	**they**
在	二	和	三	他们	采取	他们的	方式	到	他们的	会议	-	地方	和	很少	他们

[wɜː(r); wə(r)] [huː] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] .

were	**who**	**saw**	**or**	**heard**	**.**
是	WHO	锯	或者	听到	.

他们三三两两地前往各自的聚会地点，很少有人看到或听到。

[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɔː(r)][ðeə(r)]['plæsɪd][eə(r)][ɒv; əv] [piːs] .

Town	**and**	**city**	**wore**	**their**	**placid**	**air**	**of**	**peace**	**.**
镇	和	城市	穿着	他们的	平静	空气	的	和平	.

城镇一片宁静祥和。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [səʊ] ['rʌfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

Even	**the**	**winds**	**of**	**war**	**,**	**that**	**had**	**blown**	**so**	**roughly**	**over**	**the**	**land**	**,**
甚至	这	风	的	战争	,	那	有	吹	所以	大致	超过	这	土地	,

[wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] ,

were	**stilled**	**,**
是	静止	,

就连曾经肆虐这片土地的战争之风也平静了下来。

[æz; əz][ɪn] ['gəʊstli] [stelθ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] .

as	**in**	**ghostly**	**stealth**	**the**	**nation**	**answered**	**the**	**call**	**.**
作为	在	幽灵般的	隐身	这	国家	回答	这	称呼	.

如同幽灵般悄无声息，整个国家响应了号召。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ'i:tʃi:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [kɪt] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['swɪftli] [tu:; tə]

In	the	middle	of	the	night	Soichi	found	himself	in	full	kit	marching	swiftly	to
在	这	中间	的	这	夜晚	宗一	成立	他自己	在	满的	成套工具	行军	迅速地	到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

半夜，宗一发现自己全副武装，正大步走向车站。

[nəʊ] ['bænəz] [weɪvd] , [nəʊ] [bændz] [blɛə] , [nəʊ] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] .

No	banners	waved	,	no	bands	blared	,	no	trumpets	sounded	.
不	横幅	挥手	,	不	乐队	刺耳地	,	不	小号	听起来	.

没有旗帜飘扬，没有乐队演奏，也没有号角吹响。

[nəʊ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ɒv; əv] ['i:gə(r)] [frendz] ['gæðəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ˌfeə'wel] .

No	throngs	of	eager	friends	gathered	to	give	the	men	farewell	.
不	人群	的	渴望的	朋友们	聚集	到	给	这	男人	告别	.

没有大批热情的朋友聚集在一起为他们送行。

[nəʊ] ['lɔɪəl] [tʃɪəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['du:tiz] [tɑ:sk] .

No	loyal	cheers	encouraged	them	and	urged	them	to	duty's	task	.
不	忠诚	干杯	鼓励	他们	和	敦促	他们	到	职责	任务	.

没有忠诚的欢呼声鼓励他们，激励他们履行职责。

[θru:] ['empti] , ['saɪlənt] [stri:ts] , [bɪ'twi:n] ['haʊzɪz] [bɑ:d] [ænd; ənd] ['da:kənd] ,

Through	empty	,	silent	streets	,	between	houses	barred	and	darkened	,
通过	空的	,	沉默的	街道	,	之间	房屋	禁止	和	变暗	,

穿过空荡荡、寂静无声的街道，在那些紧闭大门、漆黑一片的房屋之间，

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

in	the	hush	of	a	march	to	the	grave	,	the	regiment	passed	to	the	waiting
在	这	嘘	的	一个	行进	到	这	严重	,	这	团	通过了	到	这	等待

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

在走向坟墓的寂静中，这支部队走向了等候的火车。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [men] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:z] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [hʌʃt] ,

Noiselessly	the	men	climbed	into	the	cars	and	only	the	hushed	,
无声	这	男人	攀登	进入	这	汽车	和	仅有的	这	静静地	,

男人们悄无声息地爬进车里，只有寂静无声的.....

[bri:f] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

brief	orders	of	the	officers	broke	the	stillness	.
简短的	订单	的	这	警官	打破	这	寂静	.

军官们简短的命令打破了寂静。

[nəʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bel] [ɔ:(r)] [skri:m] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [mɑ:kt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

No	ring	of	bell	or	scream	of	whistle	marked	their	departure	.
不	戒指	的	钟	或者	尖叫	的	哨	标记	他们的	离开	.

他们的离去既没有铃声，也没有哨声。

['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [-]

Morning	dawned	over	a	city	ignorant	of	what	had	been	[	106	]
早晨	黎明	超过	一个	城市	无知	的	什么	有	到过	[	-	]

清晨，城市笼罩在一片对过去发生的事情一无所知的曙光中[106]

[dʌn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ri'zə:vists] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] ['bærəks] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]

done	,	and	only	the	Reservists	coming	to	the	empty	barracks	knew	that	the
完毕	,	和	仅有的	这	预备役人员	未来	到	这	空的	兵营	知道	那	这

['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

forward	movement	had	begun	.
向前	移动	有	开始	.

一切就此结束，只有来到空荡荡的营房的预备役人员才知道前进行动已经开始。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [soʊ'iːtʃiː] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp]

In	the	corner	of	his	car	Soichi	threw	off	his	heavy	pack	and	curled	himself	up
在	这	角落	的	他的	车	宗一	扔	离开	他的	重的	盒	和	卷曲	他自己	向上

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] .

in	his	great	-	coat	.
在	他的	伟大的	-	外套	.

在车子的角落里，宗一扔下沉重的背包，蜷缩在大衣里。

[nɪə(r)] [hɪm] [nəʊ] [mæn] [spəʊk] .

Near	him	no	man	spoke	.
靠近	他	不	男人	辐	.

他周围没有人说话。

[ɪn] ['saɪlənt] [piːs] [ðeɪ] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɔː(r)] [ɔːl'redi] ['saʊndli] [ə'sliːp] .

In	silent	peace	they	lay	wrapped	in	their	own	thoughts	or	already	soundly	asleep	.
在	沉默的	和平	他们	躺	包装	在	他们的	自己的	想法	或者	已经	稳固地	睡着了	.

他们静静地躺着，沉浸在自己的思绪中，或者已经睡着了。

[ə'hed] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] ,

Ahead	,	toward	the	center	of	the	car	,
前方	,	朝向	这	中心	的	这	车	,

前方，朝向车辆中央，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [səb'djuːd]

a	little	group	gathered	around	the	glow	of	their	cigarettes	and	talked	in	subdued
一个	小的	团体	聚集	大约	这	辉光	的	他们的	香烟	和	谈话	在	低沉的

, [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] .

,	but	excited	whispers	.
,	但	兴奋的	低语	.

一小群人围坐在香烟的火光旁，低声但兴奋地交谈着。

[səʊ] [ðeɪ] ['rʌmbl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] [wɔː(r)] .

So	they	rumbled	off	down	the	road	through	the	darkness	,	headed	toward	War	.
所以	他们	隆隆声	离开	向下	这	路	通过	这	黑暗	,	标题	朝向	战争	.

于是，他们沿着黑暗的道路隆隆驶去，朝着战争的方向前进。

[wɪð] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] [soʊ'iːtʃiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

With	a	tranquil	mind	Soichi	lay	in	his	comfortable	corner	and	thought	of	what
和	一个	宁静	头脑	宗一	躺	在	他的	舒服的	角落	和	想法	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

had	happened	and	what	was	to	come	.
有	发生	和	什么	曾是	到	来	.

宗一心平静地躺在舒适的角落里，思考着已经发生的事情和即将发生的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] .

He	had	no	fear	of	the	future	.
他	有	不	害怕	的	这	未来	.

他对未来毫无畏惧。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

His	only	anxiety	was	lest	he	should	fail	unwittingly	or	his	opportunity	should	not
他的	仅有的	焦虑	曾是	免得	他	应该	失败	不知不觉	或者	他的	机会	应该	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

他唯一的担忧是害怕自己会在不知不觉中失败，或者害怕错失机会。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['empaɪə(r)] .

He	belonged	to	the	Empire	.
他	属于	到	这	帝国	.

他属于帝国。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

It	had	made	him	all	he	was	,
它	有	制成	他	全部	他	曾是	,

正是它造就了今天的他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv]

and	now	that	it	needed	him	he	would	give	it	cheerfully	all	he	had	of
和	现在	那	它	需要	他	他	会	给	它	愉快地	全部	他	有	的

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

现在它需要他了，他会欣然献出自己所有的肌肉力量。

[breɪn] , [ɔː(r)][laɪf] .

brain	,	or	life	.
脑	,	或者	生活	.

大脑，或者生命。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

He	had	no	expectation	of	coming	back	.
他	有	不	期待	的	未来	后退	.

他原本没指望能回来。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['peərənts][hɪz; ɪz][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .

That	day	he	had	written	his	parents	his	last	good	-	by	.
那	天	他	有	书面	他的	父母	他的	最后的	好的	-	经过	.

那天，他给父母写了最后的告别信。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	calmly	and	fully	expected	to	die	on	the	field	,
他	平静地	和	完全	预期的	到	死	在	这	场地	,

他冷静而笃定地预料到自己会战死沙场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][hiː; hi]

and	was	concerned	only	to	make	his	death	count	for	the	most	he
和	曾是	担心的	仅有的	到	制作	他的	死亡	数数	为了	这	最多	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他只关心如何让自己的死有意义。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [-]

He	wondered	[	107	]
他	想知道	[	-	]

他想知道[107]

[haʊ] [ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

how	the	end	would	come	,	and	hoped	it	would	be	in	the	first	line	of	battle	.
如何	这	结尾	会	来	,	和	希望	它	会	是	在	这	第一的	线	的	战斗	.

他想知道结局会如何到来，并希望它会在第一线战斗中到来。

[jet] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

Yet	not	all	the	men	would	be	killed	!
然而	不是	全部	这	男人	会	是	被杀	!

但并非所有男子都会被杀害!

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

He	knew	that	in	the	last	war	,	when	he	was	a	boy	,	only	a	few	,
他	知道	那	在	这	最后的	战争	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	仅有的	一个	很少	,

[kəm'pærətɪvli] , [daɪd] .

comparatively	,	died	.
比较	,	死亡	.

他知道，在他还是个孩子的时候，上一次战争中，死亡的人相对较少。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] .

By	far	the	majority	of	them	came	back	.
经过	远的	这	多数	的	他们	来了	后退	.

绝大多数人都回来了。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['traɪəl][ænd; ənd] [kʌm]

What	if	it	should	be	his	fate	to	go	through	the	dangerous	trial	and	come
什么	如果	它	应该	是	他的	命运	到	去	通过	这	危险的	审判	和	来

[aʊt] [ʌn'skeɪðd] !

out	unscathed	!
出去	毫发无损	!

如果他的命运注定要经历那场危险的考验，并且毫发无损地走出来呢！

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

The	human	heart	within	him	leaped	at	the	thought	,
这	人类	心	之内	他	跳跃	在	这	想法	,

想到这里，他内心的那颗人心猛地一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][əʊ] - ['mɪtsuː][hiː; hi]

and	his	mind	came	back	with	a	start	to	the	letter	from	O	-	Mitsu	he
和	他的	头脑	来了	后退	和	一个	开始	到	这	信	从	哦	-	三津	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

had	received	only	that	afternoon	.
有	已收到	仅有的	那	下午	.

他的思绪回到了当天下午收到的 O-Mitsu 的来信上。

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	smiled	now	at	his	surprise	in	getting	it	.
他	微笑	现在	在	他的	惊喜	在	获得	它	.

他看到它时露出了惊喜的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

He	had	not	thought	it	possible	that	she	could	write	to	him	.
他	有	不是	想法	它	可能的	那	她	可以	写	到	他	.

他没想到她会给他写信。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [send] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

In	his	inability	to	send	letters	to	her	it	seemed	,	of	course	,	she	could
在	他的	无力	到	发送	信件	到	她	它	似乎	,	的	课程	,	她	可以

[nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .

not	reach	him	.
不是	抵达	他	.

他无法给她寄信，当然，她也无法联系到他。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	had	even	thought	she	did	not	know	where	he	was	.
他	有	甚至	想法	她	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他甚至以为她不知道他在哪里。

['koʊkən][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

Kokan	must	have	written	home	about	the	new	member	of	his	company
科坎	必须	有	书面	家	关于	这	新的	成员	的	他的	公司

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ,

and	unconsciously	given	her	the	information	he	,
和	不知不觉	给定	她	这	信息	他	,

科坎一定在给家里写信时提到了公司新来的那位员工，无意中把这些信息告诉了她。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'held] .

most	of	all	,	would	have	withheld	.
最多	的	全部	,	会	有	隐瞒	.

最重要的是，他会隐瞒。

[soʊˈiːtʃiː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]

Soichi	laughed	at	the	thought	of	such	a	trick	for	fate	to	play	on	the
宗一	笑了	在	这	想法	的	这样的	一个	诡计	为了	命运	到	玩	在	这

[ɪmˈpɪəriəs] [lefˈtenənt] .

imperious	lieutenant	.
专横	中尉	.

想到命运竟然会捉弄这位傲慢的副官，宗一不禁笑了起来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi]

There	the	letter	was	now	,	safe	in	his	pocket	,	and	he	felt	again	,	as	he
那里	这	信	曾是	现在	,	安全的	在	他的	口袋	,	和	他	毛毡	再次	,	作为	他

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

touched	it	,
感动	它	,

信就在那里，安然无恙地躺在他的口袋里，他摸了摸它，再次感觉到了。

[ðə; ði] [θrɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ;

the	thrill	with	which	he	had	read	her	good	-	by	;
这	刺激	和	哪个	他	有	读	她	好的	-	经过	;

他怀着激动的心情向她道别；

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	simple	straightforward	statement	of	her	unchanging	love	for	him	,
这	简单的	直截了当	陈述	的	她	不变	爱	为了	他	,

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-]

and	how	,	after	her	[	108	]
和	如何	,	后	她	[	-	]

她以简单直接的方式表达了她对他不变的爱，以及在她之后[108]

[ˈfɑː.ðərz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['æŋgə(r)] ;

father's	discovery	of	his	letter	,	there	had	been	a	scene	of	terrible	anger	;
父亲的	发现	的	他的	信	,	那里	有	到过	一个	场景	的	糟糕的	愤怒	;

父亲发现这封信后，勃然大怒；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

how	she	had	braved	him	with	the	point	of	her	dagger	at	her	heart
如何	她	有	勇敢	他	和	这	观点	的	她	匕首	在	她	心

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] .

and	told	him	she	would	never	marry	.
和	讲述	他	她	会	绝不	结婚	.

她曾勇敢地用匕首抵着自己的心脏，告诉他她永远不会结婚。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [bɪˈfɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	man	for	her	was	a	soldier	,	as	befitted	the	daughter	of	a
这	男人	为了	她	曾是	一个	士兵	,	作为	合适的	这	女儿	的	一个

['sæməˌraɪ] ,

Samurai	,
武士	,

她的理想伴侣是一名军人，这与武士之女的身份十分相符。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	now	her	soldier	was	going	away	to	die	for	his	country	and
和	现在	她	士兵	曾是	去	离开	到	死	为了	他的	国家	和

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

现在，她的士兵即将远赴他乡，为他的国家和她的国家而牺牲。

[səʊ] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .

So	then	,	good	-	by	.
所以	然后	,	好的	-	经过	.

那么，再见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti] .

He	was	a	soldier	and	would	do	a	soldier's	duty	.
他	曾是	一个	士兵	和	会	做	一个	士兵的	责任	.

他是一名军人，他会履行军人的职责。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Yes	,	he	would	do	a	soldier's	duty	,	he	had	no	doubt	of	that	.
是的	,	他	会	做	一个	士兵的	责任	,	他	有	不	怀疑	的	那	.

是的，他会履行军人的职责，对此他毫不怀疑。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɪmɪt] , [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?

But	suppose	after	doing	it	to	the	utmost	limit	,	life	should	still	remain	?
但	认为	后	正在做	它	到	这	极致	限制	,	生活	应该	仍然	保持	?

但假设即使做到极致，生命依然存在呢?

[ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['kraʊnɪŋ] [streʊk] [ɒv; əv]['kruːəl] [feɪt] .

Ah	,	that	would	be	the	last	crowning	stroke	of	cruel	fate	.
啊	,	那	会	是	这	最后的	加冕	中风	的	残忍的	命运	.

啊，那将是残酷命运的最后一击。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] [held] [aʊt] [nəʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪm] .

Even	her	constancy	held	out	no	promise	to	him	.
甚至	她	恒常	握住	出去	不	承诺	到	他	.

即使她的忠贞也无法给他带来任何希望。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [kləʊk] [ɒn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['bætlfiːld] .

The	honor	he	coveted	waited	in	a	sable	cloak	on	some	unknown	battlefield	.
这	荣誉	他	令人垂涎的	等待	在	一个	黑貂	披风	在	一些	未知	战场	.

他梦寐以求的荣誉，藏在某处不知名战场上的一件貂皮斗篷里。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [həʊp] . [-]

He	shut	his	heart	to	other	hope	.	[	109	]
他	关闭	他的	心	到	其他	希望	.	[	-	]

他封闭了自己的内心，不再抱有其他希望。[109]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] ['hwisl] ['drɪərəli] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['trænspɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

The	winter	wind	whistled	drearily	through	the	rigging	as	the	transport	came	to
这	冬天	风	吹口哨	沉闷地	通过	这	索具	作为	这	运输	来了	到

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

运输船抛锚时，凛冽的冬风呼啸着穿过索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ʃivə] [wɪð] [kəʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] , [fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊts] .

and	the	men	shivered	with	cold	in	spite	of	their	heavy	,	fur	-	lined	coats	.
和	这	男人	瑟瑟发抖	和	寒冷的	在	尽管如此	的	他们的	重的	,	毛皮	-	衬里	外套	.

尽管穿着厚重的毛皮大衣，男人们还是冷得直哆嗦。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] ,

The	business	of	war	was	begun	in	earnest	now	,
这	商业	的	战争	曾是	开始	在	认真	现在	,

战争现在正式开始了。

[ænd; ənd][soʊˈiːtʃiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['bʌsl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	Soichi	and	his	fellows	bustled	about	the	ship	making	the	final
和	宗一	和	他的	伙伴们	熙熙攘攘	关于	这	船	制作	这	最终的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːbɑːˈkeɪʃən] .

preparations	for	debarkation	.
准备工作	为了	下船	.

而宗一和他的同伴们则在船上忙碌着，为下船做最后的准备。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [kɪts] ['taɪtli] [pækt] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ['keəfəli] [stəʊd] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

At	last	,	with	kits	tightly	packed	and	every	article	carefully	stowed	,	so	that	nothing
在	最后的	,	和	套件	紧紧	包装	和	每一个	文章	小心	已存放	,	所以	那	没有什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] ,

should	be	lost	,
应该	是	丢失的	,

最后，所有装备都打包得整整齐齐，每件物品都仔细存放好，以免丢失。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] .

they	stumbled	down	the	gangway	and	into	the	boats	.
他们	踉跄	向下	这	舷梯	和	进入	这	船	.

他们跌跌撞撞地走下舷梯，上了船。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [leɪ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd]

The	transport	lay	far	off	from	the	shallow	beach	and	it	was	a	long	hard
这	运输	躺	远的	离开	从	这	浅的	海滩	和	它	曾是	一个	长的	难的

[pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

pull	for	the	shore	.
拉	为了	这	支撑	.

运输船停泊在离浅滩很远的地方，要拉到岸边需要很长时间，而且非常吃力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['biːkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [

A	great	bonfire	was	their	beacon	,	for	they	were	landing	late	at	night	,	[
一个	伟大的	篝火	曾是	他们的	信标	,	为了	他们	是	降落	晚的	在	夜晚	,	[

-]

110	]
-	]

他们在深夜登陆时，燃起了一堆篝火作为指引。[110]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]['kɔnvɔi, kən'vɔi][ðem; ðəm] ['laɪtɪd]

and	the	search	lights	of	the	war	ships	that	had	convoyed	them	lighted
和	这	搜索	灯	的	这	战争	船舶	那	有	车队	他们	照明

[ʌp][ðeə(r)] [kɔːs] .

up	their	course	.
向上	他们的	课程	.

护送他们的军舰的探照灯照亮了他们的航线。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] ['pʊld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

With	his	cap	pulled	down	on	his	head	as	far	as	it	would	go	and	the
和	他的	帽	拉	向下	在	他的	头	作为	远的	作为	它	会	去	和	这

[fɜː(r)]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [tɜːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

fur	collar	of	his	overcoat	turned	up	about	his	ears	,
毛皮	衣领	的	他的	大衣	转向	向上	关于	他的	耳朵	,

他把帽子拉到头顶最紧，把大衣的毛领翻到耳朵上方。

[soʊˈiːtʃiː] [stʊd] [wedʒd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

Soichi	stood	wedged	among	his	mates	.
宗一	站立	楔形	之中	他的	伙伴们	.

宗一被挤在同伴中间。

[ðə; ði] [kiːl] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [plʌndʒd] [weɪst] - [diːp] [tuː; tə] [weɪd]

The	keel	touched	and	into	the	icy	water	they	plunged	waist	-	deep	to	wade
这	龙骨	感动	和	进入	这	冰冷的	水	他们	暴跌	腰部	-	深的	到	涉水

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

船底触水，他们纵身跃入齐腰深的冰冷海水中，趟水上岸。

[ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːteɪst] .

That	was	but	the	foretaste	.
那	曾是	但	这	预尝	.

那只是前奏。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈwɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [fiːt] ,

They	stood	around	the	fire	they	soon	had	blazing	,	warming	their	aching	feet	,
他们	站立	大约	这	火	他们	很快	有	炽烈	,	变暖	他们的	疼痛	脚	,

[ˈdraɪɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

drying	their	clothes	,
烘干	他们的	衣服	,

他们围坐在很快燃起的篝火旁，烤着酸痛的双脚，烘干着衣服。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈhed] .

and	talking	of	what	was	ahead	.
和	说	的	什么	曾是	前方	.

并谈论着未来要做的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] .

They	had	said	good	-	by	to	transportation	.
他们	有	说	好的	-	经过	到	运输	.

他们已经告别了交通工具。

[naʊ] [ðə; ði] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

Now	the	miles	they	had	to	cover	would	be	made	on	their	feet	,
现在	这	英里	他们	有	到	覆盖	会	是	制成	在	他们的	脚	,

现在，他们要走的路程只能靠步行了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] ,

and	many	a	man	looked	ruefully	at	the	heavy	,
和	许多	一个	男人	看起来	懊悔地	在	这	重的	,

许多男人懊恼地看着沉重的.....

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [buːts] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

unaccustomed	boots	and	wondered	how	he	should	endure	the	march	.
不习惯	靴子	和	想知道	如何	他	应该	忍受	这	行进	.

他穿着不习惯的靴子，心想自己该如何熬过这段行军路。

[soʊˈiːtʃiː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [test] .

Soichi	found	his	muscles	put	to	a	new	test	.
宗一	成立	他的	肌肉	放	到	一个	新的	测试	.

宗一的肌肉经受了新的考验。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [skweə(r)][ænd; ənd] [kwaɪt]

It	was	one	thing	to	drill	for	hours	in	the	barracks	square	and	quite
它	曾是	一	事物	到	钻头	为了	小时	在	这	兵营	正方形	和	相当

[əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [rəʊd] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kɪt] .

another	to	march	for	hours	along	a	frozen	road	carrying	his	heavy	kit	.
其他	到	行进	为了	小时	沿着	一个	冷冻	路	携带	他的	重的	成套工具	.

在兵营广场上进行数小时的操练是一回事，背着沉重的装备在冰冻的道路上行军数小时又是另一回事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][kəʊld] , [fɑː(r)][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][dʒəˈpæn] ,

It	was	bitter	cold	,	far	colder	than	he	had	ever	known	it	in	Japan	,
它	曾是	苦的	寒冷的	,	远的	更冷	比	他	有	曾经	已知	它	在	日本	,

天气异常寒冷，比他在日本经历过的任何时候都要冷得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][fɜː(r)] - [laɪnd] ['əʊvəkəʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɔːm] ,

and	the	big	fur	-	lined	overcoat	,	although	it	kept	his	body	warm	,
和	这	大的	毛皮	-	衬里	大衣	,	虽然	它	保留	他的	身体	温暖的	,

还有那件厚重的毛皮大衣，虽然它让他的身体保持温暖，

['hæmpə(r)d] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['wɪəri] .

hampered	his	legs	in	walking	and	made	him	very	weary	.
受阻	他的	腿	在	步行	和	制成	他	非常	厌倦	.

这让他行走困难，也让他感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] , [-]

It	was	with	the	utmost	effort	,	[	111	]
它	曾是	和	这	极致	努力	,	[	-	]

这是经过了最大的努力[111]

[wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sentri] ['djuːti]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

when	he	went	on	sentry	duty	after	a	hard	day	on	the	road	,
什么时候	他	去	在	哨兵	责任	后	一个	难的	天	在	这	路	,

当他辛苦奔波一天后去站岗放哨时，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

that	he	could	keep	awake	,	and	he	thought	regretfully	that	he	was	not
那	他	可以	保持	醒	,	和	他	想法	遗憾的是	那	他	曾是	不是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['djuːti] ,

doing	his	full	duty	,
正在做	他的	满的	责任	,

他努力保持清醒，但遗憾的是，他觉得自己没有尽到全部职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['koʊkən] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] .

because	only	the	fear	that	Kokan	would	catch	him	kept	his	eyes	from	closing	.
因为	仅有的	这	害怕	那	科坎	会	抓住	他	保留	他的	眼睛	从	结束	.

因为只有害怕被寇坎抓住的恐惧才让他不肯闭上眼睛。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['bærək] [laɪf] .

No	,	it	was	not	at	all	like	barrack	life	.
不	,	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	营房	生活	.

不，这和军营生活完全不一样。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪklz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]

There	the	rice	and	fish	and	pickles	were	always	ready	when	the	day's	work
那里	这	米	和	鱼	和	泡菜	是	总是	准备好	什么时候	这	天	工作

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

那里，每天工作结束后，米饭、鱼和腌菜总是已经准备好了。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

but	often	now	they	had	to	wait	for	hours	,	far	into	the	night	sometimes	,
但	经常	现在	他们	有	到	等待	为了	小时	,	远的	进入	这	夜晚	有时	,

但现在他们常常不得不等上几个小时，有时甚至要等到深夜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] .

for	the	big	kettles	to	come	up	and	the	rice	to	be	boiled	.
为了	这	大的	水壶	到	来	向上	和	这	米	到	是	煮沸	.

好让大水壶搬上来，把米饭煮熟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [seɪk] .

And	now	there	was	no	sake	.
和	现在	那里	曾是	不	清酒	.

现在，清酒已经没了。

[sʌtʃ] [sə'plaɪz] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

Such	supplies	as	that	could	not	keep	up	with	the	march	,
这样的	补给品	作为	那	可以	不是	保持	向上	和	这	行进	,

这样的物资供应无法跟上行军的速度。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

and	though	occasionally	some	of	his	comrades	managed	to	get	a	bottle
和	尽管	偶尔	一些	的	他的	同志们	管理	到	得到	一个	瓶子

[ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['terɪfaɪd] [kə'ri:ən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɔ:(r)] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ]

of	beer	or	two	from	some	terrified	Korean	as	they	passed	or	camped	in	a
的	啤酒	或者	二	从	一些	恐惧	韩国人	作为	他们	通过了	或者	露营	在	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

虽然偶尔他的一些战友在路过或露营于某个村庄时，能从一些惊恐的韩国人那里弄到一两瓶啤酒，

[soʊ'i:tʃi:] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

Soichi	dared	not	risk	it	.
宗一	敢于	不是	风险	它	.

宗一不敢冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['koʊkən] .

It	was	only	another	chance	for	Kokan	.
它	曾是	仅有的	其他	机会	为了	科坎	.

这只是科坎的又一次机会。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['si:mɪŋli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɪgə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [træp] [hɪz; ɪz]

That	young	man	busied	himself	with	seemingly	increasing	vigor	,	watching	to	trap	his
那	年轻的	男人	忙碌	他自己	和	似乎	增加	活力	,	观看	到	陷阱	他的

['vɪktɪm] [ɪn] ['eni] [slɪp] .

victim	in	any	slip	.
受害者	在	任何	滑	.

那个年轻人似乎越来越卖力地忙碌着，伺机抓住猎物的任何破绽。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] - [əʊn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['verɪfaɪd] ,

But	day	by	day	he	saw	Soichi's	own	prediction	being	verified	,
但	天	经过	天	他	锯	-	自己的	预言	存在	已验证	,

但日复一日，他亲眼目睹了宗一的预言一一得到验证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜ:di] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['səʊldʒə(r)] ,

and	the	sturdy	young	fellow	becoming	always	a	better	soldier	,
和	这	结实的	年轻的	同伴	成为	总是	一个	更好的	士兵	,

而这位身强力壮的年轻人也逐渐成长为一名更优秀的士兵。

[ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['koʊkən] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l]

until	other	officers	began	to	remark	it	and	Kokan	was	obliged	to	conceal
直到	其他	警官	开始	到	评论	它	和	科坎	曾是	有义务	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [rɒθ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'sent] .

his	wrath	under	a	smiling	assent	.
他的	愤怒	在下面	一个	微笑	同意	.

直到其他军官开始议论纷纷，科坎才不得不强颜欢笑地表示同意，掩饰自己的愤怒。

[ðeɪ] [left] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [-]

They	left	many	weary	miles	behind	,	and	[	112	]
他们	左边	许多	厌倦	英里	在后面	,	和	[	-	]

他们身后留下了许多疲惫的路程，[112]

[naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

now	excitement	began	to	grow	among	the	men	,
现在	激动	开始	到	生长	之中	这	男人	,

男人们开始兴奋起来。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [pə'septəbli] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [klæʃ]

for	each	day	brought	them	perceptibly	nearer	the	enemy	and	the	actual	clash
为了	每个	天	带来	他们	明显地	更近	这	敌人	和	这	实际的	冲突

[ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	arms	.
的	武器	.

因为每一天都让他们离敌人和真正的枪战更近一步。

['deɪli] [ðə; ði] ['ruːməz] [frɒm; frəm] [ə'hed] [gruː] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['pɔːtent] .

Daily	the	rumors	from	ahead	grew	in	size	and	portent	.
日常的	这	谣言	从	前方	生长	在	尺寸	和	预兆	.

每天都有来自前方的谣言愈演愈烈，越来越不祥。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] .

The	scouts	were	in	contact	with	the	enemy's	advance	.
这	侦察兵	是	在	接触	和	这	敌人的	进步	.

侦察兵与敌军的推进部队取得了联系。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

There	had	been	a	brush	.
那里	有	到过	一个	刷子	.

曾发生过冲突。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

The	first	shots	had	been	exchanged	,
这	第一的	镜头	有	到过	交换	,

双方已经交火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wuːndɪd] [men] ['kærid] [baɪ][ɒn] ['stretʃəz] [set][ðə; ði]

and	the	sight	of	two	or	three	wounded	men	carried	by	on	stretchers	set	the
和	这	视线	的	二	或者	三	受伤	男人	携带	经过	在	担架	放	这

[həʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] “ [bɑːn'zaɪ] !

whole	regiment	to	shouting	“	Banzai	!
所有的	团	到	喊叫	“	万岁	!

看到两三个伤员被担架抬着经过，全团上下都高喊“万岁！”

” [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] ['vɪgə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [steps] .

”	and	put	fresh	vigor	into	their	steps	.
”	和	放	新鲜的	活力	进入	他们的	步骤	.

并使他们步伐焕然一新。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [sɔːŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['bærəks] [bæk] [ɪn]['təʊkiəʊ] ,

They	sang	the	war	songs	they	had	learned	in	barracks	back	in	Tokyo	,
他们	唱	这	战争	歌曲	他们	有	学习	在	兵营	后退	在	东京	,

他们唱起了在东京军营里学会的战歌。

[ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] ,

the	precentors	striding	along	at	the	side	of	the	column	chanting	the	lines	,
这	领唱者	大步走	沿着	在	这	边	的	这	柱子	吟唱	这	线条	,

领唱者们沿着队伍一侧迈步，吟唱着歌词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] ['rɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] .

and	the	whole	regiment	roaring	them	out	after	the	leaders	.
和	这	所有的	团	咆哮	他们	出去	后	这	领导人	.

全团士兵在领袖身后咆哮着冲出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðeə(r)]['redʒɪmənt] ,

They	were	going	over	the	ground	from	which	the	men	of	their	regiment	,
他们	是	去	超过	这	地面	从	哪个	这	男人	的	他们的	团	,

他们正走过他们团士兵曾经驻扎过的土地，

[naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪˈzɜːvz] ,

now	awaiting	their	call	in	the	Second	Reserves	,
现在	等待中	他们的	称呼	在	这	第二	储备	,

现在他们正等待第二预备役的征召。

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

had	helped	to	drive	the	scrambling	Chinese	in	the	war	that	had	been	the
有	帮助	到	驾驶	这	争抢	中国人	在	这	战争	那	有	到过	这

[ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

forerunner	of	this	one	.
先行者	的	这	一	.

曾助长了中国人民在这场战争（这场战争的前身）中仓皇逃窜的局面。

[ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [set] [tʌŋz] [tuː; tə]

Every	day	brought	them	to	some	new	point	of	interest	that	set	tongues	to
每一个	天	带来	他们	到	一些	新的	观点	的	兴趣	那	放	舌头	到

[ˈwægɪŋ] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [vɒljʊˈbɪlɪti] [ænd; ənd] [geɪv] [njuː] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

wagging	with	increasing	volubility	and	gave	new	impetus	to	the	march	.
摇尾巴	和	增加	流动性	和	给予	新的	动力	到	这	行进	.

每天都会给他们带来一些新的兴趣点，这些兴趣点引起了人们越来越热烈的讨论，并给游行队伍注入了新的动力。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈsɜːdʒən] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpf(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv]

Each	night	the	kindly	surgeon	looked	them	over	and	gave	a	helpful	bit	of
每个	夜晚	这	亲切地	外科医生	看起来	他们	超过	和	给予	一个	有帮助	少量	的

[ədˈvaɪs] [hɪə(r)] ,

advice	here	,
建议	这里	,

每天晚上，这位和蔼的外科医生都会给他们检查身体，并给出一些有益的建议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [-]

and	a	friendly	word	of	warning	[	113	]
和	一个	友好的	单词	的	警告	[	-	]

以及一句友好的警告[113]

[ðeə(r)] , [ʃəʊd] [haʊ] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [ˈblɪstəd] [fiːt] [ɔː(r)] [ˈmæsɑːʒ] [ðə; ði]

there	,	showed	how	to	bathe	and	bandage	the	blistered	feet	or	massage	the
那里	,	显示	如何	到	洗澡	和	绷带	这	起泡的	脚	或者	按摩	这

[ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] ,

aching	limbs	,
疼痛	四肢	,

在那里，他们演示了如何清洗和包扎起水泡的脚，或者按摩酸痛的四肢。

[ˈædɪd] [ˈsəʊbə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈteɪkɪŋ]

added	sober	caution	about	the	use	of	water	and	told	how	to	avoid	taking
额外	清醒	警告	关于	这	使用	的	水	和	讲述	如何	到	避免	采取

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

还特别提醒大家注意用水安全，并告知如何避免着凉。

[səʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] .

So	half	the	long	march	was	covered	.
所以	一半	这	长的	行进	曾是	涵盖	.

长征的一半已经走完了。

[fɑː(r)] [əˈhed] , [ðeɪ] [njuː] ,

Far	ahead	,	they	knew	,
远的	前方	,	他们	知道	,

他们早已胸有成竹。

[wɒz; wəz][ðə; ði][waɪd]['rɪvə(r)][weə(r)][ðə; ði]['enəmi][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][dɪ'tɜːmɪnd]

was	the	wide	river	where	the	enemy	was	expected	to	make	his	determined
曾是	这	宽的	河	在哪里	这	敌人	曾是	预期的	到	制作	他的	决定

[stænd] .

stand	.
站立	.

那是一条宽阔的河流，敌人预计会在那里进行顽强抵抗。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][fɜːst]['bæt(ə)l] ,

There	would	be	their	first	battle	,
那里	会	是	他们的	第一的	战斗	,

这将是他们的第一场战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [æz; əz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪfs]

and	they	pressed	on	toward	it	eagerly	as	toward	the	goal	of	a	life's
和	他们	按下	在	朝向	它	急切地	作为	朝向	这	目标	的	一个	生活的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他们满怀热情地朝着目标前进，如同朝着毕生追求的目标前进一样。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

But	one	morning	,	when	the	regiment	had	the	head	of	the	column	,
但	一	早晨	,	什么时候	这	团	有	这	头	的	这	柱子	,

但有一天早上，当该团位于纵队最前面时，

[ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

all	unexpectedly	the	sound	of	rifle	fire	a	little	ahead	drifted	back	to	them	,
全部	不料	这	声音	的	步枪	火	一个	小的	前方	漂移	后退	到	他们	,

出乎意料的是，前方不远处传来步枪射击的声音，飘回了他们耳边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ]

and	immediately	the	order	to	double	brought	a	roaring	cheer	as	they	sprang
和	立即地	这	命令	到	双倍的	带来	一个	咆哮	欢呼	作为	他们	弹簧

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

一声令下，他们立刻欢呼雀跃，向前冲去。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [wɒz; wəz]

The	enemy	had	made	a	dash	with	cavalry	,	and	the	advanced	guard	was
这	敌人	有	制成	一个	短跑	和	骑兵	,	和	这	先进的	警卫	曾是

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

敌军骑兵发起猛攻，先头部队被阻挡住了。

[ʌp] [ðeɪ] [swept] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

Up	they	swept	with	flashing	eyes	,	hot	for	the	fight	.
向上	他们	扫荡	和	闪烁	眼睛	,	热的	为了	这	斗争	.

他们目光闪烁，跃跃欲试，准备战斗。

[θruː] - [breɪn] [wɜːl] [ə; eɪ][waɪld] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]

Through	Soichi's	brain	whirled	a	wild	vision	of	a	charge	in	the	face	of	the	foe
通过	-	脑	旋转	一个	荒野	想象	的	一个	收费	在	这	脸	的	这	敌人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pæk] [gruː] ['laɪtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

and	the	heavy	pack	grew	lighter	as	he	rushed	forward	.
和	这	重的	盒	生长	打火机	作为	他	匆忙	向前	.

在宗一的脑海中，一个疯狂的画面闪过：他向敌人发起冲锋，沉重的背包在他向前冲去时变得轻盈起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] .

But	it	was	no	charge	.
但	它	曾是	不	收费	.

但这完全免费。

[dɪˈplɔɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊn] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

Deployed	under	cover	of	a	long	stone	wall	they	had	barely	tasted	the	joy	of
已部署	在下面	覆盖	的	一个	长的	石头	墙	他们	有	仅仅	尝过	这	喜悦	的

['juːzɪŋ][ðeə(r)]['raɪflz] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [fled] ,

using	their	rifles	when	the	enemy	fled	,
使用	他们的	步枪	什么时候	这	敌人	逃亡	,

他们部署在长长的石墙掩护下，还没来得及好好享受使用步枪的乐趣，敌人就溃逃了。

['liːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

leaving	behind	only	four	or	five	of	his	dead	to	mark	the	place	of	his	defeat	.
离开	在后面	仅有的	四	或者	五	的	他的	死的	到	标记	这	地方	的	他的	击败	.

他战败的地方只留下四五个尸体作为标记。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	was	hardly	a	skirmish	,	but	it	[	114	]
它	曾是	几乎	一个	小规模冲突	,	但	它	[	-	]

这算不上是一场小规模冲突，但它[114]

[sɜːvd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

served	to	fire	the	blood	of	the	men	,
服务	到	火	这	血	的	这	男人	,

用来点燃男人们的鲜血，

[ænd; ənd] [səˈriːnli] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]

and	serenely	they	promised	to	wipe	out	the	disappointment	when	at	last	the
和	平静地	他们	承诺	到	擦拭	出去	这	失望	什么时候	在	最后的	这

[greɪt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

great	day	should	come	.
伟大的	天	应该	来	.

他们平静地承诺，当那伟大的日子最终到来时，一定会消除所有的失望。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] .

The	winter	wore	away	and	spring	came	on	.
这	冬天	穿着	离开	和	春天	来了	在	.

冬天过去了，春天来了。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] ['stedəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Still	they	were	tramping	steadily	toward	the	river	.
仍然	他们	是	徒步旅行	稳步	朝向	这	河	.

他们仍然稳步向河边走去。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Work	was	much	easier	now	that	they	had	settled	into	it	,
工作	曾是	很多	更轻松	现在	那	他们	有	定居	进入	它	,

他们适应了新环境后，工作变得轻松多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mɔː(r)] [maɪlz] [wɪð] [les] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

and	they	made	more	miles	with	less	waste	of	energy	.
和	他们	制成	更多的	英里	和	较少的	浪费	的	活力	.

他们用更少的能源浪费行驶了更多的里程。

[ðə; ði] [grɑːs] [tɜːnd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

The	grass	turned	green	in	the	valleys	,
这	草	转向	绿色的	在	这	山谷	,

山谷里的草变绿了。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪld] ['flaʊəz] [pʊt] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] .

and	along	the	streams	the	first	wild	flowers	put	forth	their	blossoms	.
和	沿着	这	溪流	这	第一的	荒野	花朵	放	前进	他们的	花朵	.

溪流两岸，第一批野花竞相绽放。

[fɜ:(r)] - [laɪnd] ['greɪtkəʊt] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [wʊl] ,

Fur	-	lined	greatcoats	gave	place	to	wool	,
毛皮	-	衬里	大衣	给予	地方	到	羊毛	,

毛皮衬里的大衣被羊毛大衣取代了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ðə; ði]

and	with	these	rolled	on	the	shoulders	instead	of	flapping	about	the	legs	the
和	和	这些	滚动	在	这	肩膀	反而	的	扑	关于	这	腿	这

[men] [stept] [ə'lɒŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] .

men	stepped	along	lightly	and	gayly	.
男人	步	沿着	轻轻	和	同性恋地	.

男人们把披肩卷在肩上，而不是披在腿上，轻快地迈着步伐向前走去。

[naʊ] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['eksəsaɪz] .

Now	they	learned	a	new	exercise	.
现在	他们	学习	一个	新的	锻炼	.

现在他们学习了一种新的练习方法。

['hɑ:dli] [wʊd] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] [kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

Hardly	would	they	get	into	camp	before	half	of	them	would	be	turned	out	for
几乎	会	他们	得到	进入	营	前	一半	的	他们	会	是	转向	出去	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [fi:ld] [ɪnt'rentʃmənt] .

instruction	in	field	intrenchment	.
操作说明	在	场地	战壕	.

他们刚进入营地，就有一半人被派去接受野战工事训练。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] [soʊ'i:tʃi:] ['kærid] [stræpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['næpsæk]

The	short	-	handled	shovel	Soichi	carried	strapped	to	the	side	of	his	knapsack
这	短的	-	处理	铲	宗一	携带	绑带	到	这	边	的	他的	背包

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɑ:dʒ] ,

was	not	very	large	,
曾是	不是	非常	大的	,

宗一背在背包侧面的短柄铲子并不大。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [waɪd] , [di:p] [həʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʃɔ:t] [taɪm]

but	he	learned	how	to	dig	a	wide	,	deep	hole	with	it	in	remarkably	short	time
但	他	学习	如何	到	挖	一个	宽的	,	深的	洞	和	它	在	非常	短的	时间

.

:

.

但他却在很短的时间内学会了如何用它挖一个又宽又深的洞。

['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ðeɪ] [left] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [kæmp]

Morning	after	morning	as	they	moved	on	toward	the	north	they	left	beside	their	camp
早晨	后	早晨	作为	他们	已搬	在	朝向	这	北	他们	左边	旁	他们的	营

[graʊnd] [pru:f] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ðeɪ]

ground	proof	of	their	work	in	samples	of	the	different	kinds	of	trenches	they
地面	证明	的	他们的	工作	在	样品	的	这	不同的	种类	的	战壕	他们

[maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ni:d] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] . [-]

might	come	to	need	in	the	field	.	[	115	]
可能	来	到	需要	在	这	场地	.	[	-	]

每天早晨，当他们向北行进时，都会在营地旁边留下他们工作的证据，即他们在战场上可能需要的各种战壕样本。

[ðeɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

They	saw	very	little	of	the	enemy	.
他们	锯	非常	小的	的	这	敌人	.

他们几乎没见到敌人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [briːf] [klæʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd]

After	that	one	brief	clash	he	seemed	unwilling	to	venture	another	encounter	and
后	那	一	简短的	冲突	他	似乎	不情愿	到	风险投资	其他	遇到	和

[kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

kept	out	of	the	way	,
保留	出去	的	这	方式	,

那次短暂的冲突之后，他似乎不愿再冒险遭遇，便一直躲避着。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

except	that	now	and	then	a	little	group	of	his	horsemen	appeared	for	a
除了	那	现在	和	然后	一个	小的	团体	的	他的	骑兵	出现	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪl] .

few	minutes	on	some	far	-	off	hill	.
很少	分钟	在	一些	远的	-	离开	爬坡道	.

只是偶尔会有一小群他的骑兵出现在远处的某个山丘上，停留几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

It	was	march	and	dig	and	sleep	,	and	do	it	all	over	again	.
它	曾是	行进	和	挖	和	睡觉	,	和	做	它	全部	超过	再次	.

就是行军、挖掘、睡觉，然后周而复始。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

But	all	the	time	they	were	nearing	the	river	,	and	at	last	,
但	全部	这	时间	他们	是	临近	这	河	,	和	在	最后的	,

但他们一直在接近河边，最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

when	they	had	been	almost	two	months	on	the	road	,
什么时候	他们	有	到过	几乎	二	几个月	在	这	路	,

当他们已经在路上奔波了将近两个月之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][bəʊld] [hɪlz] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kən'siːld]

they	came	to	the	range	of	bold	hills	that	flanked	the	stream	and	concealed
他们	来了	到	这	范围	的	大胆的	丘陵	那	侧翼	这	溪流	和	暗

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

the	enemy's	country	from	their	view	.
这	敌人的	国家	从	他们的	看法	.

他们来到溪流两岸连绵起伏的山丘，这些山丘遮蔽了敌国的领土，使他们无法看到敌国的踪迹。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kæmpt] ['sevrəl] [deɪz] .

Here	they	camped	several	days	.
这里	他们	露营	一些	天	.

他们在这里露营了几天。

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz]

The	scouts	and	advanced	guards	had	driven	the	Russians	back	to	the	islands
这	侦察兵	和	先进的	守卫	有	驱动	这	俄罗斯人	后退	到	这	岛屿

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .

in	the	stream	and	the	near	shore	was	their	own	.
在	这	溪流	和	这	靠近	支撑	曾是	他们的	自己的	.

侦察兵和先头部队将俄国人赶回了溪流中的岛屿，近岸地区也归他们所有。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

But	before	they	could	go	over	the	range	and	down	into	the	town	that	lay	in
但	前	他们	可以	去	超过	这	范围	和	向下	进入	这	镇	那	躺	在

[ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] ,

the	pockets	of	the	hills	on	the	river	bank	,
这	口袋	的	这	丘陵	在	这	河	银行	,

但还没等他们翻过山脉，下到河岸边山丘环抱的小镇，

[əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

another	kind	of	work	was	to	be	done	.
其他	种类	的	工作	曾是	到	是	完毕	.

还有另一种工作要做。

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [skwɒdz] [ðeɪ] [ˈskaʊərd] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [ˈkʌntri] [wɪð] [ˈæksiːz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd]

In	little	squads	they	scoured	the	near	-	by	country	with	axes	and	ropes	and
在	小的	球队	他们	彻底清洗	这	靠近	-	经过	国家	和	轴	和	绳索	和

[brɔːt] [ɪn] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [paɪn] [bau] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skrʌb] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] ,

brought	in	great	bundles	of	pine	boughs	from	the	scrub	-	covered	hills	,
带来	在	伟大的	捆绑	的	松树	树枝	从	这	擦洗	-	涵盖	丘陵	,

他们分成小组，带着斧头和绳索，在附近的乡村搜寻，从灌木丛生的山丘上运来大捆大捆的松枝。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [mæts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈkɔːnˌstɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .

and	piles	of	mats	and	long	cornstalks	from	the	huts	.
和	堆	的	垫子	和	长的	玉米秆	从	这	小屋	.

还有从茅屋里搬出来的成堆的垫子和长长的玉米秆。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [flæŋk] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

Then	at	night	they	crossed	the	hills	and	flanked	the	river	side	of	the	road
然后	在	夜晚	他们	交叉	这	丘陵	和	侧翼	这	河	边	的	这	路

[wɪð] [tɔːl] [skriːnz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [skaʊts] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [krɒs] -

with	tall	screens	which	shut	off	the	view	of	the	enemy's	scouts	on	the	high	cross	-
和	高的	屏幕	哪个	关闭	离开	这	看法	的	这	敌人的	侦察兵	在	这	高的	叉	-

[ˈrɪvə(r)] [rɪdʒɪz] .

river	ridges	.
河	山脊	.

然后，到了晚上，他们翻过山丘，在道路的河岸一侧架起高高的屏障，挡住了敌军侦察兵在高高的跨河山脊上的视线。

[weə(r)] [-]

Where	[	116	]
在哪里	[	-	]

其中[116]

[ðə; ði] [wei] [led] [streɪt] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [kæmps] [ðeɪ] [bɪlt] [hjuːdʒ] [ˈɑːtʃɪz] ,

the	way	led	straight	toward	his	camps	they	built	huge	arches	,
这	方式	引领	直的	朝向	他的	营地	他们	建造	巨大的	拱门	,

这条路直通他的营地，他们建造了巨大的拱门。

[huːz] [brɔːd] [tɒps] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪnˈtaɪəli] .

whose	broad	tops	made	a	great	curtain	that	covered	the	road	entirely	.
谁	广阔	最高额	制成	一个	伟大的	窗帘	那	涵盖	这	路	完全	.

它们宽阔的树冠形成了一道巨大的帷幕，将道路完全遮蔽起来。

[ðen] , [ʃeltəd] [baɪ] [ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [skriːnz] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

Then	,	sheltered	by	arches	and	screens	,	so	that	no	enemy	could	tell	their	strength	,
然后	,	避难所	经过	拱门	和	屏幕	,	所以	那	不	敌人	可以	告诉	他们的	力量	,

然后，他们躲在拱门和屏风的掩护下，使敌人无法判断他们的实力。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l]

they	marched	on	into	the	town	and	were	quartered	once	more	in	comfortable
他们	行军	在	进入	这	镇	和	是	四分	一次	更多的	在	舒服的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

他们继续进城，再次被安置在舒适的房屋里。

[soʊ'iːtʃiː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð] [streɪndʒ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Soichi	dropped	his	pack	with	strange	exaltation	.
宗一	掉落	他的	盒	和	奇怪的	提高	.

宗一带着一种莫名的兴奋扔掉了背包。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

When	they	left	this	place	it	would	be	to	go	to	battle	,
什么时候	他们	左边	这	地方	它	会	是	到	去	到	战斗	,

他们离开这里就是去打仗。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [faɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] . [-]

and	perhaps	that	fight	would	bring	the	opportunity	he	desired	.	[	117	]
和	也许	那	斗争	会	带来	这	机会	他	想要的	.	[	-	]

也许那场战斗会给他带来他渴望的机会。[117]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,

It	was	ten	o'clock	the	second	night	in	town	,
它	曾是	十	点钟	这	第二	夜晚	在	镇	,

那是到镇上的第二个晚上，晚上十点。

[ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [red] ['blæŋkɪts] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wen]

and	Soichi	had	been	asleep	in	his	warm	red	blankets	two	hours	or	more	when
和	宗一	有	到过	睡着了	在	他的	温暖的	红色的	毯子	二	小时	或者	更多的	什么时候

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ʃʊk] [hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .

the	sergeant	shook	him	awake	and	told	him	to	get	up	.
这	军士	摇晃	他	醒	和	讲述	他	到	得到	向上	.

宗一在温暖的红色毯子里睡了两个多小时，这时中士摇醒了他，让他起床。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd] ['fɒləʊ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] .

He	was	to	take	rifle	and	cartridge	belt	and	follow	,	making	no	noise	.
他	曾是	到	拿	步枪	和	墨盒	腰带	和	跟随	,	制作	不	噪音	.

他要携带步枪和弹药带跟上，不要发出任何声音。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊ'mɔːri] , ['iːˌtəu] ,

In	the	darkness	he	joined	a	squad	of	his	mates	and	saw	Omori	,	Ito	,
在	这	黑暗	他	加入	一个	队	的	他的	伙伴们	和	锯	大森	,	伊藤	,

在黑暗中，他加入了同伴们的小队，看到了大森、伊藤，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	two	or	three	others	of	his	friends	,	all	equipped	as	he	was	.
和	二	或者	三	其他的	的	他的	朋友们	,	全部	配备	作为	他	曾是	.

还有他的两三个朋友，都和他一样全副武装。

['prez(ə)ntli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː] ['rekəg'naɪzd] ['koʊkən] .

Presently	an	officer	came	up	and	Soichi	recognized	Kokan	.
目前	一个	官	来了	向上	和	宗一	认可	科坎	.

这时，一名警官走了过来，宗一认出了小坎。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] ,

He	saw	the	lieutenant	give	him	a	sharp	look	,
他	锯	这	中尉	给	他	一个	锋利的	看	,

他看到中尉狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [ˈmʌtə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

and	heard	him	mutter	something	he	did	not	understand	.
和	听到	他	低声	某物	他	做过	不是	理解	.

他听到他低声嘟囔着什么，但他没听懂。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [-]

Then	without	a	word	[	118	]
然后	没有	一个	单词	[	-	]

然后一言不发[118]

[ˈkoʊkən] [strəʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

Kokan	strode	away	and	the	sergeant	told	them	to	come	on	.
科坎	大步走	离开	和	这	军士	讲述	他们	到	来	在	.

科坎大步走开，中士命令他们跟上。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdjuːti] , [bʌt; bət]

Nothing	had	been	said	of	the	duty	,	but
没有什么	有	到过	说	的	这	责任	,	但

虽然没有提及这项职责，但是

[soʊˈiːtʃiː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsentri] - [gəʊ] [ænd; ənd] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈskaʊtɪŋ] .

Soichi	knew	it	was	not	sentry	-	go	and	guessed	they	were	going	scouting	.
宗一	知道	它	曾是	不是	哨兵	-	去	和	猜对了	他们	是	去	侦察	.

宗一知道这不是哨兵行动，猜测他们是去侦察。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈbrəʊkən] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈfʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ˈkoʊkən]

In	silence	broken	only	by	the	muffled	footsteps	on	the	soft	earth	they	followed	Kokan
在	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	闷音	脚步声	在	这	柔软的	地球	他们	随后	科坎

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] .

to	the	river's	edge	.
到	这	河流的	边缘	.

他们一路沉默，只有踩在柔软泥土上的轻微脚步声打破了寂静，跟着科坎来到了河边。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ɪn] [ˈsɒftli] , [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

A	man	with	a	boat	was	waiting	and	they	stepped	in	softly	,	careful	to	make	no	noise	.
一个	男人	和	一个	船	曾是	等待	和	他们	步	在	轻轻	,	小心	到	制作	不	噪音	.

一个男人驾着船在等候，他们轻轻地走上去，小心翼翼地不发出任何声音。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ʌp] ,

The	man	stood	up	,
这	男人	站立	向上	,

那人站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ˈskɪlfʊli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [drəʊv] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm]

and	with	his	long	oar	skillfully	and	silently	drove	the	boat	out	into	the	stream	.	:	.
和	和	他的	长的	桨	巧妙地	和	默默	驾驶	这	船	出去	进入	这	溪流	.	:	.

他用长桨熟练而无声地将船划入溪流中。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə] [ləʊd] [ˈmægəziːnz] ,

In	a	whisper	the	order	was	passed	to	load	magazines	,
在	一个	耳语	这	命令	曾是	通过了	到	加载	杂志	,

装填弹匣的命令悄悄传达了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃə(r)] .

but	not	to	fire	except	to	avoid	capture	.
但	不是	到	火	除了	到	避免	捕获	.

但除非为了避免被俘，否则不得开火。

[ðə; ði] [hɑːd] ,

The	hard	,
这	难的	,

困难的，

[mə'tælɪk] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [sprɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn]

metallic	click	of	a	magazine	spring	betrayed	the	haste	of	one	of	the	men	in
金属	点击	的	一个	杂志	春天	背叛	这	匆忙	的	一	的	这	男人	在

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] [həʊm] .

shoving	his	cartridge	home	.
推搡	他的	墨盒	家	.

弹匣弹簧的金属咔嗒声暴露了其中一人急于将子弹塞回弹匣的举动。

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['stɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]

In	the	ghostly	stillness	it	came	like	the	crack	of	a	rifle	and	brought	a
在	这	幽灵般的	寂静	它	来了	喜欢	这	裂缝	的	一个	步枪	和	带来	一个

[ʃɑːp] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] ['koʊkən] :

sharp	whisper	from	Kokan	:
锋利的	耳语	从	科坎	:

在死一般的寂静中，它像步枪的枪声一样响起，从科坎传来一声尖锐的低语：

“ - , [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Kutami	,	was	that	you	?
”	-	,	曾是	那	你	?

“久见，是你吗？”

” [bʌt; bət] [soʊ'iːtʃiː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	But	Soichi	had	thought	of	that	and	muffled	his	magazine	with	his
”	但	宗一	有	想法	的	那	和	闷音	他的	杂志	和	他的

[blaʊz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

blouse	so	that	no	sound	came	from	it	.
女式衬衫	所以	那	不	声音	来了	从	它	.

“但宗一早就想到了这一点，他用衬衫捂住杂志，不让它发出声音。”

“ ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] !

“	Even	here	!
”	甚至	这里	!

“即使在这里！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [sə'praɪzd] .

”	he	thought	,	surprised	.
”	他	想法	,	惊讶	.

他惊讶地想。

“ [wɪl] [hiː; hi] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

“	Will	he	forget	his	duty	to	think	of	me	now	?
”	将要	他	忘记	他的	责任	到	思考	的	我	现在	?

“他会忘记自己有义务为我着想吗？”

[wel] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [dʒʌst] [kəm'pleɪnt] .

Well	,	he	shall	have	no	just	complaint	.
出色地	,	他	将	有	不	只是	抱怨	.

嗯，他应该没有任何合理的抱怨。

” ['sɒftli] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

”	Softly	the	boat	came	up	to	the	bank	of	the	island	,
”	轻轻	这	船	来了	向上	到	这	银行	的	这	岛	,

“小船轻轻地驶向岛屿的岸边，

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ðɪ][men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [-]

and	noiselessly	the	men	made	their	way	[	119	]
和	无声	这	男人	制成	他们的	方式	[	-	]

于是，男人们悄无声息地走了下去[119]

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

着陆。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['koʊkən] ['wɪspəd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Then	,	while	they	gathered	about	him	in	a	ring	,	Kokan	whispered	their	instructions	.
然后	,	尽管	他们	聚集	关于	他	在	一个	戒指	,	科坎	低声说道	他们的	指示	.

然后，当他们围成一圈聚集在他身边时，科坎低声传达了他们的指示。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpoʊsts]

They	were	to	spread	out	and	endeavor	to	get	by	the	Russian	outposts
他们	是	到	传播	出去	和	努力	到	得到	经过	这	俄语	前哨站

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

concealed	in	the	clumps	of	willows	that	dotted	the	island	,
暗	在	这	团块	的	柳树	那	虚线	这	岛	,

他们的任务是分散开来，设法绕过隐藏在岛上点缀着的柳树丛中的俄罗斯哨所。

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [striːm] ,

to	work	across	to	the	next	stream	,
到	工作	穿过	到	这	下一个	溪流	,

跨流向下一个流，

[nəʊt] [ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

note	the	width	of	the	island	and	the	character	of	the	ground	,
笔记	这	宽度	的	这	岛	和	这	特点	的	这	地面	,

注意岛屿的宽度和地形特征，

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	number	of	the	outposts	of	the	enemy	they	saw	and	their	position	.
这	数字	的	这	前哨站	的	这	敌人	他们	锯	和	他们的	位置	.

他们看到的敌军前哨站的数量及其位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] .

They	had	three	hours	for	the	work	.
他们	有	三	小时	为了	这	工作	.

他们有三个小时的时间来完成这项工作。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

At	the	end	of	that	time	they	must	be	back	at	the	boat	.
在	这	结尾	的	那	时间	他们	必须	是	后退	在	这	船	.

时间结束时，他们必须回到船上。

['eni] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Any	who	did	not	return	would	be	left	to	get	back	to	camp	as	best	he	could	.
任何	WHO	做过	不是	返回	会	是	左边	到	得到	后退	到	营	作为	最好的	他	可以	.

任何未能返回的人都将被留下，自行想办法返回营地。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [straɪk] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

They	must	estimate	the	time	,	and	in	no	case	strike	matches	to	consult
他们	必须	估计	这	时间	,	和	在	不	案件	罢工	比赛	到	咨询

['wɒtʃɪz] .

watches	.
手表	.

他们必须估算时间，绝不能通过比对手表来判断时间。

['koʊkən] [ɑːskt] [iːtʃ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

Kokan	**asked**	**each**	**man**	**if**	**he**	**understood**	**,**
科坎	问	每个	男人	如果	他	理解	,

科坎问每个人是否明白，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	**when**	**all**	**replied**	**that**	**they**	**did**	**he**	**sent**	**them**	**away**	**one**	**by**	**one**	**.**
和	什么时候	全部	回复	那	他们	做过	他	发送	他们	离开	一	经过	一	.

当所有人都回答说他们愿意时，他就把他们一个个打发走了。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['stɑːtɪd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'ləʊn] .

Then	**he**	**himself**	**started**	**straight**	**across**	**the**	**island**	**alone**	**.**
然后	他	他自己	开始	直的	穿过	这	岛	独自的	.

然后他独自一人径直横穿了整个岛屿。

[soʊ'iːtʃiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Soichi	**had**	**the**	**downstream**	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
宗一	有	这	下游	结尾	的	这	线	.

宗市位于该线路的下游末端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

It	**was**	**a**	**bad**	**time**	**for**	**such**	**work**	**,**
它	曾是	一个	坏的	时间	为了	这样的	工作	,

当时从事这类工作时机不佳。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] - [blæk] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [wɪð] ['mʌltɪplaɪd] ['brɪliəns] ,

one	**of**	**those**	**blue**	**-**	**black**	**nights**	**when**	**the**	**stars**	**shine**	**with**	**multiplied**	**brilliance**	**,**
一	的	那些	蓝色的	-	黑色的	夜晚	什么时候	这	明星	闪耀	和	乘以	辉煌	,

在一个繁星闪烁、璀璨夺目的蓝黑色夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	**the**	**white**	**sand**	**of**	**the**	**island**	**was**	**a**	**dangerous**	**background**	**for**	**their**
和	这	白色的	沙	的	这	岛	曾是	一个	危险的	背景	为了	他们的

[dɑːk] ['juːnɪfɔːmz] .

dark	**uniforms**	**.**
黑暗的	制服	.

岛上的白色沙滩与他们深色的制服形成了危险的背景。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt]

He	**took**	**a**	**long**	**look**	**at**	**the**	**heavens**	**to**	**select**	**a**	**guide**	**and**	**then**	**pushed**
他	采取	一个	长的	看	在	这	天	到	选择	一个	指导	和	然后	推动

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

away	**from**	**the**	**bank**	**,**
离开	从	这	银行	,

他抬头望天，选定了一位向导，然后推开河岸离开了。

[ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] ['stelθɪli] , [wɔːkt] [wɪð] [lɒŋ] [steps] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [-]

and	**,**	**crouching**	**stealthily**	**,**	**walked**	**with**	**long**	**steps**	**directly**	**toward**	**a**	**single**	**[**	**120**	**]**
和	,	蹲伏	悄悄地	,	步行	和	长的	步骤	直接地	朝向	一个	单身的	[	-	]

然后，蹑手蹑脚地蹲着，迈着大步径直走向一个[120]

['wɪləʊ] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .

willow	**that**	**stood**	**a**	**few**	**yards**	**inshore**	**.**
柳	那	站立	一个	很少	码	近岸	.

一棵柳树，生长在离岸边几码远的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	**he**	**paused**	**and**	**took**	**stock**	**of**	**his**	**situation**	**.**
那里	他	暂停	和	采取	库存	的	他的	情况	.

他停下脚步，审视了自己的处境。

[ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

Off	**to**	**his**	**right**	**he**	**saw**	**dimly**	**a**	**dark**	**figure**	**crawling**	**across**	**the**	**sand**	**.**
离开	到	他的	正确的	他	锯	依稀	一个	黑暗的	数字	爬行	穿过	这	沙	.

他隐约看到右侧有一个黑影在沙地上爬行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] ['telteɪl] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**one**	**of**	**his**	**comrades**	**,**	**and**	**he**	**realized**	**what**	**a**	**telltale**	**his**
它	曾是	一	的	他的	同志们	,	和	他	已实现	什么	一个	蛛丝马迹	他的

['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] .

uniform	**was**	**.**
制服	曾是	.

那是他的一个战友，他这才意识到那人的制服有多么显眼。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

With	**sudden**	**resolve**	**he**	**took**	**it**	**Off**	**,**
和	突然	解决	他	采取	它	离开	,

他突然下定决心，把它脱了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [fl'ænəlz] [mætʃt] [ðə; ði][sænd] .

and	**smiled**	**to**	**see**	**how**	**his**	**gray**	**flannels**	**matched**	**the**	**sand**	**.**
和	微笑	到	看	如何	他的	灰色的	法兰绒	匹配	这	沙	.

他笑着看着自己的灰色法兰绒衬衫与沙滩的颜色相映成趣。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃelz] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

Then	**he**	**pulled**	**off**	**his**	**boots**	**,**	**and**	**with**	**only**	**his**	**rifle**	**and**	**shells**	**started**	**on**	**.**
然后	他	拉	离开	他的	靴子	,	和	和	仅有的	他的	步枪	和	贝壳	开始	在	.

然后他脱下靴子，只带着步枪和子弹就出发了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [held] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	**walked**	**upright**	**,**	**with**	**the**	**rifle**	**held**	**close**	**by**	**his**	**side**	**,**
他	步行	直立	,	和	这	步枪	握住	关闭	经过	他的	边	,

他挺直身子走路，步枪紧贴着身体一侧。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**moved**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	已搬	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度移动。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

His	**soldier's**	**instinct**	**warned**	**him**	**to**	**avoid**	**the**	**clumps**	**of**	**trees**	**and**	**bushes**	**,**
他的	士兵的	本能	警告	他	到	避免	这	团块	的	树木	和	灌木丛	,

他的军人本能提醒他要避开树丛和灌木丛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ðæt] [stʊd] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**that**	**stood**	**alone**	**he**	**worked**	**his**	**way**	**.**
和	从	树	到	树	那	站立	独自的	他	工作	他的	方式	.

他从一棵孤零零的树走到另一棵孤零零的树。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fænsi] [strʌk] [hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [steps] [ðə; ði] ['betə(r)][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

A	**queer**	**fancy**	**struck**	**him**	**to**	**count**	**his**	**steps**	**the**	**better**	**to**	**estimate**	**the**
一个	酷儿	想要	击	他	到	数数	他的	步骤	这	更好的	到	估计	这

['dɪstəns] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] ,

distance	**he**	**traveled**	**,**
距离	他	旅行	,

他突然萌生了一个奇怪的想法，要数数自己的步数，以便更好地估算自己走了多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	**he**	**soon**	**found**	**that**	**it**	**distracted**	**his**	**attention**	**from**	**his**	**work**	**.**
但	他	很快	成立	那	它	愣	他的	注意力	从	他的	工作	.

但他很快发现这会分散他的工作注意力。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] ,

So	he	changed	his	plan	,
所以	他	已更改	他的	计划	,

于是他改变了计划。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ['kælkjuleɪtɪd][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːst][ænd; ənd]

and	at	each	pause	under	a	bush	calculated	its	distance	from	the	last	and
和	在	每个	暂停	在下面	一个	衬套	计算	它是	距离	从	这	最后的	和

['mentəli] [kept] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] .

mentally	kept	the	sum	of	the	whole	.
精神上	保留	这	和	的	这	所有的	.

每次在灌木丛下停下来，他都会计算自己与上一次停下来的距离，并将总距离记在心里。

[tuː; tə] ['rekən] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

To	reckon	the	time	was	the	hardest	,	and	after	a	little	he	gave	up
到	估计	这	时间	曾是	这	最难	,	和	后	一个	小的	他	给予	向上

[gesɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

guessing	at	that	.
猜测	在	那	.

估算时间是最难的，过了一会儿他就放弃猜测了。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɜːst][ænd; ənd] [let][ðə; ðɪ] [taɪm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .

He	would	do	his	work	first	and	let	the	time	take	care	of	itself	.
他	会	做	他的	工作	第一的	和	让	这	时间	拿	关心	的	本身	.

他会先完成自己的工作，然后顺其自然。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] .

He	saw	dimly	a	dark	figure	.
他	锯	依稀	一个	黑暗的	数字	.

他隐约看到一个黑影。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['wɪləʊ] ,

Suddenly	as	he	sat	resting	and	thinking	under	cover	of	a	thick	willow	,
突然	作为	他	卫星	休息	和	思维	在下面	覆盖	的	一个	厚的	柳	,

突然，当他坐在茂密的柳树下休息思考时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .

he	heard	a	sound	that	seemed	close	at	his	left	.
他	听到	一个	声音	那	似乎	关闭	在	他的	左边	.

他听到左侧似乎很近的地方传来声音。

[wɪð] ['evri] [sens] [-]

With	every	sense	[	121	]
和	每一个	感觉	[	-	]

用每一种感官[121]

[ə'lɜːt] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

alert	he	gazed	in	the	direction	whence	it	came	,	and	waited	.
警报	他	凝视	在	这	方向	何处	它	来了	,	和	等待	.

他警觉地望着声音传来的方向，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,

Presently	it	was	repeated	,	and	now	he	recognized	a	man's	voice	,
目前	它	曾是	重复	,	和	现在	他	认可	一个	男人的	嗓音	,

随后声音再次响起，他认出这是个男人的声音。

['hʌski] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnsək'sesfl] ['efət] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

husky	and	guttural	from	the	unsuccessful	effort	to	whisper	.
沙哑	和	喉音	从	这	不成功	努力	到	耳语	.

声音沙哑低沉，显然是想轻声细语却失败了。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	lay	face	down	on	the	sand	to	muffle	his	heart	,
他	躺	脸	向下	在	这	沙	到	消音	他的	心	,

他脸朝下趴在沙滩上，试图压低自己的心跳。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hɪə(r)][ɪts] ['biːtɪŋ] .

for	it	seemed	that	the	enemy	surely	must	hear	its	beating	.
为了	它	似乎	那	这	敌人	一定	必须	听到	它是	殴打	.

因为敌人肯定能听到它的敲击声。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mætʃ] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] ['skeəsli]

Then	as	he	watched	he	saw	a	match	struck	in	a	clump	of	willows	scarcely
然后	作为	他	观看	他	锯	一个	匹配	击	在	一个	丛	的	柳树	几乎

['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

forty	yards	away	,
四十	码	离开	,

然后，他看着，发现不到四十码外的一丛柳树中有人划燃了一根火柴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] .

and	presently	caught	the	glow	of	a	lighted	cigarette	.
和	目前	捕捉	这	辉光	的	一个	照明	卷烟	.

这时，他瞥见了一支点燃的香烟的火光。

[suːn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ə'rəʊmə] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪm]

Soon	another	and	another	appeared	,	and	then	their	aroma	came	faintly	to	him
很快	其他	和	其他	出现	,	和	然后	他们的	香气	来了	淡淡的	到	他

[ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] .

across	the	night	.
穿过	这	夜晚	.

很快，又出现了一只，又一只，然后，它们的香气透过夜空隐隐飘来。

[θriː] [men] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [dɪd] [ðæt] [miːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ?

Three	men	awake	,	he	thought	;	did	that	mean	a	dozen	in	the	post	?
三	男人	醒	,	他	想法	;	做过	那	意思是	一个	打	在	这	邮政	?

他心想，三个男人醒了；那是不是意味着邮局里还有十二个人?

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [gesɪŋ] , [bʌt; bət] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rigl] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	wasted	no	time	in	guessing	,	but	flat	on	his	face	wriggled	away	across	the
他	浪费	不	时间	在	猜测	,	但	平坦的	在	他的	脸	扭动	离开	穿过	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

他毫不犹豫地猜测，然后脸朝下趴在沙滩上，扭动着身子逃走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] [naʊ] ,

He	was	inside	the	line	of	outposts	now	,
他	曾是	里面	这	线	的	前哨站	现在	,

他现在已经进入了前哨阵地之内。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn]

and	when	he	had	crawled	a	long	distance	and	put	some	bushes	between
和	什么时候	他	有	爬行	一个	长的	距离	和	放	一些	灌木丛	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [rʌn] ['ɪntuː] ,

himself	and	the	men	he	had	so	nearly	run	into	,
他自己	和	这	男人	他	有	所以	几乎	跑步	进入	,

当他爬行了很长一段距离，并在自己和那些他差点撞上的人之间设置了一些灌木丛之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .

he	rose	and	walked	rapidly	forward	.
他	玫瑰	和	步行	快速	向前	.

他站起身，快步向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [wɒt] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt]

He	had	advanced	what	he	calculated	to	be	nearly	a	mile	from	the	boat
他	有	先进的	什么	他	计算	到	是	几乎	一个	英里	从	这	船

,

,

,

他估计自己已经离船走了将近一英里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

and	thought	he	must	be	nearing	the	stream	he	was	seeking	.
和	想法	他	必须	是	临近	这	溪流	他	曾是	寻求	.

他心想自己一定快要找到他要找的小溪了。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [les] ['sændi][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

The	ground	became	less	sandy	and	there	were	fewer	trees	and	bushes	.
这	地面	成为	较少的	沙	和	那里	是	更少	树木	和	灌木丛	.

地面沙质变少了，树木和灌木也减少了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)]['aʊtpoʊsts][ðeə(r)] .

He	thought	it	unlikely	that	the	Russians	would	have	more	outposts	there	.
他	想法	它	不太可能	那	这	俄罗斯人	会	有	更多的	前哨站	那里	.

他认为俄国人不太可能在那里设立更多前哨站。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [-]

He	had	almost	concluded	to	make	a	run	[	122	]
他	有	几乎	结束	到	制作	一个	跑步	[	-	]

他几乎已经决定要跑了[122]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

for	it	to	the	river	,
为了	它	到	这	河	,

让它流向河流，

[wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [sent] [hɪm] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

when	a	rifle	shot	to	his	right	and	behind	him	sent	him	flat	to	the	ground
什么时候	一个	步枪	射击	到	他的	正确的	和	在后面	他	发送	他	平坦的	到	这	地面

[ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

in	breathless	suspense	.
在	喘不过气	悬念	.

一声枪响从他右后方射来，他顿时倒在地上，屏住了呼吸，惊恐万分。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] !

Someone	had	been	discovered	!
某人	有	到过	发现	!

有人被发现了!

['ʌðə(r)] [ʃɒts] ['fɒləʊd] ,

Other	shots	followed	,
其他	镜头	随后	,

随后又拍摄了其他照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [brʌʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]

and	then	a	fusillade	that	sounded	like	that	morning	brush	when	he	had	first
和	然后	一个	齐射	那	听起来	喜欢	那	早晨	刷子	什么时候	他	有	第一的

[hɜːd] ['faɪə(r)] .

heard	fire	.
听到	火	.

然后是一阵密集的枪声，听起来就像他第一次听到火声时清晨的灌木丛声。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bʊʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He	crawled	to	the	nearest	bush	and	lay	still	.
他	爬行	到	这	最近的	衬套	和	躺	仍然	.

他爬到最近的灌木丛旁，一动不动地躺着。

[nəʊ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv]

No	bullets	whistled	his	way	and	he	heard	no	reports	from	the	rifles	of
不	子弹	吹口哨	他的	方式	和	他	听到	不	报告	从	这	步枪	的

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

没有子弹呼啸而来，也没有士兵们的步枪射击声。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	fire	was	all	Russian	,
这	火	曾是	全部	俄语	,

这场火灾全是俄罗斯人干的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][skeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ]

and	he	hoped	it	was	only	a	scare	and	that	his	men	had	got	away
和	他	希望	它	曾是	仅有的	一个	吓	和	那	他的	男人	有	得到	离开

.

:
.

他希望这只是一场虚惊，他的部下已经逃脱了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	he	saw	that	the	firing	was	extending	toward	the	river	,
然后	他	锯	那	这	射击	曾是	扩展	朝向	这	河	,

然后他看到炮火正向河边蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['raɪflz] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

and	the	reports	of	Japanese	rifles	mingled	in	the	sound	.
和	这	报告	的	日本人	步枪	混合	在	这	声音	.

声音中还夹杂着日军步枪的射击声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bæk] [ðeə(r)] ,

They	were	caught	back	there	,
他们	是	捕捉	后退	那里	,

他们在那里被抓住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɜːk]

and	his	heart	stood	still	at	the	thought	that	the	success	of	the	night's	work
和	他的	心	站立	仍然	在	这	想法	那	这	成功	的	这	夜晚	工作

[mait] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] .

might	depend	on	him	.
可能	依赖	在	他	.

一想到今晚工作的成败可能取决于自己，他的心就怦怦直跳。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [mʌst; məst]

From	the	direction	in	which	the	firing	came	he	thought	the	Russians	must
从	这	方向	在	哪个	这	射击	来了	他	想法	这	俄罗斯人	必须

[biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

be	near	his	boat	.
是	靠近	他的	船	.

根据枪声传来的方向，他推测俄国人一定就在他的船附近。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪld] , [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['kæptʃəd] .

Perhaps	his	party	were	all	cut	off	and	killed	,	or	worse	than	that	,	captured	.
也许	他的	派对	是	全部	切	离开	和	被杀	,	或者	更糟	比	那	,	捕获	.

或许他的队伍全部被切断退路并被杀害，或者更糟，被俘虏了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

The	firing	ceased	,	and	he	lay	under	his	bush	and	wondered	what	to	do
这	射击	停止	,	和	他	躺	在下面	他的	衬套	和	想知道	什么	到	做

.

.

.

枪声停止了，他躺在灌木丛下，不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New)

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz]
He **remembered** **that** **he** **had** **not** **yet** **reached** **the** **river** **,** **and** **he** **rose**
他 记得 那 他 有 不是 然而 达到 这 河 , 和 他 玫瑰
[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .
and **ran** **swiftly** **forward** **.**
和 跑 迅速地 向前 .

他想起自己还没到河边，于是起身迅速向前跑去。

[suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Soon **he** **caught** **the** **gleam** **of** **water** **,** **and** **in** **a** **moment** **was** **at** **the**
很快 他 捕捉 这 闪耀 的 水 , 和 在 一个 片刻 曾是 在 这
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

很快他就看到了水面的光泽，片刻之后就到了河岸边。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [-]
He **lay** **down** **and** **went** **over** **his** **calculation** **[** **123** **]**
他 躺 向下 和 去 超过 他的 计算 [-]

他躺下，重新计算了一下[123]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
of **the** **distance** **he** **had** **come** **.**
的 这 距离 他 有 来 .

他走过了多么漫长的路。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːz] , [mɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
Then **he** **looked** **up** **at** **the** **stars** **,** **marked** **out** **his** **course** **,** **and** **started** **back** **.**
然后 他 看起来 向上 在 这 明星 , 标记 出去 他的 课程 , 和 开始 后退 .

然后他抬头望向星空，确定了路线，开始返回。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][wʌn]['aʊtpəʊst] ,
He **knew** **the** **location** **of** **one** **outpost** **,**
他 知道 这 地点 的 一 前哨 ,

他知道其中一个哨所的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz][best] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
and **he** **thought** **at** **first** **his** **best** **chance** **was** **to** **go** **as** **close** **to** **it**
和 他 想法 在 第一的 他的 最好的 机会 曾是 到 去 作为 关闭 到 它
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
as **he** **had** **come** **.**
作为 他 有 来 .

他一开始认为，他最好的机会就是尽可能地靠近它，就像他来时那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]
But **he** **reflected** **that** **all** **the** **sleeping** **men** **must** **have** **been** **roused** **by** **the**
但 他 反映 那 全部 这 睡眠 男人 必须 有 到过 唤醒 经过 这
['faɪərɪŋ] ,
firing **,**
射击 ,

但他心想，所有睡着的人肯定都被枪声惊醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv]

and	that	if	they	had	discovered	the	boat	they	would	watch	to	see	if	any	of
和	那	如果	他们	有	发现	这	船	他们	会	手表	到	看	如果	任何	的

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	scouting	party	came	back	to	it	.
这	侦察	派对	来了	后退	到	它	.

如果他们发现了那艘船，他们就会观察侦察队中是否有人返回船上。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ði] [striːm] .

No	,	he	must	go	another	way	and	swim	the	stream	.
不	,	他	必须	去	其他	方式	和	游泳	这	溪流	.

不，他必须走另一条路，游过这条溪流。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

But	he	wanted	his	uniform	.
但	他	通缉	他的	制服	.

但他想要他的制服。

[hiː; hi] ['dredɪd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dreaded	what	would	be	said	to	him	if	he	went	back	without	it	.
他	令人恐惧的	什么	会	是	说	到	他	如果	他	去	后退	没有	它	.

他害怕如果没带东西就回去，别人会怎么评价他。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	to	get	it	was	the	question	.
如何	到	得到	它	曾是	这	问题	.

如何才能得到它，这是个问题。

[ðə; ði] [ə'raʊzd] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

The	aroused	Russians	were	between	him	and	the	bush	where	it	lay	.
这	被唤醒	俄罗斯人	是	之间	他	和	这	衬套	在哪里	它	躺	.

那些被激怒的俄罗斯人挡在他和灌木丛之间，灌木丛里放着那东西。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]

The	fire	had	not	extended	much	to	his	right	and	he	judged	that	the	line
这	火	有	不是	扩展	很多	到	他的	正确的	和	他	评判	那	这	线

[ɒv; əv]['aʊtpoʊsts][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] [ðæt] [weɪ] .

of	outposts	did	not	reach	far	that	way	.
的	前哨站	做过	不是	抵达	远的	那	方式	.

火势并没有向他右侧蔓延太远，他判断前哨阵地也没有向那边延伸很远。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

He	turned	sharply	downstream	and	moved	as	rapidly	as	he	dared	.
他	转向	尖锐地	下游	和	已搬	作为	快速	作为	他	敢于	.

他猛地转向下游，以他敢于尝试的最快速度前进。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [hiː; hi][ræn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

At	times	,	when	the	way	was	open	,	he	ran	;	but	in	the	bushes	it	was
在	时代	,	什么时候	这	方式	曾是	打开	,	他	跑	;	但	在	这	灌木丛	它	曾是

[sləʊ] [wɜːk] .

slow	work	.
慢的	工作	.

有时，当道路畅通时，他会奔跑；但在灌木丛中，行动却很缓慢。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔː(r)] .

At	last	he	ventured	to	turn	back	toward	his	own	shore	.
在	最后的	他	冒险	到	转动	后退	朝向	他的	自己的	支撑	.

最后，他冒险转身返回自己的海岸。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒft] [læp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [kɔːt]

Cautiously	he	made	his	way	until	the	soft	lap	of	the	water	on	the	bank	caught
谨慎地	他	制成	他的	方式	直到	这	柔软的	膝	的	这	水	在	这	银行	捕捉

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他小心翼翼地走着，直到听到岸边水波轻柔拍打的声音。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːm] .

Here	was	the	stream	.
这里	曾是	这	溪流	.

这里就是溪流。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [straɪk] [ɪn] , [ɔː(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ?

Should	he	strike	in	,	or	try	for	the	uniform	?
应该	他	罢工	在	,	或者	尝试	为了	这	制服	?

他应该直接参选，还是争取穿上制服?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	wondered	how	long	he	had	[	124	]
他	想知道	如何	长的	他	有	[	-	]

他想知道自己还有多少时间[124]

[biːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

been	on	the	island	.
到过	在	这	岛	.

去过岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] .

It	might	be	an	hour	,	it	might	be	two	.
它	可能	是	一个	小时	,	它	可能	是	二	.

可能一个小时，也可能两个小时。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [spent] .

The	night	was	yet	far	from	spent	.
这	夜晚	曾是	然而	远的	从	花费	.

夜还远未结束。

[ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][sænd][ræn]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

A	low	ridge	of	sand	ran	parallel	with	the	bank	,	shutting	the	stream	from	his	sight	.
一个	低的	岭	的	沙	跑	平行线	和	这	银行	,	关闭	这	溪流	从	他的	视线	.

一道低矮的沙脊与河岸平行，挡住了他的视线，使他看不到溪流。

[hiː; hi] [muːvd] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

He	moved	stealthily	to	the	river	side	of	it	and	made	up	his	mind	to	go	after	his	uniform	.
他	已搬	悄悄地	到	这	河	边	的	它	和	制成	向上	他的	头脑	到	去	后	他的	制服	.

他悄悄地走到河边，下定决心要去拿他的制服。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

The	ridge	would	guide	him	to	the	bush	where	it	lay	,
这	岭	会	指导	他	到	这	衬套	在哪里	它	躺	,

山脊会指引他找到灌木丛，它就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

and	if	worse	came	to	worst	a	quick	leap	would	take	him	into	the	water
和	如果	更糟	来了	到	最差	一个	快的	飞跃	会	拿	他	进入	这	水

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [liːd] .

and	he	would	trust	to	the	darkness	to	escape	the	Russian	lead	.
和	他	会	相信	到	这	黑暗	到	逃脱	这	俄语	带领	.

如果情况变得更糟，他会迅速跳入水中，依靠黑暗来摆脱俄罗斯人的追击。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] ['ræpɪdlɪ] .

At	first	he	walked	upright	,	near	the	water	,	and	traveled	rapidly	.
在	第一的	他	步行	直立	,	靠近	这	水	,	和	旅行	快速	.

起初他直立行走，靠近水边，而且行进速度很快。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [maɪt] [biː; bi] ,

Then	as	he	approached	the	point	where	he	judged	the	Russians	might	be	,
然后	作为	他	接近	这	观点	在哪里	他	评判	这	俄罗斯人	可能	是	,

然后，当他接近他认为俄国人可能所在位置的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

he	came	close	under	the	ridge	and	crawled	on	hands	and	knees	.
他	来了	关闭	在下面	这	岭	和	爬行	在	双手	和	膝盖	.

他爬到山脊下方，用手和膝盖爬行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] ['bɒðəd] [hɪm] ['bædlɪ] .

It	was	ticklish	work	,	and	the	rifle	bothered	him	badly	.
它	曾是	痒痒的	工作	,	和	这	步枪	烦恼	他	糟糕	.

这项工作很棘手，而且步枪让他很不舒服。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [ɪəz] .

Not	a	sound	came	to	his	alert	ears	.
不是	一个	声音	来了	到	他的	警报	耳朵	.

他警觉的耳朵里没有听到任何声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['rigl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] .

By	and	by	he	wriggled	to	the	top	of	the	ridge	and	peered	over	.
经过	和	经过	他	扭动	到	这	顶部	的	这	岭	和	窥视	超过	.

过了一会儿，他挣扎着爬上了山脊顶，向下望去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wiləuz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sməʊkəz]

After	a	time	he	thought	he	could	make	out	the	willows	where	the	smokers
后	一个	时间	他	想法	他	可以	制作	出去	这	柳树	在哪里	这	吸烟者

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

过了一会儿，他觉得他能辨认出吸烟者曾经待过的柳树丛。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] [ɒn] .

His	own	bush	was	not	far	off	now	and	he	crawled	on	.
他的	自己的	衬套	曾是	不是	远的	离开	现在	和	他	爬行	在	.

他自己的灌木丛就在不远处，他继续往前爬。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [stɒpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

A	new	thought	stopped	him	like	a	blow	.
一个	新的	想法	停止	他	喜欢	一个	吹	.

一个突如其来的念头让他愣住了。

[sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Suppose	the	Russians	had	found	his	clothes	and	were	waiting	for	him
认为	这	俄罗斯人	有	成立	他的	衣服	和	是	等待	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	come	for	them	.
到	来	为了	他们	.

假设俄国人找到了他的衣服，正等着他来取。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli]

That	was	a	matter	to	be	considered	,	and	he	pondered	it	seriously
那	曾是	一个	事情	到	是	经过考虑的	,	和	他	沉思	它	严重地

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

那的确是个需要考虑的问题，他认真思考了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	125	]
然后	他	[	-	]

然后他[125]

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

继续。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

He	would	take	the	chance	.
他	会	拿	这	机会	.

他会抓住这个机会。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [krɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]

Keeping	the	ridge	between	himself	and	it	he	crawled	opposite	the	bush	and
保持	这	岭	之间	他自己	和	它	他	爬行	对面的	这	衬套	和

[leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

lay	a	long	time	listening	intently	.
躺	一个	长的	时间	聆听	专注地	.

他保持着与灌木丛之间的山脊，爬到灌木丛对面，躺了很久，全神贯注地倾听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ['weɪtɪŋ]

He	was	so	near	he	thought	he	could	hear	the	breathing	of	any	man	waiting
他	曾是	所以	靠近	他	想法	他	可以	听到	这	呼吸	的	任何	男人	等待

,

,

,

他离得那么近，甚至感觉能听到等候者的呼吸声。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] .

and	knew	he	would	hear	a	movement	.
和	知道	他	会	听到	一个	移动	.

他知道他会听到动静。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn] .

Not	a	sound	came	from	the	bush	,	and	at	length	he	ventured	on	.
不是	一个	声音	来了	从	这	衬套	,	和	在	长度	他	冒险	在	.

灌木丛中一片寂静，他最终冒险继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [wɜːk] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] ['traʊzəz] , [blaʊz] ,

It	was	but	an	instant's	work	to	gather	up	trousers	,	blouse	,
它	曾是	但	一个	即时	工作	到	收集	向上	裤子	,	女式衬衫	,

只用了片刻时间就把裤子、衬衫、

[ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	boots	and	scuttle	back	over	the	ridge	.
和	靴子	和	偷偷溜走	后退	超过	这	岭	.

穿上靴子，匆匆翻过山脊。

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['traʊzə(r)][leg] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] .

One	foot	was	in	a	trouser	leg	when	he	stopped	.
一	脚	曾是	在	一个	裤子	腿	什么时候	他	停止	.

他停下来的时候，一只脚还踩在裤腿里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd][swɪft] .

The	river	was	wide	and	swift	.
这	河	曾是	宽的	和	迅速	.

河面宽阔，水流湍急。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

It	would	be	hard	enough	to	swim	as	he	was	,
它	会	是	难的	足够的	到	游泳	作为	他	曾是	,

以他当时的身体状况，游泳就已经很困难了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['juːnɪfɔːm] [wʊd] ['hæmpə(r)][hɪm] ['terəbli] .

and	the	thick	uniform	would	hamper	him	terribly	.
和	这	厚的	制服	会	阻碍	他	可怕	.

厚重的制服会严重妨碍他的行动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	thought	it	over	a	moment	,
他	想法	它	超过	一个	片刻	,

他沉思了一会儿，

[ðen] ['swɪftli] [rəʊld] [ʌp] [blaʊz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['traʊzə(r)][legz][ɪn]

then	swiftly	rolled	up	blouse	and	boots	and	tied	them	with	the	trouser	legs	in
然后	迅速地	滚动	向上	女式衬衫	和	靴子	和	系	他们	和	这	裤子	腿	在

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

a	bundle	at	the	back	of	his	neck	.
一个	捆	在	这	后退	的	他的	脖子	.

然后迅速卷起衬衫和靴子，与裤腿一起捆成一束，系在脖子后面。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn] .

Then	he	slung	his	rifle	across	his	back	and	waded	in	.
然后	他	吊着	他的	步枪	穿过	他的	后退	和	涉水	在	.

然后他把步枪背在背上，趟水走了进去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['aɪsi] [kəʊld] ,

The	water	was	icy	cold	,
这	水	曾是	冰冷的	寒冷的	,

水冰冷刺骨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [lest][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] .

but	he	moved	slowly	lest	he	make	a	noise	and	arouse	some	Russian	.
但	他	已搬	缓慢地	免得	他	制作	一个	噪音	和	引起	一些	俄语	.

但他动作很慢，以免发出声响，惊动某个俄罗斯人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wen] [æn; ən]

He	was	up	to	his	waist	and	almost	ready	to	strike	out	when	an
他	曾是	向上	到	他的	腰部	和	几乎	准备好	到	罢工	出去	什么时候	一个

[ʌn'lʌki] [step] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [tɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]

unlucky	step	brought	his	foot	down	on	a	stone	that	turned	and	he	stumbled
倒霉	步	带来	他的	脚	向下	在	一个	石头	那	转向	和	他	踉跄

['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

forward	with	a	loud	splash	.
向前	和	一个	大声	溅	.

水淹到他腰部，正准备出击时，不巧一步踩到一块石头，石头转动，他踉跄着向前摔去，溅起一大片水花。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['rʌʃ(ə)n] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][hiː; hi]

Instantly	there	came	a	hoarse	,	Russian	shout	from	up	the	stream	and	he
即刻	那里	来了	一个	嘶哑	,	俄语	喊	从	向上	这	溪流	和	他

[dʌk] .

ducked	.
躲闪	.

突然，溪流上游传来一声沙哑的俄罗斯口哨声，他赶紧蹲了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [-]

As	he	went	down	he	heard	the	loud	report	of	a	rifle	[	126	]
作为	他	去	向下	他	听到	这	大声	报告	的	一个	步枪	[	-	]

他往下走的时候，听到一声响亮的步枪射击声[126]

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	felt	the	wind	of	a	bullet	over	his	head	.
和	毛毡	这	风	的	一个	子弹	超过	他的	头	.

他感到子弹从头顶呼啸而过。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][swæm] ['ræpɪdli] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'striːm] .

He	plunged	forward	and	swam	rapidly	out	and	downstream	.
他	暴跌	向前	和	游泳	快速	出去	和	下游	.

他猛地向前一跃，迅速游向下游。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [hed] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Low	in	the	water	,	with	head	as	far	down	as	he	could	keep	it	,
低的	在	这	水	,	和	头	作为	远的	向下	作为	他	可以	保持	它	,

他身体低伏在水里，头尽可能地低着。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [strəʊks] .

he	put	all	his	strength	into	his	strokes	.
他	放	全部	他的	力量	进入	他的	笔画	.

他用尽全力击球。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['faɪəd][æz; əz] [ɪf] [tʃɑːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] .

Behind	him	the	Russians	along	the	shore	fired	as	if	charged	by	an	army	.
在后面	他	这	俄罗斯人	沿着	这	支撑	被解雇	作为	如果	带电	经过	一个	军队	.

在他身后，沿岸的俄国人像军队冲锋一样开火射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [his] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	bullets	sang	over	his	head	and	hissed	in	the	water	beside	him	.
这	子弹	唱	超过	他的	头	和	嘶嘶作响	在	这	水	旁	他	.

子弹在他头顶呼啸而过，在他身旁的水中发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][traɪd]

He	heard	the	roar	of	the	rifles	and	the	shouts	of	the	men	,	and	tried
他	听到	这	吼	的	这	步枪	和	这	喊叫	的	这	男人	,	和	尝试

[tuː; tə][daɪv] ,

to	dive	,
到	潜水	,

他听到了步枪的轰鸣声和士兵的喊叫声，便试图跳入水中。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [held] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp]

but	under	water	the	bundle	and	rifle	held	him	back	,	and	he	gave	that	up
但	在下面	水	这	捆	和	步枪	握住	他	后退	,	和	他	给予	那	向上

.

:

.

但在水下，包裹和步枪阻碍了他的行动，他只好放弃了。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['slækən] ,

Gradually	the	firing	slackened	,
逐步地	这	射击	松弛	,

射击声逐渐减弱，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - [striːm] .

and	when	it	ceased	he	judged	by	the	current	that	he	was	in	mid	-	stream	.
和	什么时候	它	停止	他	评判	经过	这	当前的	那	他	曾是	在	中	-	溪流	.

当水流停止时，他根据水流的方向判断自己身处河中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .

He	was	very	tired	now	,	and	very	cold	.
他	曾是	非常	疲劳的	现在	,	和	非常	寒冷的	.

他现在非常疲惫，也很冷。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'krɒs] .

He	began	to	fear	he	could	not	get	across	.
他	开始	到	害怕	他	可以	不是	得到	穿过	.

他开始担心自己过不去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nɜːvd]

But	the	thought	of	the	disgrace	of	failure	after	all	he	had	done	nerved
但	这	想法	的	这	耻辱	的	失败	后	全部	他	有	完毕	神经质

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['efət] .

him	for	fresh	effort	.
他	为了	新鲜的	努力	.

但想到自己付出的一切努力最终却可能以失败告终，这种耻辱感激励他重新振作起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][get] ,

He	had	the	information	the	party	had	been	sent	to	get	,
他	有	这	信息	这	派对	有	到过	发送	到	得到	,

他掌握了该党奉命获取的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	might	be	that	none	of	the	others	had	secured	it	.
和	它	可能	是	那	没有任何	的	这	其他的	有	安全	它	.

或许其他人都没有得到它。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

He	must	go	on	.
他	必须	去	在	.

他必须继续前进。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] .

In	spite	of	his	exertion	the	cold	was	agonizing	.
在	尽管如此	的	他的	用力	这	寒冷的	曾是	痛苦的	.

尽管他竭尽全力，但寒冷仍然让他难以忍受。

[hɪz; ɪz][bəʊnz] [eɪkt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][streɪn] .

His	bones	ached	from	it	,	and	his	heart	was	bursting	with	the	strain	.
他的	骨头	疼痛	从	它	,	和	他的	心	曾是	爆发	和	这	拉紧	.

他浑身酸痛，心脏也因过度劳累而快要跳出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

He	had	done	his	best	.
他	有	完毕	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

He	could	do	no	more	.
他	可以	做	不	更多的	.

他已经无能为力了。

[ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)][wɒz; wəz] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

The	bank	that	seemed	so	near	was	yet	out	of	reach	.
这	银行	那	似乎	所以	靠近	曾是	然而	出去	的	抵达	.

那家看似近在咫尺的银行，实际上却遥不可及。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][lɑːst] [strəʊk] .

He	had	taken	his	last	stroke	.
他	有	已采取	他的	最后的	中风	.

他已经打完了最后一拳。

[nəʊ] , [wʌn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] . [-]

No	,	one	more	,	and	now	another	.	[	127	]
不	,	一	更多的	,	和	现在	其他	.	[	-	]

不，又一个，现在又一个。[127]

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['bɒtəm] .

A	third	,	and	his	feet	struck	bottom	.
一个	第三	,	和	他的	脚	击	底部	.

第三次，他的脚重重地摔在了地上。

[hiː; hi] ['stægəd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

He	staggered	out	and	fell	exhausted	on	the	sand	.
他	交错	出去	和	跌倒	筋疲力尽的	在	这	沙	.

他踉跄着走了出去，筋疲力尽地倒在了沙滩上。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

How	long	he	lay	thus	he	did	not	know	.
如何	长的	他	躺	因此	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己这样躺了多久。

['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [wɪð] ['rætlɪŋ] [tiːθ] , [hiː; hi]

Aching	from	head	to	foot	,	shivering	with	cold	and	with	rattling	teeth	,	he
疼痛	从	头	到	脚	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	和	嘎嘎作响	牙齿	,	他

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

struggled	to	his	feet	.
挣扎	到	他的	脚	.

他浑身酸痛，冷得直哆嗦，牙齿咯咯作响，挣扎着站了起来。

['sʌmweə(r)] [ˌʌp'striːm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːld] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Somewhere	upstream	lay	his	goal	and	he	reeled	toward	it	.
某处	上游	躺	他的	目标	和	他	卷曲	朝向	它	.

他的目标就在上游的某个地方，他朝着它奋力前行。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɔːm] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Presently	the	walking	warmed	him	a	little	.
目前	这	步行	温暖	他	一个	小的	.

散步让他稍微暖和了一些。

[hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] ['juːnɪfɔːm] .

He	unslung	the	bundle	from	his	shoulders	and	put	on	the	sodden	uniform	.
他	解开	这	捆	从	他的	肩膀	和	放	在	这	烂	制服	.

他从肩上卸下包裹，穿上了湿透的制服。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Then	he	thrust	his	feet	into	the	boots	and	went	on	.
然后	他	推力	他的	脚	进入	这	靴子	和	去	在	.

然后他把脚塞进靴子里，继续往前走。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs]

Dawn	was	breaking	when	he	stood	at	his	captain's	door	and	heard	the	voice
黎明	曾是	打破	什么时候	他	站立	在	他的	船长的	门	和	听到	这	嗓音

[ɒv; əv] ['koʊkən] ['seɪɪŋ] :

of	Kokan	saying	:
的	科坎	说	:

黎明破晓时，他站在船长的房门前，听到科坎的声音说：

“ [ðæt] [fuːl] - [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

“	That	fool	Kutami	aroused	the	Russians	and	we	could	not	go	on	.
“	那	傻子	-	被唤醒	这	俄罗斯人	和	我们	可以	不是	去	在	.

“那个蠢货库塔米激怒了俄国人，我们无法继续前进了。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['beəli] [gɒt] [ə'weɪ] .

We	just	barely	got	away	.
我们	只是	仅仅	得到	离开	.

我们险些逃脱。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [æz; əz] [wel] .

He	spoiled	it	all	,	and	probably	was	captured	as	well	.
他	被宠坏了	它	全部	,	和	大概	曾是	捕获	作为	出色地	.

他把一切都搞砸了，而且很可能也被抓住了。

〞 [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs]

〞	Then	he	went	in	and	reported	,	and	when	he	finished	,	heard	,	like	a	voice
〞	然后	他	去	在	和	据报道	,	和	什么时候	他	完成的	,	听到	,	喜欢	一个	嗓音

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

in	a	dream	,
在	一个	梦	,

“然后他进去汇报，汇报完毕后，他听到一个声音，就像梦中的声音一样，

[hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ['kɒment] :

his	captain's	comment	:
他的	船长的	评论	:

他的队长评论：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv]['jɑːmədəu] - !

“	That	is	the	spirit	of	Yamato	Damashii	!
“	那	是	这	精神	的	大和	-	!

“这就是大和魂的精神！”

〞 ([ðə; ðiː] [səʊl] [ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn]) .

〞	(	the	soul	of	old	Japan	)	.
〞	(	这	灵魂	的	老的	日本	)	.

(旧日本的灵魂)。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [wɪð] ['kɒʊkən] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] . [

He	turned	and	went	out	,	with	Kokan	staring	after	him	in	speechless	amazement	.	[
他	转向	和	去	出去	,	和	科坎	凝视	后	他	在	无言	惊愕	.	[

-]

128	]
-	]

他转身走了出去，科坎目瞪口呆地望着他的背影，惊讶得说不出话来。[128]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌɪnæk'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)][soʊ'iːtʃiː] .

There	followed	a	few	days	of	grateful	inactivity	for	Soichi	.
那里	随后	一个	很少	天	的	感激的	不活动	为了	宗一	.

接下来的几天，宗一享受着难得的平静生活。

[ðə; ðiː] ['sɜːdʒən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [streɪn] [ænd; ənd]

The	surgeon	said	he	must	rest	and	recover	from	the	strain	and
这	外科医生	说	他	必须	休息	和	恢复	从	这	拉紧	和

[ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːk] ,

exposure	of	his	night's	work	,
接触	的	他的	夜晚	工作	,

外科医生说他必须休息，从夜间工作的疲劳和暴露中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [smәʊk] [ænd; ənd]

and	he	found	it	very	pleasant	to	lie	in	his	blankets	and	smoke	and
和	他	成立	它	非常	令人愉快的	到	说谎	在	他的	毯子	和	抽烟	和

[rɪ'siːv] [ðə; ðі][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

receive	the	congratulations	of	his	comrades	.
收到	这	恭喜！	的	他的	同志们	.

他觉得躺在毯子里抽烟，接受战友们的祝贺，是一件非常愉快的事情。

[ðə; ðі] ['stɔːri] [swept] [θruː] [ðə; ðі]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

The	story	swept	through	the	regiment	and	every	man	knew	what	he	had	done	.
这	故事	扫荡	通过	这	团	和	每一个	男人	知道	什么	他	有	完毕	.

这件事迅速传遍了整个团，每个人都知道自己做了什么。

['koʊkən][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

Kokan	was	not	so	comfortable	.
科坎	曾是	不是	所以	舒服的	.

科坎不太舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɪm'self] [wɪtʃ] ['ɜːdʒəntli]

He	was	suffering	from	a	mental	difference	with	himself	which	urgently
他	曾是	痛苦	从	一个	精神的	不同之处	和	他自己	哪个	紧急

[di'mɑːnd, -'mænd] [ə'dʒʌstmənt] .

demanded	adjustment	.
要求	调整	.

他患有精神疾病，亟需进行调整。

[bʌt; bət] [praɪd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weі] .

But	pride	stood	in	his	way	.
但	自豪	站立	在	他的	方式	.

但骄傲阻碍了他。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	he	had	been	wrong	and	he	hated	to	admit	it	.
他	知道	他	有	到过	错误的	和	他	憎恨	到	承认	它	.

他知道自己错了，但他很不愿意承认。

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [self] [kept] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðі] ['kæptɪnz] [-]

His	accusing	self	kept	recalling	to	him	the	captain's	[	129	]
他的	指控	自己	保留	回忆	到	他	这	船长的	[	-	]

他责备的内心不断地想起船长的[129]

[kwɪə(r)] [lʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['koʊkən]

queer	look	that	morning	after	Kutami	had	gone	,	when	he	turned	to	Kokan
酷儿	看	那	早晨	后	-	有	已消失	,	什么时候	他	转向	到	科坎

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

那天早上，久美走后，他转向小坎，神情古怪地说：

“ [aі][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɪm] , [lef'tenənt] ['kjuːdəʊ] ; ” [ðen]

“	I	am	inclined	to	think	you	are	mistaken	about	him	,	Lieutenant	Kudo	;	”	then
“	我	是	倾斜	到	思考	你	是	错误	关于	他	,	中尉	工藤	;	”	然后

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我倾向于认为你对他的看法有误，工藤中尉；”然后补充道，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [els]
as if it were an afterthought , “ it must have been someone else
作为 如果 它 是 一个 事后考虑 , “ 它 必须 有 到过 某人 别的
[huː] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] . ”
who alarmed the Russians . ”
WHO 惊慌 这 俄罗斯人 . ”

仿佛是事后才想到的，“一定是其他人惊动了俄国人。”

“ ['jɑːmədəu] - , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
“ Yamato Damashii , ” the captain had said to Kutami , and it was true .
“ 大和 - , ” 这 队长 有 说 到 - , 和 它 曾是 真的 .

“大和魂，”船长对久见说道，而这确实是真的。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːʃi] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
He had acted with the spirit of the Bushi , the soldier knights of the old
他 有 行动 和 这 精神 的 这 武士 , 这 士兵 骑士 的 这 老的
['fjuːd(ə)l] [deɪz] .
feudal days .
封建 天 .

他的行动体现了武士的精神，也就是古代封建时代的骑士精神。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvd] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['koʊkən] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
With the bitterness of deserved self - accusation Kokan admitted the justice of
和 这 苦味 的 应得的 自己 - 指控 科坎 承认 这 正义 的
['kæptɪn] - ['dʒʌdʒmənt] .
Captain Minami's judgment .
队长 - 判断 .

带着应得的自我谴责的痛苦，小宽承认了南队长的判决是正确的。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['sæməˌraɪ] , [hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði]['iːtə] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
He , the Samurai , had failed , but Kutami , the Eta , had succeeded .
他 , 这 武士 , 有 失败的 , 但 - , 这 ɳ , 有 成功了 .

他，武士，失败了，但九海，伊达，成功了。

[soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [əʊ] - - ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ]
Soichi was lying on his back rereading O - Mitsu's letter for the thousandth
宗一 曾是 说谎 在 他的 后退 重读 哦 - - 信 为了 这 千分之一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

宗一仰面躺着，第一百遍地重读着大光的信。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [baɪ] [hɑːt] , [wen] ['koʊkən] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .
although he knew it already by heart , when Kokan came in without his sword .
虽然 他 知道 它 已经 经过 心 , 什么时候 科坎 来了 在 没有 他的 剑 .

虽然他早已熟记于心，但当寇坎没带剑进来时，他还是记住了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] , [ðen] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He sprang to his feet and saluted , then stood at attention .
他 弹簧 到 他的 脚 和 敬礼 , 然后 站立 在 注意力 .

他猛地站起身来，敬了个礼，然后立正站好。

[bʌt; bət]['koʊkən] [sed] :
But Kokan said :
但 科坎 说 :

但科坎说：

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

I	am	not	here	as	an	officer	.
我	是	不是	这里	作为	一个	官	.

我并非以军官身份来到这里。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	came	to	talk	a	little	with	you	.
我	来了	到	讲话	一个	小的	和	你	.

我来和你聊一会儿。

〞 [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][soʊ'iːtʃiː] [əu'bei] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

〞 Surprised	and	curious	Soichi	obeyed	,	wondering	what	it	could	be	.
〞 惊讶	和	好奇的	宗一	服从	,	好奇	什么	它	可以	是	.

“惊讶又好奇的宗一照做了，想知道那会是什么。”

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] - [meɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['koʊkən][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

His	quarters	-	mates	were	all	away	and	he	and	Kokan	were	alone	.
他的	四分之一	-	伙伴们	是	全部	离开	和	他	和	科坎	是	独自的	.

他的室友都外出了，只剩下他和科坎两人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

For	some	time	they	sat	silent	,	the	lieutenant	uncertain	how	to	begin	.
为了	一些	时间	他们	卫星	沉默的	,	这	中尉	不确定	如何	到	开始	.

他们沉默了一会儿，中尉不知道该如何开口。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [-]

He	had	had	a	hard	[	130	]
他	有	有	一个	难的	[	-	]

他经历了一段艰难的时期[130]

['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

struggle	with	himself	,	but	his	sense	of	right	had	triumphed	.
斗争	和	他自己	,	但	他的	感觉	的	正确的	有	胜利	.

他内心挣扎，但最终正义感战胜了邪恶。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːdɒs] [wʊd] [nɒt] [steɪn][ðə; ði]['fæməli]['ɒnə(r)] ,

The	last	of	the	Kudos	would	not	stain	the	family	honor	,
这	最后的	的	这	赞!	会	不是	弄脏	这	家庭	荣誉	,

最后的荣誉也不会玷污家族的荣耀。

[kept] ['spɒtləs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

kept	spotless	for	so	many	scores	of	years	.
保留	一尘不染	为了	所以	许多	得分	的	年	.

几十年来一直保持一尘不染。

“ [ai] [bleɪmd] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] , 〞 ['koʊkən] [sed] ['blʌntli] [æt; ət][lɑːst] .

“ I	blamed	you	unjustly	,	〞 Kokan	said	bluntly	at	last	.
〞 我	被指责	你	不公正的	,	〞 科坎	说	直截了当地	在	最后的	.

“我冤枉你了，”柯坎最后直截了当地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] . 〞

“ It	was	not	you	who	aroused	the	Russians	. 〞
〞 它	曾是	不是	你	WHO	被唤醒	这	俄罗斯人	. 〞

“激怒俄国人的不是你。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [soʊ'iːtʃiː] , [ænd; ənd] [baʊd] [rɪ'spektfəli] .

“ That	is	nothing	,	〞 replied	the	amazed	Soichi	,	and	bowed	respectfully	.
〞 那	是	没有什么	,	〞 回复	这	惊叹	宗一	,	和	鞠躬	尊敬	.

“那算什么，”惊讶的宗一回答道，并恭敬地鞠了一躬。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

“ I	am	only	glad	that	your	expedition	was	successful	.
〞 我	是	仅有的	高兴的	那	你的	远征	曾是	成功的	.

“我很高兴你们的探险取得了成功。”

" [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [nəʊ][ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] ['koʊkən] [naʊ] ,
" He cherished no animosity toward Kokan now ,
" 他 珍爱 不 敌意 朝向 科坎 现在 ,

"他现在对科坎没有任何敌意。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
and it distressed him to see his lieutenant humbling himself in this manner .
和 它 苦恼 他 到 看 他的 中尉 令人谦卑 他自己 在 这 方式 .

看到自己的副官如此卑躬屈膝，他感到非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][set]
He had forgotten the things that had passed and his mind was set
他 有 被遗忘的 这 事物 那 有 通过了 和 他的 头脑 曾是 放
['həʊlli] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
wholly on the future .
完全 在 这 未来 .

他忘记了过去的事情，一心扑在未来。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ['glɔːriəsli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
His only hope was to die gloriously in action .
他的 仅有的 希望 曾是 到 死 辉煌地 在 行动 .

他唯一的希望就是在战斗中光荣牺牲。

[bʌt; bət]['koʊkən][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] .
But Kokan had made the plunge and now he was going through .
但 科坎 有 制成 这 暴跌 和 现在 他 曾是 去 通过 .

但科坎已经下定决心，现在他正在经历这一切。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I have been unjust to you at other times , " he went on .
" 我 有 到过 不公正 到 你 在 其他 时代 , " 他 去 在 .

"我以前也对你不公平，"他接着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][tuː; tə][ækt] ['miːnli] ,
" It is not becoming the honor of an officer or a Samurai to act meanly ,
" 它 是 不是 成为 这 荣誉 的 一个 官 或者 一个 武士 到 行为 卑鄙地 ,

"卑鄙的行为有辱军官或武士的荣誉。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] .
and I have come here to express my regret .
和 我 有 来 这里 到 表达 我的 后悔 .

我来到这里是为了表达我的遗憾。

" [soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [peɪnd] .
" Soichi was genuinely pained .
" 宗一 曾是 真的 痛苦 .

"宗一真的感到很痛苦。"

[hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːti]
His ready sympathy understood how hard it must be for the haughty
他的 准备好 同情 理解 如何 难的 它 必须 是 为了 这 傲慢
['koʊkən] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] ,
Kokan thus to demean himself ,
科坎 因此 到 贬低 他自己 ,

他深表同情，明白傲慢的寇坎要如此屈尊降贵该是多么艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] :
and he responded quickly :
和 他 回应 迅速地 :

他很快做出了回应：

“ [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [-]
“ I beg you not to think of it , or to say such [131]
“ 我 求 你 不是 到 思考 的 它 , 或者 到 说 这样的 [-]

“我求你不要想这件事，也不要说这样的话[131]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[ai] [wɒnt] [ˈəʊnli][tuː; tə][duː; də][maɪ][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] . ”
I want only to do my duty , and you have helped me to that . ”
我 想 仅有的 到 做 我的 责任 , 和 你 有 帮助 我 到 那 . ”

我只想尽我的职责，而你帮助我做到了这一点。

“ [ai] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkoʊkən] , [səˈpraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
“ I ? ” exclaimed Kokan , surprised in his turn .
“ 我 ? ” 惊呼 科坎 , 惊讶 在 他的 转动 .

“我？”科坎惊讶地喊道。

“ [ai] [helpt] [juː; jʊ] ?
“ I helped you ?
“ 我 帮助 你 ?

“我帮过你吗？”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] . ”
Tell me how . ”
告诉 我 如何 . ”

告诉我怎么做。

“ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ruːd] , ” [rɪˈplaɪd] [soʊˈiːtʃiː] .
“ Please do not think me rude , ” replied Soichi .
“ 请 做 不是 思考 我 粗鲁的 , ” 回复 宗一 .

“请不要觉得我无礼，”宗一回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ It is hard to explain to you .
“ 它 是 难的 到 解释 到 你 .

“这很难向你解释。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
You were born a Samurai and have an inheritance of honor to
你 是 出生 一个 武士 和 有 一个 遗产 的 荣誉 到
[meɪnˈteɪn] .
maintain .
维持 .

你生来就是武士，肩负着维护荣誉的使命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
It is natural to you .
它 是 自然的 到 你 .

这对你来说是自然而然的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .
It comes without thought .
它 来 没有 想法 .

这是不假思索的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] .
It is merely to live in the old way .
它 是 仅仅 到 居住 在 这 老的 方式 .

这只不过是沿用旧的生活方式而已。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spaɪzd]

I	was	born	a	Commoner	,	but	the	son	of	one	who	had	been	despised
我	曾是	出生	一个	平民	,	但	这	儿子	的	一	WHO	有	到过	被鄙视的

[æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑːst] .

as	an	outcast	.
作为	一个	被排斥者	.

我出身平民，但我的父亲却是一个被鄙视的弃儿。

[ðə; ði]['empərə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪzənʃɪp] .

The	Emperor	gave	us	citizenship	.
这	皇帝	给予	我们	国籍	.

皇帝授予我们公民权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] ['evriθɪŋ] .

It	is	to	him	we	owe	everything	.
它	是	到	他	我们	欠	一切	.

我们的一切都归功于他。

[tuː; tə][wɪn] ['ɒnə(r)] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst]['djuːti] ,

To	win	honor	is	our	first	duty	,
到	赢	荣誉	是	我们的	第一的	责任	,

赢得荣誉是我们的首要职责，

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [prə'məʊtɪd] [ˌjuː 'es] .

for	surely	that	is	what	he	meant	when	he	promoted	us	.
为了	一定	那	是	什么	他	意思是	什么时候	他	推广	我们	.

他提拔我们肯定就是这个意思。

['ɒnə(r)] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

Honor	lies	in	his	service	.
荣誉	谎言	在	他的	服务	.

他的荣誉在于为人民服务。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [truː] ['sɜːvɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ɔːl][maɪ] [wɪʃ] ,

To	give	him	true	service	,	therefore	,	is	all	my	wish	,
到	给	他	真的	服务	,	所以	,	是	全部	我的	希望	,

因此，我唯一的愿望就是真心实意地为他服务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][felt] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli]

and	if	sometimes	I	have	felt	that	you	—	that	someone	was	watching	closely
和	如果	有时	我	有	毛毡	那	你	—	那	某人	曾是	观看	密切

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn]['feɪljə(r)] ,

to	catch	me	in	failure	,
到	抓住	我	在	失败	,

如果有时我感觉你——感觉有人在密切关注我，想抓住我失败的把柄，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [brɔːt] [ˌem 'iː]

it	has	helped	me	to	be	a	better	soldier	,	and	perhaps	brought	me
它	有	帮助	我	到	是	一个	更好的	士兵	,	和	也许	带来	我

['nɪərə(r)][tuː; tə] ['wɪnɪŋ] ['ɒnə(r)] .

nearer	to	winning	honor	.
更近	到	获胜	荣誉	.

它帮助我成为一名更优秀的士兵，或许也让我离赢得荣誉更近了一步。

" ['koʊkən][sæt][laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Kokan	sat	like	one	in	a	dream	.
"	科坎	卫星	喜欢	一	在	一个	梦	.

“科坎像做梦一样坐着。”

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['i:tə][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

This	son	of	an	Eta	was	telling	him	things	he	had	heard	from	his
这	儿子	的	一个	ɳ	曾是	讲述	他	事物	他	有	听到	从	他的

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmə,raɪ][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [lɒŋ] [ə'gɒn] .

father	and	read	in	the	books	of	the	Samurai	of	generations	long	agone	.
父亲	和	读	在	这	图书	的	这	武士	的	几代人	长的	曾经	.

这位伊塔族的儿子正在向他讲述他从父亲那里听来以及在很久以前的武士书籍中读到的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ʃi] ,

It	was	the	old	doctrine	of	the	Bushi	,
它	曾是	这	老的	教义	的	这	武士	,

这是武士的古老教义，

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] . [-]

but	he	spoke	it	as	if	it	were	his	own	discovery	.	[	132	]
但	他	辐	它	作为	如果	它	是	他的	自己的	发现	.	[	-	]

但他却说得好像这是他自己的发现一样。[132]

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ]['sæmə,raɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [went] [ə'weɪ] .

“	You	talk	like	a	Samurai	,	”	he	said	,	and	rising	abruptly	,	went	away	.
“	你	讲话	喜欢	一个	武士	,	”	他	说	,	和	上升	突然	,	去	离开	.

“你说话像个武士，”他说，然后猛地起身，走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dæzld] [hɪm] .

He	had	caught	a	glimpse	of	the	soul	of	honor	and	it	dazzled	him	.
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	灵魂	的	荣誉	和	它	眼花缭乱	他	.

他瞥见了荣誉的灵魂，这让他惊叹不已。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nərz] [seɪk] .

Here	was	honor	for	honor's	sake	.
这里	曾是	荣誉	为了	荣誉的	清酒	.

这是为了荣誉而荣誉。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɔ:t] , [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] , [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] ,

No	other	thought	,	no	consideration	of	self	,	no	hope	of	reward	,
不	其他	想法	,	不	考虑	的	自己	,	不	希望	的	报酬	,

没有其他念头，没有自我考虑，没有求回报的希望。

[nəʊ] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ,

no	seeking	for	gain	of	any	sort	,
不	寻求	为了	获得	的	任何	种类	,

不谋求任何形式的利益，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['lɔɪəl] ,

the	simple	effort	of	a	faithful	heart	to	show	in	loyal	,
这	简单的	努力	的	一个	忠实	心	到	展示	在	忠诚	,

一颗忠诚的心所付出的简单努力，

[dɪ'vəʊtɪd] ['sɜ:vɪs] [ɪts] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .

devoted	service	its	gratitude	for	a	great	gift	.
奉献	服务	它是	感激	为了	一个	伟大的	礼物	.

尽心尽力的服务，是对一份伟大礼物的感激之情。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	comparison	with	the	high	standard	of	his	life	,
在	比较	和	这	高的	标准	的	他的	生活	,

与他以往的高标准生活相比，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

the	teachings	of	his	long	line	of	soldier	gentlemen	,	it	was	a	thing	of
这	教义	的	他的	长的	线	的	士兵	先生们	,	它	曾是	一个	事物	的

['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

wonder	and	amazement	.
想知道	和	惊愕	.

他那一代军人绅士的教诲，令人惊叹不已。

['meni] ['aʊəz] [hiː; hi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

Many	hours	he	pondered	it	,	and	from	his	meditation	rose	with	a	new
许多	小时	他	沉思	它	,	和	从	他的	冥想	玫瑰	和	一个	新的

[rɪ'zɒlv] .

resolve	.
解决	.

他沉思了很久，最终下定决心。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] .

The	service	of	the	Emperor	had	profited	by	that	talk	with	the	Commoner	.
这	服务	的	这	皇帝	有	获利	经过	那	讲话	和	这	平民	.

皇帝陛下从与平民的那次谈话中获益匪浅。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] - [bləʊn] .

Spring	was	full	-	blown	.
春天	曾是	满的	-	吹	.

春天已经完全来临。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd]

The	sun	shone	with	summer	warmth	and	fields	and	meadows	were	clothed
这	太阳	闪耀	和	夏天	温暖	和	字段	和	草地	是	穿着衣服

[wɪð] [griːn] .

with	green	.
和	绿色的	.

阳光带来夏日的温暖，田野和草地一片翠绿。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

The	leaves	hung	thickly	on	the	trees	,
这	树叶	悬挂	浓密	在	这	树木	,

树上树叶茂密地垂着。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [rəʊbd] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [pɪŋk] .

and	masses	of	rhododendrons	robed	the	slopes	of	the	hills	in	pink	.
和	群众	的	杜鹃花	身着长袍	这	连续下坡	的	这	丘陵	在	粉色的	.

山坡上开满了粉红色的杜鹃花。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [ræn][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Through	all	the	army	ran	the	whisper	of	coming	action	.
通过	全部	这	军队	跑	这	耳语	的	未来	行动	.

整个军队都弥漫着即将采取行动的低语。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

In	the	afternoon	the	men	were	in	their	quarters	.
在	这	下午	这	男人	是	在	他们的	四分之一	.

下午，男人们都待在各自的房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] .

In	the	evening	,	silently	and	swiftly	they	moved	out	.
在	这	晚上	,	默默	和	迅速地	他们	已搬	出去	.

傍晚时分，他们悄无声息、迅速地搬了出去。

[ðeɪ] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [kləʊz] [tuː; tə] [

They	bivouacked	for	the	night	in	the	little	pockets	among	the	low	hills	close	to	[
他们	露营	为了	这	夜晚	在	这	小的	口袋	之中	这	低的	丘陵	关闭	到	[

-]

133	]

-]

他们在靠近[133]的低矮山丘间的小山包里露营过夜。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [et; eɪt][kəʊld][raɪs][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ræʃ(ə)n] [b'ɑːskɪts] .

the	water's	edge	,	and	in	the	starlight	ate	cold	rice	from	their	ration	baskets	.
这	水的	边缘	,	和	在	这	星光	吃	寒冷的	米	从	他们的	配给	篮子	.

在水边，在星光下，他们从口粮篮里拿出冷米饭吃。

[ðen] , [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [ðeɪ] [slept] , ['raɪflz][baɪ][ðeə(r)][saɪdz] .

Then	,	rolled	up	in	their	blankets	,	they	slept	,	rifles	by	their	sides	.
然后	,	滚动	向上	在	他们的	毯子	,	他们	睡着了	,	步枪	经过	他们的	侧面	.

然后，他们裹在毯子里睡着了，步枪放在身边。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	bark	of	a	gun	heralded	the	coming	of	the	day	,
这	吠	的	一个	枪	被预言	这	未来	的	这	天	,

一声枪响预示着白昼的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [rəʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd] .

and	the	men	rose	to	see	the	battle	joined	.
和	这	男人	玫瑰	到	看	这	战斗	加入	.

于是男人们起身观看战斗。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

All	day	they	lay	in	their	hollows	and	heard	the	hoarse	,
全部	天	他们	躺	在	他们的	空心	和	听到	这	嘶哑	,

他们整天躺在树洞里，听着沙哑的声音，

['æŋgri] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

angry	roaring	of	the	guns	and	the	vicious	rush	of	shells	,
生气的	咆哮	的	这	枪支	和	这	恶毒	匆忙	的	贝壳	,

枪炮发出愤怒的咆哮声，炮弹凶猛地呼啸而过。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [biːt] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪnz] .

as	if	a	mighty	wind	beat	through	the	tops	of	a	forest	of	pines	.
作为	如果	一个	强大的	风	打	通过	这	最高额	的	一个	森林	的	松树	.

仿佛一阵狂风吹过松树林的树梢。

['dɑːknəs] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [siːst] [ðeə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmə(r)] .

Darkness	fell	and	the	guns	ceased	their	frightful	clamor	.
黑暗	跌倒	和	这	枪支	停止	他们的	可怕	叫嚣	.

夜幕降临，枪炮的恐怖轰鸣声也随之停止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] .

Then	came	the	order	to	move	.
然后	来了	这	命令	到	移动	.

然后就接到了搬迁的命令。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [tɔil] .

All	night	they	toiled	.
全部	夜晚	他们	辛勤劳作	.

他们整夜辛勤劳作。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] ,

As	if	by	miracle	they	saw	the	pontoons	thrown	across	the	rushing	streams	,
作为	如果	经过	奇迹	他们	锯	这	浮筒	抛掷	穿过	这	匆忙	溪流	,

他们仿佛看到奇迹般地将浮桥抛到了湍急的溪流上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [gʌnz] [swɪŋ] ['fɔːwəd] .

and	the	lumbering	guns	swing	forward	.
和	这	伐木	枪支	摇摆	向前	.

笨重的火炮向前摆动起来。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ðə; ði]['taɪəd] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] ,

In	the	soft	sand	of	the	islands	they	put	their	shoulders	to	the	wheels	the	tired	horses	could	not	turn	,
在	这	柔软的	沙	的	这	岛屿	他们	放	他们的	肩膀	到	这	车轮	这	疲劳的	马匹	可以	不是	转动	,

在岛屿柔软的沙滩上，他们用肩膀顶着车轮，疲惫的马匹却无法转动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kænən] [muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃnz] .

and	on	the	cannon	moved	into	their	new	positions	.
和	在	这	大炮	已搬	进入	他们的	新的	职位	.

然后，他们登上大炮，转移到新的位置。

[ðə; ði] ['mɜːki] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪlz] [rɪŋd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] [stiːl] .

The	murky	gray	of	early	dawn	found	the	Russian	hills	ringed	in	front	with	Japanese	steel	.
这	浑浊的	灰色的	的	早期的	黎明	成立	这	俄语	丘陵	环状	在	正面	和	日本人	钢	.

黎明时分，朦胧的灰色笼罩着俄罗斯的山丘，眼前是日军的钢铁防线。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [wen] - [soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [test] .

The	day	had	come	at	last	when	Kutami	Soichi	was	to	meet	the	test	.
这	天	有	来	在	最后的什么时候		-	宗一	曾是	到	见面	这	测试	.

久见宗一接受考验的日子终于到来了。

['fɪəsli] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

Fiercely	through	the	lifting	mist	rang	the	challenge	of	the	guns	,
激烈地	通过	这	举重	薄雾	响铃	这	挑战	的	这	枪支	,

隆隆的薄雾中传来隆隆的炮声，仿佛在发出挑战。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sændi] ['aɪlənd] , [-]

and	over	the	heads	of	the	Guards	,	lying	far	out	on	the	sandy	island	,	[	134	]
和	超过	这	头部	的	这	卫兵	,	说谎	远的	出去	在	这	沙	岛	,	[	-	]

越过卫兵的头顶，躺在远处的沙岛上，[134]

[skriːmd] [ðə; ði] ['dedli] [ʃelz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .

screamed	the	deadly	shells	,	searching	the	nooks	and	corners	of	the	Russian	lines
尖叫	这	致命	贝壳	,	搜索	这	角落	和	角落	的	这	俄语	线条

.

:

.

致命的炮弹呼啸而过，扫射着俄军防线的每一个角落。

[soʊ'iːtʃiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] .

Soichi	was	in	the	first	line	.
宗一	曾是	在	这	第一的	线	.

宗一排排在第一线。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

Across	his	breast	hung	his	boxes	of	cartridges	,
穿过	他的	胸部	悬挂	他的	盒子	的	墨盒	,

他胸前挂着几盒弹药，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [klɒθ] [taɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]

and	in	the	blue	cloth	tied	over	his	shoulder	were	his	two	little	baskets	of
和	在	这	蓝色的	布	系	超过	他的	肩膀	是	他的	二	小的	篮子	的

[raɪs] .

rice	.
米	.

他肩上搭着的蓝色布袋里装着两小篮米。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [wɪð] ['ɑːdʒuəs] [keə(r)] , [wɒz; wəz] ['redi] .

His	rifle	,	polished	and	cleaned	with	arduous	care	,	was	ready	.
他的	步枪	,	抛光	和	已清洗	和	艰巨	关心	,	曾是	准备好	.

他的步枪经过精心擦拭和清洁，已经准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

For	half	an	hour	the	shells	flew	over	their	heads	,
为了	一半	一个	小时	这	贝壳	飞翔	超过	他们的	头部	,

炮弹在他们头顶飞了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ræŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪl] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

and	then	along	the	line	rang	a	single	shrill	blast	of	a	whistle	.
和	然后	沿着	这	线	响铃	一个	单身的	尖锐	爆炸	的	一个	哨	.

然后，沿着线路传来一声尖锐的汽笛声。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'hed] .

Instantly	they	were	on	their	feet	and	surging	ahead	.
即刻	他们	是	在	他们的	脚	和	滔滔	前方	.

他们立刻站起身来，向前疾驰。

[wʌn] [waɪld] “ [bɑːn'zaɪ] ! ” [rəʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

One	wild	“	Banzai	!	”	rolled	from	their	throats	and	they	settled	to	their	work	.
一	荒野	“	万岁	!	”	滚动	从	他们的	喉咙	和	他们	定居	到	他们的	工作	.

他们齐声喊出一声狂野的“万岁！”，然后便开始工作。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪlənt] ['trentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]

Suddenly	the	silent	trenches	along	the	hills	leaped	into	life	and	the	storm	of
突然	这	沉默的	战壕	沿着	这	丘陵	跳跃	进入	生活	和	这	风暴	的

['rʌʃ(ə)n] [liːd] [biːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Russian	lead	beat	upon	them	.
俄语	带领	打	之上	他们	.

突然间，山坡上寂静的战壕活了过来，俄军的弹雨倾泻而下。

['stedəli] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [nɒt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]

Steadily	they	went	forward	,	not	a	rifle	making	answer	to	the	fierce	fire	from
稳步	他们	去	向前	,	不是	一个	步枪	制作	回答	到	这	凶猛的	火	从

[ðə; ði] ['hɪltɒp] .

the	hilltops	.
这	山顶	.

他们稳步前进，没有一支步枪回应来自山顶的猛烈火力。

[men] [went] [daʊn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [stɒpt] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .

Men	went	down	,	but	only	those	stopped	who	could	not	go	on	.
男人	去	向下	,	但	仅有的	那些	停止	WHO	可以	不是	去	在	.

有人下去了，但只有那些无法继续前进的人才停下来。

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [brɔːd] [striːmz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,

Into	the	last	of	the	three	broad	streams	they	plunged	,
进入	这	最后的	的	这	三	广阔	溪流	他们	暴跌	,

他们纵身跃入三条宽阔溪流中的最后一条，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [fɔːdʒd] [ə'krɒs] .

and	under	that	unceasing	sweep	of	bullets	forged	across	.
和	在下面	那	不断	扫	的	子弹	锻造	穿过	.

在那连绵不断的子弹扫射之下。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'hed] ,

Then	on	the	double	they	sprang	ahead	,
然后	在	这	双倍的	他们	弹簧	前方	,

然后他们立刻向前冲去，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ['hə:tl] [ðə; ði] ['venəməs] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] .

while	above	them	still	hurtled	the	venomous	messengers	from	their	own	guns	.
尽管	多于	他们	仍然	猛烈撞击	这	有毒	信使	从	他们的	自己的	枪支	.

与此同时，他们头顶上仍然发射着他们自己的枪炮，射出有毒的信使。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

The	earth	shook	with	the	concussion	of	the	cannon	,
这	地球	摇晃	和	这	脑震荡	的	这	大炮	,

大炮的轰鸣声震动了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [smaɪld] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [red] [wɪð] [wɔ:(r)] .

and	the	beautiful	day	smiled	on	hill	and	river	red	with	war	.
和	这	美丽的	天	微笑	在	爬坡道	和	河	红色的	和	战争	.

美丽的阳光洒在被战争染红的山丘和河流上。

['feəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [haɪt] [ðeɪ] [-]

Fairly	at	the	foot	of	the	Russian	height	they	[	135	]
相当	在	这	脚	的	这	俄语	高度	他们	[	-	]

就在俄罗斯高地的脚下[135]

['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [stʊd] [stɪl] .

halted	,	and	for	a	brief	breathing	space	stood	still	.
停止	,	和	为了	一个	简短的	呼吸	空间	站立	仍然	.

停了下来，短暂地静止不动，喘了口气。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ,

At	the	left	of	the	line	,	where	the	Guards	were	to	charge	,
在	这	左边	的	这	线	,	在哪里	这	卫兵	是	到	收费	,

在防线左侧，也就是卫兵们要发起冲锋的地方，

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [rɪ'daʊt] .

the	enemy	held	the	crest	of	the	ridge	with	a	double	line	of	trenches	terminating	in	a	square	redoubt	.
这	敌人	握住	这	波峰	的	这	岭	和	一个	双倍的	线	的	战壕	终止	在	一个	正方形	堡垒	.

敌人占据了山脊顶部，构筑了两道战壕，最终止于一个方形堡垒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [red] - [maʊðd] [gʌnz] ['beltʃɪŋ] [ðeə(r)] [heɪl] [ɒv; əv]['aɪən] [deθ] .

There	were	the	red	-	mouthed	guns	belching	their	hail	of	iron	death	.
那里	是	这	红色的	-	嘴巴	枪支	打嗝	他们的	冰雹	的	铁	死亡	.

只见那些红嘴大炮喷吐着铁雨般的死亡弹幕。

[ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['kris,krɔs] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ɒv; əv]['waɪə(r)]

In	front	,	on	the	slopes	,	were	fences	and	crisscrosses	and	tangles	of	wire
在	正面	,	在	这	连续下坡	,	是	栅栏	和	纵横交错	和	缠结	的	金属丝

,

,

,

前方山坡上，是栅栏、纵横交错的铁丝网和缠绕在一起的铁丝。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [træps][ænd; ənd] [pɪts][ænd; ənd]['dʒægɪd] [steɪks] ,

winding	in	and	about	among	traps	and	pits	and	jagged	stakes	,
绕线	在	和	关于	之中	陷阱	和	坑	和	锯齿状	赌注	,

蜿蜒穿梭于陷阱、地坑和尖锐的木桩之间，

[ænd; ənd] [swept] [ʌn'si:sɪŋli] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:dərəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌnz]

and	swept	unceasingly	by	the	murderous	fire	of	the	rifles	and	machine	guns
和	扫荡	不停地	经过	这	杀人犯	火	的	这	步枪	和	机器	枪支

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

in	the	trenches	.
在	这	战壕	.

战壕里，步枪和机枪的杀戮火力不停地扫射着他们。

[θri:] [θɪŋz] [soʊ'i:tʃi:] [nju:] [nəʊ]['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] — [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Three	things	Soichi	knew	no	soldier	should	remember	on	the	battlefield	—	his	home	,
三	事物	宗一	知道	不	士兵	应该	记住	在	这	战场	—	他的	家	,

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] ,

his	dear	ones	,
他的	亲爱的	一个	,

宗一知道，士兵在战场上不应该记住三件事——家，亲人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

and	his	own	body	.
和	他的	自己的	身体	.

以及他自己的身体。

['kɑ:mli] [hi:; hi] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk]

Calmly	he	surveyed	the	terrible	ground	over	which	he	was	about	to	undertake
平静地	他	调查	这	糟糕的	地面	超过	哪个	他	曾是	关于	到	承担

[ðə; ði] ['despərət] [rʌʃ] .

the	desperate	rush	.
这	绝望的	匆忙	.

他冷静地环顾四周，打量着即将孤注一掷冲锋的这片可怕的地面。

[ʌp] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,

Up	there	,	on	the	heights	,
向上	那里	,	在	这	高度	,

在高处，在高地上，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [tu:; tə][plɑ:nt]

were	the	lines	to	which	some	of	them	must	go	through	to	plant
是	这	线条	到	哪个	一些	的	他们	必须	去	通过	到	植物

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	flag	of	the	Rising	Sun	,
这	旗帜	的	这	崛起	太阳	,

那是他们中的一些人必须经过的界线，才能插上旭日旗。

[æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪʃt] .

as	the	Emperor	wished	.
作为	这	皇帝	希望	.

遵照皇帝的意愿。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][wɪn] [ðæt] ['kʌvətɪd] ['ɒnə(r)] .

He	wondered	who	would	be	the	one	to	win	that	coveted	honor	.
他	想知道	WHO	会	是	这	一	到	赢	那	令人垂涎的	荣誉	.

他想知道谁会赢得这项令人梦寐以求的荣誉。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ][hɪz; ɪz] " ['glɔ:riəs]

As	for	him	,	this	was	the	hour	in	which	he	was	to	die	his	"	glorious
作为	为了	他	,	这	曾是	这	小时	在	哪个	他	曾是	到	死	他的	"	辉煌

[deθ] .

death	.
死亡	.

至于他，这就是他"光荣牺牲"的时刻。

〃 ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃril] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

〃	Almost	before	he	knew	it	the	whistle	shrilled	again	and	they	were	off	,
〃	几乎	前	他	知道	它	这	哨	尖锐的	再次	和	他们	是	离开	,

['rʌnɪŋ] ['stedəli] , [ɪn] [-]

running	steadily	,	in	[	136	]
跑步	稳步	,	在	[	-	]

“几乎在他还没反应过来之前，哨声又响了起来，他们就出发了，稳步地跑着，[136]

[waɪd] ['əʊpən] [laɪnz] , [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] .

wide	open	lines	,	straight	up	the	rugged	hillside	.
宽的	打开	线条	,	直的	向上	这	崎岖	山坡	.

宽阔的线条，笔直地延伸到崎岖的山坡上。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,

They	cheered	once	at	the	start	,
他们	欢呼	一次	在	这	开始	,

比赛开始时，他们欢呼了一声。

[ə; eɪ] [fʊl] - [θraʊt] , ['raʊzɪŋ] “ [bɑːn'zaɪ] ! [bɑːn'zaɪ] !

a	full	-	throated	,	rousing	“	Banzai	!	Banzai	!
一个	满的	-	喉咙	,	振奋人心的	“	万岁	!	万岁	!

一声响亮而振奋人心的“万岁！万岁！”

[teɪ'koʊkuː] [bɑːn'zaɪ] !

Teikoku	Banzai	!
帝国	万岁	!

帝国万岁！

〃 [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ,

〃	but	it	took	too	much	breath	from	the	running	,	and	they	stopped	,
〃	但	它	采取	也	很多	气息	从	这	跑步	,	和	他们	停止	,

但是跑步太耗费体力，他们就停了下来。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [maɪt] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

that	the	work	might	not	suffer	.
那	这	工作	可能	不是	遭受	.

这样一来，工作就不会受到影响。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ,

Now	as	he	raced	along	,
现在	作为	他	比赛	沿着	,

现在他飞奔而去，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['kjʊəriəsli] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	young	soldier	found	himself	curiously	taking	note	of	things	occurring	around	him	.
这	年轻的	士兵	成立	他自己	奇怪的是	采取	笔记	的	事物	发生	大约	他	.

这位年轻的士兵发现自己开始好奇地留意周围发生的事情。

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [soʊ'iːtʃiː] , ['siːɪŋ] [hɪm] [fɔːl] , [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

His	right	-	hand	man	went	down	,	and	Soichi	,	seeing	him	fall	,	knew	that	he
他的	正确的	-	手	男人	去	向下	,	和	宗一	,	看到	他	落下	,	知道	那	他

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他的得力助手倒下了，宗一看到他倒下，就知道他已经死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

There	was	one	,	he	thought	,	who	had	gained	the	prize	of	glory	.
那里	曾是	一	,	他	想法	,	WHO	有	获得	这	奖	的	荣耀	.

他心想，有一个人已经获得了荣耀的奖赏。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪt] .

It	seemed	strange	that	he	,	too	,	was	not	hit	.
它	似乎	奇怪的	那	他	,	也	,	曾是	不是	打	.

奇怪的是，他竟然也没有被击中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [ˈkjuːdəʊ] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [peɪs] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

And	there	was	Lieutenant	Kudo	,	perhaps	a	pace	ahead	of	the	line	,
和	那里	曾是	中尉	工藤	,	也许	一个	步伐	前方	的	这	线	,

还有库多中尉，他可能走在队伍的最前面一步。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [breθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]

running	as	hard	as	he	could	and	somehow	finding	breath	to	shout	to
跑步	作为	难的	作为	他	可以	和	不知何故	寻找	气息	到	喊	到

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

他拼命奔跑，却仍然能喘着气向男人们喊话。

[hiː; hi] [ˈmɑːvəl] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪnd] [bent] [ɒn] [ðæt] [ˈwʌndə(r)] ,

He	marveled	at	it	,	and	with	mind	bent	on	that	wonder	,
他	惊叹	在	它	,	和	和	头脑	弯曲	在	那	想知道	,

他对此感到惊叹不已，并且全神贯注于这种惊奇之中，

[ræn] [fʊl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈwaɪə(r)] [ðæt] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] ,

ran	full	into	a	tangled	wire	that	stopped	him	with	a	jerk	,
跑	满的	进入	一个	纠缠不清	金属丝	那	停止	他	和	一个	混蛋	,

他一头撞上了缠绕的电线，猛地一晃就停住了。

[ˈɔːlməʊst] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

almost	throwing	him	backward	to	the	ground	.
几乎	投掷	他	落后	到	这	地面	.

几乎把他摔倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪzd] [reɪdʒ] ,

It	filled	him	with	sudden	surprised	rage	,
它	已填	他	和	突然	惊讶	愤怒	,

他顿时感到一阵突如其来的愤怒，既惊讶又愤怒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] [ænd; ənd] [tʌg] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl]

and	he	grasped	the	wire	and	tugged	away	at	it	as	if	to	pull
和	他	抓住	这	金属丝	和	拉扯	离开	在	它	作为	如果	到	拉

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .

it	away	by	main	strength	.
它	离开	经过	主要的	力量	.

他抓住电线，使劲往外拽，好像要用尽全力把它扯下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [spʃt] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈflaɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

All	the	time	he	heard	the	soft	voices	of	the	bullets	flying	close	by	his	head	,
全部	这	时间	他	听到	这	柔软的	声音	的	这	子弹	飞行	关闭	经过	他的	头	,

他始终能听到子弹从耳边呼啸而过的轻微声响。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːf] [ˈwɪspə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːp] [ɒv; əv] [ˈtaɪəd] [tʃɪks] [ˈnestlɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

the	little	half	whisper	like	the	cheep	of	tired	chicks	nestling	at	dark	under	the
这	小的	一半	耳语	喜欢	这	便宜	的	疲劳的	小鸡	雏鸟	在	黑暗的	在下面	这

[prəˈtektɪŋ] [ˈfeðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

protecting	feathers	of	the	[	137	]
保护	羽毛	的	这	[	-	]

小小的半边耳朵低语，就像疲惫的小鸡在黑暗中依偎在[137]的保护性羽毛下发出的啾啾声。

[ˈmʌðə(r)] [hen] .

mother	hen	.
母亲	母鸡	.

母鸡。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ,

The	wire	would	not	yield	,
这	金属丝	会	不是	屈服	,

电线没有松动。

[ðəʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men][hæd; həd][leɪd][həʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

though	all	along	its	length	the	men	had	laid	hold	as	he	had	,
尽管	全部	沿着	它是	长度	这	男人	有	铺设	抓住	作为	他	有	,

虽然沿着这条路，所有人都像他一样抓住了它，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

and	were	putting	forth	all	their	might	.
和	是	推杆	前进	全部	他们的	可能	.

他们竭尽全力。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [soʊ'iːtʃiː] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði]

As	he	looked	,	Soichi	saw	a	line	of	his	comrades	who	had	fallen	by	the
作为	他	看起来	,	宗一	锯	一个	线	的	他的	同志们	WHO	有	倒下	经过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

宗一望无际地看到，他的战友们排成一排倒在了栅栏边。

[strʌk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['meʒəd] [reɪndʒ] .

struck	down	on	the	measured	range	.
击	向下	在	这	测量	范围	.

在测量范围内被击中。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['beɪənət] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð]

He	drew	back	his	rifle	and	brought	the	sharp	bayonet	down	on	the	wire	with
他	画	后退	他的	步枪	和	带来	这	锋利的	刺刀	向下	在	这	金属丝	和

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swɪŋ] ,

a	savage	swing	,
一个	野蛮的	摇摆	,

他拉开步枪，猛地挥动锋利的刺刀砍向铁丝网。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [bləʊ] .

all	his	weight	in	the	blow	.
全部	他的	重量	在	这	吹	.

这一击中了他全身的重量。

[kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][strændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]

Clean	to	the	ground	it	went	,	through	all	the	strands	,	and	the	way	was
干净的	到	这	地面	它	去	,	通过	全部	这	线	,	和	这	方式	曾是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

它彻底冲到了地面，穿过了所有的线，道路畅通无阻。

[ɒn][hiː; hi] [dæʃt] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] ['fɒləʊd] .

On	he	dashed	,	not	even	looking	to	see	whether	any	followed	.
在	他	虚线	,	不是	甚至	寻找	到	看	无论	任何	随后	.

他拔腿就跑，头也不回地看有没有人跟上。

['blaɪndli][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['koʊkən][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] .

Blindly	he	knew	that	Kokan	was	near	him	,	still	calling	.
盲目地	他	知道	那	科坎	曾是	靠近	他	,	仍然	呼叫	.

他凭着感觉知道科坎就在附近，还在呼唤他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪft][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kept] [pn] ['rʌnɪŋ]

He	was	so	tired	he	could	hardly	lift	his	feet	,	and	yet	he	kept	on	running
他	曾是	所以	疲劳的	他	可以	几乎	举起	他的	脚	,	和	然而	他	保留	在	跑步

,

,

,

他累得几乎抬不起脚，但仍然继续跑着。

['rʌnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [deθ] - [swept] [sləʊp] .

running	,	always	running	up	that	death	-	swept	slope	.
跑步	,	总是	跑步	向上	那	死亡	-	扫荡	坡	.

奔跑，不停地奔跑在那条危机四伏的斜坡上。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

Now	the	men	knew	the	secret	of	the	wires	and	there	was	little	delay	.
现在	这	男人	知道	这	秘密	的	这	电线	和	那里	曾是	小的	延迟	.

现在这些人知道了电线的秘密，很快就采取了行动。

[soʊ'iːtʃiː] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] [reɪnz] [biːt]

Soichi	heard	the	machine	guns	rattle	as	he	had	heard	the	typhoon	rains	beat
宗一	听到	这	机器	枪支	嘎嘎作响	作为	他	有	听到	这	台风	雨	打

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːːðərz] ['weəhaʊs] .

on	the	iron	roof	of	his	father's	warehouse	.
在	这	铁	屋顶	的	他的	父亲的	仓库	.

宗一听到机枪扫射的声音，就像他听到台风雨拍打着父亲仓库铁皮屋顶的声音一样。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gʌnz] [sent] [ðeə(r)] [ʃelz] ['ʃriːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

The	Russian	guns	sent	their	shells	shrieking	over	the	slope	and	carrying	away	his
这	俄语	枪支	发送	他们的	贝壳	尖叫	超过	这	坡	和	携带	离开	他的

[meɪts] [ɪn] [gruːps] .

mates	in	groups	.
伙伴们	在	团体	.

俄军的炮弹呼啸着越过山坡，成群结队地卷走了他的战友。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪts] , ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['fɔːwəd] , ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]

He	saw	men	fall	into	the	pits	,	stumble	and	throw	forward	,	crumple	up	and
他	锯	男人	落下	进入	这	坑	,	绊倒	和	扔	向前	,	皱巴巴	向上	和

[drɒp] ,

drop	,
降低	,

他看到人们掉进坑里，踉跄着向前摔去，蜷缩着倒下。

[gəʊ] [daʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

go	down	all	about	him	.
去	向下	全部	关于	他	.

把他的一切都贬低一番。

[stɪl] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] .

Still	the	prize	was	not	his	.
仍然	这	奖	曾是	不是	他的	.

然而，奖品最终还是没属于他。

[hiː; hi] [went] [ɒn] . [-]

He	went	on	.	[	138	]
他	去	在	.	[	-	]

他继续说道。[138]

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

Then	,	without	warning	,	the	world	came	to	its	end	.
然后	,	没有	警告	,	这	世界	来了	到	它是	结尾	.

然后，毫无预兆地，世界末日来临了。

[ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd]

The	whooping	and	whistling	,	the	shrieking	and	singing	of	shells	and
这	欢呼	和	吹口哨	,	这	尖叫	和	歌唱	的	贝壳	和

['bʊlɪt] [siːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ,

bullets	ceased	,	and	with	a	far	-	off	,
子弹	停止	,	和	和	一个	远的	-	离开	,

呼啸声、哨声、炮弹和子弹的尖啸声和歌唱声都停止了，远处传来一阵……

['mʌfld] [rɔː(r)] , [ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [rəʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd] [həːl] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['fɔːwəd] ,

muffled	roar	,	the	solid	earth	rose	beneath	him	and	hurled	him	headlong	forward	,
闷音	吼	,	这	坚硬的	地球	玫瑰	下面	他	和	投掷	他	一头扎	向前	,

[hɪm][ænd; ənd]['koʊkən] [tə'geðə(r)] .

him	and	Kokan	together	.
他	和	科坎	一起	.

一声闷响，坚实的泥土在他脚下隆起，将他连同科坎一起向前猛抛。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

He	wondered	,	curiously	,	as	he	was	in	the	air	,
他	想知道	,	奇怪的是	,	作为	他	曾是	在	这	空气	,

他当时在空中，好奇地想着：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt]

if	it	were	to	be	the	trick	of	fate	that	he	and	the	lieutenant
如果	它	是	到	是	这	诡计	的	命运	那	他	和	这	中尉

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɪn] [deθ] [tə'geðə(r)] .

were	to	win	death	together	.
是	到	赢	死亡	一起	.

如果命运的捉弄是让他和中尉一起赢得死亡。

[ðen] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [felt] [nɔː(r)]

Then	he	fell	,	and	for	an	instant	neither	saw	nor	heard	nor	felt	nor
然后	他	跌倒	,	和	为了	一个	立即的	两者都不	锯	也不	听到	也不	毛毡	也不

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然后他倒下了，一瞬间，他既看不见，也听不见，既感觉不到，也想不到。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [hiː; hi] [njuː] ,

A	voice	calling	in	tones	he	knew	,
一个	嗓音	呼叫	在	音调	他	知道	,

他听到一个熟悉的声音在呼唤，

[brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['meɪlstrɒm]

brought	him	back	to	himself	and	the	riot	and	din	of	the	horrible	maelstrom
带来	他	后退	到	他自己	和	这	暴动	和	din	的	这	可怕	漩涡

.

:
.

这让他回过神来，也让他重新感受到了可怕的风暴带来的骚乱和喧嚣。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][hɪə(r)]['koʊkən] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] :

He	struggled	to	his	feet	to	hear	Kokan	shouting	to	him	:
他	挣扎	到	他的	脚	到	听到	科坎	喊叫	到	他	:

他挣扎着站起身，听到科坎在对他喊话：

“ [kʌm] [ɒn] , - !

“	Come	on	,	Kutami	!
“	来	在	,	-	!

“来吧，库塔米！”

[naʊ] [ʃəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] !

Now	show	if	you	can	fight	!
现在	展示	如果	你	能	斗争	!

现在就展现你的战斗力吧!

" [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [liːpt] [ɪn][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

"	The	quick	blood	leaped	in	him	at	the	challenge	and	he	sprang	forward	.
"	这	快的	血	跳跃	在	他	在	这	挑战	和	他	弹簧	向前	.

“面对挑战，他热血沸腾，纵身跃起。”

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ,

Over	his	shoulder	,	as	he	turned	,
超过	他的	肩膀	,	作为	他	转向	,

他转身时，回头望去，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði][maɪn][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd]

he	caught	a	glimpse	of	the	great	hole	where	the	mine	had	exploded	,	and
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	伟大的	洞	在哪里	这	矿	有	爆炸了	,	和

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beyond	it	,
超过	它	,

他瞥见了地雷爆炸后留下的巨大坑洞，以及坑洞之外的景象。

[daʊn] [ðə; ði][sləʊp] , [hiː; hi] [sɔː] [men] ['gəʊɪŋ] [bæk] , ['gɑːdzmən] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɑːdz] !

down	the	slope	,	he	saw	men	going	back	,	Guardsmen	,	his	own	Guards	!
向下	这	坡	,	他	锯	男人	去	后退	,	卫兵	,	他的	自己的	卫兵	!

他看到有人沿着山坡往回走，是卫兵，是他自己的卫兵!

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]

The	horror	and	shame	of	it	filled	him	with	rage	,	and	he	began	to	run
这	恐怖	和	耻辱	的	它	已填	他	和	愤怒	,	和	他	开始	到	跑步

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

恐惧和羞耻感让他怒火中烧，他又开始奔跑起来。

[ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

on	up	the	hill	.
在	向上	这	爬坡道	.

上山。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]

Something	was	the	matter	with	his	head	,	he	did	not	know	what	,	nor	did	he
某物	曾是	这	事情	和	他的	头	,	他	做过	不是	知道	什么	,	也不	做过	他

[keə(r)] .

care	.
关心	.

他感觉脑袋有点不对劲，但他不知道是什么问题，也不在意。

[hiː; hi][ænd; ənd]['koʊkən] [-]

He	and	Kokan	[	139	]
他	和	科坎	[	-	]

他和 Kokan[139]

[wɜː(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest] [feɪld] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .

were	left	,	and	if	all	the	rest	failed	they	two	would	go	on	.
是	左边	,	和	如果	全部	这	休息	失败的	他们	二	会	去	在	.

只剩下他们俩，如果其他人都失败了，他们俩就继续前进。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [kɔːl] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

He	shouted	in	answer	to	the	lieutenant's	call	,	and	strove	to	overtake	him	.
他	喊叫	在	回答	到	这	中尉的	称呼	,	和	努力	到	超过	他	.

他大声回应中尉的呼喊，并努力追上他。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['sæmə,raɪ] [bɔɪ] [ræn] ,

With	the	sword	of	his	fathers	flashing	over	his	head	the	Samurai	boy	ran	,
和	这	剑	的	他的	父亲们	闪烁	超过	他的	头	这	武士	男生	跑	,

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

武士少年挥舞着父亲的宝剑，边跑边喊：

['stægəd] , [went] [daʊn] .

staggered	,	went	down	.
交错	,	去	向下	.

踉跄了一下，倒下了。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [soʊ'i:tʃi:] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] .

Of	all	the	charge	Soichi	alone	was	left	.
的	全部	这	收费	宗一	独自的	曾是	左边	.

所有指控中，只剩下宗一一一承担。

[jet] [hi:; hi] [went] [ɒn] .

Yet	he	went	on	.
然而	他	去	在	.

但他还是继续前进了。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tʃɪəd] [hɪm][ænd; ənd][held][ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

The	Russians	in	the	trenches	cheered	him	and	held	their	fire	,
这	俄罗斯人	在	这	战壕	欢呼	他	和	握住	他们的	火	,

战壕里的俄国士兵为他欢呼，并停止了射击。

[tu:] [breɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðə; ði] [breɪv] .

too	brave	themselves	to	murder	the	brave	.
也	勇敢的	他们自己	到	谋杀	这	勇敢的	.

他们自己也太勇敢了，不敢去杀害那些勇敢的人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] , [soʊ'i:tʃi:] [hɜ:d] ['koʊkən] ['kɔ:lɪŋ]

And	,	in	the	sudden	hush	that	fell	on	the	awful	day	,	Soichi	heard	Kokan	calling
和	,	在	这	突然	嘘	那	跌倒	在	这	可怕	天	,	宗一	听到	科坎	呼叫

[ə'gen] :

again	:
再次	:

在那可怕的一天突然陷入一片寂静之中，宗一又听到了小坎的呼唤：

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['sæmə,raɪ] !

“	Come	here	,	Samurai	!
“	来	这里	,	武士	!

“过来，武士！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wu:ndɪd] !

I	am	wounded	!
我	是	受伤	!

我受伤了！

[teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] !

Take	me	back	!
拿	我	后退	!

带我回去！

” ['sæmə,raɪ] !

”	Samurai	!
”	武士	!

“武士！

['koʊkən][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]['sæməˌraɪ] !

Kokan	**had**	**called**	**him**	**Samurai**	**!**
科坎	有	称为	他	武士	!

Kokan 曾称他为武士!

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [soʊ'iːtʃiː] [əu'bei] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

All	**in**	**a**	**daze**	**Soichi**	**obeyed**	**,**	**thrust**	**his**	**arms**	**under**	**those**	**of**	**the**	**wounded**
全部	在	一个	发呆	宗一	服从	,	推力	他的	武器	在下面	那些	的	这	受伤

[lef'tenənt] ,

lieutenant	**,**
中尉	,

茫然之中，宗一服从命令，将手臂伸到受伤中尉的手臂下方。

[hiːv] [hɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stægəd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

heaved	**him**	**up**	**on**	**his**	**back**	**and**	**staggered**	**slowly**	**down**	**the**	**hill**	**.**
喘息	他	向上	在	他的	后退	和	交错	缓慢地	向下	这	爬坡道	.

他把他扛到背上，然后踉跄着慢慢走下山坡。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [nɔː(r)]['keərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [stept] ,

He	**walked**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**neither**	**seeing**	**nor**	**caring**	**where**	**he**	**stepped**	**,**
他	步行	喜欢	一	在	一个	梦	,	两者都不	看到	也不	关怀	在哪里	他	步	,

他走路像在梦里一样，既不看路也不在意自己踩到了哪里。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ]['mɪrək(ə)l] [nɒt] ['fɔːlɪŋ] .

and	**yet**	**by**	**miracle**	**not**	**falling**	**.**
和	然而	经过	奇迹	不是	坠落	.

然而奇迹般地没有坠落。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [mɔː(r)] ['ruːθləs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

And	**when**	**some**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**more**	**ruthless**	**than**	**the**	**others**
和	什么时候	一些	的	这	男人	在	这	战壕	,	更多的	无情	比	这	其他的

, ['faɪəd] [ə'gen] ,

,	**fired**	**again**	**,**
,	被解雇	再次	,

当战壕里一些比其他人更加冷酷无情的士兵再次开火时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['koʊkən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	**shifted**	**Kokan**	**in**	**front**	**of**	**him**	**lest**	**he**	**be**	**thought**	**to**	**shield**	**himself**	**by**	**his**
他	转移	科坎	在	正面	的	他	免得	他	是	想法	到	盾	他自己	经过	他的

['bɜːd(ə)n] .

burden	**.**
负担	.

他把科坎移到自己身前，以免被人认为他是在用重物来保护自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	**was**	**halfway**	**down**	**when**	**suddenly**	**the**	**trenches**	**burst**	**into**	**flame**	**once**	**more**	**,**
他	曾是	半	向下	什么时候	突然	这	战壕	爆裂	进入	火焰	一次	更多的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	**he**	**[**	**140**	**]**
和	他	[	-	]

他往下走了一半，突然战壕再次燃起熊熊大火，他[140]

[sɔː] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

saw	**his**	**Guards**	**coming**	**back**	**.**
锯	他的	卫兵	未来	后退	.

看到他的卫兵们回来了。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] !

The	**reserves**	**were**	**up**	**!**
这	储备	是	向上	!

储备金增加了!

[ðə; ðiː] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] !

The	charge	was	renewed	!
这	收费	曾是	更新	!

指控再次生效!

[məˈθɒdɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪt] , [ˈkeəfəli] [leɪd] [ðə; ðiː] [ˈwuːndɪd] [ˈɒfɪsə(r)] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

Methodically	he	looked	about	him	,	found	a	pit	,	carefully	laid	the	wounded	officer	there	out	of	danger	,
有条不紊	他	看起来	关于	他	,	成立	一个	坑	,	小心	铺设	这	受伤	官	那里	出去	的	危险	,

他有条不紊地环顾四周，找到一个坑，小心翼翼地把受伤的军官放在里面，使他脱离危险。

[wiːld] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðə; ðiː] [njuː] [əˈsɔːlt] .

wheeled	and	headed	the	new	assault	.
带轮子的	和	标题	这	新的	突击	.

调转方向，率先发起了新的进攻。

[əʊ] , [haʊ] [ˈtaɪəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

Oh	,	how	tired	he	was	!
哦	,	如何	疲劳的	他	曾是	!

他真是太累了!

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] [ˈdʌblɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɪm] !

How	hard	it	was	to	keep	his	legs	from	doubling	under	him	!
如何	难的	它	曾是	到	保持	他的	腿	从	翻倍	在下面	他	!

他得费多大劲才能保持双腿不至于瘫软!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] !

And	yet	he	must	!
和	然而	他	必须	!

但他必须这样做!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deθ] .

This	was	the	day	he	was	to	die	a	glorious	death	.
这	曾是	这	天	他	曾是	到	死	一个	辉煌	死亡	.

这一天，他将光荣地死去。

[bæk] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ðiː] [maɪn] - [rɔːt] [ˈhɒləʊ] , [ðə; ðiː] [freʃ] [men] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,

Back	again	by	the	mine	-	wrought	hollow	,	the	fresh	men	up	with	him	now	,
后退	再次	经过	这	矿	-	锻	空洞的	,	这	新鲜的	男人	向上	和	他	现在	,

他们又回到了矿井形成的洼地，新来的工人们现在也和他一起上来了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈhed] .

and	some	of	them	ahead	.
和	一些	的	他们	前方	.

还有一些人走在前面。

[wʌn] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ðiː] [kˈʌləz] , [ðə; ðiː] [klɪə(r)] [waɪt] [ˈbænə(r)] [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [red] [sʌn] .

One	he	saw	with	the	colors	,	the	clear	white	banner	with	its	broad	red	sun	.
一	他	锯	和	这	颜色	,	这	清除	白色的	横幅	和	它是	广阔	红色的	太阳	.

他看到一面色彩鲜艳的旗帜，一面洁白的旗帜上绘着一轮宽阔的红色太阳。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hɪt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

A	bullet	hit	his	rifle	and	struck	it	violently	from	his	hands	.
一个	子弹	打	他的	步枪	和	击	它	暴力	从	他的	双手	.

一颗子弹击中了他的步枪，并猛地将步枪从他手中击落。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ˈbeərə(r)] [pɪtʃ] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	paused	,	confused	,	and	saw	the	color	bearer	pitch	forward	on	his	face
他	暂停	,	使困惑	,	和	锯	这	颜色	持有人	沥青	向前	在	他的	脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈʌləz] [fɔːl] .

and	the	colors	fall	.
和	这	颜色	落下	.

他愣住了，一脸困惑，看到旗手向前扑倒在地，旗帜散落一地。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

A	voice	seemed	to	shout	in	his	ear	:
一个	嗓音	似乎	到	喊	在	他的	耳朵	:

仿佛有个声音在他耳边喊道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [wɪʃ] !

“	It	is	the	Emperor's	wish	!
“	它	是	这	皇帝的	希望	!

这是皇帝的意愿！

” [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][flæg][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	sprang	forward	,	grasped	the	staff	and	waved	the	flag	over	his	head	.
”	他	弹簧	向前	,	抓住	这	职员	和	挥手	这	旗帜	超过	他的	头	.

他猛地向前跃去，抓住旗杆，在头顶挥舞着旗帜。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːltə(r)] ,

Under	the	awful	fire	the	line	was	beginning	to	falter	,
在下面	这	可怕	火	这	线	曾是	开始	到	犹豫不决	,

在猛烈的炮火下，防线开始摇摇欲坠。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] [kɔːt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

but	the	flag	caught	their	eyes	and	a	cheer	rang	up	the	hill	behind	him	.
但	这	旗帜	捕捉	他们的	眼睛	和	一个	欢呼	响铃	向上	这	爬坡道	在后面	他	.

但那面旗帜吸引了他们的目光，他身后的山坡上响起了一阵欢呼声。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] “ [bɑːnˈzaɪ] !

He	filled	his	lungs	and	shouted	“	Banzai	!
他	已填	他的	肺	和	喊叫	“	万岁	!

他深吸一口气，大喊：“万岁！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [njuː] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kɔːl] .

”	It	was	as	if	new	strength	came	to	him	with	the	call	.
”	它	曾是	作为	如果	新的	力量	来了	到	他	和	这	称呼	.

“仿佛接到电话后，他获得了新的力量。”

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] , [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] [-]

He	dashed	on	,	reached	the	wall	of	the	redoubt	and	scrambled	[	141	]
他	虚线	在	,	达到	这	墙	的	这	堡垒	和	打乱	[	-	]

他奋力向前，到达堡垒的城墙，然后爬了上去[141]

[ʌp] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbænə(r)][ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] “ [bɑːnˈzaɪ] ! ”

up	,	waving	his	banner	and	roaring	“	Banzai	!	”
向上	,	挥手	他的	横幅	和	咆哮	“	万岁	!	”

他站起身来，挥舞着旗帜，高喊着“万岁！”

“ [bɑːnˈzaɪ] !

“	Banzai	!
“	万岁	!

“万岁！

” [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [ˈswɔːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

”	He	saw	his	fellows	swarming	about	him	and	knew	they	had	won	.
”	他	锯	他的	伙伴们	蜂拥而至	关于	他	和	知道	他们	有	韩元	.

“他看到同伴们围拢过来，就知道他们赢了。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel]

Then	something	struck	him	a	terrible	blow	on	the	shoulder	and	he	fell
然后	某物	击	他	一个	糟糕的	吹	在	这	肩膀	和	他	跌倒

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmpɑ:t] . [-]

unconscious	on	the	rampart	.	[	142	]
无意识	在	这	壁垒	.	[	-	]

然后，他的肩膀遭到重击，昏倒在城墙上。[142]

['ɛks'vi:]

XV

十五

十五

['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Lying	on	a	board	in	the	field	hospital	at	the	foot	of	the	hill	up	which	he
说谎	在	一个	木板	在	这	场地	医院	在	这	脚	的	这	爬坡道	向上	哪个	他

[hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] ,

had	charged	,
有	带电	,

他躺在山脚下的野战医院的木板上，那座山就是他冲锋陷阵的地方。

[soʊ'i:tʃi:] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sləʊ] [sʌn] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Soichi	opened	his	eyes	to	see	the	slow	sun	dropping	behind	the	ridge	across	the
宗一	打开	他的	眼睛	到	看	这	慢的	太阳	下降	在后面	这	岭	穿过	这

['rɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

river	they	had	won	.
河	他们	有	韩元	.

宗一睁开眼睛，看到夕阳缓缓落到他们征服的那条河对岸的山脊后面。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑ:ts] [ænd; ənd] [pæk] ['hɔ:sɪz] ['faɪlɪŋ] [baɪ] , [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]

The	long	line	of	carts	and	pack	horses	filing	by	,	told	him	the	victory	was
这	长的	线	的	购物车	和	盒	马匹	备案	经过	,	讲述	他	这	胜利	曾是

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

长长的马车和驮马队伍缓缓驶过，告诉他胜利已经彻底到来。

[ðə; ði] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

the	transportation	was	coming	up	.
这	运输	曾是	未来	向上	.

交通问题即将出现。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [wɪð] ['bændɪdʒ] ,

His	head	and	arm	and	shoulder	were	wrapped	with	bandages	,
他的	头	和	手臂	和	肩膀	是	包装	和	绷带	,

他的头部、手臂和肩膀都缠着绷带。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['slaɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] [bed] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [wɔ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [laɪ]

and	when	he	turned	slightly	on	his	hard	bed	a	sharp	pain	warned	him	to	lie
和	什么时候	他	转向	轻微地	在	他的	难的	床	一个	锋利的	疼痛	警告	他	到	说谎

[stɪl] .

still	.
仍然	.

当他稍微翻了个身，躺在硬床上时，一阵剧痛警告他保持静止。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['eɪprən] ,

A	man	in	a	long	white	apron	,
一个	男人	在	一个	长的	白色的	围裙	,

一个穿着白色长围裙的男人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [keɪm] [tə'wɔːd] [-]

with	his	sleeves	rolled	up	and	a	red	cross	on	his	arm	came	toward	[	143	]
和	他的	袖子	滚动	向上	和	一个	红色的	叉	在	他的	手臂	来了	朝向	[	-	]

他卷起袖子，手臂上画着一个红十字，朝[143]走来。

[hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spektək(ə)ld] , ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

him	,	and	he	recognized	the	spectacled	,	kindly	face	of	the	surgeon	.
他	,	和	他	认可	这	戴眼镜的	,	亲切地	脸	的	这	外科医生	.

他认出了那位戴着眼镜、面带和蔼的外科医生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst]

With	a	pleasant	smile	the	doctor	looked	him	in	the	face	and	touched	his	wrist
和	一个	令人愉快的	微笑	这	医生	看起来	他	在	这	脸	和	感动	他的	手腕

[ə; eɪ] ['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

医生面带和蔼的微笑，看着他的脸，轻轻碰了碰他的手腕。

“ [jʊl] [duː; də] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	do	now	,	”	he	said	.
“	你会	做	现在	,	”	他	说	.

“你现在就可以做了，”他说。

[ðen] [tuː] [men] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒft] [bed] [ɒv; əv]

Then	two	men	came	with	a	stretcher	and	carried	him	to	a	soft	bed	of
然后	二	男人	来了	和	一个	担架	和	携带	他	到	一个	柔软的	床	的

['blæŋkɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [tent] ,

blankets	in	a	big	white	tent	,
毯子	在	一个	大的	白色的	帐篷	,

然后，两个男人抬着担架过来，把他抬到一顶白色大帐篷里铺着柔软毯子的床上。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	told	him	to	go	to	sleep	.
和	讲述	他	到	去	到	睡觉	.

然后让他去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [bed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] ,

It	was	very	comfortable	in	the	warm	bed	,	and	he	lay	there	quietly	,
它	曾是	非常	舒服的	在	这	温暖的	床	,	和	他	躺	那里	悄悄	,

温暖的被子很舒服，他静静地躺在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

trying	to	recall	the	events	of	the	day	.
尝试	到	记起	这	活动	的	这	天	.

努力回忆当天发生的事情。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	a	little	,
后	一个	小的	,

过了一会儿，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

he	turned	his	head	slowly	and	stared	into	the	eyes	of	the	man	in	the	next
他	转向	他的	头	缓慢地	和	凝视	进入	这	眼睛	的	这	男人	在	这	下一个

[bed] .

bed	.
床	.

他缓缓转过头，凝视着隔壁床上男人的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['kjuːdəʊ] .

It	was	Lieutenant	Kudo	.
它	曾是	中尉	工藤	.

是工藤中尉。

“ [əʊˈhəʊ] , ” [sed] [ˈkoʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] .

“	Oho	,	”	said	Kokan	,	and	his	eyes	danced	.
”	哦	,	”	说	科坎	,	和	他的	眼睛	跳舞	.

“哦吼，”科坎说道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsæməˌraɪ] ?

“	It's	you	,	is	it	,	Samurai	?
”	它是	你	,	是	它	,	武士	?

“是你吗，武士？”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

They	say	you	won	the	charge	.
他们	说	你	韩元	这	收费	.

他们说你胜诉了。

” [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,

”	But	because	he	was	a	good	soldier	and	it	was	the	order	,
”	但	因为	他	曾是	一个	好的	士兵	和	它	曾是	这	命令	,

“但因为他是一名优秀的士兵，而且这是命令，

[soʊˈiːtʃiː] [ˈkɑːmli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Soichi	calmly	closed	his	eyes	and	went	to	sleep	.
宗一	平静地	关闭	他的	眼睛	和	去	到	睡觉	.

宗一平静地闭上眼睛，睡着了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈstretʃə(r)] [men] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈkærid] [soʊˈiːtʃiː][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tent] [meɪts]

Next	morning	stretcher	men	came	again	and	carried	Soichi	and	all	his	tent	mates
下一个	早晨	担架	男人	来了	再次	和	携带	宗一	和	全部	他的	帐篷	伙伴们

[ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

into	the	town	they	had	helped	to	capture	the	day	before	,
进入	这	镇	他们	有	帮助	到	捕获	这	天	前	,

第二天早上，担架兵再次到来，将宗一和他的所有帐篷伙伴抬进了他们前一天帮助攻占的城镇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] , [bɪg] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [haʊs] ,

and	there	,	in	a	fine	,	big	room	in	a	solid	house	,
和	那里	,	在	一个	美好的	,	大的	房间	在	一个	坚硬的	房子	,

在那里，在一栋坚固房子里的一间宽敞舒适的房间里，

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [bed][ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	found	another	bed	of	blankets	ready	for	him	.
他	成立	其他	床	的	毯子	准备好	为了	他	.

他发现另一张铺着毯子的床已经为他准备好了。

[ˈkoʊkən][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Kokan	was	not	with	them	;
科坎	曾是	不是	和	他们	;

科坎当时不和他们在一起；

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['sæməˌraɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

the	officers	had	a	different	hospital	and	there	the	Samurai	boy	was	taken	.
这	警官	有	一个	不同的	医院	和	那里	这	武士	男生	曾是	已采取	.

警官们去了另一家医院，那个武士男孩被送到了那里。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [-]

Wrapped	in	his	soft	[	144	]
包装	在	他的	柔软的	[	-	]

裹在他柔软的[144]

[ˈblæŋkɪts] [soʊˈiːtʃiː] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [slept] .

blankets	Soichi	rested	and	dreamed	and	slept	.
毯子	宗一	休息	和	梦见	和	睡着了	.

索伊奇盖着毯子休息、做梦、睡觉。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

One	morning	when	the	surgeon	came	to	see	him	he	brought	some	officers	of
一	早晨	什么时候	这	外科医生	来了	到	看	他	他	带来	一些	警官	的

[ðə; ði] [stɑːf] ,

the	staff	,
这	职员	,

一天早上，外科医生来看他时，带了一些医务人员。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['grɪzld] ['kɜːn(ə)l] ,

and	one	of	them	,	a	grizzled	colonel	,
和	一	的	他们	,	一个	斑白	上校	,

其中一人是一位饱经风霜的上校，

[wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

with	the	star	of	a	great	decoration	blazing	on	his	breast	,
和	这	星星	的	一个	伟大的	装饰	炽烈	在	他的	胸部	,

胸前闪耀着一颗璀璨的星形装饰，

[spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

spoke	to	him	and	asked	his	name	.
辐	到	他	和	问	他的	姓名	.

我跟他交谈并问了他的名字。

[soʊ'iːtʃiː] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]

Soichi	tried	to	stand	up	,	as	was	proper	for	a	man	answering	an	officer
宗一	尝试	到	站立	向上	,	作为	曾是	恰当的	为了	一个	男人	回答	一个	官

,

,

,

宗一试图站起来，这才是男人回答警官询问时的恰当姿势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

but	the	colonel	forbade	him	and	he	lay	still	.
但	这	上校	禁止	他	和	他	躺	仍然	.

但上校禁止他这样做，他便一动不动地躺着。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] :

Then	the	colonel	said	in	a	loud	voice	,	so	that	all	the	room	could	hear	:
然后	这	上校	说	在	一个	大声	嗓音	,	所以	那	全部	这	房间	可以	听到	:

然后上校大声说道，让房间里所有人都听见了：

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] - [soʊ'iːtʃiː] - [sæn; sɑːn] , [fɜːst] -

“	The	general	sends	his	compliments	to	Kutami	Soichi	-	san	,	first	-
“	这	一般的	发送	他的	赞美	到	-	宗一	-	圣	,	第一的	-

[klɑːs] ['praɪvət] ,

class	private	,
班级	私人的	,

“将军向一等兵九田见宗一先生致以问候，

[ænd; ənd] [grɑːnts] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnˌdʒoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði]

and	grants	him	a	kanjo	for	his	extraordinarily	gallant	conduct	in	the
和	拨款	他	一个	kanjo	为了	他的	非常	英勇	执行	在	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

charge	of	the	Guards	and	at	the	redoubt	.
收费	的	这	卫兵	和	在	这	堡垒	.

并授予他坎乔勋章，以表彰他在指挥卫队和在堡垒中表现出的非凡英勇行为。

” [bɪ'fɔː(r)] [soʊ'iːtʃiː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] “ [bɑːn'zaɪ] !

”	Before	Soichi	could	think	,	his	wounded	comrades	were	shouting	“	Banzai	!
”	前	宗一	可以	思考	,	他的	受伤	同志们	是	喊叫	“	万岁	!

“在宗一还没来得及思考之前，他受伤的战友们就高喊着‘万岁！’”

" [ðə; ði] ['grɪzld] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	the	grizzled	colonel	joining	with	all	his	voice	.
"	这	斑白	上校	加入	和	全部	他的	嗓音	.

“那位饱经风霜的上校也用尽全力加入进来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

For	a	moment	he	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	他	可以	不是	说话	.

他一时说不出话来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] .

He	was	overwhelmed	with	the	unexpected	honor	.
他	曾是	不堪重负	和	这	意外	荣誉	.

他被这份意想不到的荣誉深深感动。

[ə; eɪ]['kɑːnˌdʒoʊ] , [ðæt] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['merɪt][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [mɔː(r)] ['dɪəli] [praɪzd]

A	kanjo	,	that	certificate	of	merit	and	honorable	service	more	dearly	prized
一个	kanjo	,	那	证书	的	优点	和	光荣的	服务	更多的	亲爱的	珍贵的

[ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .

than	life	itself	.
比	生活	本身	.

勋章，这份荣誉和光荣服务的证书，比生命本身还要珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] .

He	had	never	dared	to	dream	of	winning	that	.
他	有	绝不	敢于	到	梦	的	获胜	那	.

他从未敢奢望赢得那项赛事。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

The	staff	officers	saw	his	confusion	and	smiled	in	kindly	encouragement	,
这	职员	警官	锯	他的	困惑	和	微笑	在	亲切地	鼓励	,

参谋人员看出他一脸茫然，面带微笑地鼓励他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [biːmd] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['spektək(ə)lz] . [-]

and	the	surgeon	beamed	at	him	through	the	big	spectacles	.	[	145	]
和	这	外科医生	光束	在	他	通过	这	大的	眼镜	.	[	-	]

外科医生透过大眼镜对他露出灿烂的笑容。[145]

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

He	lifted	his	head	a	little	and	tried	to	reply	to	the	colonel	.
他	抬起	他的	头	一个	小的	和	尝试	到	回复	到	这	上校	.

他微微抬起头，试图回答上校的问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] ; “ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	It	was	only	a	little	,	"	he	said	feebly	;	“	nothing	at	all	.
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	,	"	他	说	虚弱地	;	"	没有什么	在	全部	.

“只有一点点，”他虚弱地说；“一点儿也没有。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪʃ] !

I	thought	it	was	the	Emperor's	wish	!
我	想法	它	曾是	这	皇帝的	希望	!

我以为这是皇帝的意愿！

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,

"	He	fell	back	on	his	blankets	,
"	他	跌倒	后退	在	他的	毯子	,

他倒在了毯子上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [sə'luːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	with	flashing	eyes	the	staff	officers	saluted	him	and	stalked	out	of	the
和	和	闪烁	眼睛	这	职员	警官	敬礼	他	和	跟踪	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

军官们目光炯炯地向他敬礼，然后大步走出房间。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] !

“	Ha	!	”	said	the	colonel	,	as	he	mounted	his	horse	,	“	there	is	a	soldier	!
“	哈	!	”	说	这	上校	,	作为	他	安装	他的	马	,	“	那里	是	一个	士兵	!

“哈！”上校一边翻身上马一边说，“那里有个士兵！”

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['deərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['kɒnflɪkt] ,

”	His	comrades	were	miles	away	,	daring	the	Russians	to	renewed	conflict	,
”	他的	同志们	是	英里	离开	,	大胆	这	俄罗斯人	到	更新	冲突	,

他的战友们远在千里之外，挑衅俄国人再次开战。

[wen] [soʊ'iːtʃiː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

when	Soichi	had	recovered	enough	to	walk	about	a	little	and	write	to	his
什么时候	宗一	有	恢复	足够的	到	走	关于	一个	小的	和	写	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

当宗一身体恢复到可以稍微走动走动并给父亲写信的程度时。

“ [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['letə(r)] ,

“	I	had	hoped	to	win	a	glorious	death	,	”	he	said	in	his	first	letter	,
“	我	有	希望	到	赢	一个	辉煌	死亡	,	”	他	说	在	他的	第一的	信	,

他在第一封信中写道：“我曾希望赢得光荣的死亡。”

“ [æz; əz] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]

“	as	was	fitting	for	the	first	Kutami	to	be	a	soldier	of	the	empire
“	作为	曾是	配件	为了	这	第一的	-	到	是	一个	士兵	的	这	帝国

.

:
.

“正如第一位库塔米人成为帝国士兵一样合情合理。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɑːnˌdʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

But	now	I	have	received	this	honorable	kanjo	and	I	am	happy	to	live
但	现在	我	有	已收到	这	光荣的	kanjo	和	我	是	快乐的	到	居住

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

and	to	come	back	to	see	you	and	my	mother	again	.
和	到	来	后退	到	看	你	和	我的	母亲	再次	.

但现在我得到了这份尊贵的礼物，我很高兴能够活下去，并能再次见到你和我的母亲。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [endid] .

I	shall	be	quite	well	in	a	little	time	,	but	my	service	is	ended	.
我	将	是	相当	出色地	在	一个	小的	时间	,	但	我的	服务	是	结束	.

我很快就会康复，但我的服役期已结束。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sez] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ɑːm] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ðæt] [wɜːk] [ə'gen] ,

The	surgeon	says	my	rifle	arm	will	not	stand	that	work	again	,
这	外科医生	说道	我的	步枪	手臂	将要	不是	站立	那	工作	再次	,

外科医生说我的持枪手臂再也承受不了那样的工作了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	a	better	man	must	take	my	place	.
和	一个	更好的	男人	必须	拿	我的	地方	.

必须由更优秀的人来接替我的位置。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	tried	to	do	my	duty	,	but	now	it	is	finished	.
我	尝试	到	做	我的	责任	,	但	现在	它	是	完成的	.

我尽力履行了我的职责，但现在一切都结束了。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

“	For	one	thing	I	am	very	glad	.
”	为了	一	事物	我	是	非常	高兴的	.

“首先，我非常高兴。”

['koʊkən][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

Kokan	and	I	are	friends	.
科坎	和	我	是	朋友们	.

Kokan和我都是朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['veri] [-]

We	are	coming	home	very	[	146	]
我们	是	未来	家	非常	[	-	]

我们即将回家[146]

[suːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['trævə(ə)l] , [bʌt; bət]['koʊkən] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] .

soon	,	as	soon	as	we	can	travel	,	but	Kokan	will	return	when	he	is	quite	well	.
很快	,	作为	很快	作为	我们	能	旅行	,	但	科坎	将要	返回	什么时候	他	是	相当	出色地	.

很快，只要我们能旅行，但 Kokan 会在身体完全康复后回来。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['sæməˌraɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ai] - [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

He	calls	me	Samurai	now	,	and	says	I	'	won	it	with	the	redoubt	.
他	呼叫	我	武士	现在	,	和	说道	我	-	韩元	它	和	这	堡垒	.

他现在叫我武士，说我“靠着堡垒赢得了胜利”。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [əʊ] - ['mɪtsuː] .

'	We	have	talked	much	about	the	old	days	and	our	homes	,	and	even	about	O	-	Mitsu	.
-	我们	有	谈话	很多	关于	这	老的	天	和	我们的	房屋	,	和	甚至	关于	哦	-	三津	.

“我们聊了很多关于过去的日子和我们的家，甚至还聊到了大三通。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɑːsk]['kjuːdəʊ] - [sæn; sɑːn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .

Perhaps	if	you	send	someone	to	ask	Kudo	-	san	for	her	now	he	would	not	refuse	.
也许	如果	你	发送	某人	到	问	工藤	-	圣	为了	她	现在	他	会	不是	拒绝	.

或许你现在派人去向工藤先生求见她，他不会拒绝的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['letə(r)] [ðæt] [lef'tenənt] ['kjuːdəʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['tɪmbə(r)] [striːt] .

”	It	was	a	different	letter	that	Lieutenant	Kudo	sent	to	the	house	in	Timber	Street	.
”	它	曾是	一个	不同的	信	那	中尉	工藤	发送	到	这	房子	在	木材	街道	.

“库多中尉寄到蒂姆伯街那户人家的信是另一封信。”

[hɪm'self] [hiː; hi] [speəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Himself	he	spared	not	at	all	,
他本人	他	幸存	不是	在	全部	,

他对自己也毫不留情。

[ænd; ənd][ɪn] [lɒŋ] ['diːteɪl][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][deɪ]

and	in	long	detail	told	the	story	of	the	midnight	scout	and	described	the	day
和	在	长的	细节	讲述	这	故事	的	这	午夜	侦察	和	描述	这	天

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

他详细讲述了午夜侦察兵的故事，并描述了战斗当天的情况。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	not	know	this	Kutami	,	”	he	said	.
”	你	做	不是	知道	这	-	,	”	他	说	.

“你不认识这个库塔米，”他说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['iːtə] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	He	may	have	the	name	of	an	Eta	,	but	he	has	the	heart	of	a
”	他	可能	有	这	姓名	的	一个	ɳ	,	但	他	有	这	心	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['sæməˌraɪ] .

thousand	Samurai	.
千	武士	.

“他或许姓氏像个伊塔，但他却拥有千名武士的心。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .

He	has	taught	me	a	great	lesson	.
他	有	教授	我	一个	伟大的	课	.

他给我上了一堂意义重大的课。

[əʊ] - ['mɪtsuː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

O	-	Mitsu	will	be	honored	,	and	we	too	,	if	he	still	wishes	to	marry	her
哦	-	三津	将要	是	荣幸	,	和	我们	也	,	如果	他	仍然	愿望	到	结婚	她

.

:
.

如果他仍然想娶她，O-Mitsu会感到荣幸，我们也会感到荣幸。

” [wen] - [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	When	Jukichi	read	the	letter	he	sat	a	long	time	in	silence	,
”	什么时候	-	读	这	信	他	卫星	一个	长的	时间	在	沉默	,

“寿吉读完信后，沉默了很久。”

[bʌt; bət][əʊ] - ['mɪtsuː][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

but	O	-	Mitsu	put	her	face	in	the	cushion	and	wept	for	joy	.
但	哦	-	三津	放	她	脸	在	这	软垫	和	哭泣	为了	喜悦	.

但 O-Mitsu 将脸埋进靠垫里，喜极而泣。

[tuː] [greɪ] - [heəd] [men] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [swɪŋ]

Two	gray	-	haired	men	stood	together	on	the	landing	watching	the	hospital	ship	swing
二	灰色的	-	头发	男人	站立	一起	在	这	降落	观看	这	医院	船	摇摆

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

into	her	moorings	.
进入	她	系泊	.

两位头发花白的老人并肩站在码头上，看着医院船驶入泊位。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [pʌft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Together	they	stepped	down	to	the	launch	that	puffed	out	into	the	bay	,
一起	他们	步	向下	到	这	发射	那	膨胀的	出去	进入	这	湾	,

他们一同走下舷梯，登上驶入海湾的发射艇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['æŋkə(r)] ['rætld] [daʊn] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

and	as	the	steamer's	anchor	rattled	down	,	together	they	stood	up	and	shouted
和	作为	这	-	锚	摇晃	向下	,	一起	他们	站立	向上	和	喊叫

“ [bɑːn'zaɪ] !

“	Banzai	!
”	万岁	!

随着汽船的锚砰地一声落下，他们一起站起来，高喊“万岁！”

” [tə'geðə(r)] [-]

”	Together	[	147	]
”	一起	[	-	]

“一起[147]

- [ænd; ənd] - [klaɪmd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)]['səʊldʒə(r)] [sʌnz] .

Jukichi	and	Chobei	climbed	the	gangway	to	greet	their	soldier	sons	.
-	和	-	攀登	这	舷梯	到	迎接	他们的	士兵	儿子们	.

寿吉和长兵卫爬上舷梯去迎接他们的当兵儿子们。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənərz] [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

That	day	the	Gentleman	had	accepted	the	Commoner's	proposal	for	his
那	天	这	绅士	有	公认	这	平民的	提议	为了	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

那天，那位绅士接受了那位平民向他求婚，要把女儿嫁给他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['tɪmbə(r)] [striːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

and	in	the	house	in	Timber	Street	a	happy	girl	was	awaiting	the	return	of
和	在	这	房子	在	木材	街道	一个	快乐的	女孩	曾是	等待中	这	返回	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] . [-]

her	lover	.	[	148	]
她	情人	.	[	-	]

在蒂姆伯街的房子里，一个快乐的女孩正在等待她的爱人归来。[148]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [hiːt] ” [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

The	period	of	“	Little	Heat	”	had	come	and	gone	.
这	时期	的	“	小的	热	”	有	来	和	已消失	.

“小热”时期已经过去了。

['nɑːtsuː] - ['ziːmi][ænd; ənd][mɪn] - [mɪn] - ['ziːmi] [buːm] [ðeə(r)] ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ə'baʊt]

Natsu	-	zemi	and	Min	-	min	-	zemi	boomed	their	deafening	chorus	in	the	pines	about
纳兹	-	泽米	和	敏	-	最小	-	泽米	蓬勃发展	他们的	震耳欲聋	合唱	在	这	松树	关于

[ðə; ði] ['ʃɪntəʊ] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fiːldz] .

the	Shinto	shrine	and	the	rice	was	tall	and	straight	in	the	myriad	fields	.
这	神道	神社	和	这	米	曾是	高的	和	直的	在	这	无数	字段	.

夏泽米和敏敏泽米在神社周围的松树林中发出震耳欲聋的合唱，无数稻田里的稻子又高又直。

[ðə; ði] - (['lʌki] [deɪ]) [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

The	kitsunichi	(	lucky	day	)	had	come	,	and	as	evening	fell	,
这	-	(	幸运的	天	)	有	来	,	和	作为	晚上	跌倒	,

吉日到了，夜幕降临之时，

[əʊ] - ['mɪtsuː] ['weɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [rəʊb][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː]

O	-	Mitsu	waited	in	her	pure	white	robe	the	coming	of	the	friends	who
哦	-	三津	等待	在	她	纯的	白色的	长袍	这	未来	的	这	朋友们	WHO

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

were	to	bear	her	away	to	her	husband	.
是	到	熊	她	离开	到	她	丈夫	.

身穿纯白长袍的阿美津等待着朋友们的到来，他们将护送她前往丈夫身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [set] [aʊt] ,

Presently	the	little	group	set	out	,
目前	这	小的	团体	放	出去	,

目前，这支小队出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪlɪə] [striːt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [njuː] ['mɪstrəs]

and	in	a	few	moments	the	house	in	Azalea	Street	had	received	its	new	mistress
和	在	一个	很少	时刻	这	房子	在	映山红	街道	有	已收到	它是	新的	情妇

.

:

.

片刻之后，杜鹃街的这栋房子迎来了它的新女主人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [dres] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] [sɪlk] [soʊ'iːtʃiː][hæd; həd]

When	she	had	changed	to	the	beautiful	new	dress	of	softest	silk	Soichi	had
什么时候	她	有	已更改	到	这	美丽的	新的	裙子	的	最柔软	丝绸	宗一	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

given	her	,
给定	她	,

当她换上宗一送给她的那件用最柔软的丝绸制成的漂亮新裙子时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][sæn; sɑːn] - [sæn; sɑːn][kuː] - [duː; də] [-]

she	sat	down	with	him	and	drank	the	san	-	san	ku	-	do	[	149	]
她	卫星	向下	和	他	和	喝	这	圣	-	圣	库	-	做	[	-	]

她和他一起坐下，喝了三三九度[149]

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	made	her	his	wife	.
那	制成	她	他的	妻子	.

那使她成为了他的妻子。

[θriː] [taɪmz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʌps] [ʃiː; ʃi] [sip] [ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]

Three	times	from	each	of	the	three	cups	she	sipped	the	sake	and	passed	the
三	时代	从	每个	的	这	三	杯子	她	啜饮	这	清酒	和	通过了	这

[kʌp] [tuː; tə][hɪm] .

cup	to	him	.
杯子	到	他	.

她从三个杯子里各啜饮了三次清酒，然后将杯子递给他。

[ðen] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

Then	,	husband	and	wife	,
然后	,	丈夫	和	妻子	,

然后，夫妻二人

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [frendz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [kraʊnd]

they	joined	the	friends	assembled	in	the	wide	rooms	for	the	feast	that	crowned
他们	加入	这	朋友们	组装	在	这	宽的	房间	为了	这	盛宴	那	加冕

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他们与朋友们一起聚集在宽敞的房间里，参加当天最盛大的宴会。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [gests] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɒnəd] [ðæn; ðən]['kjuːdəʊ] - [ænd; ənd]

And	among	those	guests	none	were	more	honored	than	Kudo	Jukichi	and
和	之中	那些	客人	没有任何	是	更多的	荣幸	比	工藤	-	和

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

在这些宾客中，最受尊敬的莫过于工藤寿吉和他的儿子。

[ðə; ði] [praʊd] [əʊld]['sæməˌraɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɑːst] [step] ,

The	proud	old	Samurai	had	taken	the	last	step	,
这	自豪的	老的	武士	有	已采取	这	最后的	步	,

这位骄傲的老武士迈出了最后一步。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [lɔː] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['empaɪə(r)] .

and	become	in	fact	as	well	as	in	law	,	a	citizen	of	the	new	Empire	.
和	变得	在	事实	作为	出色地	作为	在	法律	,	一个	公民	的	这	新的	帝国	.

事实上，也依法，成为新帝国的公民。

[wɜːks] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] .

WORKS	OF	ROBERT	W	.	CHAMBERS	.
作品	的	罗伯特	W	.	房间	.

罗伯特·W·钱伯斯的作品。

['aɪoʊliː]

IOLE
伊奥尔

IOLE

['kʌləd] [ˌɪn'leɪ][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , ['dekərətɪv] ['bɔːdəz] , ['hedpiːs] , [θʌm] - [neɪl] ['sketʃɪz] ,

Colored	inlay	on	the	cover	,	decorative	borders	,	headpieces	,	thumb	-	nail	sketches	,
有色	镶嵌	在	这	覆盖	,	装饰性的	边界	,	头饰	,	拇指	-	指甲	草图	,

[ænd; ənd][teɪl] - ['piːsɪz] .

and	tail	-	pieces	.
和	尾巴	-	件	.

封面有彩色镶嵌图案，还有装饰边框、页眉、草图和页尾图案。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Frontispiece	and	three	full	-	page	illustrations	.
卷首插图	和	三	满的	-	页	插图	.

卷首插图和三幅全页插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .

Ornamental	Cloth	,	$1	.	25	.
装饰	布	,	$1	.	-	.

装饰布，1.25美元。

[dʌz] ['enibɒdi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['epɪsəʊd]

Does	anybody	remember	the	opera	of	The	Inca	,	and	that	heart	-	breaking	episode
做	任何人	记住	这	歌剧	的	这	印加	,	和	那	心	-	打破	插曲

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['ʌndəteɪkə(r)] ,

where	the	Court	Undertaker	,
在哪里	这	法庭	殡仪员	,

有人还记得《印加人》这部歌剧吗？尤其是宫廷殡仪员那令人心碎的一幕。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,

in	a	morbid	desire	to	increase	his	professional	skill	,
在	一个	病态的	欲望	到	增加	他的	专业的	技能	,

出于一种病态的渴望，想要提升自己的专业技能，

[dɪ'lɪbərətli] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['relətɪvz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

deliberately	accomplishes	the	destruction	of	his	middle	-	aged	relatives	in	order	to
故意地	完成	这	破坏	的	他的	中间	-	老年人	亲属	在	命令	到

[ɪn'tɜ:(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['præktɪs] ?

inter	them	for	the	sake	of	practice	?
间	他们	为了	这	清酒	的	实践	?

为了练习而故意杀害自己的中年亲属，并将他们埋葬?

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] , [hɪz; ɪz]['dɪzməl] [kən'feʃ(ə)n] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

If	I	recollect	,	his	dismal	confession	runs	something	like	this	:
如果	我	追忆	,	他的	惨淡	忏悔	跑步	某物	喜欢	这	:

如果我没记错的话，他那令人沮丧的供述大致如下：

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [bli:k] [nəʊ'vembə(r)]

“	It	was	in	bleak	November
“	它	曾是	在	苍凉	十一月

“那是在阴冷的十一月。”

[wen] [ai] [slu:] [ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

When	I	slew	them	,	I	remember	,
什么时候	我	一万	他们	,	我	记住	,

我记得我屠杀他们的时候，

[æz; əz][ai] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz]

As	I	caught	them	unawares
作为	我	捕捉	他们	不知情

我趁他们不备

['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ɪn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] .

Drinking	tea	in	rocking	-	chairs	.
喝	茶	在	摇滚	-	椅子	.

在摇椅上喝茶。

” [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['bi:ɪŋ] “ [wɒt] ['ri:əli] [ɪz] [ɑ:t] ?

”	And	so	he	talked	them	to	death	,	the	subject	being	“	What	Really	Is	Art	?
”	和	所以	他	谈话	他们	到	死亡	,	这	主题	存在	“	什么	真的	是	艺术	?

于是他滔滔不绝地跟他们讲个不停，主题是“艺术究竟是什么？”

” ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] —

”	Afterward	he	was	sorry	—
”	之后	他	曾是	对不起	—

事后他感到后悔——

“ [ðə; ði] [skwi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,

“	The	squeak	of	a	door	,
“	这	吱	的	一个	门	,

“门吱呀一声，

[ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɔ:(r)] ,

The	creak	of	a	floor	,
这	吱嘎声	的	一个	地面	,

地板吱呀作响，

[maɪ] ['hɔrə] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪn'hɑ:ns] ;

My	horrors	and	fears	enhance	;
我的	恐怖	和	恐惧	提高	;

我的恐惧和害怕加剧了；

[ænd; ənd][ai] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:m]

And	I	wake	with	a	scream
和	我	唤醒	和	一个	尖叫

我尖叫着醒来。

[æz; əz][ai][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [driːm]

As	I	hear	in	my	dream
作为	我	听到	在	我的	梦

正如我在梦中听到的那样

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] !

The	shrieks	of	my	maiden	aunts	!
这	尖叫	的	我的	少女	姑姑们	!

我那些未婚姑妈们的尖叫声！

〞 [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðəʊz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

〞	Now	it	is	a	very	dreadful	thing	to	suggest	that	those	highly	respectable
〞	现在	它	是	一个	非常	可怕	事物	到	建议	那	那些	高度	可敬

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['spɪnstə(r)] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] [aːts] ,

pseudo	-	spinsters	,	the	Sister	Arts	,
伪	-	老处女	,	这	姐姐	艺术	,

“现在，暗示那些备受尊敬的伪老处女，即姐妹艺术，是一件非常可怕的事情，

[səˈpəʊzɪdli] ['kəʊzɪli] [ɪ'mjuːn] [ɪn][ðeə(r)] [pə'lɪgəməs] ['tʃæstəti] ([fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]

supposedly	cozily	immune	in	their	polygamous	chastity	(	for	every	suitor
据说	舒适地	免疫	在	他们的	一夫多妻制	贞洁	(	为了	每一个	求婚者

[fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)][ɪz] ['pɒpjələli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːt]) — [ai]

for	favor	is	popularly	expected	to	be	wedded	to	his	particular	art	)	—	I
为了	偏爱	是	广为人知	预期的	到	是	已婚	到	他的	特别的	艺术	)	—	我

[rɪ'piːt] ,

repeat	,
重复	,

据说，她们在多配偶制的贞洁中可以安然免受伤害（因为人们普遍认为，每个寻求宠爱的人都应该与他所从事的特定艺术结为伴侣）——我再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pekəb(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)]

it	is	very	dreadful	to	suggest	that	these	impeccable	old	ladies	are	in	danger
它	是	非常	可怕	到	建议	那	这些	完美无瑕	老的	女士们	是	在	危险

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] .

of	being	talked	to	death	.
的	存在	谈话	到	死亡	.

认为这些品行端正的老太太们有被喋喋不休弄死的危险，这种说法非常可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːkə] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːt] [nuː'vəʊ] [ɻ'ɒkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒkɪŋ] ,

But	the	talkers	are	talking	and	Art	Nouveau	rockers	are	rocking	,
但	这	谈话者	是	说	和	艺术	新艺术	摇滚乐手	是	摇滚	,

但那些只会空谈的人还在空谈，而新艺术风格的摇滚乐手们仍在摇滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pætʃt] [wɪð] [steɪnd] [glɑːs] ,

and	the	trousers	of	the	prophet	are	patched	with	stained	glass	,
和	这	裤子	的	这	先知	是	已修补	和	染色	玻璃	,

先知的裤子上缝着彩色玻璃片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪŋkɪnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θʌmz] .

and	it	is	a	day	of	dinkiness	and	of	thumbs	.
和	它	是	一个	天	的	笨拙	和	的	拇指	.

今天是愚蠢和笨拙的一天。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] : “ [ɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] .

Let	us	find	comfort	in	the	ancient	proverb	:	“	Art	talked	to	death	shall	rise	again	.
让	我们	寻找	舒适	在	这	古老的	谚语	:	“	艺术	谈话	到	死亡	将	上升	再次	.

让我们从这句古老的谚语中得到安慰：“艺术走向死亡，终将复苏。”

〞 [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] “ ['dɪŋki] [ɪz][æz; əz] ['dɪŋki] [dʌz] ;

〞	Let	us	also	recollect	that	“	Dinky	is	as	dinky	does	;
〞	让	我们	还	追忆	那	“	小巧玲珑	是	作为	小巧玲珑	做	;

“我们还要记住，‘小家伙就是小家伙，他做的就是小家伙。’

" [ðæt] " [ɔːl][ɪz][nɒt] [ʃɔː] [ðæt] [bərˈnɑːrdz] ; " [ðæt] " ['betə(r)] [jiːts] [ðæn; ðən]['klevə(r)] ;
" that " All is not Shaw that Bernards ; " that " Better Yeates than Clever ;
" 那 " 全部 是 不是 肖 那 伯纳德 ; " 那 " 更好的 叶茨 比 聪明的 ;

“并非所有萧伯纳都是如此”；“比起克莱弗，叶茨更好”；

" [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɒrəl] [kraɪm] [ɪn] ['rɒbɪŋ] ['henri] [tuː; tə]
" that words are so inexpensive that there is no moral crime in robbing Henry to
" 那 字 是 所以 价格低廉 那 那里 是 不 道德 犯罪 在 抢劫 亨利 到
[peɪ] [dʒeɪmz] .
pay James .
支付 詹姆斯 .

“言语如此廉价，以至于劫富济贫，用亨利的钱来支付詹姆斯的薪水，在道德上也算不上犯罪。”

['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [æb'dʒuə][ɔːl]['ætəm] - ['pɪkəz] , [slæb] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk]
Firmly believing all this , abjuring all atom - pickers , slab furniture , and woodchuck
牢牢 相信 全部 这 , 放弃 全部 原子 - 采摘者 , 板 家具 , 和 土拨鼠
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] :
literature — save only the immortal verse :
文学 — 节省 仅有的 这 不朽 诗 :

坚信这一切，摒弃一切原子拾荒者、板式家具和土拨鼠文学——只保留不朽的诗句：

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] - [tʃʌk] [dʌθ] [tred] ;
“ And there the wooden - chuck doth tread ;
" 和 那里 这 木制的 - 查克 确实 踏 ;

“那里有木偶在行走；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [triːz] - [tɒps]
While from the oak trees ' tops
尽管 从 这 橡木 树木 - 最高额

从橡树顶端

[ðə; ði] [red] , [red] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [hed]
The red , red squirrel on the head
这 红色的 , 红色的 松鼠 在 这 头

头顶上的那只红红的松鼠

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['eɪkɔːn] [drɒps] .
The frequent acorn drops .
这 频繁 橡子 滴 .

橡子经常掉落。

" [æb'dʒuə] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [dɪŋkɪnəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] ,
" Abjuring , as I say , dinkiness in all its forms ,
" 放弃 , 作为 我 说 , 笨拙 在 全部它是 表格 ,

“正如我所说，摒弃一切形式的愚蠢行为，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [həʊp] [ðæt] [ðəʊz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['spɪnstə(r)] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] [aːts] ,
we may still hope that those cleanly and respectable spinsters , the Sister Arts ,
我们 可能 仍然 希望 那 那些 干净利落 和 可敬 老处女 , 这 姐姐 艺术 ,

我们或许仍然可以希望，那些品行端正、受人尊敬的老处女，那些艺术姐妹们，

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
will continue throughout the ages ,
将要 继续 自始至终 这 年龄 ,

这将持续千百年，

['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ˌʌnˈterəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] - [tʌŋd] ['klæmə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk]
rocking and drinking tea unterrified by the million - tongued clamor in the back
摇滚 和 喝 茶 毫不畏惧 经过 这 百万 - 舌头 叫嚣 在 这 后退
[jɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,
yard and below stairs ,
院子 和 以下 楼梯 ,

她一边摇着摇椅喝茶，一边丝毫不受后院和楼下嘈杂喧闹声的影响。

[weə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl]
where **thumb** **and** **forefinger** **continue** **the** **question** **demanded** **by** **intellectual**
在哪里 拇指 和 食指 继续 这 问题 要求 经过 知识分子
[ɪg'zɔːstʃən] :
exhaustion **:**
疲惫 :

拇指和食指继续提出因智力耗尽而产生的问题：

“ - !
“ **L'arr** **!**
” - !

“L'arr!

- [seɪ] - ?
Kesker **say** **l'arr** **?**
- 说 - ?

Kesker 说 l'arr?

” [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
” **D** **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY** **,** **PUBLISHERS** **,** **NEW** **YORK**
” D . 阿普尔顿 和 公司 , 出版商 , 新的 约克

纽约 D. APPLETON AND COMPANY 出版社

[weə(r)] [lʌv] ['kɒŋkəz] .
WHERE **LOVE** **CONQUERS** **.**
在哪里 爱 征服者 .

爱能战胜一切。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
The **Reckoning** **.**
这 清算 .

清算。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] .
By **Robert** **W** **.** **Chambers** **.**
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New)

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [triːt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][rəu'mænsiz] ,

The	author's	intention	is	to	treat	,	in	a	series	of	four	or	five	romances	,
这	作者的	意图	是	到	对待	,	在	一个	系列	的	四	或者	五	浪漫故事	,

作者的意图是通过四五个爱情故事来探讨这个问题。

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [greɪt]

that	part	of	the	war	for	independence	which	particularly	affected	the	great
那	部分	的	这	战争	为了	独立	哪个	特别	做作的	这	伟大的

['lændɪd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,

landed	families	of	northern	New	York	,
登陆	家庭	的	北方	新的	约克	,

独立战争中，对纽约北部大地主家族影响尤为严重的那部分战争，

[ðə; ði]['dʒɒnsənz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [gai] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]

the	Johnsons	,	represented	by	Sir	William	,	Sir	John	,	Guy	Johnson	,	and	Colonel
这	约翰逊	,	代表	经过	先生	威廉	,	先生	约翰	,	盖伊	约翰逊	,	和	上校

[klɔːz] ; [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʌtlə] ,

Claus	;	the	notorious	Butlers	,
克劳斯	;	这	臭名昭著	管家	,

约翰逊家族的代表是威廉爵士、约翰爵士、盖伊·约翰逊和克劳斯上校；臭名昭著的巴特勒家族，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [ðə; ði] [skaɪlɔ-z] , [væn] [rɛnsəlɪrz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

father	and	son	,	the	Schuylers	,	Van	Rensselaers	,	and	others	.
父亲	和	儿子	,	这	斯凯勒斯	,	范	伦斯勒	,	和	其他的	.

父子、斯凯勒家族、范伦斯勒家族等等。

[ðə; ði][fɜːst][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , ['kɑːdɪgən] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]

The	first	romance	of	the	series	,	Cardigan	,	was	followed	by	the	second	,	The
这	第一的	浪漫	的	这	系列	,	开襟衫	,	曾是	随后	经过	这	第二	,	这

[meɪd] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

Maid	-	at	-	Arms	.
女佣	-	在	-	武器	.

该系列的第一部爱情小说《羊毛衫》之后，推出了第二部《女仆》。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪz][nɒt] [kəm'plitɪd] .

The	third	,	in	order	,	is	not	completed	.
这	第三	,	在	命令	,	是	不是	完全的	.

按顺序，第三个尚未完成。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .

The	fourth	is	the	present	volume	.
这	第四	是	这	展示	体积	.

第四卷即为本卷。

[æz; əz] ['kɑːdɪgən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [laɪf][ɒn][ðə; ði][bə'rəʊniəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm]

As	Cardigan	pretended	to	portray	life	on	the	baronial	estate	of	Sir	William
作为	开襟衫	假装	到	写真	生活	在	这	男爵	财产	的	先生	威廉

['dʒɒnsn] ,

Johnson	,
约翰逊	,

卡迪根假装扮演威廉·约翰逊爵士的男爵庄园里的生活，

[ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'izɪnɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

the	first	uneasiness	concerning	the	coming	trouble	,
这	第一的	不安	有关	这	未来	麻烦	,

对即将到来的麻烦的第一丝不安，

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] , [səʊ] ,

the	first	discordant	note	struck	in	the	harmonious	councils	of	the	Long	House	,	so	,
这	第一的	不和谐的	笔记	击	在	这	和谐	议会	的	这	长的	房子	,	所以	,

[ɪn] [ðə; ði] [meɪd] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

in	The	Maid	-	at	-	Arms	,
在	这	女佣	-	在	-	武器	,

在长屋和谐的议会中，第一个不和谐的音符响起，正如《女武神》中所述。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

which	followed	in	order	,
哪个	随后	在	命令	,

接下来依次是：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [pə'truːn] ['fæməli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

the	author	attempted	to	paint	a	patroon	family	disturbed	by	the	approaching
这	作者	尝试过	到	画	一个	赞助人	家庭	不安	经过	这	接近

['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

rumble	of	battle	.
隆隆	的	战斗	.

作者试图描绘一个庄园主家庭因即将到来的战斗隆隆声而感到不安的情景。

[ðæt] [rəʊ'mæns] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [kən'fedərəsi] ;

That	romance	dealt	with	the	first	serious	split	in	the	Iroquois	Confederacy	;
那	浪漫	已处理	和	这	第一的	严肃的	分裂	在	这	易洛魁人	邦联	;

那部爱情小说讲述了易洛魁联盟的第一次严重分裂；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] ['ʃætəd] [ðəʊ] [nɒt] ['fɔːlən] ;

it	showed	the	Long	House	shattered	though	not	fallen	;
它	显示	这	长的	房子	破碎	尽管	不是	倒下	;

画面显示长屋虽然破碎但并未倒塌；

[ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd] ['fæmɪlɪz] [huː] [rɪ'meɪnd]

the	demoralization	and	final	flight	of	the	great	landed	families	who	remained
这	士气低落	和	最终的	航班	的	这	伟大的	登陆	家庭	WHO	剩余

['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ;

loyal	to	the	British	Crown	;
忠诚	到	这	英国	王冠	;

效忠英国王室的大地主家族士气低落，最终逃离英国；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]

and	it	struck	the	key	-	note	to	the	future	attitude	of	the	Iroquois
和	它	击	这	钥匙	-	笔记	到	这	未来	态度	的	这	易洛魁人

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] — [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

toward	the	patriots	of	the	frontier	—	revenge	for	their	losses	at	the	battle
朝向	这	爱国者	的	这	边境	—	复仇	为了	他们的	损失	在	这	战斗

[ɒv; əv] [ə'ɹɪskəni] — [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

of	Oriskany	—	and	ended	with	the	march	of	the	militia	and	continental
的	奥里斯卡尼	—	和	结束	和	这	行进	的	这	民兵	和	大陆

[truːps] [ɒn] [ˌsærə'təʊgə] .

troops	on	Saratoga	.
军队	在	萨拉托加	.

它奠定了易洛魁人对边境爱国者的未来态度——为在奥里斯卡尼战役中的损失复仇——并以民兵和大陆军向萨拉托加进军而告终。

[ðə; ði] [θɜːd] [rəʊˈmæns] , [æz; əz] [jet] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] ,

The	third	romance	,	as	yet	incomplete	and	unpublished	,
这	第三	浪漫	,	作为	然而	未完成	和	未发表的	,

第三部爱情小说，尚未完成，也未出版。

[diːlz] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][led][baɪ][ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈdʒentri]

deals	with	the	war	-	path	and	those	who	followed	it	led	by	the	landed	gentry
交易	和	这	战争	-	小路	和	那些	WHO	随后	它	引领	经过	这	登陆	绅

[ɒv; əv][ˈtraɪən] [ˈkaʊnti] ;

of	Tryon	County	;
的	特赖恩	县	;

讲述了特赖恩郡乡绅领导的战争之路及其追随者的故事；

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɒlɪd] [bləʊ] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] ,

and	ends	with	the	first	solid	blow	delivered	at	the	Long	House	,
和	结束	和	这	第一的	坚硬的	吹	发表	在	这	长的	房子	,

最后以长屋遭受的第一记重击告终。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kənˈfedərəsi] .

and	the	terrible	punishment	of	the	Great	Confederacy	.
和	这	糟糕的	惩罚	的	这	伟大的	邦联	.

以及大联盟的可怕惩罚。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][rəʊˈmæns] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈɔːdə(r)] , [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [θred] [æt; ət] [ðæt]

The	present	romance	,	the	fourth	in	chronological	order	,	picks	up	the	thread	at	that
这	展示	浪漫	,	这	第四	在	按时间顺序	命令	,	精选	向上	这	线	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

这部现代爱情故事，是按时间顺序来说的第四部，从那时开始展开。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈlibətiz] [wɪð] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ]

The	author	is	not	conscious	of	having	taken	any	liberties	with	history	in	preparing
这	作者	是	不是	有意识的	的	拥有	已采取	任何	自由	和	历史	在	准备

[ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][fækts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv][rəʊˈmæns] .

a	framework	of	facts	for	a	mantle	of	romance	.
一个	框架	的	事实	为了	一个	地幔	的	浪漫	.

作者并没有意识到自己在构建浪漫故事的事实框架时对历史做了任何改动。

[ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃeɪmbəz] .

Robert	W	.	Chambers	.
罗伯特	W	.	钱伯斯	.

罗伯特·W·钱伯斯。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

New	York	,	May	26	,	1904	.
新的	约克	,	可能	-	,	-	.

纽约，1904年5月26日。

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	,	NEW	YORK	.
D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神